

ქართული გალობა  
ანთოლოგია

Georgian Chant  
Anthology

XXV





გამოცემა ეძღვნება  
სრულიად საქართველოს კათოლიკოს-პატრიარქის  
ილია II-ის  
დაბადებიდან 90  
და აღსაყდრებიდან 45  
წლისთავს

\* \* \*

The Publication is Dedicated to the  
90<sup>th</sup> Birthday of Catholicos-Patriarch of All Georgia  
Ilia II  
and the  
45<sup>th</sup> anniversary of His Enthronement





საპარამოქროს ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA



ანზორ ერქომაიშვილის სახელობის ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი

Anzor Erkomaishvili Folklore State Centre

ფონდი ქართული გალობა

Georgian Chanting Foundation

# ქართული გალობა ანთოლოგია

ტომი XXV

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია

დიდი პარასკევის საგალობლები

მაცხოვრის ვნებათა მსახურება

(„ქართული პასიონი“)

(II ნაწილი)

Georgian Chant

Anthology

Volume 25

The Chant Tradition of Western Georgia

The Chants of Great Friday

The Service for the Passion of Christ

(The Georgian Passion)

(Part 2)

თბილისი

Tbilisi

2022





ანთოლოგიის XXV ტომში სრულდება ფილიმონ ქორიძის, ექვთიმე კერესელიძისა და რაჟდენ ხუნდაძის ხელნაწერებში და, ასევე, ქორიძის გამოცემებში მოცემული დიდი პარასკევის საგალობლების ბეჭდვა. ხსენებული ხელნაწერები დაცულია კორნელი კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ და ანზორ ერქომაიშვილის სახელობის ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრებში. XXIV—XXV ტომებში წარმოდგენილია დიდი პარასკევის ლიტურგიკულ განგებათა ყველა ჰიმნი, ღვთისმსახურების „სრულიად გალობით“ შესასრულებლად. ამ საგალობლების აბსოლუტური უმრავლესობა პირველად გამოიცემა. წინამდებარე ტომში, ასევე, შესულია, ანთოლოგიის შემდგენელ-რედაქტორთა მიერ შესაბამის მელოდიურ დედნებზე, სამგალობლო ტრადიციის შესაბამისად განწყობილი ნიმუშებიც (მაგ., ძლისპირების გარდასათქმელები, წარდგომათა ფსალმუნის მუხლები და ა.შ.). კრებულის „დამატებაში“ დაბეჭდილია, ჩვენ მიერ შესაბამის მელოდიურ დედნებზე განწყობილი, გიორგი მთაწმინდელისეულ „მარხვანში“ მოცემული დიდი პარასკევის ცისკრის ისეთი საგალობლები, რომლებიც შემდგომი პერიოდის „მარხვანებში“ და სამგალობლო წყაროებში არ გვხვდება.

Coming to a close in Anthology Volume 25 is the printing of the chants of Great Friday shown in the manuscripts by Philimon Koridze, Ekvtimé Kereselidze, and Razhden Khundadze, as well as in Koridze's published scores. These manuscripts are kept at the Korneli Kekelidze National Center of Manuscripts and Anzor Erkomaishvili Folklore State Center. All the hymns for the liturgical services of Great Friday are presented in Volumes 24-25 in order to fully chant the service. The absolute majority of these chants is being printed for the first time. There are also some works (for example, heirmois, troparia, prokeimenon Psalm verses, etc.) in the present volume that have been arranged by anthology editors to the corresponding original melodic sources in agreement with the chant tradition. In addition, there are some hymns for Great Friday Matins shown in Giorgi the Athonite's Triodion not found in later Triodions and chant sources that have arranged to the appropriate original melodic sources by the editors and printed in the collection's addendum.

**იდეის ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი:** სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author and project leader:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

**XXV ტომის შემდგენლები და მუსიკალური რედაქტორები:** ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Compilers and musical editors of Volume 25:** Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili

**შესავალი წერილისა და კომენტარების ავტორი:** სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Author of introduction and comments:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

**რედაქტორი:** რუსუდან წურწუმია  
**Editors:** Rusudan Tsurtsumia

**მთარგმნელი:** ერიკ ჰალვორსონი  
**Translator:** Eirik Halvorson

**გამოცემაზე მუშაობდნენ:** თამარ ჩხეიძე, მონოზონი ნინო სამხარაძე, ნინო რაზმაძე, ელიზბარ ხაჩიძე  
**The publication was prepared by:** Tamar Chkheidze, Nun Nino Samkharadze, Nino Razmadze, Elizbar Khachidze

**კონსულტანტები:** არქიდიაკონი დემეტრე დავითაშვილი, გიორგი ბარკავა  
**Consultants:** Archdeacon Demetre Davitashvili, Giorgi Barkava

**კომპიუტერული უზრუნველყოფა:** ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
**Computer services:** Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili

**დიზაინერი:** ნიკოლოზ გოგაშვილი  
**Designer:** Nikoloz Gogashvili

**პროექტის კოორდინატორი:** ნინო რაზმაძე  
**Project coordinator:** Nino Razmadze

© ანზორ ერქომაიშვილის სახელობის ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
Anzor Erkomaishvili Folklore State Centre

© ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

ISMN 979-0-802100-95-4 (ყველა ტომის)  
ISMN 979-0-802101-83-8 (ოცდამეხუთე ტომის)



## ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	f <u>a</u> ther	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	<u>b</u> less	
გ	g	/g/	<u>g</u> iven	
დ	d	/d/	<u>d</u> ay	
ე	e	/ɛ/	s <u>e</u> t	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	<u>v</u> et	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	<u>z</u> enith	
თ	t	/t <sup>(h)</sup> /	<u>t</u> oday	
ი	i	/i/	m <u>e</u> et	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k'/	pick <u>k</u>	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	l <u>l</u> ife	
მ	m	/m/	m <u>m</u> entor	
ნ	n	/n/	n <u>n</u> ew	
ო	o	/ɔ/	g <u>o</u>	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p'/	up <u>pp</u> keep	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/z/	pleas <u>zz</u> ure	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	s <u>ss</u> ee	
ტ	t'	/t'/	sit <u>tt</u> com	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	r <u>uu</u> t	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/p <sup>(h)</sup> /	<u>pp</u> ilgrim	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/k <sup>(h)</sup> /	<u>kk</u> all	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ყ	gh	/ɣ/	Pa <u>rr</u> is	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q'/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	s <u>sh</u> ine	
ჩ	ch	/tʃ <sup>(h)</sup> /	<u>ch</u> oose	
ც	ts	/ts <sup>(h)</sup> /	s <u>ts</u>	
ძ	dz	/dz/	no <u>dz</u> s	
წ	ts'	/ts'/	sit <u>ts'</u> near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჭ	ch'	/tʃ'/	mu <u>ch'</u> noise	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	Ba <u>ch</u>	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	<u>jj</u> oy	
ჰ	h	/h/	<u>hh</u> ymn	

© John A. Graham.

Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)





წმიდასა და დიდსა პარასკევსა  
სამეუფეო ჟამები

\* \* \*

At Holy and Great Friday  
The Royal Hours







მეორე უამი <sup>1)</sup>

Second Hour

1. ჯვარცმითა შენითა, ქრისტე <sup>2)</sup>

ტროპარი. ხმა ა

When You Were Crucified, O Christ

Troparion. Tone 1

ჯვარ - ცმი - თა შე - ნი - თა, ქრის -  
 jvar - tsmi - ta she - ni - ta, kris -

ტე, გა - ნი - გმი - რა მძლავ - რი  
 t'e, ga - ni - gmi - ra mdzlav - ri

1) „მარხვანი“: „ბრძანება უამნათთვის წმიდასა და დიდსა პარასკევსა. ქმნილი კირილეს მიერ მთავარ-ეპისკოპოსისა ალექსანდრიელისა.

უამსა მეორესა დღისას იქმნების რეკა და შეიმოსების მღვდელი და იტყვის „კურთხეულ არს ღმერთი ჩვენი“ და ვინყებთ „მეუფე ზეცათაო“, „წმიდაო ღმერთო“, „ყოვლად წმიდაო სამებაო“, „მამაო ჩვენო“, ასამალღებელი „რამეთუ შენი არს სუფევა“. „უფალო შეგვიწყალენ“ იბ, „დიდება და ან და“ „მოვედით თაყვანის-გსცეთ“ გ გზის“.

ამის შემდეგ იკითხება ფსალმუნები, რომელიც, წესისამებრ, მთავრდება საგალობლებით „დიდება, ან და“, „ალილუია გ გზის“, „უფალო შეგვიწყალენ გ გზის“. შემდეგ იგალობება ტროპარები.

2) ხელნაწერებში ეს ჰიმნი არაა. იგი ჩვენი განყოფილია ა ხმის ტროპარების მუსიკაზე.

1) Triodion: "The service of the Hours of Great and Holy Friday. Composed by St. Cyril, Archbishop of Alexandria.

At the second hour of the day the congregation gathers, the priest puts on his vestments, and says "Blessed is our God". We begin [with] "Heavenly King", "Holy God", "Most Holy Trinity", "Our Father", and the priest says the ending prayer "For Yours is the kingdom". Then "Lord Have Mercy" 12 times, "Glory", "Now and Ever", and "Come Let Us Worship" 3 times".

After this the Psalms are read, which customarily end with the chants "Glory, Now and Ever", "Alleluia" 3 times, and "Lord Have Mercy" 3 times. Then "Glory" in tone 1 (see #132) and troparion #145 are chanted".

2) This hymn is not in the manuscripts. It has been arranged by the editors to the music of troparion tone 1.



და და - ი - თრგუ - ნა და - ლი მტე - რი - სა,  
და და - ი - თრგუ - ნა და - ლი მტე - რი - სა,  
da da - i - trgu - na dza - li mt'e - ri - sa,

რა - მე - თუ, ა - რა ან - გე -  
რა - მე - თუ, ა - რა ან - გე -  
ra - me - tu, a - ra an - ge -

ლოს - მან, არ - ცა კაც - მან, ა - რა - მედ  
ლოს - მან, არ - ცა კაც - მან, ა - რა - მედ  
los - man, ar - tsa k'ats-man, a - ra - med

თა - ვად - მან უ - ფალ - მან მა -  
თა - ვად - მან უ - ფალ - მან მა -  
ta - vad - man u - pal - man ma -

ცხოვ - - - ნე - - ენ ჩვენ,

ცხოვ - - - ნე - - ენ ჩვენ,

tskhov - - - ne - - en chven,

1) 2)

დი - დე - ბა შენ - და!

დი - დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen - da!

1) აქ იგალობება ვ ხმის „ან და“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:77, №20) და ჰიმნი „რა-მე სახელ გდვათ შენ“ (იხ. ანთ., ტ. XVII:323, №114).

2) „მარხვანი“: [სხენებულის საგალობლების შემდეგ] ესრეთ ვჰგალობთ ტროპართა სამთა ათორმეტთაგანთა [№2; 4; 6], განმარ-ორებელნი მათნი. ხოლო ვიტყვიტ პირველსა ტროპარსა თვინიერ [ფსალმუნის] მუხლთა ჩართვისა. ესრეთვე ვჰყოფთ სხვათა ჟამნთა ზედა, პირველსა ტროპარსა. ხოლო მეორესა ტროპარსა ზედა [ტროპარის წინ], იტყვის დამწყებელი გუნდი მუხლსა და ჰგალობს მას [II ტროპარს]. ესრეთვე კვალად მეორე გუნდი მუხლსა და ჰგალობს მასვე. ხოლო მესამესა ტროპარსა ვიტყვიტ დიდებასა ზედა და აწდასა ზედა.

1) Here "Now and Ever" in tone 6 (see Anth. Vol. 24:77, #20) and the hymn "What Shall We Call You" (see Anth. Vol. 17:323, #114) are sung.

2) Triodion: "[After these chants] we sing 3 of the 12 troparia (#2, 4, 6), repeating them. Then we chant the first troparion without any Psalm verse. The first troparion is thus split up for the other Hours. Then at the first troparion [before the troparion], the beginning choir chants the verse and it [the 2nd troparion]. The second choir does the same verse and troparion. Then the 3rd troparion is sung at "Glory" and "Now and Ever".



## 2. დღეს ტაძრისა იგი კრეტსაბმელი<sup>1) 2)</sup>

დასდებელი [ტროპარი] თვით-ხმოვანი პირველისა უამისა. ხმა 3<sup>3)</sup>

### Today the Veil of the Temple

Sticheron (Troparion). Idiomelon for First Hour. Tone 8

დღეს ტა - ძრი - სა ი - გი კრეტ - სა - ბმე - ლი  
დღეს ტა - ძრი - სა ი - გი კრეტ - სა - ბმე - ლი  
dghes t'a - dzri - sa i - gi k'ret' - sa - bme - li

სამ - ხი - ლე - ბე - ლად, გა - ნი - პო, უ - სჯუ - ლო -  
სამ - ხი - ლე - ბე - ლად, გა - ნი - პო, უ - სჯუ - ლო -  
sam - khi - le - be - lad, ga - ni - p'o, u - sju - lo -

თა მათ! და მზე - მან შა - რა - ვან - დე - დი  
თა მათ! და მზე - მან შა - რა - ვან - დე - დი  
ta mat! da mze-man sha - ra - van - de - di

1) ხელნაწერებიდან H154-VIII:265v; Q690:271r; Q693:107v.

2) ხელნაწერებში საგანგებოლო მხოლოდ I ხმაა ჩანერილი, ალტერაციის ნიშნების გარეშე. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

3) „მარხვანში“ ნათქვამია, რომ დიდი პარასკევის ცისკრის შემდეგ უამნობა სრულდება მეორე უამზე; იმავდროულად, რატომღაც, ამ უამზე შესასრულებელ წინამდებარე ჰიმნს პირველი უამის ტროპარი/დასდებელი ეწოდება. უცნაურია ისიც, რომ „მარხვანში“ ამ ჰიმნებს ერთდროულად ტროპარიც და დასდებელიც ჰქვია.

1) From the manuscripts H154-VIII:265v; Q690:271r; Q693:107v.

2) Only the first voice part is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.

3) In the Triodion it is stated that the Hours are done at the Second Hour after Great Friday Matins; at the same time, somehow the present hymn to be performed at this hour is called a troparion/sticheron for First Hour. It is also strange that these hymns are simultaneously called a troparion and sticheron in the Triodion.

თვი - სი და - ი - ფა - რა, რა - მე - თუ უ -  
თვი - სი და - ი - ფა - რა, რა - მე - თუ უ -  
tvi - si da - i - pa - ra, ra - me - tu u -

ფალ - სა გხედ - ვი - დეს ჯვარ - - -  
ფალ - სა გხედ - ვი - დეს ჯვარ - - -  
pal - sa gkhed - vi - des jvar - - -

ცმუ - - - ლად!  
ცმუ - - - ლად!  
tsmu - - - lad!

1) „მარხვანი“: და კვალად მასვე ტროპარსა [№2 „დღეს ტადრისა“] ჰგალობს მეორე გუნდი. [ამის შემდეგ] ესრეთ იტყვის მუხლსა [№3 „რად აღიძრნეს“] მეორე გუნდი.

1) Triodion: "And again the same troparion [#2 "Today the Veil"] is chanted by the 2nd choir. [After this] the 2nd choir sings the verse [#3 "Why Did the Heathen Rage"]".



### 3. რად აღიდრნეს წარმართნი<sup>1)</sup>

ფსალმუნის მუხლი

### Why Did the Heathen Rage

Psalm Verse

2)

რად ა - ლიდრ-ნეს წარ-მართ-ნი და ერ - მან ი - ზრა - ხა ცუ - დი?

რად ა - ლიდრ-ნეს წარ-მართ-ნი და ერ - მან ი - ზრა - ხა ცუ - დი?

rad a - ghidzr - nes ts'ar - mart - ni da er - man i - zra - kha tsu - di?

### 4. ვითარცა ცხოვარი, კლვად მიიგვარე<sup>3) 4)</sup>

დასდებელი [ტროპარი] თვით-ხმოვანი პირველისა უამისა. ხმა 8

### You Were Led as a Sheep to the Slaughter

Sticheron (Troparion). Idiomelon for First Hour. Tone 8

ვი - თარ-ცა ცხო - ვა - რი, კლვად მი - ი - გვა - რე, ქრის - ტე

ვი - თარ-ცა ცხო - ვა - რი, კლვად მი - ი - გვა - რე, ქრის - ტე

vi - tar - tsa tskho - va - ri, k'lvad mi - i - gva - re, kris - t'e

1) ხელნაწერებში დიდი პარასკევის უამნობაზე, დასდებლებს/ტროპარებს შორის ჩასართავი ფსალმუნის მუხლები არაა. ისინი ჩვენი განყოფილი ანთოლოგიის XIX ტომის №62 „ცხრა ნეტარების“ მუსიკაზე.

2) „მარხვანი“: და ვჰგალობთ [თანმიმდევრობის რიგში] მდგომარესა ტროპარსა [№4 „ვითარცა ცხოვარი“].

3) ხელნაწერებიდან H154-VIII:266r; Q690:271v; Q693:108r.

4) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ჩანერილი, ალტერაციის ნიშნების გარეშე. აქ წარმოდგენილი II—III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) For the Hours on Great Friday, there are no Psalm verses among the stichera/troparia in the manuscripts. They have been arranged by the editors to the music of The Beatitudes, Anthology Vol. 19 #62.

2) Triodion: "And we chant the troparion standing [next in order] ["You Were Led as a Sheep" #4].

3) From the manuscripts H154-VIII:266r; Q690:271v; Q693:108r.

4) Only the first voice is notated in the manuscripts without any accidentals. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



მე - უ - ფე - ო, და ვი - თარ - ცა კრა - ვი უ - მან - კო, და - ე - მსჭვა - ლე  
 მე - უ - ფე - ო, და ვი - თარ - ცა კრა - ვი უ - მან - კო, და - ე - მსჭვა - ლე  
 me - u - pe - o, da vi - tar - tsa k'ra - vi u - man - k'o, da - e - msch'va - le

ჯვარ - სა ზე - და უ - სჯუ - ლო - თა - გან,  
 ჯვარ - სა ზე - და უ - სჯუ - ლო - თა - გან,  
 jvar - sa ze - da u - sju - lo - ta - gan,

ცო - ღვა - თა ჩვენ - თა - თვის, კატ - მო - - -  
 ცო - ღვა - თა ჩვენ - თა - თვის, კატ - მო - - -  
 tso - dva - ta chven - ta - tvis, k'atst - mo - - -

ყვა - - - რე!  
 ყვა - - - რე!  
 qva - - - re!





## 5. შეითქვნეს მეფენი ქვეყანისანი

ფსალმუნის მუხლი

### The Kings of the Earth Stood Up

Psalm Verse

შე - ი - თქვნეს მე - ფე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი და მთა - ვარ - ნი შე - ჰკრბეს

შე - ი - თქვნეს მე - ფე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი და მთა - ვარ - ნი შე - ჰკრბეს

she - i - tkvnes me - pe - ni kve - qa - ni - sa - ni da mta - var - ni she-hk'rbes

ერ - თად უ - ფლი - სა - თვის და ცხე - ბუ - ლი - სა მი - სი - სა - თვის!

ერ - თად უ - ფლი - სა - თვის და ცხე - ბუ - ლი - სა მი - სი - სა - თვის!

er - tad u - pli - sa - tvis da ts khe - bu - li - sa mi - si - sa - tvis!

1) „მარხვანი“: და [№5-ის შემდეგ] ჰგალობს კვალად მეორე გუნდი ტროპარსა მასვე [№4 „ვითარცა ცხოვარი“]. [ამის შემდეგ] ესრეთ პირველმან გუნდმან „ღიდება“ [იხ. ანთ., ტ. XXIV:171, №51; „ღიდებას“ მერე I გუნდის მიერ შესრულდება №6 ტროპარი].

1) Triodion: "And [after #5] the second choir again sings the same troparion [#4 "You Were Led as a Sheep"]. Then the first choir does "Glory" [see Anth. Vol. 24:171, #51; after "Glory" troparion #6 is performed by the 1st choir].



## 6. უსჯულოთა, შენთა შემპყრობელთა მიშვებითა<sup>1) 2)</sup>

დასდებელი [ტროპარი] თვით-ხმოვანი პირველისა უამისა. ხმა 8

### Suffering the Transgressors to Lay Hold of You

Sticheron (Troparion). Idiomelon of First Hour. Tone 8

დინჯად - Adagio

უ - სჯუ - ლო - თა, შენ - თა შემ - პყრო - ბელ - თა მი - შვე - ბი - თა,  
უ - სჯუ - ლო - თა, შენ - თა შემ - პყრო - ბელ - თა მი - შვე - ბი - თა,  
u - sju - lo - ta, shen - ta shem-p'qro - bel - ta mi - shve - bi - ta,

ეს - რეთ ე - ტყო - დი, უ - ფა - ლო: „და - ლა - ცა - თუ  
ეს - რეთ ე - ტყო - დი, უ - ფა - ლო: „და - ლა - ცა - თუ  
es - ret e - t'qo - di, u - pa - lo: „da - gha - tsa - tu

მწყემ - სი ე - სე და - ე - ცით და გა - ნა - ბნი - ეთ ჩემ - ნი ა - თორ -  
მწყემ - სი ე - სე და - ე - ცით და გა - ნა - ბნი - ეთ ჩემ - ნი ა - თორ -  
mts'qem-si e - se da - e - tsit da ga - na - bni - et chem - ni a - tor -

1) ხელნაწერებიდან H154-VIII:266v; Q690:272r; Q693:108r.

2) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმა ჩანერილი, ალტერაციის ნიშნების გარეშე. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts H154-VIII:266v; Q690:272r; Q693:108r.

2) Only the first voice is notated in the manuscripts without any accidentals. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



მეტ - ნი მო - წა - ჟე - ნი;  
მეტ - ნი მო - წა - ჟე - ნი;  
met' - ni mo - ts'a - pe - ni;

შემ - ძლე - ბელ ვი - ყავ უ - ფროს ა - თორ - მეტ - თა გუნდ - თა ან -  
შემ - ძლე - ბელ ვი - ყავ უ - ფროს ა - თორ - მეტ - თა გუნდ - თა ან -  
shem-dzle - bel vi - qav u - pros a - tor - met' - ta gund - ta an -

გე - ლოს - თა - სა მო - ყვა - ნე - ბად, ა - რა - მედ  
გე - ლოს - თა - სა მო - ყვა - ნე - ბად, ა - რა - მედ  
ge - los - ta - sa mo - qva - ne - bad, a - ra - med

სულ-ვგრძე-ლობ, რა - თა ა - ლე - სრუ - ლოს, რო - მე - ლი გა - მო - გი - ცხა - ლე თქვენ  
სულ-ვგრძე-ლობ, რა - თა ა - ლე - სრუ - ლოს, რო - მე - ლი გა - მო - გი - ცხა - ლე თქვენ  
sul-vgrdze - lob, ra - ta a - ghe - sru - los, ro - me - li ga - mo - gi - ts Kha - de tkven

პი - რი - თა ნი - ნას - წარ - მე - ტყველ - - თა ჩემ - თა - თა, უ - ჩი - ნო - ნი  
პი - რი - თა ნი - ნას - წარ - მე - ტყველ - - თა ჩემ - თა - თა, უ - ჩი - ნო - ნი  
p'i - ri - ta ts'i - nas - ts'ar - me - t'qvel - - ta chem - ta - ta, u - chi - no - ni

და და - ფა - რულ - ნი!“ უ - ფა - ლო, დი - დე -  
და და - ფა - რულ - ნი!“ უ - ფა - ლო, დი - დე -  
da da - pa - rul - nil!“ u - - pa - lo, di - de -

ბა შენ - - და!  
ბა შენ - - და!  
ba shen - - da!

1) „მარხვანი“: [|| გუნდმა უნდა იგალობოს] „ან და“ [იხ. ანთ. ტ. XXIV:175, №53] კვალად იგივე [№6 „უსჯულოთა“].  
1) Triodion: [The 2nd choir must chant] "Now and Ever" [see Anth. Vol. 24:175, #53] and again the same one [#150 "Suffering the Transgressors"].



## 7. გულმან მისმან შეიკრიბა უსჯულობა<sup>1)</sup>

წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა დ

**His Heart Gathered Iniquity to Itself**

Prokeimenon of the Prophecy. Tone 4

გულ-მან მის-მან შე - ი - კრი - ბა უ - სჯუ-ლო - ე - ბა თა - ვი - სა

გულ-მან მის-მან შე - ი - კრი - ბა უ - სჯუ-ლო - ე - ბა თა - ვი - სა

gul-man mis-man she - i - k'ri - ba u - sju - lo - e - ba ta - vi - sa

თვი - - - სი - - - სა!

თვი - - - სი - - - სა!

tvi - - - si - - - sa!

1) წარდგომა ჩვენი განყოფილება და ხმის წარდგომების მუსიკაზე.

1) The prokeimenon has been arranged to the music of prokeimenon tone 4 by the editors.

მუხლი

Verse

ნე - ტარ არს, რო - მელ - მან გუ - ლის - ხმა - ჰყოს გლა - ხა - კი - სა და

ნე - ტარ არს, რო - მელ - მან გუ - ლის - ხმა - ჰყოს გლა - ხა - კი - სა და

ne - t'ar ars, ro - mel - man gu - lis - khma - hqos gla - kha - k'i - sa da

დავრ - დო - მი - ლი - მი - სა!

დავრ - დო - მი - ლი - მი - სა!

davr - do - mi - li - mi - sa!

1) ამის შემდეგ იკითხება ბიბლიური საკითხავები — ფრაგმენტები ზაქარიას წინასწარმეტყველებიდან, გალატელთა მიმართ ეპისტოლეიდან და მათეს სახარებიდან, შესაბამისი საგალობლებითურთ. სახარების შემდეგ იკითხება „სლვანი ჩემნი წარმართენ“, „აღავსე პირი ჩემი“ და დასაწყისი ლოცვები. „მამაო ჩვენო“ შემდეგ იგალობება კონდაკი „რომელი ჩვენთვის ჯვარს ეცვა“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV, №107; 108; 112). კონდაკის შემდეგ უამის დასასრულია — 40 „უფალო, შეგვიწყალებ“, „რომელი ყოველსა დღესა“, „უფალო, შეგვიწყალებ“ სამგზის, „დიდება-ანდა“, „უპატიოსნესსა“, ჩამოლოცვა, „ღმერთო მიწყალებ ჩვენ“, „ქრისტე, ნათელო ჭეშმარიტო“.

1) After this are some Bible readings - fragments from the prophecy of Zacharia, Galatians, and the Gospel of Matthew with the corresponding chants. Following the Gospel reading is "Order My Steps", "Let My Mouth Be Filled with Praise", and the beginning prayers. After "Our Father" the kontakion "Come and Let Us All Sing the Praises of Him Who Was Crucified" (see Anth. Vol. 24, #107; 108; 112). Following the kontakion is the end of First Hour - "Lord Have Mercy" 40 times, "You Who at Every Season", "Lord Have Mercy" 3 times, "Glory, Now and Ever", "More Honorable", the blessing "God Be Merciful Unto Us", and "O Christ the True Light".



მესამე უამი <sup>1)</sup>

Third Hour

8. უფალო, სიკვდილ დაგსაჯეს შენ <sup>2)</sup>

ტროპარი. ხმა 3

O Lord, The Jews Condemned You to Death

Troparion. Tone 6

უ - ფა - ლო, სიკვ - დიდ დაგ - სა - ჯეს შენ ჰუ - რი - ა - თა,  
 უ - ფა - ლო, სიკვ - დიდ დაგ - სა - ჯეს შენ ჰუ - რი - ა - თა,  
 u - pa - lo, sik'v - did dag - sa - jes shen hu - ri - a - ta,

ცხოვ - რე - ბა ე -  
 ცხოვ - რე - ბა ე -  
 tskhov - re - ba e -

გი ყო - ველ - თა! რო - - - მელ -  
 გი ყო - ველ - თა! რო - - - მელ -  
 ge qo - vel - ta! ro - - - mel -

1) იკითხება (ან იგალობება) „მოვედით თაყვანის-ვსცეთ“, ფსალმუნები, „დიდება-ან და“, „ალილუია გ გზის“, „უფალო, შეგვიწყალენ გ გზის“. ამის შემდეგ, იგალობება ვ ხმის „დიდება“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:74, №18) და №8 ტროპარი.

2) ხელნაწერებში ეს ჰიმნი არაა. იგი ჩვენი განწყობილია ვ ხმის ტროპარების მუსიკაზე.

1) "Come Let Us Worship", the Psalms, "Glory, Now and Ever", Alleluia 3 times, and "Lord Have Mercy" 3 times are read (or chanted). Then "Glory" in tone 6 (see Anth. Vol. 24:74, #18) and troparion #8 are chanted.

2) This hymn is not in the manuscripts. It has been arranged by the editors to the music of troparion tone 6.



თა მე - წა - მუ - ლი ზღვა კვერ - თხი - თა  
 თა მე - წა - მუ - ლი ზღვა კვერ - თხი - თა  
 ta me - ts'a - mu - li zghva k'ver - tkhi - ta

წი - ალ - ვლეს, მათ ჯვარ - სა შეგ -  
 წი - ალ - ვლეს, მათ ჯვარ - სა შეგ -  
 ts'i - agh - vles, mat jvar - sa sheg -

მსჭვა - ლეს შენ! და რო - მელ - ნი კლდი - სა - გან  
 მსჭვა - ლეს შენ! და რო - მელ - ნი კლდი - სა - გან  
 msch'va - les shen! da ro - mel - ni k'ldi - sa - gan

ჰსმი - დეს თაფლ - სა, მათ ნავ - ლე - ლი  
 ჰსმი - დეს თაფლ - სა, მათ ნავ - ლე - ლი  
 hsmi - des tapl - sa, mat nav - ghe - li





მი - გი - პყრეს შენ! ა - რა - მედ, ნებ - სით და - ი - თმი - ნე, რა -  
 მი - გი - პყრეს შენ! ა - რა - მედ, ნებ - სით და - ი - თმი - ნე, რა -  
 mi - gi - p'qres shen! a - ra - med, neb - sit da - i - tmi - ne, ra -

თა ჩვენ გან - მა - თა - ვი - სუფლ - ნე  
 თა ჩვენ გან - მა - თა - ვი - სუფლ - ნე  
 ta chven gan - ma - ta - vi - supl - ne

მო - ნე - ბი - სა - გან მტე - რი - სა, ქრის - ტე  
 მო - ნე - ბი - სა - გან მტე - რი - სა, ქრის - ტე  
 mo - ne - bi - sa - gan mt'e - ri - sa, kris - t'e

ღმე - თო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 ღმე - თო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 ghme - to, di - de - ba shen - da!

1) აქ იგალობება ვ ხმის „ან და“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:77, №20) და ჰიმნი „ღვთისმშობელო ქალწულო, შენ ხარ ვენახი ჭეშმარიტი“ (იხ. ანთ., ტ. XIX:168, №84). „სოლო შემდგომად ამისა ვგალობთ სამთა ტროპარათა ათორმეტთაგანთა [№9; 11; 13], განმარორებელნი მათნი, ხმა 8“ — „მარხვანი“.

1) Here "Now and Ever" (see Anth. Vol. 24:77, #20) and the hymn "O Theotokos, You Are the True Vine" (see Anth. Vol. 19:168, #84) in tone 6 are chanted. Triodion: "Following this we sing three of the twelve troparia [#9, 11, 13], repeating them in tone 8".



## 9. შიშისათვის ჰურიათასა<sup>1)</sup>

დასდებელი [ტროპარი]. ხმა 8

### Through Fear of the Jews

Sticheron (Troparion). Tone 8

დინჯად - Adagio

2) 3)

ში - ში - სა - თვის ჰუ - რი - ა - თა - სა, სა - ყვა - რელ - მან მე - გო - ბარ -  
ში - ში - სა - თვის ჰუ - რი - ა - თა - სა, სა - ყვა - რელ - მან მე - გო - ბარ -  
shi - shi - sa - tvis hu - ri - a - ta - sa, sa - qva - rel - man me - go - bar -

მან შენ - მან პე - ტრე უ - არ - გყო შენ, უ - ფა - ლო, და გო - დე -  
მან შენ - მან პე - ტრე უ - არ - გყო შენ, უ - ფა - ლო, და გო - დე -  
man shen - man p'e - t're u - ar - gqo shen, u - pa - lo, da go - de -

ბით ეს - რეთ ი - ტყო - და: „ცრემლ-თა ჩემ - თა - სა  
ბით ეს - რეთ ი - ტყო - და: „ცრემლ-თა ჩემ - თა - სა  
bit es - ret i - t'qo - da: „tsreml - ta chem - ta - sa

1) ხელნაწერებიდან Q690:351r; Q694:019r.

2) ხელნაწერებში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

3) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:351r; Q694:019r.

2) The original manuscripts contain a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

3) Only the first voice is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



ნუ და - ი - დუ - მებ, რა - მე - თუ ვსთქუ და - მარ - ხვად მცნე - ბა შე -  
 ნუ და - ი - დუ - მებ, რა - მე - თუ ვსთქუ და - მარ - ხვად მცნე - ბა შე -  
 nu da - i - du - meb, ra - me - tu vstku da - mar - khvad mtsne - ba she -

ნი, სა - ხი - ერ და მე ა - რა და - ვი - მარ - ხე!“ ჩვე - ნი - ცა  
 ნი, სა - ხი - ერ და მე ა - რა და - ვი - მარ - ხე!“ ჩვე - ნი - ცა  
 ni, sa - khi - er da me a - ra da - vi - mar - khe!“ chve - ni - tsa

სი - ნა - ნუ - ლი ე - გრეთ მი - ი - თვა - ლე, ღმერ - თო, და  
 სი - ნა - ნუ - ლი ე - გრეთ მი - ი - თვა - ლე, ღმერ - თო, და  
 si - na - nu - li e - gret mi - i - tva - le, ghmer - to, da

შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
 შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
 she - gvi - ts'qa - len chven!

1) საგანმანათლებლო ორჯერ სრულდება. ანტიფონის შემთხვევაში — მეორედ, II გუნდის მიერ.

1) The chant is performed twice. If it is done antiphonally, the 2nd choir does the second rendition.



# 10. სიტყვანი ჩემნი

ფსალმუნის მუხლი

# Give Ear to My Words

Psalm verse

სი - ტყვა-ნი ჩემ - ნი      ყუ - რად - იხ - ვენ, უ - ფა - ლო!

სი - ტყვა-ნი ჩემ - ნი      ყუ - რად - იხ - ვენ, უ - ფა - ლო!

si - t'qva - ni chem - ni      qu - rad - ikh - ven, u - pa - lo!

# 11. უპირატეს პატიოსნისა ჯვარისა <sup>1)</sup>

დასდებული [ტროპარი]. ხმა 3

# When the Soldiers Mocked You, O Lord

Sticheron (Troparion). Tone 8

2) 3)

უ - პი-რა-ტეს პა-ტი-ოს-ნი-სა ჯვა-რი-სა,      მხე-დარ-თა მათ კი - ცხე - ვი -

უ - პი-რა-ტეს პა-ტი-ოს-ნი-სა ჯვა-რი-სა,      მხე-დარ-თა მათ კი - ცხე - ვი -

u - p'i - ra - t'es p'a - t'i - os - ni - sa jva - ri - sa,      mkhe - dar - ta mat k'i - tskhe - vi -

სა - თა, უ - ფა - ლო,      ზე - ცი - სა ძალ - ნი გან - კვირ - დეს, რა - მე - თუ

სა - თა, უ - ფა - ლო,      ზე - ცი - სა ძალ - ნი გან - კვირ - დეს, რა - მე - თუ

sa - ta, u - pa - lo,      ze - tsi - sa dzal - ni gan - k'vir - des, ra - me - tu

1) ხელნაწერებიდან Q690:352r; Q694:019v.

2) ხელნაწერებში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

3) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:352r; Q694:019v.

2) The original manuscripts contain a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

3) Only the first voice is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



და-იდგ გვირ-გვი - ნი კი - ცხე - ვი - სა, რო-მელ-მან  
და-იდგ გვირ-გვი - ნი კი - ცხე - ვი - სა, რო-მელ-მან  
da - idg gvir - gvi - ni k'i - tshe - vi - sa, ro - mel-man

ქვე-ყა-ნა შე-ამ-კევ ყვა-ვი-ლი-თა, და ქლა-მინ-დი ბას - რო - ბი -  
ქვე-ყა-ნა შე-ამ-კევ ყვა-ვი-ლი-თა, და ქლა-მინ-დი ბას - რო - ბი -  
kve - qa - na she - am - k'ev qva - vi - li - ta, da kla - min - di bas - ro - bi -

სა შე - ი - მო - სე, რო - მელ-მან შე - მო - სენ ცა - ნი ღრუბ-ლი-თა,  
სა შე - ი - მო - სე, რო - მელ-მან შე - მო - სენ ცა - ნი ღრუბ-ლი-თა,  
sa she - i - mo - se, ro - mel-man she - mo - sen tsa - ni ghrub - li - ta,

და ე - სე ვი-თა-რი-თა გან-გე - ბუ - ლე-ბი-თა გვე-უნ - ყა შე - ნი  
და ე - სე ვი-თა-რი-თა გან-გე - ბუ - ლე-ბი-თა გვე-უნ - ყა შე - ნი  
da e - se vi - ta - ri - ta gan - ge - bu - le - bi - ta gve - uts' - qa she - ni



სა - ხი - ე - რე - ბა, ღმერ-თო, და დი-დი წყა - ლო - ბა! დი - დე -  
 სა - ხი - ე - რე - ბა, ღმერ-თო, და დი-დი წყა - ლო - ბა! დი - დე -  
 sa - khi - e - re - ba, ghmer - to, da di - di ts'qa - lo - ba! di - de -

ბა შენ - და!  
 ბა შენ - და!  
 ba shen - dal

12. მოხედენ ხმასა  
 ფსალმუნის მუხლი  
 Hearken Unto the Voice of My Prayer  
 Psalm verse

1)  
 მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა!  
 მო - ხე - დენ ხმა - სა ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა - სა!  
 mo - khe - den khma - sa lo - tsvi - sa che - mi - sa - sa!

1) „მარხვანი“: და [№12-ის შემდეგ იგალობება] კვალად იგივე [№11 „უპირატეს პატიოსნისა“] და „დიდება“ ხმა ე [იხ. ანთ., ტ. XXIV:59, №12].

1) Triodion: "And again [after singing #12] the same one [#11 "When the Soldiers Mocked You"] and "Glory" tone 5 [see Anth. Vol. 24:59, #12]".



### 13. მოსლვასა შენსა ჯვარად<sup>1)</sup>

დასდებელი [ტროპარი]. სმა ე

### When You Were Led to Crucifixion

Sticheron (Troparion). Tone 5

2) 3)

მო - სლვა - სა შენ - სა ჯვა - რად, ეს - რეთ ე - ტყო - დი, უ - ფა -  
 mo - slva - sa shen - sa jva - rad, es - ret e - t'qo - di, u - pa -

ლო, ჰუ - რი - ა - თა: „რომ - ლი - სა  
 lo, hu - ri - a - ta: „rom - li - sa

სა - ქმი - სა - თვის გნე-ბავსთ მო-კლვა ჩე - მი, ჰო - ი ჰუ - რი -  
 sa - kmi - sa - tvis gne-bavst mo - k'lvā che - mi, ho - i hu - ri -

1) ხელნაწერებიდან Q690:353v; Q694:019r.

2) ხელნაწერებში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

3) ხელნაწერებში მხოლოდ I ხმის პარტიაა ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:353v; Q694:019r.

2) The original manuscripts contain an F sharp in the key signature.

3) Only the first voice is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



ა - - - - - ნო?  
ა - - - - - ნო?  
a - - - - - no?

გან - რღვე-ულ - ნი თქვენ - ნი გან-ვჰკურ-ნენ და მკვდარ-ნი, ვი - თარ -  
გან - რღვე-ულ - ნი თქვენ - ნი გან-ვჰკურ-ნენ და მკვდარ-ნი, ვი - თარ -  
gan - rghve - ul - ni tkven - ni gan-vhk'ur-nen da mk'vdar-ni, vi - tar -

ცა ძი - ლი - სა - გან, აღ - ვა - დგი - ნენ!  
ცა ძი - ლი - სა - გან, აღ - ვა - დგი - ნენ!  
tsa dzi - li - sa - gan, agh - va - dgi - nen!

ნი - დო - ვა - ნი გან-ვჰსწმი-დენ, ქა - ნა - ნე - ლი შე - ვი - წყა - ლენ!  
ნი - დო - ვა - ნი გან-ვჰსწმი-დენ, ქა - ნა - ნე - ლი შე - ვი - წყა - ლენ!  
ts'i - do - va - ni gan-vhsts'mi-den, ka - na - ne - li she - vi - ts'qa - len!





რომ-ლი - სა სა - ქმი - სა - თვის გნე-ბავსთ მო-კლვა ჩე - მი, ჰო - ი,  
რომ-ლი - სა სა - ქმი - სა - თვის გნე-ბავსთ მო-კლვა ჩე - მი, ჰო - ი,  
rom - li - sa sa - kmi - sa - tvis gne-bavst mo-k'lv'a che - mi, ho - i,

ჰუ - რი - ა - - - - ნო?  
ჰუ - რი - ა - - - - ნო?  
hu - ri - a - - - - no?

ა - რა - მედ, ი - ხი - ლეთ, რო-მელ-სა უ - გმი - - რეთ,  
ა - რა - მედ, ი - ხი - ლეთ, რო-მელ-სა უ - გმი - - რეთ,  
a - ra - med, i - khi - let, ro - mel - sa u - gmi - - ret,

ჰო - - - - ი, უ - სჯუ - ლო - ნო!<sup>1)</sup>  
ჰო - - - - ი, უ - სჯუ - ლო - ნო!<sup>1)</sup>  
ho - - - - i, u - sju - lo - no!<sup>1)</sup>

1) „მარხვანი“: [აქ იგალობება] „ან და“ [იხ. ანთ., ტ. XXIV:62, №14] და კვალად იგივე [№13 „მოსლვასა შენსა ჯვარად“].

1) Triodion: "[Here] "Now and Ever" [is chanted. see Anth. Vol. 24:62, #14] and again the same one [#13 "When You Were Led"]".



# 14. რამეთუ მე გვემად განმზადებულ ვარ<sup>1)</sup>

წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა დ

## I Am Ready for Scourging

Prokeimenon of the Prophecy. Tone 4

რა - მე - თუ მე გვე-მად გან-მზა-დე-ბულ ვარ და სალ-მო - ბა ჩე - მი ჩემ წი - ნა -  
 რა - მე - თუ მე გვე-მად გან-მზა-დე-ბულ ვარ და სალ-მო - ბა ჩე - მი ჩემ წი - ნა -  
 ra - me - tu me gve-mad gan-mza-de - bul var da sal - mo - ba che - mi chem ts'i - na -

შე არს მა - რა - - - დის!  
 შე არს მა - რა - - - დის!  
 she ars ma - ra - - - dis!

1) წარდგომა ჩვენი განყოფილია დ ხმის წარდგომების მუსიკაზე.

1) The prokeimenon has been arranged by the editors to the music of prokeimenon tone 4.



მუხლი

Verse

უ - ფა - ლო, ნუ გუ - ლის-წყრო - მი - თა შე - ნი - თა მა - მხი - ლებ მე,

u - pa - lo, nu gu - lis - ts'qro - mi - ta she - ni - ta ma - mkhi - leb me,

ნუ - ცა რი-სხვი-თა შე - ნი - თა მჰსნა - - -

nu - tsa ri - skhvi - ta she - ni - ta mhsts'a - - -

ვლი მე!

vli me!

1) ამის შემდეგ იკითხება ბიბლიური საკითხავები — ფრაგმენტები ესაიას წინასწარმეტყველებიდან, რომელთა მიმართ ეპისტოლედან და მარკოზის სახარებიდან, შესაბამისი საგალობლებითურთ. სახარების შემდეგ იკითხება „უფალი ღმერთი კურთხეულ“ და დასაწყისი ლოცვები. „მამაო ჩვენოს“ შემდეგ იგალობება კონდაკი „რომელი ჩვენთვის ჯვარს ეცვა“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV, №107; 108; 112). კონდაკის შემდეგ უამის დასასრულია — 40 „უფალო, შეგვიწყალებ“, „რომელი ყოველსა დღესა“, „უფალო, შეგვიწყალებ“ სამგზის, „დიდება-ანდა“, „უპატიოსნესსა“, ჩამოლოცვა, „ღმერთო მიწყალებ ჩვენ“, „მეუფეო, ღმერთო, მამაო ყოვლისა მპყრობელო“.

1) There are some Bible readings after this - fragments from the prophecy of Isaiah, Romans, and the Gospel of Mark with their corresponding chants. Following the Gospel "Blessed Be the Lord God" and the beginning prayers are read. After "Our Father" the kontakion "Come and Let Us All Sing" (see Anth. Vol. 24, #107; 108; 112). The end of Third Hour is after the kontakion - "Lord Have Mercy" 40 times, "You Who at Every Season", "Lord Have Mercy" 3 times, "Glory, Now and Ever", "More Honorable", the blessing "God Be Merciful unto Us", and "O God the Master, Father Almighty".



მეექვსე უამი<sup>1)</sup>

Sixth Hour

15. ჰქმენ ცხოვრება შორის ქვეყანისა<sup>2)</sup>

ტროპარი. ხმა ბ

O Christ Our God, You Have Worked Salvation

Troparion. Tone 2

ჰქმენ ცხოვ - რე - ბა შო - რის ქვე - ყა - ნი - სა, ქრის -  
ჰქმენ ცხოვ - რე - ბა შო - რის ქვე - ყა - ნი - სა, ქრის -  
hkmen tskhov - re - ba sho - ris kve - qa - ni - sa, kris -

ტე ღმერ - თო, ჯვარ - სა ზე - და რა უ - ხრწნე - ლი ხორც -  
ტე ღმერ - თო, ჯვარ - სა ზე - და რა უ - ხრწნე - ლი ხორც -  
t'e ghmer - to, jvar - sa ze - da ra u - khrts'ne - li khorts -

1) იკითხება (ან იგალობება) „მოვედით თაყვანის-ვსცეთ“, ფსალმუნები, „დიდება-ან და“, „ალილუია გ გზის“, „უფალო, შეგვიწყალებ გ გზის“. ამის შემდეგ, იგალობება ბ ხმის „დიდება“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:74, №18) და №15 ტროპარი.

2) ხელნაწერებში ეს ჰიმნი არაა. იგი ჩვენი განწყობილია ბ ხმის ტროპარების მუსიკაზე.

1) "Come Let Us Worship", the Psalms, "Glory, Now and Ever", Alleluia 3 times, "Lord Have Mercy" 3 times are read (or chanted). After this "Glory" (see Anth. Vol. 24:74, #18) and troparion #15 in tone 2 are sung.

2) This hymn is not in the manuscripts. It has been arranged by the editors to the music of troparion tone 2.

ნი შენ - ნი გა - ნი - პყრენ და შე - მო - ჰკრი - ბენ  
ni shen - ni ga - ni - p'qren da she - mo - hk'ri - ben

ყო - ველ - ნი წარ - მართ - ნი, რა - თა ჰლა - ღა - დებ - დენ:  
qo - vel - ni ts'ar - mart - ni, ra - ta hgha - gha - deb - den:

„უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!“  
„u - pa - lo, di - de - ba shen - dal!“

1) აქ იგალობება ბ ხმის „ან და“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:105, №31) და ჰიმნი „რამეთუ არა მაქვს ჩვენ კადნიერება“ (იხ. ანთ., ტ. XIX:176, №87). ამის შემდეგ, „ესრეთ, ვგალობთ სამთა ტროპართა ათორმეტთაგანთა [№16; 18; 20], ხმა 8, განმაორ-ორებელნი მათნი.“ — „მარხვანი“.

1) "Now and Ever" (see Anth. Vol. 24:105, #31) and the hymn "As There Is No Boldness in Us" (see Anth. Vol. 19:176, #87) in tone 2 are sung here. After this, according to the Triodion: "Then we sing three of the twelve troparia [#16, 18, 20] in tone 8, repeating each of them".



# 16. ესრეთ ეტყოდი, უფალო, ჰურიათა<sup>1)</sup>

დასდებელი [ტროპარი]. ხმა 8

## Thus Says the Lord to the Jews

Sticheron (Troparion). Tone 8

2)

ეს - რეთ ე - ტყო - დი, უ - ფა - ლო, ჰუ - რი - ა - თა: „ე - რო ჩე - მო,  
ეს - რეთ ე - ტყო - დი, უ - ფა - ლო, ჰუ - რი - ა - თა: „ე - რო ჩე - მო,  
es - ret e - t'qo - di, u - pa - lo, hu - ri - a - ta: „e - ro che - mo,

რა შე - გა - ნუ - ხენ თქვენ, ა - ნუ რა გან - გა - რის - ხენ თქვენ?  
რა შე - გა - ნუ - ხენ თქვენ, ა - ნუ რა გან - გა - რის - ხენ თქვენ?  
ra she - ga - ts'u - khen tkven, a - nu ra gan - ga - ris - khen tkven?

ბრმა - ნი თქვენ - ნი გან - ვა - ნათ - ლენ,  
ბრმა - ნი თქვენ - ნი გან - ვა - ნათ - ლენ,  
brma - ni tkven - ni gan - va - nat - len,

1) ხელნაწერებიდან Q686:37r; ხუნდაძე, 2128:150.

2) ხელნაწერებში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) From the manuscripts Q686:37r; Khundadze, 2128:150.

2) In the original manuscripts, the chant is notated without accidentals in the key signature.



კე - თრო - ვან - ნი გან - ვჰსწმი - დენ, და გან - რღვე - უ - ლი, ცხე - დარ - სა  
კე - თრო - ვან - ნი გან - ვჰსწმი - დენ, და გან - რღვე - უ - ლი, ცხე - დარ - სა  
k'e - tro - van - ni gan-vhsts'mi-den, da gan - rghve - u - li, tsখে - dar - sa

ზე - და მღე - ბა - რე, აღ - ვა - დგი - ნე!  
ზე - და მღე - ბა - რე, აღ - ვა - დგი - ნე!  
ze - da mღე - ba - re, aღ - va - dგი - ne!

მა - ნა - ნა - სა მის წილ მო - მი-პყრობთ მე ნავ - ღელ - სა და წყლი -  
მა - ნა - ნა - სა მის წილ მო - მი-პყრობთ მე ნავ - ღელ - სა და წყლი -  
ma - na - na - sa mis ts'il mo - mi - p'qrobt მე nav - ghel - sa da ts'qli -

სა მის წილ ძმარ - სა, სი - ყვა - რუ - ლი - სა წილ ჯვარ - სა ზე - და  
სა მის წილ ძმარ - სა, სი - ყვა - რუ - ლი - სა წილ ჯვარ - სა ზე - და  
sa mis ts'il dzmar-sa, si - qva - ru - li - sa ts'il jvar - sa ze - da



მე დამ - მსჭვა - ლავთ! ან, მო - ვუ - წო - დო წარ-მართ-თა და მათ

მე დამ - მსჭვა - ლავთ! ან, მო - ვუ - წო - დო წარ-მართ-თა და მათ

me dam-msch'va-lavt! ats', mo - vu - ts'o - do ts'ar-mart - ta da mat

მა - დი - დონ მე, თა - ნა მა - მით და

მა - დი - დონ მე, თა - ნა მა - მით და

ma - di - don me, ta - na ma - mit da

სუ - ლით წმი - დი - თურთ, და მე მივ - ჰსცე მათ ცხოვ - რე - ბა

სუ - ლით წმი - დი - თურთ, და მე მივ - ჰსცე მათ ცხოვ - რე - ბა

su - lit ts'mi - di - turt, da me miv - hstse mat tskhov - re - ba

სა - უ - კუ - ნო!"

სა - უ - კუ - ნო!"

sa - u - k'u - no!"





# 17. მცეს მე საჭმელად ჩემდა ნავლელი

ფსალმუნის მუხლი

## They Gave Me Gall to Eat

Psalm Verse

მცეს მე სა - ჭმე-ლად ჩემ - და ნავ - ლე - ლი და წყუ - რილ - სა

მცეს მე სა - ჭმე-ლად ჩემ - და ნავ - ლე - ლი და წყუ - რილ - სა

mtses me sa-ch'me-lad chem-da nav-ghe - li da ts'qu - ril - sa

ჩემ - სა მა - სვეს მე ძმა - რი!

ჩემ - სა მა - სვეს მე ძმა - რი!

chem - sa ma - sves me dzma - ri!



# 18. სჯულისმდებელნო ისრაილისანო<sup>1) 2)</sup>

დასდებელი [ტროპარი]. ხმა 3

O Lawgivers of Israel

Sticheron (Troparion). Tone 8

სჯუ - ლის-მდე-ბელ-ნო ი - სრა - ი - ლი - სა - ნო, ჰუ - რი - ა - ნო  
სჯუ - ლის-მდე-ბელ-ნო ი - სრა - ი - ლი - სა - ნო, ჰუ - რი - ა - ნო  
sju - lis - mde - bel - no i - sra - i - li - sa - no, hu - ri - a - no

და ფა - რი - სე-ველ-ნო, კრე - ბუ - ლი მო - ცი - ქულ - თა  
და ფა - რი - სე-ველ-ნო, კრე - ბუ - ლი მო - ცი - ქულ - თა  
da pa - ri - se - vel - no, k're - bu - li mo - tsi - kul - ta

ჰლა - ლა - დებს და ი - ტყვის: „ა - ჰა, ტა - ძა - რი, რო - მე - ლი  
ჰლა - ლა - დებს და ი - ტყვის: „ა - ჰა, ტა - ძა - რი, რო - მე - ლი  
gha - gha - debs da i - t'qvis: „a - ha, t'a - dza - ri, ro - me - li

1) ხელნაწერებიდან Q690:334r; Q694:006v.

2) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ჩანერილი, ალტერაციის ნიშნების გარეშე. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

3) „მარხვანში“ ფრაზა „აჰა, ტაძარი, რომელი თქვენ დახსენით!“ არ არის.

1) From the manuscripts Q690:334r; Q694:006v.

2) Only the first voice of the hymn is notated in the manuscripts without any accidentals. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.

3) The phrase "aha, tadzari, romeli tkven dakhsenit!" is not in the Triodion.



თქვენ და - ხსე - ნით! ა - ჰა, კრა - ვი,  
 თქვენ და - ხსე - ნით! ა - ჰა, კრა - ვი,  
 tkven da - khse - nit! a - ha, k'ra - vi,

რო - მე - ლი თქვენ ჯვარს - ა - ცვით და დაფლ-ვად  
 რო - მე - ლი თქვენ ჯვარს - ა - ცვით და დაფლ-ვად  
 ro - me - li tkven jvars - a - tsvit da dapl - vad

მი - ე - ცით ი - გი! ა - რა - მედ, თვი - სი - თა ხელ - მნი - ფე -  
 მი - ე - ცით ი - გი! ა - რა - მედ, თვი - სი - თა ხელ - მნი - ფე -  
 mi - e - tsit i - gi! a - ra - med, tvi - si - ta khel - mts'i - pe -

ბი - თა, ალ-დგა! ნუ ჰსცთე-ბით, ჰო - ი, ჰუ - რი - ა - ნო, რა - მე - თუ ე - სე არს,  
 ბი - თა, ალ-დგა! ნუ ჰსცთე-ბით, ჰო - ი, ჰუ - რი - ა - ნო, რა - მე - თუ ე - სე არს,  
 bi - ta, agh-dga! nu hstste - bit, ho - i, hu - ri - a - no, ra - me - tu e - se ars,



რო - მელ - მან ზღვა - სა გან - გა - რინ - ნა და უ - დაბ - ნოს გა -

რო - მელ - მან ზღვა - სა გან - გა - რინ - ნა და უ - დაბ - ნოს გა -

ro - mel - man zghva - sa gan - ga - rin - na da u - dab - nos ga -

მო - გზარდ - ნა! ე - სე არს ნა - თე - ლი და ცხოვ - რე -

მო - გზარდ - ნა! ე - სე არს ნა - თე - ლი და ცხოვ - რე -

mo - gzard - na! e - se ars na - te - li da tskhov - re -

ბა და მშვი - დო - ბა სო - - -

ბა და მშვი - დო - ბა სო - - -

ba da mshvi - do - ba so - - -

ფლი - - - სა!"

ფლი - - - სა!"

pli - - - sa!"



## 19. მაცხოვნე მე, ღმერთო

ფსალმუნის მუხლი

### Save Me, O God

Psalm Verse

მა - ცხოვ - ნე მე, ღმერ - თო, რა - მე - თუ შე - ვი - დეს წყალ - ნი  
 მა - ცხოვ - ნე მე, ღმერ - თო, რა - მე - თუ შე - ვი - დეს წყალ - ნი  
 ma - tskhov - ne me, ghmer - to, ra - me - tu she - vi - des ts'qal - ni

ვი - დრე სუ - ლად ჩემ - დამ - დე!  
 ვი - დრე სუ - ლად ჩემ - დამ - დე!  
 vi - dre su - lad chem - dam - de!

1) „მარხვანი“: და კვალად იგივე დასდებელი [№18 „სჯულისმდებელნი ისრაილისანო“] და [მის შემდეგ] „ღიდება“ სმა ე [იხ. ანთ., ტ. XXIV:59, №12].

1) Triodion: "And again the same sticheron [#18 "O Lawgivers of Israel"] and [then] "Glory" tone 5 [see Anth. Vol. 24:59, #12]".



## 20. მოვედით, ქრისტე-შემოსილნო ერნო<sup>1) 2)</sup>

დასდებელი [ტროპარი]. ხმა ე

### Come, Christ-bearing People

Sticheron (Troparion). Tone 5

მო - ვე - დით, ქრის - ტე - შე - მო - სილ - ნო ერ - ნო, და ვი - ხი - ლოთ,  
 მო - ვე - დით, ქრის - ტე - შე - მო - სილ - ნო ერ - ნო, და ვი - ხი - ლოთ,  
 mo - ve - dit, kris - t'e - she - mo - sil - no er - no, da vi - khi - lot,

რა ი-ზრა-ხა ი - უ - და მიმ - ცე - მელ - მან უ -  
 რა ი-ზრა-ხა ი - უ - და მიმ - ცე - მელ - მან უ -  
 ra i - zra-kha i - u - da mim - tse - mel - man u -

სჯუ - ლო - თა მათ თა - ნა, მხსნე - ლი - სა - თვის ჩვე - ნი - სა! დღეს თა - ნა - მდებ სი - კვდი -  
 სჯუ - ლო - თა მათ თა - ნა, მხსნე - ლი - სა - თვის ჩვე - ნი - სა! დღეს თა - ნა - მდებ სი - კვდი -  
 sju - lo - ta mat ta - na, mkhsne - li - sa - tvis chve - ni - sa! dghes ta - na - mdeb si - k'vdi -

1) ხელნაწერებიდან Q690:346v; Q694:016v.

2) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმა ჩანერილი, ალტერაციის ნიშნების გარეშე. აქ წარმოდგენილი II—III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:346v; Q694:016v.

2) Only the first voice of the chant is notated in the manuscripts without any accidentals. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



ლი - სა უკვ - და - ვი სი - ტყვა  
ლი - სა უკვ - და - ვი სი - ტყვა  
li - sa uk'v - da - vi si - t'qva

ჰყვეს და პი - ლა - ტეს შე - სმე - ნი - თა, თხე - მი -  
ჰყვეს და პი - ლა - ტეს შე - სმე - ნი - თა, თხე - მი -  
hqves da p'i - la - t'es she-sme - ni - ta, tkhe - mi -

სა ა - დგილ - სა ჯვარ - სა შე - მსჭვა - ლეს!  
სა ა - დგილ - სა ჯვარ - სა შე - მსჭვა - ლეს!  
sa a - dgil - sa jvar - sa she - msch'va - les!

ხო - ლო ვნე - ბუ - ლი მხსნე - ლი ჩვე - ნი ეს - რეთ ჰლა - ლა - დებ - და და  
ხო - ლო ვნე - ბუ - ლი მხსნე - ლი ჩვე - ნი ეს - რეთ ჰლა - ლა - დებ - და და  
kho - lo vne - bu - li mkhsne - li chve - ni es - ret hgha - gha - deb - da da



ი - ტყო - და: „მი - უ - ტე - ვე, მა - მა - ო, ცო - დვა ე - - -

i - t'qo - da: „mi - u - t'e - ve, ma - ma - o, tso - dva e - - -

სე, რა - თა

se, ra - ta

ჰსცნან წარ-მართ - თა ჩე -

hstsnan ts'ar - mart - ta che -

მი მკვდრე - თით აღ - დგო - მა!“

mi mk'vdre - tit agh - dgo - ma!“

1) „მარხვანი“: [აქ იგალობება ე ხმის] „ან და“ [იხ. ანთ., ტ. XXIV:62, №14], [შემდეგ მეორდება] იგივე [№20 „მოვედით, ქრისტე-შემოსილნი ერნი“].

1) Triodion: "Now and Ever" [in tone 5 is chanted here (see Anth. Vol. 24:62, #14)], [then it is repeated] the same [№20 "Come, Christ-bearing People"]".





## 21. უფალო! უფალო ჩვენო<sup>1)</sup>

წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა დ

### O Lord Our Lord

Prokeimenon of the Prophecy. Tone 4

უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო ჩვე - ნო, ვი - თარ სა - კვირ - ველ არს სა - ხე - ლი

უ - ფა - ლო! უ - ფა - ლო ჩვე - ნო, ვი - თარ სა - კვირ - ველ არს სა - ხე - ლი

უ - ფა - ლო! u - pa - lo chve - no, vi - tar sa - k'vir - vel ars sa - khe - li

შე - ნი ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა

შე - ნი ყო - ველ - სა ქვე - ყა - ნა - სა

she - ni qo - vel - sa kve - qa - na - sa

ზე - - - - და!

ზე - - - - და!

ze - - - - da!

1) წარდგომა ჩვენი განყოფილია დ ხმის წარდგომების მუსიკაზე.

1) The prokeimenon has been arranged by the editors to the music of prokeimenon tone 4.



მუხლი

Verse

რა - მე - თუ ა - მაღლ-და დი-დად შვე - ნი - ე - რე - ბა შე - ნი ზეს -

ra - me - tu a - maghl-da di - dad shve - ni - e - re - ba she - ni zes -

კნელს ცა - - - - - თა!

k'nels tsa - - - - - ta!

1) ამის შემდეგ იკითხება ბიბლიური საკითხავები — ფრაგმენტები ესაიას წინასწარმეტყველებიდან, ებრაელთა მიმართ ეპისტოლედან და ლუკას სახარებიდან, შესაბამისი საგალობლებითურთ. სახარების შემდეგ იკითხება „მსთვად მენიენ ჩვენ წყალობანი“ და დასაწყისი ლოცვები. „მამაო ჩვენოს“ შემდეგ იგალობება კონდაკი „რომელი ჩვენთვის ჯვარს ეცვა“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV, №107; 108; 112). კონდაკის შემდეგ უამის დასასრულია — 40 „უფალო, შეგვიწყალებ“, „რომელი ყოველსა დღესა“, „უფალო, შეგვიწყალებ“ სამგზის, „დიდება-ანდა“, „უპატიოსნესსა“, ჩამოლოცვა, „ღმერთო მიწყალებ ჩვენ“, „ღმერთო და უფალო ძალთაო“.

1) There are some Bible readings after this - some fragments from the prophecy of Isaiah, Hebrews, and the Gospel of Luke with the corresponding chants. "Let Your Tender Mercies, O Lord" and the beginning prayers are read after the Gospel. Following "Our Father" is the singing of the kontakion "Come and Let Us All Sing" (see Anth. Vol. 24, #107, 108, 112). After the kontakion is the end of Sixth Hour - "Lord Have Mercy" 40 times, "You Who at Every Season", "Lord Have Mercy" 3 times, "Glory, Now and Ever", "More Honorable", the blessing "God Be Merciful unto Us", and "O God, the Lord of Hosts".



მეცხრე უამი<sup>1)</sup>

Ninth Hour

22. ჰხედვიდა რა ავაზაკი<sup>2)</sup>

ტროპარი. ხმა 8

When the Thief Beheld the Author of Life

Troparion. Tone 8

ჰხე - დვი - და რა ა - ვა - ზა - კი ნი - ნა - მძღვარ - სა ცხოვ -  
 ჰხე - დვი - და რა ა - ვა - ზა - კი ნი - ნა - მძღვარ - სა ცხოვ -  
 hkhe - dvi - da ra a - va - za - k'i ts'i - na-mdzghvar - sa tskhov -

რე - ბი - სა - სა, ჯვარ - სა ზე - და  
 რე - ბი - სა - სა, ჯვარ - სა ზე - და  
 re - bi - sa - sa, jvar - sa ze - da

1) იკითხება (ან იგალობება) „მოვედით თაყვანის-ვსცეთ“, ფსალმუნები, „დიდება-ან და“, „ალილუია გ გზის“, „უფალო, შეგვიწყალებ გ გზის“. ამის შემდეგ, იგალობება 8 ხმის „დიდება“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:171, №51) და №22 ტროპარი.

2) ხელნაწერებში ეს ჰიმნი არაა. იგი ჩვენი განყოფილია 8 ხმის ტროპარების მუსიკაზე.

1) "Come Let Us Worship", the Psalms, "Glory, Now and Ever", Alleluia 3 times, "Lord Have Mercy" 3 times are read (or sung). Then "Glory" (see Anth. Vol. 24:171, #51) and troparion #22 in tone 8 are chanted.

3) This hymn is not in the manuscripts. It has been arranged by the editors to the music of troparion tone 8.



და - მო - კი - დე - ბუ - ლად, ი - ტყო - და:  
და - მო - კი - დე - ბუ - ლად, ი - ტყო - და:  
da - mo - k'i - de - bu - lad, i - t'qo - da:

„ა - რა თუმ - ცა ღმერ - თი ი - ყო გან - ხორ - ცი - ე - ლე - ბუ -  
„ა - რა თუმ - ცა ღმერ - თი ი - ყო გან - ხორ - ცი - ე - ლე - ბუ -  
„a - ra tum - tsa ghmer - ti i - qo gan - khor - tsi - e - le - bu -

ლი ჩვენ თა - ნა ჯვარ - ცმუ -  
ლი ჩვენ თა - ნა ჯვარ - ცმუ -  
li chven ta - na jvar - tsmu -

ლი ე - სე, ა - რამ - ცა და - ე - ფარ - ნეს მზე - სა  
ლი ე - სე, ა - რამ - ცა და - ე - ფარ - ნეს მზე - სა  
li e - se, a - ram - tsa da - e - par - nes mze - sa



შა - რა - ვან - დედ - - - - -  
შა - რა - ვან - დედ - - - - -  
sha - ra - van - ded - - - - -

ნი თვის - ნი! ა - რამ - ცა ქვე -  
ნი თვის - ნი! ა - რამ - ცა ქვე -  
ni tvis - ni! a - ram - tsa kve -

ყა - ნა შერ - ყე - ვით შე - ი - მუ - სრვო - და!  
ყა - ნა შერ - ყე - ვით შე - ი - მუ - სრვო - და!  
qa - na sher - qe - vit she - i - mu - srvo - da!

ა - რა - მედ, რო - მელ - მან ყო - ვე - ლი - ვე ნებ - სით  
ა - რა - მედ, რო - მელ - მან ყო - ვე - ლი - ვე ნებ - სით  
a - ra - med, ro - mel - man qo - ve - li - ve neb - sit



თავს - ი - დევ, მო - მი - ხსე - ნე, მხსნე - ლო,  
თავს - ი - დევ, მო - მი - ხსე - ნე, მხსნე - ლო,  
tavs - i - dev, mo - mi - khse - ne, mkhsne - lo,

სა - სუ - - - ფე - ველ -  
სა - სუ - - - ფე - ველ -  
sa - su - - - pe - vel -

1)  
სა შენ - სა!  
სა შენ - სა!  
sa shen - sa!

1) აქ იგალობება 8 ხმის „ან და“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:175, №53) და ჰიმნი „რომელი ჩვენთვის იშევ, ქრისტე“ (იხ. ანთ., ტ. XIX:190, №90). „და [ხსენებულ ჰიმნთა შემდეგ] ვგალობთ სამთა ათორმეტთაგანთა [№23; 25; 27] ხმა ზ.“ — „მარხვანი“.

1) "Now and Ever" (see Anth. Vol. 24:175, #53) and the hymn "O Loving Lord, for Our Sakes" (see Anth. Vol. 19:190, #90) in tone 8 are sung here. Then according to the Triodion: "And [after this hymn] we chant three of the twelves [#23, 25, 27] tone 7".



## 23. საშინელ იყო ხილვად<sup>1) 2)</sup>

დასდებელი [ტროპარი]. ხმა ზ

### A Strange Wonder It Was to Behold the Creator

Sticheron (Troparion). Tone 7

სა - ში-ნელ ი - ყო ხილ-ვად ცა-თა და ქვე-ყა-ნი - სა შე -  
სა - ში-ნელ ი - ყო ხილ-ვად ცა-თა და ქვე-ყა-ნი - სა შე -  
sa - shi-nel i - qo khil-vad tsa-ta da kve-qa-ni - sa she -

მო - ქმე - დი, ძელ - სა და - მო - კი - დე - ბუ - ლი! მზე და-ბნელ-და  
მო - ქმე - დი, ძელ - სა და - მო - კი - დე - ბუ - ლი! მზე და-ბნელ-და  
mo - kme - di, dzel - sa da - mo - k'i - de - bu - lil mze da - bnel - da

და დღე ღა - მედ გარ - და - ი - ქცა და ქვე-ყა-ნა  
და დღე ღა - მედ გარ - და - ი - ქცა და ქვე-ყა-ნა  
da dghe gha - med gar - da - i - ktsa da kve - qa - na

1) ხელნაწერებიდან Q690:354v; Q694:021r.

2) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ჩანერილი, ალტერაციის ნიშნების გარეშე. აქ წარმოდგენილი II—III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:354v; Q694:021r.

2) Only the first voice of the chant is notated in the manuscripts without any accidentals. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.

და - ფა - რულ - თა გვამ - თა გა - ნუ - ტე - ობ - და და  
და - ფა - რულ - თა გვამ - თა გა - ნუ - ტე - ობ - და და  
da - pa - rul - ta gvam - ta ga - nu - t'e - ob - da da

*p* მკვდარ - თა, *rit.* რო - მელ - თა თა - ნა, თა - ყვა - ნის - გცემთ, ქრის - ტე!  
*p* მკვდარ - თა, *p* რო - მელ - თა თა - ნა, თა - ყვა - ნის - გცემთ, ქრის - ტე!  
*p* mk'vdar - ta, ro - mel - ta ta - na, ta - qva - nis - gtsemt, kris - t'e!

გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
gva - tskhov - nen chven!

1)

1) „მარხვანი“: ბ გზის.

1) Triodion: "Two times [the 2nd choir repeats it]".





## 24. განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ შორის

ფსალმუნის მუხლი

### They Parted My Garments Among Them

Psalm Verse

გა - ნი - ყვეს სა - მო - სე - ლი ჩე - მი მათ შო - რის

გა - ნი - ყვეს სა - მო - სე - ლი ჩე - მი მათ შო - რის

ga - ni - qves sa - mo - se - li che - mi mat sho - ris

და კვართ - სა ჩემ - სა ზე - და გა - ნი - გდეს ნი - ლი!

და კვართ - სა ჩემ - სა ზე - და გა - ნი - გდეს ნი - ლი!

da k'vart - sa chem - sa ze - da ga - ni - gdes ts'i - lil



## 25. ოდეს ჯვარსა შემსჭვალეს <sup>1) 2)</sup>

დასდებელი [ტროპარი]. ხმა ბ

### When the Transgressors Nailed You

Sticheron (Troparion). Tone 2

დინჯად - Adagio

ო - დეს ჯვარ - სა შე - მსჭვა - ლეს უ - სჯუ - ლო - თა მე - უ - ფე

ო - დეს ჯვარ - სა შე - მსჭვა - ლეს უ - სჯუ - ლო - თა მე - უ - ფე

o - des jvar - sa she-msch'va-les u - sju - lo - ta me - u - pe

დი - დე - ბი - სა,

დი - დე - ბი - სა,

di - de - bi - sa,

1) ხელნაწერებიდან Q690:355v; Q694:021v.

2) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული, გასაღებში ფა და დო დიეზებით. აქ წარმოდგენილი II—III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:355v; Q694:021v.

2) Only the first voice of the chant is notated in the manuscripts with F sharp and C sharp in the key signature. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



ღა - ღად - ჰყო მათ - და მი - მართ: „რა შე - გა - წუ - ხენ თქვენ,  
ღა - ღად - ჰყო მათ - და მი - მართ: „რა შე - გა - წუ - ხენ თქვენ,  
gha - ghad - hqo mat - da mi - mart: „ra she - ga - ts'u - khen tkven,

ა - ნუ რა გან - გა - რი - სხენ თქვენ?  
ა - ნუ რა გან - გა - რი - სხენ თქვენ?  
a - nu ra gan - ga - ri - skhen tkven?

პირ - ველ ჩემ - სა ვინ გი - ხსნა თქვენ ჭი - რი - სა - გან? ან, რა - სა  
პირ - ველ ჩემ - სა ვინ გი - ხსნა თქვენ ჭი - რი - სა - გან? ან, რა - სა  
p'ir - vel chem - sa vin gi - khsna tkven ch'i - ri - sa - gan? ats', ra - sa

მო - მა - გეთ მე ბო - რო - ტი კე - თი - ლი - სა წილ?  
მო - მა - გეთ მე ბო - რო - ტი კე - თი - ლი - სა წილ?  
mo - ma - get me bo - ro - t'i k'e - ti - li - sa ts'il?



სვე - ტი - სა მის წილ ცე - ცხლი - სა, ჯვარ - სა ზე - და მე დამ - მსჭვა - ლეთ!

სვე - ტი - სა მის წილ ცე - ცხლი - სა, ჯვარ - სა ზე - და მე დამ - მსჭვა - ლეთ!

sve - ti - sa mis ts'il tse - tskhli - sa, jvar - sa ze - da me dam-msch'va - let!

ღრუბ-ლი - სა მის წილ ნათ - ლი - სა, მე სა - ფლა - ვი მით - ხა - რეთ!

ღრუბ-ლი - სა მის წილ ნათ - ლი - სა, მე სა - ფლა - ვი მით - ხა - რეთ!

ghrub - li - sa mis ts'il nat - li - sa, me sa - pla - vi mit - kha - ret!

ნაცვ-ლად მა - ნა - ნა - სა, ნავ - ღე - ლი მასვთ მე და წყლი -

ნაცვ-ლად მა - ნა - ნა - სა, ნავ - ღე - ლი მასვთ მე და წყლი -

natsv - lad ma - na - na - sa, nav - ghe - li masvt me da ts'qli -

სა მის წილ — ძმა - რი!

სა მის წილ — ძმა - რი!

sa mis ts'il — dzma - ri!



ან, მო - უ - ნო - ღო წარ-მართ - თა და  
 ან, მო - უ - ნო - ღო წარ-მართ - თა და  
 ats', mo - u - ts'o - do ts'ar-mart - ta da

მათ მა - დი-ღონ მე, თა - ნა მა - მით და სუ -  
 მათ მა - დი-ღონ მე, თა - ნა მა - მით და სუ -  
 mat ma - di - don me, ta - na ma - mit da su -

ლით წმი - დი - თურთ!“  
 ლით წმი - დი - თურთ!“  
 lit ts'mi - di - turt!“



## 26. და მცეს მე საჭმელად ნავლელი

ფსალმუნის მუხლი

### They Gave Me Gall to Eat

Psalm Verse

და მცეს მე სა - ჭმე - ლად ჩემ - და ნავ - ლე - ლი

და მცეს მე სა - ჭმე - ლად ჩემ - და ნავ - ლე - ლი

da mtses me sa - ch'me - lad chem - da nav - ghe - li

და წყუ - რილ - სა ჩემ - სა მა - სვეს მე ძმა - რი!

და წყუ - რილ - სა ჩემ - სა მა - სვეს მე ძმა - რი!

da ts'qu - ril - sa chem - sa ma - sves me dzma - ri!

1) აქ მეორდება №25 „ოდეს ჯვარსა შემსჭვალეს“, შემდეგ იგალობება ვ ხმის „დიდება“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:74, №18); დასდებელი „დღეს დამოეკიდების ძელსა“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:244, №81); ვ ხმის „ან და“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:77, №20) და კვლავ „დღეს დამოეკიდების ძელსა“. ყველა სამეუფო უამში, „მარხვანის“ თანახმად, ეს საგალობლები ორი გუნდის მიერ, ანტიფონურად სრულდება.

1) Here, #25 "When the Transgressors" is repeated, then "Glory" in tone 6 (see Anth. Vol. 24:74, #18), the sticheron "Today He Who Hung the Earth" (see Anth. Vol. 24:244, #81), "Now and Ever" in tone 6 (see Anth. Vol. 24:77, #20), and again "Today He Who Hung the Earth" are sung. According to the Triodion, these chants are performed antiphonally by two choirs for all the Royal Hours.



## 27. ჰსტევა უგუნურმან<sup>1)</sup>

ნარდგომა სანინასნარმეტყველოსი. ხმა ვ

### The Fool Has Said in His Heart

Prokeimenon of the Prophecy. Tone 6

ჰსტევა უ - გუ - ნურ - მან გულ - სა ში - ნა თვის - სა: „ა - რა

ჰსტევა უ - გუ - ნურ - მან გულ - სა ში - ნა თვის - სა: „ა - რა

hstkva u - gu - nur - man gul - sa shi - na tvis - sa: „a - ra

არს ღმერ -

არს ღმერ -

ars ghmer -

თი!“

თი!“

ტი!“

1) ნარდგომა ჩვენი განყოფილება ვ ხმის ნარდგომების მუსიკაზე.

1) The prokeimenon has been arranged by the editors to the music of prokeimenon tone 6.



მუხლი  
Verse

ა - რა ვინ არს, რო-მელ-მან - ცა ჰქმნა სი-ტკბო - - - -  
ა - რა ვინ არს, რო-მელ-მან - ცა ჰქმნა სი-ტკბო - - - -

a - ra vin ars, ro - mel-man-tsa hkmna si-t'k'bo - - - -

ე - - - - - ბა!  
ე - - - - - ბა!  
e - - - - - ba!

e - - - - - ba!

1) ამის შემდეგ იკითხება ბიბლიური საკითხავები — ფრაგმენტები იერემიას წინასწარმეტყველებიდან, ებრაელთა მიმართ ეპისტოლედან და იოანეს სახარებიდან, შესაბამისი საგალობლებითურთ. სახარების შემდეგ იკითხება „ნუ მიმცემ ჩვენ სრულიად“ და დასაწყისი ლოცვები. „მამაო ჩვენო“ შემდეგ იგალობება კონდაკი „რომელი ჩვენთვის ჯვარს ეცვა“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:310, №107; 108; 112). კონდაკის შემდეგ უამის დასასრულია — 40 „უფალო, შეგვიწყალებ“ „რომელი ყოველსა დღესა“, „უფალო, შეგვიწყალებ“ სამგზის, „დიდება-ანდა“, „უპატიოსნესა“, ჩამოლოცვა, „ღმერთო მინყალებ ჩვენ“, „მეუფეო, უფალო, იესო ქრისტე, ღმერთო ჩვენო“.

სენეზულ ლოცვას გუნდი აგვირგვინებს „ამინით“, რის შემდეგაც იგალობება „მომიხსენენი“, დართული მუხლებით „მომიხსენენ ჩვენ, უფალო, ოდეს მოხვიდე...“; „მომიხსენენ ჩვენ, მეუფეო...“; „მომიხსენენ ჩვენ, წმიდაო...“. იხ:

ანთ., ტ. I:70, №22a-22b;

ანთ., ტ. II:296, №288;

ანთ., ტ. II:318, №293;

ანთ., ტ. XVIII:122, №29a-29b;

ანთ., ტ. XIX:13, №12a-12b;

ანთ., ტ. XIX:117, №62;

„მომიხსენენს“ ებმის №28 საგალობელი.

1) There are some Bible readings after this - fragments of the prophecy of Jeremiah, Hebrews, and the Gospel of John, with the corresponding chants. Following the Gospel "Deliver Us Not Up unto the End" and the beginning prayers are read. After "Our Father" the kontakion "Come Let Us All Sing" (see Anth. Vol. 24:310, #107, 108, 112) is chanted. Then the ending of Ninth Hour - "Lord Have Mercy" 40 times, "You Who at Every Hour", "Lord Have Mercy" 3 times, "Glory, Now and Ever", "More Honorable", the blessing "God Be Merciful unto Us", and "O Master and Lord, Jesus Christ Our God".

This prayer is culminated by the choir singing "Amen" after which the Beatitudes are chanted with the verses "In Your Kingdom, Remember Us O Lord", "□Remember Us O Master", "□Remember Us O Holy One". See:

Anth. Vol. 1:70, #22a-22b

Anth. Vol. 2:296, #288

Anth. Vol. 2:318, #293

Anth. Vol. 18:122, #29a-29b

Anth. Vol. 19:13, #12a-12b

Anth. Vol. 19:117, #62

The Beatitudes are followed by hymn #28.





## 28. მოვედით მისა და განათლდით<sup>1)</sup>

ფსალმუნის მუხლი

### Let Us Come to Him and Be Enlightened

Psalm Verse

მო - ვე-დით მი-სა და გა-ნათლ-დით და პირ-სა თქვენ-სა ა - რა ჰრცხვე - ნეს!

მო - ვე-დით მი-სა და გა-ნათლ-დით და პირ-სა თქვენ-სა ა - რა ჰრცხვე - ნეს!

mo - ve - dit mi-sa da ga - natl - dit da p'ir-sa tkven - sa a - ra hrtskhve - nes!

გუნდ - ნი ზე - ცი - სა ძალ-თა - ნი გი - გა - ლო - ბენ შენ და ი - ტყვი-ან:

გუნდ - ნი ზე - ცი - სა ძალ-თა - ნი გი - გა - ლო - ბენ შენ და ი - ტყვი-ან:

gund - ni ze - tsi - sa dzal - ta - ni gi - ga - lo - ben shen da i - t'qvi - an:

„წმი - და - ო, წმი - და - ო, წმი - და - ო უ - ფა - ლო სა - ბა - ოთ,

„წმი - და - ო, წმი - და - ო, წმი - და - ო უ - ფა - ლო სა - ბა - ოთ,

„ts'mi - da - o, ts'mi - da - o, ts'mi - da - o u - pa - lo sa - ba - ot,

1) საგალობელი განყოფილება XIX ტომის №62 „ცხრა ნეტარების“ მუსიკაზე.

1) The chant has been arranged by the editors to the music of the Beatitudes #62 from Vol. 19.



სავ - სე ა - რი - ან ცა - ნი და ქვე - ყა - ნა დი - დე - ბი - თა შე - ნი - თა!“

sav - se a - ri - an tsa - ni da kve - qa - na di - de - bi - ta she - ni - ta!“

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

ბა - ნაკ - ნი ზე - ცი - სა ძალ - თა - ნი გი - გა - ლო - ბენ შენ და ი - ტყვი - ან:

ba - nak' - ni ze - tsi - sa dzal - ta - ni gi - ga - lo - ben shen da i - t'qvi - an:

„წმი - და - ო, წმი - და - ო, წმი - და - ო უ - ფა - ლო სა - ბა - ოთ,

„წმი - და - ო, წმი - და - ო, წმი - და - ო უ - ფა - ლო სა - ბა - ოთ,

„ts'mi - da - o, ts'mi - da - o, ts'mi - da - o u - pa - lo sa - ba - ot,



სავ - სე ა - რი - ან ცა - ნი და ქვე - ყა - ნა დი - დე - ბი - თა შე - ნი - თა!“

სავ - სე ა - რი - ან ცა - ნი და ქვე - ყა - ნა დი - დე - ბი - თა შე - ნი - თა!“

sav - se a - ri - an tsa - ni da kve - qa - na di - de - bi - ta she - ni - ta!“

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) აქ იგალობება „მრწამსი“, იკითხება ლოცვა „გვიხსენ, გვილხინე“ და დასაწყისი ლოცვები. „მამაო ჩვენოს“ შემდეგ იგალობება დიდი პარასკევის კონდაკი „რომელი ჩვენთვის ჯვარს ეცვა“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:310, №107; 108; 112). შემდეგ, ითქმის 40 „უფალო, შეგვიწყალებ“, ლოცვა „წმიდაო სამებაო“, „იყავნ სახელი უფლისა“, „დიდება-ანდა“, ფსალმუნი „ვაკურთხო უფალი“ და განტევა. ასე მთავრდება, დიდი პარასკევის „სამეუფო“ უამები.

1) Here the Creed is chanted, and "Forgive, Remit and Pardon" and the beginning prayers are read. After "Our Father" the kontakion for Great Friday "Come and Let Us All Sing" (see Anth. Vol. 24:310, #107, 108, 112) is sung. Then - "Lord Have Mercy" 40 times, "O Most Holy Trinity", "Blessed Be the Name of the Lord", "Glory, Now and Ever", Psalm 33, and the dismissal. This is the end of the Royal Hours of Great Friday.



# წმიდასა და დიდსა პარასკევსა მწუხრად<sup>1) 2)</sup>

\* \* \*

## At Holy and Great Friday Vespers

1) „მარხვანი“: ვჰრეკთ მეორესა ჟამსა დღისასა და იტყვის მღვდელი „კურთხეულ არს“-სა, და ვიწყებთ [გალობით] პირველ-დასაწყისსა ფსალმუნსა [„აკურთხევს სული ჩემი უფალსა“].

2) თანამედროვე საეკლესიო ცხოვრებაში, დიდი პარასკევის მწუხრისა და სერობის ჟამებს „გარდამოხსნას“, „გარდამოხსნის მსახურებას“ უწოდებენ ხოლმე.

1) Triodion: "We ring the second hour of the day and the priest says "Blessed Be Our God" and we begin [by singing] the Psalm of Introduction ["Bless the Lord O My Soul"]".

2) In modern day Church practice, the Hours of Great Friday Vespers and Compline are usually called the Apokathelosis or "The Unnailing".





დასდებელნი „უფალო, ღალად-ვყავ“-სა ზედა <sup>1) 2)</sup>

Stichera for "Lord I Have Cried"

29. დღეს მეუფე დაბადებულთა <sup>3)</sup>

დასდებელი. თვითხმოვანი. ხმა ე

Today the Master of Creation

Sticheron. Idiomelon. Tone 5

4) 5)

დღეს მე - უ - ფე და - ბა - დე - ბულ - თა ნი - ნა - შე პი - ლა - ტეს - სა

დღეს მე - უ - ფე და - ბა - დე - ბულ - თა ნი - ნა - შე პი - ლა - ტეს - სა

dghes me - u - pe da - ba - de - bul - ta ts'i - na - she p'i - la - t'es - sa

1) „მარხვანი“: „უფალო ღალად-ვყავსა“ ზედა აღვიღებთ მუხლთა ვ. და ვჰგალობთ დასდებელთა თვით-ხმოვანთა ამათ.

2) დიდი პარასკევის მწუხრზე, „უფალო ღალად-ვყავის“ პირველი ოთხი დასდებელი ამ დღის ცისკარშიც იგალობება (იხ. ანთ., ტ. XXIV). ამიტომ, ამ ჰიმნებს აქ აღარ ვბეჭდავთ.

ეს ჰიმნებია:

I. ანთ., ტ. XXIV, №136 „ყოველნი ბუნებანი იცვალეობდეს ძრწოლით“ (იგალობება ორჯერ);

II. ანთ., ტ. XXIV, №138 „რასა იზრახა ცუდი ერმან უღრთომან?!“;

III. ანთ., ტ. XXIV, №140 „დღეს, გხედვიდა რა უბინო დედოფალი ჯვარსა ზედა“ [„მარხვანში“ ამ ჰიმნის დასაწყისია „დღეს გხედვიდა“];

IV. ანთ., ტ. XXIV, №142 „გხედვიდა ძელსა ზედა დამბადებელსა დამსჭვალულსა“.

3) ხელნაწერებიდან Q690:338r; Q694:011r.

4) ხელნაწერებში გასაღებში ზა დიეზია აღნიშნული.

5) ხელნაწერებში მხოლოდ I ხმის პარტიია ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) Triodion: "Six verses are used for "Lord I Have Cried" and we sing these idiomela stichera".

2) At Great Friday Vespers, the first 4 stichera are also chanted for Matins of this day (see Anth. Vol. 24). Therefore, these hymns are no longer printed here.

They are:

1. Anth. Vol. 24, #136 "The Whole Creation Was Changed by Fear" (chanted twice).

2. Anth. Vol. 24, #138 "Why Does the Impious and Transgressing People?".

3. Anth. Vol. 24, #140 "Today the Most Pure Virgin Saw You Hanging on the Cross" [the beginning of this hymn in the Triodion is "Dghes gkhedvides"].

4. Anth. Vol. 24, #142 "Seeing You Hanging on the Cross".

3) From the manuscripts Q690:338r; Q694:011r.

4) The original manuscripts contain an F sharp in the key signature.

5) Only the first voice part is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



ნარ - ჰსდგე - ბის! და ჯვარს-ე - ცმის შე - მო - ქმე - დი  
ნარ - ჰსდგე - ბის! და ჯვარს-ე - ცმის შე - მო - ქმე - დი  
ts'ar - hsdge - bis! da jvars - e - tsmis she - mo - kme - di

ყო-ველ-თა, ნებ-სით, ვი-თარ - ცა ცხო - ვა - რი, მი -  
ყო-ველ-თა, ნებ-სით, ვი-თარ - ცა ცხო - ვა - რი, მი -  
qo - vel - ta, neb - sit, vi - tar - tsa tskho - va - ri, mi -

გვრი - - - ლი!  
გვრი - - - ლი!  
gvri - - - li!

და სამ-სჭვლი-თა და - ი - მსჭვალ-ვის! და გვერდ - სა ლა -  
და სამ-სჭვლი-თა და - ი - მსჭვალ-ვის! და გვერდ - სა ლა -  
da sam - sch'vli - ta da - i - msch'val - vis! da gverd - sa la -



სვრი-თა გა - ნი - გმირ - ვის! და ძმრი - სა და ნავ - ლლი - სა,  
სვრი-თა გა - ნი - გმირ - ვის! და ძმრი - სა და ნავ - ლლი - სა,  
khvri - ta ga - ni - gmir - vis! da dzmri - sa da nav - ghli - sa,

ღრუბ-ლი-თა, გე-მო - სა ი - ხი - ლავს, რო-მელ-მან უ - წვი - მა  
ღრუბ-ლი-თა, გე-მო - სა ი - ხი - ლავს, რო-მელ-მან უ - წვი - მა  
ghrub - li - ta, ge - mo - sa i - khi - lavs, ro - mel - man u - ts'vi - ma

მა - ნა - ნა! და ყვრიმ-ლის-ცე - მა - სა მი - ი - თვა-ლავს მხსნე-ლი ყოვ-ლი -  
მა - ნა - ნა! და ყვრიმ-ლის-ცე - მა - სა მი - ი - თვა-ლავს მხსნე-ლი ყოვ-ლი -  
ma - na - na! da qvrim - lis - tse - ma - sa mi - i - tva - lavs mkhsne - li qov - li -

- - სა სო - ფლი - - -  
- - სა სო - ფლი - - -  
- - sa so - pli - - -





სა! და ბას - რო - ბა - სა თავს - ი - დებს თვის - თა

სა! და ბას - რო - ბა - სა თავს - ი - დებს თვის - თა

sa! da bas - ro - ba - sa tavs - i - debs tvis - ta

მო - ნა - თა მი - ერ! ჰო - ი, მე - უ - ფი - სა მო - წყა -

მო - ნა - თა მი - ერ! ჰო - ი, მე - უ - ფი - სა მო - წყა -

mo - na - ta mi - er! ho - i, me - u - pi - sa mo - ts'qa -

ლე - ბა! რა - მე - თუ, ჯვა - რის - მცმელ - თა - თვის ე - ვე - დრე - ბო - და მა - მა - სა:

ლე - ბა! რა - მე - თუ, ჯვა - რის - მცმელ - თა - თვის ე - ვე - დრე - ბო - და მა - მა - სა:

le - ba! ra - me - tu, jva - ris - mtsmel - ta - tvis e - ve - dre - bo - da ma - ma - sa:

„მა - მა - ო, მი - უ - ტე - ვე ა - მათ შე - ცო - დე - ბა ე - სე,

„მა - მა - ო, მი - უ - ტე - ვე ა - მათ შე - ცო - დე - ბა ე - სე,

„ma - ma - o, mi - u - t'e - ve a - mat she - tso - de - ba e - se,



რა - მე - თუ ა - რა უ - წყი - ან, რა - სა  
რა - მე - თუ ა - რა უ - წყი - ან, რა - სა  
ra - me - tu a - ra u - ts'qi - an, ra - sa

იქ - - - - - მან,  
იქ - - - - - მან,  
ik - - - - - man, *rit.*

სი - ცრუ - ვით სჯუ - - - - - ლი - სა  
სი - ცრუ - ვით სჯუ - - - - - ლი - სა  
si - tsru - vit sju - - - - - li - sa

გარ - - - - - და - - - - - მა - ვალ - ნი!  
გარ - - - - - და - - - - - მა - ვალ - ნი!  
gar - - - - - da - - - - - ma - val - ni!<sup>1)</sup>

1) აქ იგალობება ზ ხმის „დიდება“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV:102, №29).  
1) Here "Glory" in tone 2 is chanted (see Anth. Vol. 24:102, #29).



### 30. ჰოი, ვითარ უსჯულომან შესაკრებლმან <sup>1) 2) 3)</sup>

დასდებელი. თვითხმოვანი. ხმა ბ

## See How the Lawless Synagogue

Sticheron. Idiomelon. Tone 2

ჰო - ი, ვი-თარ უ - სჯუ-ლო - მან შე - სა - კრე -  
ჰო - ი, ვი-თარ უ - სჯუ-ლო - მან შე - სა - კრე -  
ho - i, vi - tar u - sju - lo - man she - sa - k're -

ბელ - მან მე - უ - ფე და - ბა - დე-ბულ-თა  
ბელ - მან მე - უ - ფე და - ბა - დე-ბულ-თა  
bel - man me - u - pe da - ba - de - bul - ta

და - სა - ჯეს სიკვ-დიდ და ა - რა შე - ი - კდი-მეს ქვე-ლის-მო - ქმე - დე -  
და - სა - ჯეს სიკვ-დიდ და ა - რა შე - ი - კდი-მეს ქვე-ლის-მო - ქმე - დე -  
da - sa - jes sik'v - did da a - ra she - i - k'di-mes kve - lis - mo - kme - de -

1) ხელნაწერებიდან Q690:340r; Q694:012v.

2) „მარხვანი“: „მდინარე“ [დედანი, დაკარგულია].

3) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ჩანერილი, ალტერაციის ნიშნების გარეშე. აქ წარმოდგენილი II—III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:340r; Q694:012v.

2) Triodion: "Mdinare" [original source melody, lost].

3) Only the first voice of the chant is notated in the manuscripts without any accidentals. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.

ბა - თა მის-თა-გან, რო - მელ-თა წი - ნათ - ვე მო - ა - ხსე - ნებ - და და  
ბა - თა მის-თა-გან, რო - მელ-თა წი - ნათ - ვე მო - ა - ხსე - ნებ - და და  
ba - ta mis-ta-gan, ro - mel - ta ts'i - nat - ve mo - a - khse-neb - da da

ე - ტყო-და მათ, სი-ტკობო - ე - ბით და წყა - ლო - ბით:  
ე - ტყო-და მათ, სი-ტკობო - ე - ბით და წყა - ლო - ბით:  
e - t'qo-da mat, si-t'k'bo - e - bit da ts'qa - lo - bit:

„ე - რო ჩე - მო, რა შე - გა - წუ - ხენ თქვენ? ა - რა ნიშ - თა სა - ქმი - თა  
„ე - რო ჩე - მო, რა შე - გა - წუ - ხენ თქვენ? ა - რა ნიშ - თა სა - ქმი - თა  
„e - ro che - mo, ra she - ga - ts'u - khen tkven? a - ra nish - ta sa - kmi - ta

აღ-ვა-ვსე ჰუ - რი - ას - ტა - ნი და ა - რა სა - მა - რე - თა - გან,  
აღ-ვა-ვსე ჰუ - რი - ას - ტა - ნი და ა - რა სა - მა - რე - თა - გან,  
agh-va-vse hu - ri - as - t'a - ni da a - ra sa - ma - re - ta - gan,



ხელ - მნი - ფედ ბრძა - ნე - ბი - თა, მკვდარ - ნი ავ - ვა -  
ხელ - მნი - ფედ ბრძა - ნე - ბი - თა, მკვდარ - ნი ავ - ვა -  
khel - mts'i - ped brdza - ne - bi - ta, mk'vdar - ni agh - va -

დგი - ნენ? ა - რა ყო-ველ-ნი სენ - ნი  
დგი - ნენ? ა - რა ყო-ველ-ნი სენ - ნი  
dgi - nen? a - ra qo - vel - ni sen - ni

და უ - ძლუ - რე - ბა - ნი გან-ვჰკურ-ნენ? რა - სა მო - მა - გებთ მე ბო - როტ -  
და უ - ძლუ - რე - ბა - ნი გან-ვჰკურ-ნენ? რა - სა მო - მა - გებთ მე ბო - როტ -  
da u - dzlu - re - ba - ni gan-vhk'ur-nen? ra - sa mo - ma - gebt me bo - rot' -

სა კე - თი - ლი-სა ნილ? — ნაცვ - ლად კურ - ნე - ბა - თა — მომ-წყლავთ მე?!  
სა კე - თი - ლი-სა ნილ? — ნაცვ - ლად კურ - ნე - ბა - თა — მომ-წყლავთ მე?!  
sa k'e - ti - li - sa ts'il? — natsv - lad k'ur - ne - ba - t'a — mom-ts'qlavt me?!



ნაცვ-ლად ცხოვ - რე - ბი - სა—მომ - კლავთ მე და ჯვარ - სა ზე - და  
ნაცვ-ლად ცხოვ - რე - ბი - სა—მომ - კლავთ მე და ჯვარ - სა ზე - და  
natsv - lad tskhov - re - bi - sa—mom - k'lavt me da jvar - sa ze - da

მომ-კი-დებთ მე, ვი-თარ-ცა ძვი - რის - მო - ქმედ - სა, — ქვე - ლის - მო - ქმედ - სა  
მომ-კი-დებთ მე, ვი-თარ-ცა ძვი - რის - მო - ქმედ - სა, — ქვე - ლის - მო - ქმედ - სა  
mom - k'i - debt me, vi - tar - tsa dzvi - ris - mo - kmed - sa, — kve - lis - mo - kmed - sa

თქვენ-სა და მა - ცხო-ვარ - სა, და მსგავ - სად უ - სჯუ -  
თქვენ-სა და მა - ცხო-ვარ - სა, და მსგავ - სად უ - სჯუ -  
tkven - sa da ma - tskho - var - sa, da msgav - sad u - sju -

ლო - სა — სჯუ - ლის - მომ - ცე - მელ - სა და  
ლო - სა — სჯუ - ლის - მომ - ცე - მელ - სა და  
lo - sa — sju - lis - mom - tse - mel - sa da



მწყა-ლო-ბელ-სა მე - უ - ფე - სა, ვი - თარ - ცა და - სა-სჯელ-სა?!  
მწყა-ლო-ბელ-სა მე - უ - ფე - სა, ვი - თარ - ცა და - სა-სჯელ-სა?!  
mts'qa-lo - bel - sa me - u - pe - sa, vi - tar - tsa da - sa - sjel - sa?!

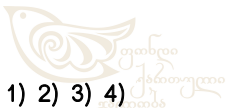
ვა - ი თქვენ-და, უღ-მრთო-ნო და ყოვ-ლი-თურთ უ - სჯუ-ლო-ნო!“ — რო - მელ - თა სი -  
ვა - ი თქვენ-და, უღ-მრთო-ნო და ყოვ-ლი-თურთ უ - სჯუ-ლო-ნო!“ — რო - მელ - თა სი -  
va - i tkven - da, ugh - mrto - no da qov - li - turt u - sju - lo - no!“ — ro - mel - ta si -

ბრმი - სა - გან გვიხს-ნენ, ქრის - ტე, სულ-გრძე-ლო უ -  
ბრმი - სა - გან გვიხს-ნენ, ქრის - ტე, სულ-გრძე-ლო უ -  
brmi - sa - gan gvikhs-nen, kris - t'e, sul - grdze - lo u -

ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
ფა - ლო, დი - დე - ბა შენ - და!  
pa - lo, di - de - ba shen - da!

1) აქ იგალობება „ან და“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV, ხმა ბ — №31, ხმა ე — №14).

1) Here "Now and Ever" is chanted (see Anth. Vol. 24, tone 2 - #31, tone 5 - #14).



# 31. საშინელი და საზარელი საიდუმლო იხილვების დღეს<sup>1) 2) 3) 4)</sup>

დასდებელი. თვითხმოვანი. ხმა ე

## A Dread and Marvelous Mystery We See

Sticheron. Idiomelon. Tone 5

დინჯად - Adagio

სა - ში - ნე - ლი და სა - ზა - რე - ლი სა - ი - დუმ - ლო ი - ხილ -  
სა - ში - ნე - ლი და სა - ზა - რე - ლი სა - ი - დუმ - ლო ი - ხილ -  
sa - shi - ne - li da sa - za - re - li sa - i - dum - lo i - khil -

ვე - ბის დღეს, რა - მე - თუ: შე - უ - ხე - ბე - ლი  
ვე - ბის დღეს, რა - მე - თუ: შე - უ - ხე - ბე - ლი  
ve - bis dghes, ra - me - tu: she - u - khe - be - li

1) ხელნაწერებიდან Q690:344r; Q694:015r.

2) „მარხვანი“: „სიბრძნე“ [დედანი. ამ საგალობლის შესახებ, იხ. შენიშვნა ანთ. XXIII ტომის №101 საგალობელთან].

3) „მარხვანში“ „ანდა“-სა და ამ ჰიმნთან აღნიშნულია ხმა ბ. ამასთან, მელოდირ დედნად „სიბრძნე“ დასახელებული. ეს უკანასკნელი მხოლოდ V ხმის საგალობლებთანაა ხოლომე დედნად დასახელებული „მარხვანში“. სანოტო ხელნაწერებში წინამდებარე დასდებელი V ხმის ტროპარის ჰანგზეა განყოფილი. სავარაუდოდ, „მარხვანში“ აღნიშნული ხმა ბეჭდვითი შეცდომაა.

4) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I ხმაა ჩანერილი, ალტერაციის ნიშნების გარეშე. აქ წარმოდგენილი II—III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:344r; Q694:015r.

2) Triodion: "Sibrzne" [original source. Regarding this chant see the note for Anth. Vol. 23 #101].

3) Tone 2 is indicated for "Now and Ever" and this hymn in the Triodion. Moreover, "Sibrzne" is named as the melodic original source. This latter is usually named as the original source in the Triodion for chants in tone 5. The present sticheron is arranged to the melody of troparion tone 5 in the notated sources. Supposedly this tone indicated in the Triodion is a printing error.

4) Only the first voice of the chant is notated in the manuscripts without any accidentals. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.





შე - ი - პყრობ-ვის! და შე - ი - კრვის ა - და - მის წყე - ვი - სა და -  
შე - ი - პყრობ-ვის! და შე - ი - კრვის ა - და - მის წყე - ვი - სა და -  
she - i - p'qrob - vis! da she - i - k'rv is a - da - mis ts'qe - vi - sa da -

მხსნე - - - ლი! და  
მხსნე - - - ლი! და  
mkhsne - - - li! da

გულ - თა და გო - ნე - ბა - თა გან - მკითხ - ვე - ლი და მსა - ჯუ - ლი უმ -  
გულ - თა და გო - ნე - ბა - თა გან - მკითხ - ვე - ლი და მსა - ჯუ - ლი უმ -  
gul - ta da go - ne - ba - ta gan - mk'itkh - ve - li da msa - ju - li um -

სჯავ - როდ გა - ნი - კითხ - ვის! და სა - პყრო - ბი - ლე შე - ი - ცავს,  
სჯავ - როდ გა - ნი - კითხ - ვის! და სა - პყრო - ბი - ლე შე - ი - ცავს,  
sjav - rod ga - ni - k'itkh - vis! da sa - p'qro - bi - le she - i - tsavs,



რო - მელ - მან პყრო - ბილ - ჰყო უ - ფსკრუ - ლი! და პი - ლა - ტეს ნი - ნა - შე

ro - mel - man p'qro - bil - hqo u - psk'ru - li! da pi - la - tes ts'i - na - she

ნარ - ჰსდგე - ბის, რო - მელ - სა ძრწო - ლით ჰმსა - ხუ - რე - ბენ წეს - ნი ზე -

ts'ar - hsdge - bis, ro - mel - sa dzrts'o - lit hmsa - khu - re - ben ts'es - ni ze -

ცი - - - სა ძალ - თა - -

tsi - - - sa dzal - ta - -

- - - ნი! ყვრიმ - ლის - ცე - მა - სა

- - - ნი! ყვრიმ - ლის - ცე - მა - სა

- - - ni! qvrim - lis - tse - ma - sa



თავს ი-ღებს — ხე-ლი-თა თვის - თა და - ბა - დე - ბულ -  
თავს ი-ღებს — ხე-ლი-თა თვის - თა და - ბა - დე - ბულ -  
tavs i - debs — khe - li - ta tvis - ta da - ba - de - bul -

1)  
თა - თა ქვეს - კნე-ლი-სა და-მხსნე-ლი! და ძელ-სა ზე-და და - ი - სჯე-ბის  
თა - თა ქვეს - კნე-ლი-სა და-მხსნე-ლი! და ძელ-სა ზე-და და - ი - სჯე-ბის  
ta - ta kves - k'ne - li - sa da-mkhsne-li! da dzel-sa ze - da da - i - sje - bis

მსა-ჯუ-ლი ცხო-ველ - თა და მკვდარ - თა! და სა-ფლავ-სა და - ი - დე-ბის  
მსა-ჯუ-ლი ცხო-ველ - თა და მკვდარ - თა! და სა-ფლავ-სა და - ი - დე-ბის  
msa - ju - li tskho-vel - ta da mk'vdar - ta! da sa - plav - sa da - i - de - bis

მო - ნი - სა დამ - ბა - დე - ბე - ლი! რო-მელ-მან ყო-ვე-ლი 30  
მო - ნი - სა დამ - ბა - დე - ბე - ლი! რო-მელ-მან ყო-ვე-ლი - 30  
mo - ni - sa dam - ba - de - be - li! ro - mel-man qo - ve - li - ve

1) წერილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული ხმათასვლა ხელნაწერიდან Q694.

1) The different voice leading from manuscript Q694 is shown in the smaller script.



თავს - ი - - - - - დევ  
თავს - ი - - - - - დევ  
tavs - i - - - - - dev

და ყო - ველ - ნი გვა - ცხოვ - ნენ, ჰო - ი, ძვირ - უ - ხსე - ნე - ბე - ლო,  
და ყო - ველ - ნი გვა - ცხოვ - ნენ, ჰო - ი, ძვირ - უ - ხსე - ნე - ბე - ლო,  
da qo - vel - ni gva-tskhov-nen, ho - i, dzvir - u - khse - ne - be - lo,

უ - - - - - ფა - ლო, დი -  
უ - - - - - ფა - ლო, დი -  
u - - - - - pa - lo, di -

დე - ბა შენ - და!  
დე - ბა შენ - და!  
de - ba shen - da!



# 32. საშინელი და საზარელი საიდუმლო იხილვების დღეს<sup>1)</sup>

დასდებელი. თვითხმოვანი. ხმა ე

## A Dread and Marvelous Mystery We See

Sticheron. Idiomelon. Tone 5

სა - ში - ნე - ლი და სა - ზა - რე - ლი სა - ი - დუმ - ლო ი - ხილ - ვე - ბის დღეს,  
სა - ში - ნე - ლი და სა - ზა - რე - ლი სა - ი - დუმ - ლო ი - ხილ - ვე - ბის დღეს,  
sa - shi - ne - li da sa - za - re - li sa - i - dum - lo i - khil - ve - bis dghes,

რა - მე - თუ: შე - უ - ხე - ბე - ლი შე - ი - პყრო - ბვის!  
რა - მე - თუ: შე - უ - ხე - ბე - ლი შე - ი - პყრო - ბვის!  
ra - me - tu: she - u - khe - be - li she - i - p'qro - bvis!

და შე - იკრ - ვის ა - და - მის წყე - ვი - სა და - მხსნე - ლი! და გულ - თა და გო - ნე - ბა - თა  
და შე - იკრ - ვის ა - და - მის წყე - ვი - სა და - მხსნე - ლი! და გულ - თა და გო - ნე - ბა - თა  
da she - ik'r - vis a - da - mis ts'qe - vi - sa da - mkhsne - li! da gul - ta da go - ne - ba - ta

1) „მარხვანში“ ამ დასდებლის დედნად მითითებულია „სიბრძნე“. წინამდებარე ნიმუში განყოფილია ანთოლოგიის XXIII ტომის №101 ჰიმნის მუსიკაზე, რომლის დედანიც ასევე „სიბრძნეა“. იხ. შენიშვნა ხსენებულ საგალობელთან.

1) "Sibrdzne" is indicated as the original source of this sticheron in the Triodion. The present work is arranged to the music of hymn #101 from Anth. Vol. 23, which also has the same original source melody. See the note for that chant.



გან - მკი-თხვე-ლი და მსა - ჯუ - ლი უ - მსჯა - ვროდ გა - ნი - კი - თხვის!  
გან - მკი-თხვე-ლი და მსა - ჯუ - ლი უ - მსჯა - ვროდ გა - ნი - კი - თხვის!  
gan-mk'i-tkhve - li da msa - ju - li u - msja - vrod ga - ni - k'i - tkhvis!

და სა-პყრო-ბი - ლე შე - ი - ცავს, რო - მელ - მან  
და სა-პყრო-ბი - ლე შე - ი - ცავს, რო - მელ - მან  
da sa - p'qro - bi - le she - i - tsavs, ro - mel - man

პყრო - ბილ - ჰყო უ - ფსკრუ - ლი! და პი - ლა - ტეს  
პყრო - ბილ - ჰყო უ - ფსკრუ - ლი! და პი - ლა - ტეს  
p'qro - bil - hqo u - psk'ru - lil da p'i - la - t'es

ნი - ნა - შე წარ - ჰსდგე - ბის, რო-მელ-სა ძრწო-ლით ჰმსა-ხუ-რე-ბენ  
ნი - ნა - შე წარ - ჰსდგე - ბის, რო-მელ-სა ძრწო-ლით ჰმსა-ხუ-რე-ბენ  
ts'i - na - she ts'ar - hsdge - bis, ro - mel - sa dzrts'o - lit hmsa - khu - re - ben



წეს - ნი ზე - ცი - სა ძალ - თა - ნი! ყვრი - მლის - ცე - მა - სა  
წეს - ნი ზე - ცი - სა ძალ - თა - ნი! ყვრი - მლის - ცე - მა - სა  
ts'es - ni ze - tsi - sa dzal - ta - ni! qvri - mlis - tse - ma - sa

თავს - ი - დებს, — ხე - ლი - თა თვი - სი - თა და - ბა - დე - ბულ - თა - თა  
თავს - ი - დებს, — ხე - ლი - თა თვი - სი - თა და - ბა - დე - ბულ - თა - თა  
tavs - i - debs, — khe - li - ta tvi - si - ta da - ba - de - bul - ta - ta

ქვე - სკნე - ლი - სა და - მხსნე - ლი! და ძელ - სა ზე - და  
ქვე - სკნე - ლი - სა და - მხსნე - ლი! და ძელ - სა ზე - და  
kve - sk'ne - li - sa da - mkhsne - li! da dzel - sa ze - da

და - ი - სჯე - ბის მსა - ჯუ - ლი ცხო - ველ - თა და მკვდა - რთა!  
და - ი - სჯე - ბის მსა - ჯუ - ლი ცხო - ველ - თა და მკვდა - რთა!  
da - i - sje - bis msa - ju - li tskho - vel - ta da mk'vda - rta!



და სა-ფლა-ვსა და - ი - დე - ბის მო - ნი - სა დამ - ბა -  
და სა-ფლა-ვსა და - ი - დე - ბის მო - ნი - სა დამ - ბა -  
da sa - pla - vsa da - i - de - bis mo - ni - sa dam - ba -

დე - ბე - ლი! რო - მელ - მან ყო - ვე - ლი - ვე თავს - ი - დევ და ყო - ველ - ნი  
დე - ბე - ლი! რო - მელ - მან ყო - ვე - ლი - ვე თავს - ი - დევ და ყო - ველ - ნი  
de - be - li! ro - mel - man qo - ve - li - ve tavs - i - dev da qo - vel - ni

გვა-ცხოვ-ნენ, ჰო - ი, ძვირ - უ - ხსე - ნე - ბე - ლო, უ - ფა -  
გვა-ცხოვ-ნენ, ჰო - ი, ძვირ - უ - ხსე - ნე - ბე - ლო, უ - ფა -  
gva-tskhovnen, ho - i, dzvir - u - khse - ne - be - lo, u - dzvir pa -

ლო, დი - დე - ბა შე - ნდა!  
ლო, დი - დე - ბა შე - ნდა!  
lo, di - de - ba she - ndal





# 33. საშინელი და საზარელი საიდუმლო იხილვების დღეს<sup>1)</sup>

დასდებელი

## A Dread and Marvelous Mystery We See

Sticheron

სა - ში - ნე - ლი და სა - ზა - რე - ლი    სა - ი - დუ - მლო    ი - ხი - ლვე - ბის დღეს,  
სა - ში - ნე - ლი და სა - ზა - რე - ლი    სა - ი - დუ - მლო    ი - ხი - ლვე - ბის დღეს,  
sa - shi - ne - li da sa - za - re - li    sa - i - du - mlo    i - khi - lve - bis dghes,

რა - მე - თუ: შე - უ - ხე - ბე - ლი შე - ი -    პყრო - ბვის! და შე - ი - კრვის  
რა - მე - თუ: შე - უ - ხე - ბე - ლი შე - ი -    პყრო - ბვის! და შე - ი - კრვის  
ra - me - tu: she - u - khe - be - li she - i -    p'qro - bvis! da she - i - k'rviz

ა - და - მის წყე - ვი - სა და - მხსნე - ლი! და გულ - თა და გო - ნე - ბა - თა გა - ნმკი - თხვე - ლი  
ა - და - მის წყე - ვი - სა და - მხსნე - ლი! და გულ - თა და გო - ნე - ბა - თა გა - ნმკი - თხვე - ლი  
a - da - mis ts'qe - vi - sa damkhsne - li!    da gul - ta da go - ne - ba - ta ga - nmk'i - tkhve - li

1) წინამდებარე საგალობელი განწყობილია რ. ხუნდაძის მიერ ნოტირებული „მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ“-ისა და „ნათელი მხიარულის“ (იხ. ანთოლოგია, ტ. V:37, №16b; ანთ., ტ. V:88, №62b) მუსიკაზე.

1) The present chant is arranged by the editors to the music of "Come Let Us Worship" and "Joyful Light" notated by R. Khundadze (see Anth. Vol. 5:37, #16b; Anth. Vol. 5:88, #62b).



და მსა-ჯუ-ლი უ - მსჯა-ვროდ გა - ნი - კი - თხვის! და სა-პყრო-ბი - ლე  
და მსა-ჯუ-ლი უ - მსჯა-ვროდ გა - ნი - კი - თხვის! და სა-პყრო-ბი - ლე  
da msa - ju - li u - msja - vrod ga - ni - k'i - tkhvis! da sa - p'qro - bi - le

შე - ი - ცავს, რო - მე - ლმან პყრო-ბილ - ჰყო უ - ფსკრუ-ლი!  
შე - ი - ცავს, რო - მე - ლმან პყრო-ბილ - ჰყო უ - ფსკრუ-ლი!  
she - i - tsavs, ro - me - lman p'qro - bil - hqo u - psk'ru - li!

და პი - ლა - ტეს წი - ნა - შე წარ-ჰსდგე-ბის, რო - მე - ლსა ძრწო-ლით  
და პი - ლა - ტეს წი - ნა - შე წარ-ჰსდგე-ბის, რო - მე - ლსა ძრწო-ლით  
da p'i - la - t'es ts'i - na - she ts'ar - hsdge - bis, ro - me - lsa dzrts'o - lit

ჰმსა - ხუ - რე - ბენ წე - სნი ზე - ცი - სა ძა - ლთა - ნი!  
ჰმსა - ხუ - რე - ბენ წე - სნი ზე - ცი - სა ძა - ლთა - ნი!  
hmsa - khu - re - ben ts'e - sni ze - tsi - sa dza - lta - ni!



ყვრი-მლის - ცე - მა - სა თავს - ი - დებს, - ხე - ლი - თა თვი - სი - თა  
ყვრი-მლის - ცე - მა - სა თავს - ი - დებს, - ხე - ლი - თა თვი - სი - თა  
qvri - mlis - tse - ma - sa tavs - i - debs, —khe - li - ta tvi - si - ta

და - ბა - დე - ბუ - ლთა - თა ქვე - სკნე - ლი - სა და - მხსნე - ლი! და ძე - ლსა  
და - ბა - დე - ბუ - ლთა - თა ქვე - სკნე - ლი - სა და - მხსნე - ლი! და ძე - ლსა  
da - ba - de - bu - lta - ta kve-sk'ne - li - sa da - mkhsne - li! da dze - lsa

ზე - და და - ი - სჯე - ბის მსა - ჯუ - ლი ცხო - ვე - ლთა და მკვდა - რთა!  
ზე - და და - ი - სჯე - ბის მსა - ჯუ - ლი ცხო - ვე - ლთა და მკვდა - რთა!  
ze - da da - i - sje - bis msa - ju - li tskho - ve - lta da mk'vda - rta!

და სა - ფლა - ვსა და - ი - დე - ბის მო - ნი - სა  
და სა - ფლა - ვსა და - ი - დე - ბის მო - ნი - სა  
da sa - pla - vsa da - i - de - bis mo - ni - sa

და - მბა - დე - ბე - ლი! რო - მელ - მან ყო - ვე - ლი - ვე თავს - ი - დევ

და - მბა - დე - ბე - ლი! რო - მელ - მან ყო - ვე - ლი - ვე თავს - ი - დევ

da - mba - de - be - li! ro - mel - man qo - ve - li - ve tavs - i - dev

და ყო - ვე - ლნი გვა - ცხო - ვნენ, ჰო - ი, ძვირ - უ - ხსე -

და ყო - ვე - ლნი გვა - ცხო - ვნენ, ჰო - ი, ძვირ - უ - ხსე -

da qo - ve - lni gva - tskho - vnen, ho - i, dzvir - u - khse -

ნე - ბე - ლო, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შე - ნდა!

ნე - ბე - ლო, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შე - ნდა!

ne - be - lo, u - pa - lo, di - de - ba she - nda!

1) „მარხვანი“: „შესლვა სახარებითა. ნათელი მხიარული“.

2) „ნათელი მხიარულის“ შემდეგ იგალობება წარდგომა „განიყვეს სამოსელი ჩემი“ (იხ. №34 და ანთ., ტ. XXIV, №100—101), რასაც მოჰყვება ფრაგმენტი ძველი აღთქმიდან — „გამოსლვათა საკითხავი, თავი ლგ [„მარხვანი“].

1) Triodion: "Entrance with the Gospel. Joyful Light".

2) The prokeimenon "They Divided Up My Garments" (see #34 and Anth. Vol. 24, #100-101) is sung after "Joyful Light", which is followed by a fragment from the Old Testament, Exodus 33.



### 34. განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ შორის<sup>1)</sup>

წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა დ

### They Divided Up My Garments

Prokeimenon of the Prophecy. Tone 4

გა - ნი - ყვეს სა - მო - სე - ლი ჩე - მი მათ - შო - რის და კვარ - თსა ჩემ - სა ზე - და

გა - ნი - ყვეს სა - მო - სე - ლი ჩე - მი მათ - შო - რის და კვარ - თსა ჩემ - სა ზე - და

ga - ni - qves sa - mo - se - li che - mi mat - sho - ris da k'var - tsa chem - sa ze - da

გა - ნი - გდეს ნი - ლი!

გა - ნი - გდეს ნი - ლი!

ga - ni - gdes ni - ts'i - li!

1) ხელნაწერიდან Q673:0625 (ანთ., ტ. XV:640, №246).

1) From the manuscripts Q673:0625 (Anth., Vol. 15:640, #246).



მუხლი 1)

Verse

ღმერ - თო! ღმერ - თო ჩე - მო, მომ - ხე - დენ მე! რა - სა - თვის  
ღმერ - თო! ღმერ - თო ჩე - მო, მომ - ხე - დენ მე! რა - სა - თვის  
ghmer - to! ghmer - to che - mo, mom - khe - den me! ra sa tvis

და - მი - ტე - ვებ მე?!  
და - მი - ტე - ვებ მე?!  
da - mi - t'e - veb me?!

1) წარდგომის მუხლი ჩვენი განყოფილია დ სმის წარდგომათა მუსიკაზე.

1) The prokeimenon verse has been arranged by the editors to the music of prokeimenon tone 4.



### 35. ჰსაჯენ, უფალო, მავნებელი ჩემნი<sup>1)</sup>

წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა დ

### Judge Them, O Lord, That Wrong Me

Prokeimenon of the Prophecy. Tone 4

ჰსა - ჯენ, უ - ფა - ლო, მავ - ნე - ბელ - ნი ჩემ - ნი და ჰბრძო - დე

ჰსა - ჯენ, უ - ფა - ლო, მავ - ნე - ბელ - ნი ჩემ - ნი და ჰბრძო - დე

hsa - jen, u - pa - lo, mav - ne - bel - ni chem - ni da hbrdzo - de

მბრძოლ - თა მათ ჩემ - თა!

მბრძოლ - თა მათ ჩემ - თა!

mbrdzol - ta mat chem - ta!

1) სანოტო ხელნაწერებში ეს წარდგომა არაა. იგი ჩვენი განწყობილია დ ხმის წარდგომათა მუსიკაზე.

1) This prokeimenon is not in the notated manuscripts. It has been arranged by the editors to the music of prokeimenon tone 4.



მუხლი

Verse

ა - ღი - ღე ჭუ - რი და ფა - რი და აღ -  
ა - ღი - ღე ჭუ - რი და ფა - რი და აღ -  
a - ghi - ghe ch'u - ri da pa - ri da agh -

ღებ მწედ ჩემ - და!  
ღებ მწედ ჩემ - და!  
deg mts'ed chem - da!

1) „მარხვანი“: [აქ იკითხება] „იოზის საკითხავი, თავი მზ; წინასწარმეტყველება ისაიასი, საკითხავი, თავი მზ“.

1) Triodion: "Job Chapter 42 and Isaiah Chapter 42 [are read here]".





### 36. დამდვეს მე მღვიმესა<sup>1)</sup>

წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა ვ

### They Laid Me in the Lowest Pit

Prokeimenon of the Prophecy. Tone 6

დამ-დვეს მე მღვი - მე - სა, ქვეს-კნელ-სა, ბნელ-თა ში - ნა და ა - ჩრდი-ლთა სი - კვდი -  
დამ-დვეს მე მღვი - მე - სა, ქვეს-კნელ-სა, ბნელ-თა ში - ნა და ა - ჩრდი-ლთა სი - კვდი -  
dam-dves me-mghvi-me - sa, kves-k'nel - sa, bnel - ta shi - na da a - chrdi - lta si - k'vdi -

ლი - სა  
ლი - სა  
li - sa

თა!  
თა!  
ta!

1) სანოტო ხელნაწერებში ეს წარდგომა არაა. იგი ჩვენი განყოფილია ვ ხმის წარდგომათა მუსიკაზე.

1) This prokeimenon is not in the notated manuscripts. It has been arranged by the editors to the music of prokeimenon tone 6.



მუხლი  
Verse

უ - ფა - ლო! ღმე-რთო ცხო-ვრე - ბი - სა ჩე - მი - სა - ო! დღი - სი ხმა - ვჰყავ  
უ - ფა - ლო! ღმე-რთო ცხო-ვრე - ბი - სა ჩე - მი - სა - ო! დღი - სი ხმა - ვჰყავ  
u - pa - lo! ghme-rto tskho-vre - bi - sa che - mi - sa - o! dghi - si khma-vhqav

და ღა - მე, წი - ნა - შე  
და ღა - მე, წი - ნა - შე  
da gha-me, ts'i - na - she

შე - - - - -  
შე - - - - -  
she - - - - -

ნსა!  
ნსა!  
nsa!

1) „მარხვანი“: [იკითხება] „სამოციულო კორინთელთა“.

1) Triodion: "The Epistle to the Corinthians [is read]".



### 37. ალილუია<sup>1)</sup>

ხმა ა

#### Alleluia

Tone 1

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

მუხლი ა

Verse 1

მა - ცხოვ - ნე მე, ღმერ - თო, რა - მე - თუ შე - ვი - დეს წყალ - ნი ვი - დრე

მა - ცხოვ - ნე მე, ღმერ - თო, რა - მე - თუ შე - ვი - დეს წყალ - ნი ვი - დრე

ma - tskhov - ne me, ghmer - to, ra - me - tu she - vi - des ts'qal - ni vi - dre

სუ - ლად ჩემ - და - - - - - დმდე!

სუ - ლად ჩემ - და - - - - - დმდე!

su - lad chem - da - - - - - dmde!

1) „ალილუია“ ანთოლოგიის XVIII ტომიდანაა (გვ. 267, №69), ფსალმუნის მუხლები კი, ჩვენი განყოფილია ა ხმის წარდგომათა მუსიკაზე.

1) The "Alleluia" is from Anthology Vol. 18 (pg. 267, #69), the Psalm verses however, have been arranged to the music of prokeimenon tone 1.



მუხლი ბ

Verse 2

ყვე-დრე - ბა და - ი - თმი - ნა სულ - მან ჩემ - მან და გლა - ხა - კო -  
ყვე-დრე - ბა და - ი - თმი - ნა სულ - მან ჩემ - მან და გლა - ხა - კო -  
qve - dre - ba da - i - tmi - na sul - man chem - man da gla - kha - k'o -

მუხლი გ

Verse 3

- - - ბა!  
- - - ბა!  
- - - ba!  
და - უ - ბნელ - დენ თვალ - ნი მათ - ნი,  
და - უ - ბნელ - დენ თვალ - ნი მათ - ნი,  
da - u - bnel - den tval - ni mat - ni,

რა - თა ა - რა ჰხედ - ვი - - - - - დენ!  
რა - თა ა - რა ჰხედ - ვი - - - - - დენ!  
ra - ta a - ra khed - vi - - - - - den!  
1)

1) აქ იკითხება სახარება, შემდეგ, სრულდება მრჩობლი კვერეუსი, „და ღირს-მყვენ“ (იხ. ანთ., ტ. XII:300, №144; ტ. XII:303, №145) და თხოვნითი კვერეუსი.

1) The Gospel is read here, then the Litany of Fervent Supplication, "Vouchsafe, O Lord" (see Anth. Vol. 12:300, #144; Vol. 12:303, #145), and the rest of the Litany are done.



დასდებელნი სტიქარონთა ზედა, „მსგავსნი“  
Stichera for the Aposticha, Prosomoia

38. რაჟამს გარდამოჰხსნა ძელისაგან არიმათიელმან <sup>1) 2)</sup>

დასდებელი. „ჭრელი“. ხმა ბ

Down from the Tree Joseph of Arimathaea Took You

Sticheron. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2

გრძლად - Largo

3) 4)

რა - ჟამს გარ - და - მო - ჰხსნა ძე - ლი - სა - გან  
ra - zhams gar - da - mo - hksna dze - li - sa - gan

ა - - - - -  
a - - - - -

1) ხელნაწერებიდან Q690:361v; Q694:025r.

2) „მარხვანი“: „მამისაგან შობილი“ [დედანი (სანოტო ხელნაწერებში — „მამისაგან შობილსა“), მსგავსი ჰანგით — H154-VIII:103v; Q690:090r; Q693:039v].

3) ხელნაწერებში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

4) ხელნაწერებში მხოლოდ I ხმის პარტიაა ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:361v; Q694:025r.

2) Triodion: "Mamisagan shobili" [original source (in notated manuscripts - "Mamisagan shobilsa"), with a similar melody - H154-VIII:103v; Q690:090r; Q693:039v].

3) The original manuscripts contain an F sharp in the key signature.

4) Only the first voice part is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



რი - მა - თი - ელ - მან მა - ცხო - ვა - რი,  
რი - მა - თი - ელ - მან მა - ცხო - ვა - რი,  
ri - ma - ti - el - man ma - tskho - va - ri,

ყოვ - ლი - თა, მსგავ - სად მკვდრი - სა,  
ყოვ - ლი - თა, მსგავ - სად მკვდრი - სა,  
qov - li - ta, msgav - sad mk'vdri - sa,

შე - - - ჰმუ - რა და წარ - ჰგრა - გნა ტი - ლო - სა! მა - შინ  
შე - - - ჰმუ - რა და წარ - ჰგრა - გნა ტი - ლო - სა! მა - შინ  
she - - - hmu - ra da ts'ar - hgra - gna t'i - lo - sa! ma - shin

ა - გე - სრუ - ლა სჯუ - - -  
ა - გე - სრუ - ლა სჯუ - - -  
a - ghe - sru - la sju - - -



- - - - -

გან - წე - სე - ბუ - ლი მკვდარ-თა გან - ხრწნად-თა! და შე - ძრწუ -  
გან - წე - სე - ბუ - ლი მკვდარ-თა გან - ხრწნად-თა! და შე - ძრწუ -  
gan - ts'e - se - bu - li mk'vdar - ta gan-khrts'nad - ta! da she - dzrts'u -

წე - ბუ - ლი, ში - შით ამ-ბორს უ -  
წე - ბუ - ლი, ში - შით ამ-ბორს უ -  
ne - bu - li, shi - shit am-bors u -

ყოფ - და მას და სი - ხა - რუ - ლით ჰღა - ღა - დებ - და:  
ყოფ - და მას და სი - ხა - რუ - ლით ჰღა - ღა - დებ - და:  
qop - da mas da si - kha - ru - lit hgha - gha - deb - da:



„დი-დე - ბა სიმ-დაბ - ლე - სა შენ - სა, კაცთ - მო - ყვა - რე!“  
 „დი-დე - ბა სიმ-დაბ - ლე - სა შენ - სა, კაცთ - მო - ყვა - რე!“  
 „di - de - ba sim-dab - le - sa shen - sa, k'atst - mo - qva - re!“

უფალი სუფევს <sup>1)</sup>

ჩასართავი მუხლი ა

The Lord Is King

Verse 1

უ - ფა - ლი სუ - ფევს, შვე - ნი - ე - რე - ბა შე - ი - მო - სა! შე - ი - მო - სა  
 უ - ფა - ლი სუ - ფევს, შვე - ნი - ე - რე - ბა შე - ი - მო - სა! შე - ი - მო - სა  
 u - pa - li su - pevs, shve - ni - e - re - ba she - i - mo - sa! she - i - mo - sa

უ-ფალ-მა - ნ და - ლი და გა - რე - შე - ირ - ტყა!  
 უ-ფალ-მა - ნ და - ლი და გა - რე - შე - ირ - ტყა!  
 u - pal - ma - n dza - li da ga - re - she - ir - t'qa!

1) სტიქარონის დასდებულთა შორის ჩასართავი ფსალმუნის მუხლები გადმოტანილია ანთოლოგიის XII ტომიდან (№160, გვ. 313).

1) The Psalm verse stichera among the aposticha stichera have been copied from Anthology Vol. 12 (#160, pg. 313).





### 39. რაჟამს დაიდევ საფლავსა შინა<sup>1)</sup>

დასდებელი. „ჭრელი“. სმა ბ

### When You, the Redeemer of All

Sticheron. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2

ძლიერ დინჯად - Adagio molto

2) 3)

რა - ჟამს და - ი - დევ საფ-ლავ - სა ში - ნა,  
 რა - ჟამს და - ი - დევ საფ-ლავ - სა ში - ნა,  
 ra - zhams da - i - dev sap - lav - sa shi - na,

მა - - - - -  
 მა - - - - -  
 ma - - - - -

- - - - - ცხო - - - - -  
 - - - - - ცხო - - - - -  
 - - - - - tskho - - - - -

1) ხელნაწერებიდან Q690:367r; Q694:029r.  
 2) ხელნაწერებში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.  
 3) ხელნაწერებში მხოლოდ I ხმის პარტიაა ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.  
 1) From the manuscripts Q690:367r; Q694:029r.  
 2) The original manuscripts contain an F sharp in the key signature.  
 3) Only the first voice part is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



ვა - რი ყო - ველ - თა, ჯო - ჯო - ხე - თი შეძრ - ნუნ - და და

ვა - რი ყო - ველ - თა, ჯო - ჯო - ხე - თი შეძრ - ნუნ - და და

va - ri qo - vel - ta, jo - jo - khe - ti shedzr-ts'un - da da

მო - ქლონ - ნი ბჭე - თა მის - თა - ნი ში - შით

მო - ქლონ - ნი ბჭე - თა მის - თა - ნი ში - შით

mo - klon - ni bch'e - ta mis - ta - ni shi - shit

შე - ი - მუსრ - ნეს და სა - მა - რე - ნი ა - ლეხვ - ნეს

შე - ი - მუსრ - ნეს და სა - მა - რე - ნი ა - ლეხვ - ნეს

she - i - musr-nes da sa - ma - re - ni a - ghekhv nes

და და

და

da



მკვდარ - ნი ალ-დგეს საფ-ლავ-თა -  
მკვდარ - ნი ალ-დგეს საფ-ლავ-თა -  
mk'vdar - ni agh-dges sap - lav - ta -

გან! მა - შინ, ა - დამ ღა - ღა -  
გან! მა - შინ, ა - დამ ღა - ღა -  
gan! ma - shin, a - dam gha - gha -

დებ - და: „დი - დე - ბა სულ-გრძე-ლე - ბა - სა შენ - სა, ქრის - ტე,  
დებ - და: „დი - დე - ბა სულ-გრძე-ლე - ბა - სა შენ - სა, ქრის - ტე,  
deb - da: „di - de - ba sul-grdze - le - ba - sa shen - sa, kris - t'e,

მი - უ - წო - მე - ლო ღვთა - ე - ბი - თა, რო - მელ - მან მო -  
მი - უ - წო - მე - ლო ღვთა - ე - ბი - თა, რო - მელ - მან მო -  
mi - u - ts'to - me - lo ghvta - e - bi - ta, ro - mel - man mo -



წყა - ლე - ბით მიხს - ნენ, კატ - მო - ყვა - რე!“  
წყა - ლე - ბით მიხს - ნენ, კატ - მო - ყვა - რე!“  
ts'qa - le - bit mikhs - nen, k'atst - mo - qva - re!“

და რამეთუ დაამყარა სოფელი

ჩასართავი მუხლი ბ

The World Also is Stablished

Verse 2

და რა - მე - თუ და - ა - მყა - რა სო - ფე - ლი,  
და რა - მე - თუ და - ა - მყა - რა სო - ფე - ლი,  
da ra - me - tu da - a - mqa - ra so - pe - li,

რა - თა ა - რა შე - ი - ძრას!  
რა - თა ა - რა შე - ი - ძრას!  
ra - ta a - ra she - i - dzras!



# 40. რაჟამს დაიდევ საფლავსა ხორცითა<sup>1)</sup>

დასდებელი. „ჭრელი“. სმა ბ

In the Flesh You Were of Your Own Will Enclosed Within the Tomb  
Sticheron. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2

ძლიერ ღინჯად - Adagio molto

2) 3)

რა - ჟამს და - ი - დევ საფ-ლავ - სა ხორ - ცი - თა,  
რა - ჟამს და - ი - დევ საფ-ლავ - სა ხორ - ცი - თა,  
ra - zhams da - i - dev sap - lav - sa khor - tsi - ta,

რო - - - - -  
რო - - - - -  
ro - - - - -

- - - - - მელ - სა გე - ნე - ბა  
- - - - - მელ - სა გე - ნე - ბა  
- - - - - mel - sa ge - ne - ba

1) ხელნაწერებიდან Q690:368r; Q694:030r.

2) ხელნაწერებში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

3) ხელნაწერებში მხოლოდ I ხმის პარტიაა ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:368r; Q694:030r.

2) The original manuscripts contain a B flat and an E flat in the key signature.

3) Only the first voice part is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



შე-კრულ-თა ხსნა, რო - მე - ლი ხარ ღმერ - თი  
შე-კრულ-თა ხსნა, რო - მე - ლი ხარ ღმერ - თი  
she-k'rul - ta khsna, ro - me - li khar ghmer - ti

ბუ - ნე - ბით, გა - რე - შე - უ - ნე - რე - ლი და მი - უ -  
ბუ - ნე - ბით, გა - რე - შე - უ - ნე - რე - ლი და მი - უ -  
bu - ne - bit, ga - re - she - u - ts'e - re - li da mi - u -

ნთო - მე - ლი, რო - მელ - მან სიკვ - დი - ლი და - ჰხშენ და<sup>1)</sup>  
ნთო - მე - ლი, რო - მელ - მან სიკვ - დი - ლი და - ჰხშენ და  
ts'to - me - li, ro - mel - man sik'v - di - li da-hkhshen da

ჯო-ჯო-ხე-თი-სა მო-ქლონ-ნი შე - ფქვენ, სა -  
ჯო-ჯო-ხე-თი-სა მო-ქლონ-ნი შე - ფქვენ, სა -  
jo - jo - khe - ti - sa mo - klon - ni she - pkven, sa -

1) „დაჰხშენ“ ჩვენი შემოტანილია პოეტურ ტექსტში. „მარხვანში“ აქ არის „დაჰხა“, ხოლო სანოტო ხელნაწერებში — „დაჰხაჰ“ და „დახაჰ“.

1) "Dahkhshen" has been introduced into the poetic text here by the editors. Here in the Triodion is "dahkhsha", whereas in the notated manuscripts are "dahkhash" and "dakhsh".



უნ - ჯე - ო ყო-ველ-თა - ო, ქრის - ტე მე - უ - ფე -  
 un - je - o qo - vel - ta - o, kris - t'e me - u - pe -

ო, მა - შინ საღ-მრთო ე - სე შა - ბა - თი  
 o, ma - shin sagh-mrto e - se sha - ba - ti

კურ - თხე - ულ - ჰყავ და დი - დე - ბულ, რომ - ლი - თა ვი - ხი - ლეთ  
 k'ur - tkhe - ul - hqav da di - de - bul, rom - li - ta vi - khi - let



ნა-თე-ლი შე - ნი - სა მის დი - დე - ბი - სა!  
 ნა-თე-ლი შე - ნი - სა მის დი - დე - ბი - სა!  
 na - te - li she - ni - sa mis di - de - bi - sa!

სახლსა შენსა ჰშვენის სინმიდე

ჩასართავი მუხლი ბ

Holiness Becometh Thine House, O Lord

Verse 2

სახლ - სა შენ - სა ჰშვე - ნის სი - წმი - დე, უ - ფა - ლო,  
 სახლ - სა შენ - სა ჰშვე - ნის სი - წმი - დე, უ - ფა - ლო,  
 sakhl - sa shen - sa hshve - nis si - ts'mi - de, u - pa - lo,

სი - გრძე - სა ში - ნა დღე - თა - სა!  
 სი - გრძე - სა ში - ნა დღე - თა - სა!  
 si - grdze - sa shi - na dghe - ta - sa!





# 41. რაჟამს ესმა ზეცისა ძალთა<sup>1)</sup>

დასდებელი. „ჭრელი“. სმა ბ

## The Powers of Heaven Beheld You, O Christ

Sticheron. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2

ძლიერ ღინჯად - Adagio molto

2) 3)

რა - ჟამს ეს - მა ზე - ცი - სა ძალ - თა  
 ra - zhams es - ma ze - tsi - sa dzal - ta

ყვე - - - - -  
 qve - - - - -

დრე - ბა შე - ნი უღმრ-თო -  
 dre - ba she - ni ughmr - to -

1) ხელნაწერებიდან Q690:369r; Q694:031r.

2) ხელნაწერებში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

3) ხელნაწერებში მხოლოდ I ხმის პარტიაა ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:369r; Q694:031r.

2) The original manuscripts contain a B flat and an E flat in the key signature.

3) Only the first voice part is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



თა მი - ერ, მა - ცხო - ვარ, და ძელ -  
თა მი - ერ, მა - ცხო - ვარ, და ძელ -  
ta mi - er, ma - tskho - var, da dzel -

სა ა - მაღ - ლე - ბა და ლახვ - რი -  
სა ა - მაღ - ლე - ბა და ლახვ - რი -  
sa a - magh - le - ba da lakhv - ri -

თა გან - გმე - რა და სა - მა - რე - სა,  
თა გან - გმე - რა და სა - მა - რე - სა,  
ta gan - gme - ra da sa - ma - re - sa,

ვი - თარ - - - ცა მკვდრი - - -  
ვი - თარ - - - ცა მკვდრი - - -  
vi - tar - - - tsa mk'vdri - - -



სა, და-დე-ბა და და-ბეჭ-დვა საფ-ლავ-სა ში-ნა,  
სა, და-დე-ბა და და-ბეჭ-დვა საფ-ლავ-სა ში-ნა,  
sa, da - de - ba da da-bech'-dva sap - lav - sa shi - na,

მა - შინ გან-კვირ - ვე - ბით ხმა - ჰყვეს: „დი - დე-ბა  
მა - შინ გან-კვირ - ვე - ბით ხმა - ჰყვეს: „დი - დე-ბა  
ma - shin gan - k'vir - ve - bit khma - hqves: „di - de - ba

შენ - და, კრის - ტე, რო-მელ-მან თავს - ი - დევ სიმ - დაბ - ლით  
შენ - და, კრის - ტე, რო-მელ-მან თავს - ი - დევ სიმ - დაბ - ლით  
shen - da, kris - t'e, ro - mel-man tavs - i - dev sim - dab - lit



ვნე - ბად კაც - თა - თვის, კაცთ - მო - ყვა - რე!“  
 ვნე - ბად კაც - თა - თვის, კაცთ - მო - ყვა - რე!“  
 vne - bad k'ats - ta - tvs, k'atst - mo - qva - re!“

ღიდება; ან და

სმა ბ

Glory; Now and Ever

Tone 2

ღი-ღე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ-სა!  
 ღი-ღე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ-სა!  
 di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!  
 ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი-სამ-დე; ა - მინ!  
 ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!



## 42. შენ, ქრისტე, რომელმან შეიმოსე ნათელი <sup>1) 2)</sup>

დასდებელი. სმა ბ

O Christ, You Who Clothed Yourself with Light

Sticheron. Tone 2

დინჯად - Adagio

3) 4)

შენ, ქრისტე, რომელმან შე - ი - მო - სე ნა -  
შენ, ქრისტე, რომელმან შე - ი - მო - სე ნა -  
shen, kris - t'e, ro - mel-man she - i - mo - se na -

თე - ლი, ვი - თარცა რა სა - მო - სე - ლი,  
თე - ლი, ვი - თარცა რა სა - მო - სე - ლი,  
te - li, vi - tar - tsa ra sa - mo - se - li,

გარ - და - მოგ - ხსნა დღეს ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან,  
გარ - და - მოგ - ხსნა დღეს ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან,  
gar - da - mog - khsna dghes i - o - seb dze - li - sa - gan,

1) ხელნაწერებიდან Q690:358v; Q694:023v.

2) „მარხვანი“: „მდინარე“ [დედანი, დაკარგულია].

3) ხელნაწერში Q690 გასაღებში ფა, დო, სოლ და რე დიეზებია აღნიშნული, Q694-ში — ფა, დო და სოლ დიეზები.

4) ხელნაწერებში საგალობლის მხოლოდ I სმაა ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II-III სმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Q690:358v; Q694:023v.

2) Triodion: "Mdinare" [original source, lost].

3) The original manuscript Q690 contains an F sharp, a C sharp, a G sharp and a D sharp and the original manuscript Q694 contains an F sharp, a C sharp and a C sharp in the key signature.

4) Only the first voice part is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



ნი - კო - დი - მო - სის - თა - ნა! და გი - ხი - ლა რა შენ მკედრად, უ -  
 ნი - კო - დი - მო - სის - თა - ნა! და გი - ხი - ლა რა შენ მკედრად, უ -  
 ni - k'o - di - mo - sis - ta - na! da gi - khi - la ra shen mk'vdrad, u -

სუ - ლოდ, გან - ში - შვლე - ბუ - ლი, გუ - ლი - თა  
 სუ - ლოდ, გან - ში - შვლე - ბუ - ლი, გუ - ლი - თა  
 su - lod, gan - shi - shvle - bu - li, gu - li - ta

ლმო-ბი - ე - რი - თა მო - წლედ ჰგო - დებ - და და ეს - რეთ ი - ტყო - და:  
 ლმო-ბი - ე - რი - თა მო - წლედ ჰგო - დებ - და და ეს - რეთ ი - ტყო - და:  
 lmo - bi - e - ri - ta mo - ts'led hgo - deb - da da es - ret i - t'qo - da:

„ჰო - ი! ი - ე - სო! ტკბი-ლო! ყო-ველ - თა მე - უ -  
 „ჰო - ი! ი - ე - სო! ტკბი-ლო! ყო-ველ - თა მე - უ -  
 „ho - i! i - e - so! t'k'bi - lo! qo - vel - ta me - u -



ფე - ო! რო - მე - ლი ე - გე, მზის-თვალ-მან  
 ფე - ო! რო - მე - ლი ე - გე, მზის-თვალ-მან  
 pe - o! ro - me - li e - ge, mzis - tval - man

გი - ხი - ლა რა ჯვარ-სა ზე - და ვნე - ბუ-ლად, წყვდი - ა -  
 გი - ხი - ლა რა ჯვარ-სა ზე - და ვნე - ბუ-ლად, წყვდი - ა -  
 gi - khi - la ra jvar - sa ze - da vne - bu - lad, ts'qvdi - a -

დი შე - ი - მო - სა! ხო - ლო ქვე - ყა - ნა ჰქო - თებ - და!  
 დი შე - ი - მო - სა! ხო - ლო ქვე - ყა - ნა ჰქო - თებ - და!  
 di she - i - mo - sa! kho - lo kve - qa - na hko - teb - da!

და გა - ნი - პო კრეტ-სა - ბმე - ლი ტა - ძრი - სა ო - რად!  
 და გა - ნი - პო კრეტ-სა - ბმე - ლი ტა - ძრი - სა ო - რად!  
 da ga - ni - p'o k'ret'-sa - bme - li t'a - dzri - sa o - rad!



ა - რა - მედ, აწ გხე - დავ ჩემ - თვის მომ - კვდარ - სა! და ვი - თარ  
ა - რა - მედ, აწ გხე - დავ ჩემ - თვის მომ - კვდარ - სა! და ვი - თარ  
a - ra - med, ats' gkhe - dav chem - tvis mom - k'vdar - sa! da vi - tar

შეგ - მუ - რო, ჰო - ი, ღმერ - თო ჩე - მო?! ა - ნუ ვი - თარ  
შეგ - მუ - რო, ჰო - ი, ღმერ - თო ჩე - მო?! ა - ნუ ვი - თარ  
sheg-mu - ro, ho - i, ghmer - to che - mo?! a - nu vi - tar

დაგ - მარ - ხო შენ?! ა - ნუ რომ - ლი - თა ხე - ლი - თა შე - ვე - ხო უ -  
დაგ - მარ - ხო შენ?! ა - ნუ რომ - ლი - თა ხე - ლი - თა შე - ვე - ხო უ -  
dag - mar - kho shen?! a - nu rom - li - ta khe - li - ta she - ve - kho u -

ხრწნელ - თა ხორც - თა შენ - თა  
ხრწნელ - თა ხორც - თა შენ - თა  
khrts'nel - ta khorts - ta shen - ta





და წარ-ვერაგ-ნო ი - გი ტი - ლო - თა?! ა - ნუ ვი - თა - რი შეს - ხმა  
და წარ-ვერაგ-ნო ი - გი ტი - ლო - თა?! ა - ნუ ვი - თა - რი შეს - ხმა  
da ts'ar-vrag - no i - gi t'i - lo - ta?! a - nu vi - ta - ri shes-khma

და გა-ლო-ბა უ - ღა - ღა - ღო გან - სლვა - სა შენ-სა?  
და გა-ლო-ბა უ - ღა - ღა - ღო გან - სლვა - სა შენ-სა?  
da ga - lo - ba u - gha - gha - do gan - silva - sa shen-sa?

ვა - დი - დებ წმი - და - თა ვნე - ბა - თა შენ - თა! უ - გა - ლობ  
ვა - დი - დებ წმი - და - თა ვნე - ბა - თა შენ - თა! უ - გა - ლობ  
va - di - deb ts'mi - da - ta vne - ba - ta shen - ta! u - ga - lob

ჯვარ-ცმა - სა და და - ფლვა - სა შენ - სა!  
ჯვარ-ცმა - სა და და - ფლვა - სა შენ - სა!  
jvar-tsma - sa da da - plva - sa shen - sa!



ვა - ქებ ალ - დგო - მა - სა შენ - სა, ცხო-ველს-მყო - ფე - ლო ყო -  
ვა - ქებ ალ - დგო - მა - სა შენ - სა, ცხო-ველს-მყო - ფე - ლო ყო -  
va - keb agh - dgo - ma - sa shen - sa, tskho-vels - mqo - pe - lo qo -

ველ - თა - ვ და გი - ლა - ლა - დებ: უ - ფა - ლო, დი -  
ველ - თა - ვ და გი - ლა - ლა - დებ: უ - ფა - ლო, დი -  
vel - ta - o da gi - gha-gha-deb: u - pa - lo, di -

დე - ბა შენ - და!  
დე - ბა შენ - და!  
de - ba shen - dal!



# 43. შენ, ქრისტე, რომელმან შეიმოსე ნათელი<sup>1)</sup>

დასდებელი

O Christ, You Who Clothed Yourself with Light

Sticheron

შენ, ქრი-სტე, რო - მე - ლმან შე - ი - მო - სე ნა - თე - ლი, ვი - თა - რცა რა  
შენ, ქრი-სტე, რო - მე - ლმან შე - ი - მო - სე ნა - თე - ლი, ვი - თა - რცა რა  
shen, kri - st'e, ro - me - lman she - i - mo - se na - te - li, vi - ta - rtsa ra

სა - მო - სე - ლი, გა - რდა - მო - გხსნა დღეს ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან,  
სა - მო - სე - ლი, გა - რდა - მო - გხსნა დღეს ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან,  
sa - mo - se - li, ga - rda - mo - gkhsnadghes i - o - seb dze - li - sa - gan,

ნი - კო - დი - მო - სის - თა - ნა! და გი - ხი - ლა რა შენ მკვდრად,  
ნი - კო - დი - მო - სის - თა - ნა! და გი - ხი - ლა რა შენ მკვდრად,  
ni - k'o - di - mo - sis - ta - na! da gi - khi - la ra shen mk'vdrad,

1) წინამდებარე საგალობელი განწყობილია რ. ხუნდაძის მიერ ნოტირებული „მოვედით, თაყვანის-ვსცეთ“-ისა და „ნათელი მხიარულის“ (იხ. ანთოლოგია, ტ. V:37, №16b; ანთ., ტ. V:88, №62b) მუსიკაზე.

1) The present hymn is arranged to the music of "Come Let Us Worship" and "Joyful Light" notated by R. Khundadze (see Anth. Vol. 5:37, #16b; Anth. Vol. 5:88, #62b).



უ - სუ - ლოდ, გან - ში - შვლე - ბუ - ლი, გუ - ლი - თა  
 უ - სუ - ლოდ, გან - ში - შვლე - ბუ - ლი, გუ - ლი - თა  
 u - su - lod, gan - shi - shvle - bu - li, gu - li - ta

ლმო - ბი - ე - რი - თა მო - ნლედ ჰგო - დე - ბდა და ე - სრეთ ი - ტყო - და:  
 ლმო - ბი - ე - რი - თა მო - ნლედ ჰგო - დე - ბდა და ე - სრეთ ი - ტყო - და:  
 lmo - bi - e - ri - ta mo - ts'led hgo - de - bda da e - sret i - t'qo - da:

„ჰო - ი! ი - ე - სო! ტკბი - ლო! ყო - ვე - ლთა მე - უ - ფე - ო! რო - მე - ლი  
 „ჰო - ი! ი - ე - სო! ტკბი - ლო! ყო - ვე - ლთა მე - უ - ფე - ო! რო - მე - ლი  
 „ho - il i - e - so! t'k'bi - lo! qo - ve - lta me - u - pe - o! ro - me - li

ე - გე, მზის - თვა - ლმან გი - ხი - ლა რა ჯვა - რსა ზე - და ვნე - ბუ - ლად,  
 ე - გე, მზის - თვა - ლმან გი - ხი - ლა რა ჯვა - რსა ზე - და ვნე - ბუ - ლად,  
 e - ge, mzis - tva - lman gi - khi - la ra jva - rsa ze - da vne - bu - lad,



წყვდი - ა - დი შე - ი - მო - სა! ხო-ლო ქვე-ყა - ნა ჰქო - თე - ბდა!

წყვდი - ა - დი შე - ი - მო - სა! ხო-ლო ქვე-ყა - ნა ჰქო - თე - ბდა!

ts'qvdi - a - di she - i - mo - sa! kho - lo kve - qa - na hko - te - bda!

და გა - ნი - პო კრეტ - სა - ბმე - ლი ტა - ძრი - სა ო - რად! ა - რა - მედ, ან

და გა - ნი - პო კრეტ - სა - ბმე - ლი ტა - ძრი - სა ო - რად! ა - რა - მედ, ან

da ga - ni - p'o k'ret' - sa - bme - li t'a - dzri - sa o - rad! a - ra - med, ats'

გხე - დავ ჩემ - თვის მო - მკვდა - რსა! და ვი - თარ შე - გმუ - რო,

გხე - დავ ჩემ - თვის მო - მკვდა - რსა! და ვი - თარ შე - გმუ - რო,

gkhe - dav chem - tvis mo - mk'vda - rsa! da vi - tar she - gmu - ro,

ჰო - ი, ღმე - რთო ჩე - მო?! ა - ნუ ვი - თარ და - გმა - რხო შენ?!  
ჰო - ი, ღმე - რთო ჩე - მო?! ა - ნუ ვი - თარ და - გმა - რხო შენ?!

ho - i, ghme - rto che - mo?! a - nu vi - tar da - gma - rkho shen?!

1) ბანის ქვედა ვარიანტთან ერთად II ხმაში აუცილებლად ფა ბეკარი უნდა შესრულდეს.

1) F natural must be performed in the second voice with the lower bass variant.



ა - ნუ რო - მლი - თა ხე - ლი - თა შე - ვე - ხო უ - ხრწნე-ლთა ხო - რცთა შე - ნთა

ა - ნუ რო - მლი - თა ხე - ლი - თა შე - ვე - ხო უ - ხრწნე-ლთა ხო - რცთა შე - ნთა

a - nu ro - mli - ta khe - li - ta she - ve - kho u-khrts'ne-lta kho - rtsta she - nta

და წარ-ვერა-გნო ი - გი ტი - ლო - ე - თა?! ა - ნუ ვი - თა - რი შე - სხმა

და წარ-ვერა-გნო ი - გი ტი - ლო - ე - თა?! ა - ნუ ვი - თა - რი შე - სხმა

da ts'ar-vgra-gno i - gi ti - lo - e - ta?! a - nu vi - ta - ri she-skhma

და გა - ლო - ბა უ - ლა - ლა - დო გან - სლვა - სა შე - ნსა?

და გა - ლო - ბა უ - ლა - ლა - დო გან - სლვა - სა შე - ნსა?

da ga - lo - ba u - gha - gha - do gan - slva - sa she - nsa?

ვა - დი - დებ წმი - და - თა ვნე - ბა - თა შე - ნთა!

ვა - დი - დებ წმი - და - თა ვნე - ბა - თა შე - ნთა!

va - di - deb ts'mi - da - ta vne - ba - ta she - nta!



უ - გა - ლობ ჯვარ - ცმა - სა და და - ფლვა - სა შე - ნსა!  
უ - გა - ლობ ჯვარ - ცმა - სა და და - ფლვა - სა შე - ნსა!  
u - ga - lob jvar - tsma - sa da da - plva - sa she - nsa!

ვა - ქებ ა - ღდგო - მა - სა შე - ნსა, ცხო - ველს - მყო - ფე - ლო  
ვა - ქებ ა - ღდგო - მა - სა შე - ნსა, ცხო - ველს - მყო - ფე - ლო  
va - keb a - ghdgo - ma - sa she - nsa, tskho - vels - mqo - pe - lo

ყო - ვე - ლთა - ო! და გი - ღა - ღა - ღა - დებ:  
ყო - ვე - ლთა - ო! და გი - ღა - ღა - ღა - დებ:  
qo - ve - lta - o! da gi - gha - gha - deb:

უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შე - ნდა!<sup>1)</sup>  
უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა შე - ნდა!<sup>1)</sup>  
u - pa - lo, di - de - ba she - nda!<sup>1)</sup>

1) „მარხვანი“: [ამის შემდეგ უნდა შესრულდეს] „ან განმიტყვე; წმიდაო ღმერთო; და შემდგომად მამაო ჩვენოსა — შევნიერმან იოსებ და მენელსაცხებლეთა დედათა“.

1) Triodion: "Now Let Your Servant Depart", "Holy God", and after "Our Father" - "The Noble Joseph" and "The Angel Stood by the Tomb" [must be performed after this]".



## 44. შვენიერმან იოსებ<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ბ

### The Noble Joseph

Troparion. Tone 2

Andante mosso

2)

შვე - ნი - ე - რ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან გარ -  
შვე - ნი - ე - რ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან გარ -  
shve - ni - e - r - man i - o - seb dze - li - sa - gan gar -

3)

და - მოხ - სნა უხრ - წნე - ლი გვა - მი შე -  
და - მოხ - სნა უხრ - წნე - ლი გვა - მი შე -  
da - mokh - sna ukhr - ts'ne - li gva - mi she -

1) ხელნაწერებიდან Q668:055r; Q672:606 (ანთ., ტ. XIII:259, №77); Q680:106.

2) ხელნაწერებში გასაღებში *სი* და *მი* ბემოლებია აღნიშნული.

3) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი. I ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) From the manuscripts Q668:055r; Q672:606 (Anth., Vol. 13:259, #77); Q680:106.

2) The original manuscripts contain a B flat and an E flat in the key signature.

3) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the 2nd and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the 1st voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.





ნი, ქრის - ტე, და არ - მე - ნა - კი - თა წმი - ნ -  
ნი, ქრის - ტე, და არ - მე - ნა - კი - თა წმი - ნ -  
ni, kris - t'e, da ar - me - na - k'i - ta ts'mi - n -

დი - თა წარ - გრა - გნა; სუნ - ნე - ლე - ბი -  
დი - თა წარ - გრა - გნა; სუნ - ნე - ლე - ბი -  
di - ta ts'ar - gra - gna; sun - ne - le - bi -

თა შე - მურ - ვი - ლი, ა - ხალ - სა  
თა შე - მურ - ვი - ლი, ა - ხალ - სა  
ta she - mur - vi - li, a - khal - sa

სა - ფლავ - სა და - გდვა!  
სა - ფლავ - სა და - გდვა!  
sa - plav - sa da - gdva!



# 45. შვენიერმან იოსებ<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ბ

## The Noble Joseph

Troparion. Tone 2

2)

შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა -

შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა -

shve - ni - er - man i - o - seb dze - li - sa -

გან გარ - და - მოხ - სნა უხრ - წნე - ლი გვა - მი

გან გარ - და - მოხ - სნა უხრ - წნე - ლი გვა - მი

gan gar - da - mokh - sna ukhr - ts'ne - li gva - mi

შე - ნი, ქრის - ტე, და არ - მე - ნა - კი - თა წმი -

შე - ნი, ქრის - ტე, და არ - მე - ნა - კი - თა წმი -

she - ni, kris - t'e, da ar - me - na - k'i - ta ts'mi -

1) ხელნაწერებიდან ხუნდაძე, 2121:67; ხუნდაძე, 2124:273.

2) ხელნაწერებში მხოლოდ I ხმის პარტიაა ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Khundadze, 2121:67; Khundadze, 2124:273.

2) Only the first voice part is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



დი - თა წარ - გრა - გნა; სუნ - ნე - ლე - ბი -  
 დი - თა წარ - გრა - გნა; სუნ - ნე - ლე - ბი -  
 di - ta ts'ar - gra - gna; sun - ne - le - bi -

თა შე - მურ - ვი - ლი, ა - ხალ - სა  
 თა შე - მურ - ვი - ლი, ა - ხალ - სა  
 ta she - mur - vi - li, a - khal - sa

სა - ფლავ - სა და - გდვა!  
 სა - ფლავ - სა და - გდვა!  
 sa - plav - sa da - gdva!



# 46. მენელსაცხებლეთა დედათა <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ბ

## The Angel Stood by the Tomb

Troparion. Tone 2

Andante mosso

2)

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, სა - ფლავ - სა ზე - და,  
 მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, სა - ფლავ - სა ზე - და,  
 me - nel - sa - tskhe - ble - ta de - da - ta, sa - plav - sa ze - da,

3)

ან - გე - ლო - სი უ - ლა - ლა - დე - ბდა:  
 ან - გე - ლო - სი უ - ლა - ლა - დე - ბდა:  
 an - ge - lo - si u - gha - gha - de - bda:

„ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი მოკვ - დავ - თა - თვის  
 „ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი მოკვ - დავ - თა - თვის  
 „nel - sa - tskhe - be - li mok'v - dav - ta - tvis

1) ხელნაწერებიდან Q668:056r; Q672:608 (ანთ., ტ. XIII:261, №78); Q680:108.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

3) წვრილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული ხმათასვლა ხელნაწერებიდან Q668 და Q680.

1) From the manuscripts Q668:056r; Q672:608 (Anth., Vol. 13:261, #78); Q680:108.

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

3) The different voice leading from manuscripts Q668 and Q680 is shown in the smaller script.



სა - ხმარ არს! ხო - ლო ქრის - ტე - ხრწნი - ლე - ბი -  
 სა - ხმარ არს! ხო - ლო ქრის - ტე - ხრწნი - ლე - ბი -  
 sa - khmar ars! kho - lo kris - t'e—khrts'ni - le - bi -

სა - გან უ - ცხო ი - კმნა!“  
 სა - გან უ - ცხო ი - კმნა!“  
 sa - gan u - tskho i - kmna!“



# 47. მენელსაცხებლეთა დედათა<sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ბ

## The Angel Stood by the Tomb

Troparion. Tone 2

2)

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, სა - ფლავ - სა ზე - და,

მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა, სა - ფლავ - სა ზე - და,

me - nel - sa - tskhe - ble - ta de - da - ta, sa - plav - sa ze - da,

ან - გე - ლო - სი უ - ზა - ზა - დე - ბდა:

ან - გე - ლო - სი უ - ზა - ზა - დე - ბდა:

an - ge - lo - si u - gha - gha - de - bda:

„ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი მოკვ - დავ - თა - თვის

„ნელ - სა - ცხე - ბე - ლი მოკვ - დავ - თა - თვის

„nel - sa - tskhe - be - li mok'v - dav - ta - tvis

1) ხელნაწერებიდან ხუნდაძე, 2121:68; ხუნდაძე, 2124:273.

2) ხელნაწერებში მხოლოდ I ხმის პარტიაა ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები და ალტერაციის ნიშნები ჩვენი ჩამატებულია.

1) From the manuscripts Khundadze, 2121:67; Khundadze, 2124:273.

2) Only the first voice part is notated in the manuscripts. The second and bass voices, and accidentals shown here have been added by the editors.



სა - ხმარ არს! ხო - ლო ქრის - ტე - ხრწნი - ლე - ბი -  
 სა - ხმარ არს! ხო - ლო ქრის - ტე - ხრწნი - ლე - ბი -  
 sa - khmar ars! kho - lo kris - t'e—khrts'ni - le - bi -

სა - გან უ - ცხო ი - ქმნა!<sup>1)</sup>  
 სა - გან უ - ცხო ი - ქმნა!<sup>1)</sup>  
 sa - gan u - tskho i - kmna!<sup>1)</sup>

1) „მარხვანი“: „სიბრძნით“ და განტევება“.

1) Triodion: "In Wisdom" and the dismissal".



# წმიდასა და დიდსა პარასკევსა [მცირესა] სერობასა ზედა<sup>1) 2)</sup>

\* \* \*

## At Holy and Great Friday Small Compline

1) „მარხვანი“: „ხოლო სერობასა ვჰგალობთ კელლინსა [სენაკსა] შინა [თანამედროვე ღვთისმსახურებაში სერობა სატაძრო, საზოგადო მსახურებაში სრულდება ხოლმე]. და მას ზედა ვჰგალობთ კანონსა ჯვარცმისათვის უფლისა — „გოდებასა ყოვლად წმიდისა ღმრთისმშობელისა“.

ძლისპირი — ორ-ორ გზის, ხოლო ტროპარნი — მუხლი დ, ხოლო უკანასკნელ ძლისპირნი ორთავე გუნდთა ერთად. ხმა ვ“.

2) თანამედროვე საეკლესიო ცხოვრებაში, დიდი პარასკევის სერობას „ღვთისმშობლის გოდებას“ ან „დატირებას“ უწოდებენ ხოლმე.

1) Triodion: "Then we chant Compline in our cells [in modern services, Compline is usually held as a public church service]. And we sing the Canon of the Crucifixion of Our Lord and the Lamentation of the Most Holy Theotokos.

Each of the heirmois are chanted twice, then the troparia - verse 4 and the last heirmois are chanted by both choirs. Tone 6".

2) In modern Church practice, Great Friday Compline is usually called "The Lamentation of the Theotokos".







გოდება ყოვლად წმიდისა ღმრთისმშობელისა  
კანონი ჯვარცმისათვის უფლისა  
ხმა ვ

The Lamentation of the Most Holy Theotokos  
Canon of the Crucifixion of Our Lord  
Tone 6

48. მოკვეთილი ჰკვეთს<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა

He Who in Ancient Times

Heirmos. Canticle 1

მო - კვე - თი - ლი ჰკვეთს მე - წა - მულ - სა და ღელ -  
 მო - კვე - თი - ლი ჰკვეთს მე - წა - მულ - სა და ღელ -  
 mo - k've - ti - li hk'vets me - ts'a - mul - sa da ghel -

ვა - თა მზრდე - ლი, ზღვი - სა გან - ხმე - ბის, სიღრ - მე ი -  
 ვა - თა მზრდე - ლი, ზღვი - სა გან - ხმე - ბის, სიღრ - მე ი -  
 va - ta mzdre - li, zghvi - sa gan - khme - bis, sighr - me i -

1) ხელნაწერიდან Q674:815 (ანთ., ტ. XXI:227, №98).

1) From the manuscript Q674:815 (Anth., Vol. 21:227, #98).



გი — უ - ჭუ - რვე - ლი - სა - თვის სა - ვალ და ჭურ - ვი - ლი -

გი — უ - ჭუ - რვე - ლი - სა - თვის სა - ვალ და ჭურ - ვი - ლი -

gi — u - ch'u - rve - li - sa - tvis sa - val da ch'ur - vi - li -

სა — სა - ფლავ-ქმნი - ლი! ხო - ლო გა - ლო - ბა სა-ღმრთო

სა — სა - ფლავ-ქმნი - ლი! ხო - ლო გა - ლო - ბა სა-ღმრთო

sa — sa - plav - kmni - li! kho - lo ga - lo - ba sa-ghmrto

ი - ღა - ღა - დე - ბო - დინ: 1) „დი - დე - ბულ არს

ი - ღა - ღა - დე - ბო - დინ: „დი - დე - ბულ არს

i - gha - gha - de - bo - din: „di - de - bul ars

დი - დე - ბით, კრი - სტე, ღმერ-თი ჩვე - ნი ცხო - ვე - ლი!“

დი - დე - ბით, კრი - სტე, ღმერ-თი ჩვე - ნი ცხო - ვე - ლი!“

di - de - bit, kri - st'e, ghmer-ti chve - ni tskho-ve - li!“

1) „მარხვანში“ აქ არის „იღაღადებოდენ“.

1) "Ighaghadeboden" is here in the Triodion.



## 49. მოკვეთილი ჰკვეთს<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა

### He Who in Ancient Times

Heirmos. Canticle 1

მო - კვე - თი - ლი ჰკვეთს მე - წა - მულ - სა და ღელ -  
 მო - კვე - თი - ლი ჰკვეთს მე - წა - მულ - სა და ღელ -

mo - k've - ti - li hk'vets me - ts'a - mul - sa da ghel -

ვა - თა მზრდე-ლი, ზღვი - სა გან - ხმე - ბის, სიღრ - მე ი - გი -  
 ვა - თა მზრდე-ლი, ზღვი - სა გან - ხმე - ბის, სიღრ - მე ი - გი -

va - ta mZRde - li, zghvi - sa gan - khme - bis, sighr - me i - gi -

უ - ჭუ - რვე - ლი - სა - თვის სა - ვალ და ჭურ - ვი - ლი - სა -  
 უ - ჭუ - რვე - ლი - სა - თვის სა - ვალ და ჭურ - ვი - ლი - სა -

u - ch'u - rve - li - sa - tvis sa - val da ch'ur - vi - li - sa -

1) გამოცემიდან ქორიძე, 1899 (ანთოლოგია, ტ. I:387, №190) და ხელნაწერებიდან Q670:002r; Q670:030r; Q677:063r.

1) From publication Koridze, 1899 (Anth. Vol. 1:387, #190) and manuscripts Q670:002r; Q670:030r; Q677:063r.



სა - ფლავ - ქმნი - ლი! ხო - ლო გა - ლო - ბა სა - ღმრთო  
სა - ფლავ - ქმნი - ლი! ხო - ლო გა - ლო - ბა სა - ღმრთო

sa - plav - kmni - li! kho - lo ga - lo - ba sa - ghmrt'o

ი - ღა - ღა - დე - ბო - დინ: „დი - დე - ბულ არს  
ი - ღა - ღა - დე - ბო - დინ: „დი - დე - ბულ არს

i - gha - gha - de - bo - din: „di - de - bul ars

დი - დე - ბით, კრი - სტე, ღმერ - თი  
დი - დე - ბით, კრი - სტე, ღმერ - თი

di - de - bit, kri - st'e, ghmer - ti

ჩვე - ნი ცხო - ვე - ლი!  
ჩვე - ნი ცხო - ვე - ლი!

chve - ni tskho - ve - li!

*ossia: 1)*  
ან ასე:

ჩვე - ნი ცხო - ვე - ლი!  
ჩვე - ნი ცხო - ვე - ლი!

chve - ni tskho - ve - li!

1) დაბოლოებების განსხვავებული ვარიანტი ხელნაწერებიდან Q670 და Q677.

1) The different ending variant is from manuscripts Q670 and Q677.



## 50. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო<sup>1) 2) 3)</sup>

ჩასართავი. ხმა ვ

### Glory to You, Our God

Refrain. Tone 6

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ და!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ და!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen da!

## 51. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო<sup>4)</sup>

ჩასართავი

### Glory to You, Our God

Refrain

დი-დე-ბა შენ-და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ და!

დი-დე-ბა შენ-და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ და!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen da!

1) ძლისპირებისა და გასათქმელების შემდეგ სრულდება „დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო“, თითოეული გალობის/ოდის ბოლოდან მეორე გადასათქმელის წინ — „დიდება მამასა“, ხოლო ბოლო გადასათქმელის წინ — „ან და მარადის“.

2) მგალობლებს შეუძლიათ, სურვილისამებრ, მორიგეობით იგალობონ ხოლმე ეს ორი „დიდება შენდა“.

3) ხელნაწერიდან Q673:572 (ანთ., ტ. XV:534, №195).

4) განწყობილია ანთოლოგიის I ტომის №43 საგალობლის მუსიკაზე.

1) "Glory to You, Our God" is performed after the heirmois and troparia, "Glory to Father" is before the second troparion from the end of each canticle, whereas "Now and Ever" precedes the last troparion.

2) If desired, chanters can usually take turns singing these two "Glory to You".

3) From the manuscript Q673:572 (Anth., Vol. 15:534, #195).

4) Arranged to the music of hymn #43 from Anthology Vol. 1.



## 52. დაბადებულთა შენთა ცხოვრება ინებე

ა ძლისპირის ა გადასათქმელი

### Willing to Give Your Life for Your Creation

The 1st troparion of Canticle 1

და - ბა - დე - ბულ - თა შენ - თა ცხოვ - რე - ბა ი -  
და - ბა - დე - ბულ - თა შენ - თა ცხოვ - რე - ბა ი -  
da - ba - de - bul - ta shen - ta tskhov - re - ba i -

ნე - ბე, მა - ცხო - ვა - რო ჩვე - ნო, ა - მის - თვის - ცა  
ნე - ბე, მა - ცხო - ვა - რო ჩვე - ნო, ა - მის - თვის - ცა  
ne - be, ma - tskho - va - ro chve - no, a - mis - tvis - tsa

და - მო - ე - კი - დე ჯვარ - სა და სა - მსჭვა - ლი - თა  
და - მო - ე - კი - დე ჯვარ - სა და სა - მსჭვა - ლი - თა  
da - mo - e - k'i - de jvar - sa da sa - msch'va - li - ta



და - ე - მსჭვა - ლე! ხო - ლო უ - ხრწნე - ლი დე - და შე - ნი, მგლო - ვა - რე,  
და - ე - მსჭვა - ლე! ხო - ლო უ - ხრწნე - ლი დე - და შე - ნი, მგლო - ვა - რე,

da - e - msch'va - le! kho - lo u - khrts'ne - li de - da she - ni, mglo - va - re,

გუ - ლი - თა შე - მწვა - რი, მე - უ - ფე - ო,  
გუ - ლი - თა შე - მწვა - რი, მე - უ - ფე - ო,

gu - li - ta she - mts'va - ri, me - u - pe - o,

ჰხედ - ვი - და ნა - კა - დულ - სა სისხლ - თა შენ - თა - სა!  
ჰხედ - ვი - და ნა - კა - დულ - სა სისხლ - თა შენ - თა - სა!

hkhed - vi - da na - k'a - dul - sa siskhl - ta shen - ta - sa!

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).





# 53. თავი რა საღმრთო მიიდრიკე შენ

ა ძლისპირის ბ გადასათქმელი

## Having Inclined Your Divine Neck

The 2nd troparion of Canticle 1

თა - ვი რა სა-ღმრთო მი - ი - დრი - კე შენ და ძი - ლი,—  
 ta - vi ra sa-ghmrto mi - i - dri - k'e shen da dzi - li,—

ცხო-ველს - მყო - ფე - ლი ბუ - ნე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა,  
 tskho - vels - mqo - pe - li bu - ne - bi - sa chve - ni - sa,

მი - ი - ძი - ნე ძელ - სა ზე - და, მა - ცხო -  
 mi - i - dzi - ne dzel - sa ze - da, ma - tskho -

ვა - რო ჩე - მო,      ყო - ველ - ნი არს - ნი შერ - ყე - ულ იქმნ - ნეს!

ვა - რო ჩე - მო,      ყო - ველ - ნი არს - ნი შერ - ყე - ულ იქმნ - ნეს!

va - ro che - mo,      qo - vel - ni ars - ni sher - qe - ul ikmn - nes!

ჰსძრწო-დეს ან - გე - ლოს - ნი,      გი - ხი - ლეს რა,

ჰსძრწო-დეს ან - გე - ლოს - ნი,      გი - ხი - ლეს რა,

hsdzrts'o-des an - ge - los - ni,      gi - khi - les ra,

ხორ - ცი - თა      ვნე - ბად,      ზე - ცი - სა ძალ - თა! <sup>1)</sup>

ხორ - ცი - თა      ვნე - ბად,      ზე - ცი - სა ძალ - თა!

khor - tsi - ta      vne - bad,      ze - tsi - sa dzal - ta!

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 54. მყის მიისწრაფა მშობელმან შენმან

ა ძლისპირის გ გადასათქმელი

## Most Swiftly and Secretly Did Your Mother Approach

The 3rd troparion of Canticle 1

მყის მი - ისწრა - ფა მშო - ბელ - მან შენ - მან, ფა - რუ - ლად მო - წა - ფი -

mqis mi - i - sts'ra-pa msho-bel-man shen-man, pa - ru - lad mo-ts'a - pi -

სა შე - ნი - სა ი - ო - სე - ბი - სა და სა - ი - დუმ - ლოდ,

sa she - ni - sa i - o - se - bi - sa da sa - i - dum - lod,

გო - დე - ბით ე - ვე - დრე - ბო - და, რა - თა უ - ხრწნე - ლი გვა - მი

go - de - bit e - ve - dre - bo - da, ra - ta u-khrts'ne-li gva - mi



შე - ნი მონ-ლედ გა - მო - ი - თხო-ვოს მსა - ჯუ - ლი - სა  
შე - ნი მონ-ლედ გა - მო - ი - თხო-ვოს მსა - ჯუ - ლი - სა  
she - ni mots'-led ga - mo - i - tkho - vos msa - ju - li - sa

მის - გან სი - ცრუ - ვი - სა, — პი - ლა - ტე გან-ვრდო-მი - ლი - სა!  
მის - გან სი - ცრუ - ვი - სა, — პი - ლა - ტე გან-ვრდო-მი - ლი - სა!  
mis - gan si - tsru - vi - sa, — p'i - la - t'e gan - vrdo - mi - li - sa!

### 55. დიდება<sup>1)</sup>

ხმა ვ

Glory

Tone 6

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა-სულ-სა!  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა-სულ-სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

1) გადმოტანილია ანთოლოგია „ქართული გალობის“ XVI ტომიდან (№206).

1) Copied from Anthology Vol. 16 (#206).



## 56. მიეც მაღლი ესე

ა ძლისპირის დ გადასათემელი

### Be Gracious, O Joseph

The 4th troparion of Canticle 1

„მი-ეც მა-ღლი ე - სე უ-ცხო-ე - ბა - სა და უ-ლო-ნო - ე - ბა - სა ში - ნა  
„მი-ეც მა-ღლი ე - სე უ-ცხო-ე - ბა - სა და უ-ლო-ნო - ე - ბა - სა ში - ნა  
„mi-ets ma-dli e - se u-tskho-e - ba-sa da u-gho-no - e - ba-sa shi-na

შთავრ - დო - მილ - სა, და დევ - ნილ - სა უ - სა-მართ-ლო - თა მი - ერ,  
შთავრ - დო - მილ - სა, და დევ - ნილ - სა უ - სა-მართ-ლო - თა მი - ერ,  
shtavr - do - mil - sa, da dev - nil - sa u - sa - mart - lo - ta mi - er,

და მე-ცნი-ერ-თა და მე-გო-ბარ-თა ყოვ - ლად და - ტე - ვე-ბულ-სა,  
და მე-ცნი-ერ-თა და მე-გო-ბარ-თა ყოვ - ლად და - ტე - ვე-ბულ-სა,  
da me-tzni-er - ta da me-go-bar - ta qov - lad da - t'e - ve - bul - sa,



და ერ - თი - სა თა - ნა მო - ნა - ფი - სა  
და ერ - თი - სა თა - ნა მო - ნა - ფი - სა  
da er - ti - sa ta - na mo - ts'a - pi - sa

ჰო - ი, ი - ო - სებ, გლო-ვით მო - წყლულ - სა!  
ჰო - ი, ი - ო - სებ, გლო-ვით მო - წყლულ - სა!  
ho - i, i - o - seb, glo - vit mo - ts'qlul - sa!

57. ან და<sup>1)</sup>

ხმა ვ

Now and Ever

Tone 6

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) გადმოტანილია ანთოლოგია „ქართული გალობის“ XVI ტომიდან (№208).

1) Copied from Anthology Vol. 16 (#208).



# 58. მისლვად შეჰკადრე პილატეს მიმართ

ა ძლისპირის ე გადასათქმელი

## Come Before Pilate

The 5th troparion of Canticle 1

„მი-სლვად შე - ჰკა - დრე პი - ლა - ტეს მი - მართ და  
„მი-სლვად შე - ჰკა - დრე პი - ლა - ტეს მი - მართ და  
„mi - slvad she - hk'a - dre pi - la - t'es mi - mart da

ნუ ორ - გუ - ლებ გა - მო - თხო-ვად უ - ხრწნელ-სა გვამ - სა  
ნუ ორ - გუ - ლებ გა - მო - თხო-ვად უ - ხრწნელ-სა გვამ - სა  
nu or - gu - leb ga - mo - tkho - vad u - khrts'nel-sa gvam - sa

ქრის-ტეს მა-ცხოვ - რი - სა - სა! და გარ - და - მო - ჰხსენ  
ქრის-ტეს მა-ცხოვ - რი - სა - სა! და გარ - და - მო - ჰხსენ  
kris - t'es ma-tskhov - ri - sa - sa! da gar - da - mo-hkhsen



ძე - ლი - სა - გან და და - ჰსდევ საფ - ლავ - სა ში - ნა, რა - თა

dze - li - sa - gan da da - hsdev sap - lav - sa shi - na, ra - ta

ა - რა კვა - ლად უ - გმი - რონ მას

a - ra k'va - lad u - gmi - ron mas

უ - წყა - ლო - თა გვერდ - სა ლა - ხვრი - თა!“

u - ts'qa - lo - ta gverd - sa la - khvri - ta!“





# 59. შენ, დამკიდებელი წყალთა ზედა ქვეყანისა<sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა გ

## When the Creation Beheld You

Heirmos. Canticle 3

3)

შენ, დამ - კი - დე - ბე - ლი წყალ - თა ზე - და ქვე - ყა - ნი - სა, გი - ხი - ლეს

შენ, დამ - კი - დე - ბე - ლი წყალ - თა ზე - და ქვე - ყა - ნი - სა, გი - ხი - ლეს

shen, dam - k'i - de - be - li ts'qal - ta ze - da kve - qa - ni - sa, gi - khi - les

რა შექ - მნილ - თა, და - მო - კი - დე - ბუ - ლი თხე - მი - სა ად - გილ - სა,

რა შექ - მნილ - თა, და - მო - კი - დე - ბუ - ლი თხე - მი - სა ად - გილ - სა,

ra shek - mnil - ta, da - mo - k'i - de - bu - li tkhe - mi - sa ad - gil - sa,

მრავ - ლი - სა მი - ერ გან - ცვიფ - რე - ბი - სა, შე - ირ -

მრავ - ლი - სა მი - ერ გან - ცვიფ - რე - ბი - სა, შე - ირ -

mrav - li - sa mi - er gan - tsvip - re - bi - sa, she - ir -

1) ხელნაწერიდან Q692:005v (ანთ., ტ. IX:25, №5).

2) „მარხვანი“: „სამებაო წმიდაო“ [დედანი, მსგავსი ჰანგით — ქორიძე, 1899 (ანთ., ტ. I:391, №192); Q670:003r; Q670:031v; Q674:816 (ანთ., ტ. XXI:229; №99); Q677:064r. ხუნდაძე, 2100:164 — განსხვავებული ჰანგით].

3) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) From the manuscript Q692:005v (Anth., Vol. 9:25, #5).

2) Triodion: "Samebao tsmidao" [original source, with a similar melody - Koridze, 1899 (Anth. Vol. 1:391, #192); Q670:003r; Q670:031v; Q674:816 (Anth. Vol. 21:229, #99); Q677:064r; Khundadze, 2100:164 - with different melody].

3) In the original manuscript, the key signature contains a F sharp, an C sharp and an G sharp in all voice parts.

ყე - ო - დეს და გი - გა - ლობ - დეს: „ა - რა -“  
ყე - ო - დეს და გი - გა - ლობ - დეს: „ა - რა -“  
qe - o - des da gi - ga - lob - des: „a - ra -“

ვინ არს წმი - და, შენ - სა გა - რე - შე, არ - ცა  
ვინ არს წმი - და, შენ - სა გა - რე - შე, არ - ცა  
vin ars ts'mi - da, shen - sa ga - re - she, ar - tsa

მარ - თალ, უ - ფა - ლო, თვი - ნი - ერ შენ - სა!  
მარ - თალ, უ - ფა - ლო, თვი - ნი - ერ შენ - სა!  
mar - tal, u - pa - lo, tvi - ni - er shen - sa!

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



## 60. ვერ-ვინ მკადრე არს გამოთხოვად

გ ძლისპირის ა გადასათქმელი

### No One Dares to Petition

The 1st troparion of Canticle 3

„ვერ - ვინ მკად - რე არს გა - მო - თხო - ვად ხორც - თა უხრ - წნელ - თა

„ვერ - ვინ მკად - რე არს გა - მო - თხო - ვად ხორც - თა უხრ - წნელ - თა

„ver - vin mk'ad - re ars ga - mo - tkho - vad khorts - ta ukhr - ts'nel - ta

მო-ძღვრი - სა - თა! ა - ჰა, ძელ - სა და -

მო-ძღვრი - სა - თა! ა - ჰა, ძელ - სა და -

mo-dzghvri - sa - ta! a - ha, dzel - sa da -

მო - კი - დე - ბულ არს, — მკვდა - რი, ში - შვე - ლი, და -

მო - კი - დე - ბულ არს, — მკვდა - რი, ში - შვე - ლი, და -

mo - k'i - de - bul ars, — mk'vda - ri, shi - shve - li, da -



ტე - ვე - ბუ - ლი და ყვედ - რე - ბა - თა  
 ტე - ვე - ბუ - ლი და ყვედ - რე - ბა - თა  
 t'e - ve - bu - li da qved - re - ba - ta

ზე - და და - სხმუ - ლი! ა - რა ვის - გან  
 ზე - და და - სხმუ - ლი! ა - რა ვის - გან  
 ze - da da - skhmu - li! a - ra vis - gan

შე - წყა - ლე - ბულ არს! უ - ფროს - ლა  
 შე - წყა - ლე - ბულ არს! უ - ფროს - ლა  
 she - ts'qa - le - bul ars! u - pros - gha

გა - ნი - გმი - რა ლა - ხვრი - თა!<sup>1)</sup>  
 გა - ნი - გმი - რა ლა - ხვრი - თა!<sup>1)</sup>  
 ga - ni - gmi - ra la - khvri - ta!<sup>1)</sup>

1) დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო, დიდება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 61. უარ-ჰყო პირველად პეტრე

გ ძლისპირის ბ გადასათქმელი

## First, Peter Denied Him

The 2nd troparion of Canticle 3

„უ - არ - ჰყო პირ - ვე - ლად პე - ტრე და და - უ - ტე - ვეს მო - ძღვა - რი  
 „უ - არ - ჰყო პირ - ვე - ლად პე - ტრე და და - უ - ტე - ვეს მო - ძღვა - რი  
 „u - ar - hqo p'ir - ve - lad p'e - t're da da - u - t'e - ves mo-dzghva - ri

ყო - ველ - თა - ვე! გელ - მო - დენ ჩემ - თვის, კე -  
 ყო - ველ - თა - ვე! გელ - მო - დენ ჩემ - თვის, კე -  
 qo - vel - ta - ve! gel - mo - den chem - tvis, k'e -

თილ სა - ხე - ო, და გა - მო - თხო - ვით გარ - და - მო - ჰხსენ შენ  
 თილ სა - ხე - ო, და გა - მო - თხო - ვით გარ - და - მო - ჰხსენ შენ  
 til sa - khe - o, da ga - mo - tkho - vit gar - da - mo - hksen shen



ხორ - ცი მე - უ - ფი - სა ჩვე - ნი - სა,  
ხორ - ცი მე - უ - ფი - სა ჩვე - ნი - სა,  
khor - tsi me - u - pi - sa chve - ni - sa,

რა - თა მარ - ტო - ე - ბით ვჰსტი-რო - დე შვილ - სა სა -  
რა - თა მარ - ტო - ე - ბით ვჰსტი-რო - დე შვილ - სა სა -  
ra - ta mar - t'o - e - bit vhs't'i - ro - de shvil - sa sa -

ყვა - რელ - სა - დე - და შე - ყვა - რე - ბუ - ლი!"  
ყვა - რელ - სა - დე - და შე - ყვა - რე - ბუ - ლი!"  
qva - rel - sa - de - da she - qva - re - bu - li!"<sup>1)</sup>

1) ღიღება მამასა... (იხ. №55).

1) Glory (see #55).



## 62. ჰხედვიდა რა გლოვად მშობელსა შენსა

გ ძლისპირის გ გადასათქმელი

### O My Christ, As Joseph Saw Your Mother

The 3rd troparion of Canticle 3

ჰხედ - ვი - და რა გლო - ვად მშო - ბელ - სა შენ - სა ი - ო - სებ,

ჰხედ - ვი - და რა გლო - ვად მშო - ბელ - სა შენ - სა ი - ო - სებ,

hkhed - vi - da ra glo - vad msho - bel - sa shen - sa i - o - seb,

მე - უ - ფე - ო, და ე - სმო - და სი -

მე - უ - ფე - ო, და ე - სმო - და სი -

me - u - pe - o, da e - smo - da si -

ტყვა - ნი მის - ნი, სალ - მო - ბი - ე - რად, თა - ნა - ლმო - ბი - თა,

ტყვა - ნი მის - ნი, სალ - მო - ბი - ე - რად, თა - ნა - ლმო - ბი - თა,

t'qva - ni mis - ni, sal - mo - bi - e - rad, ta - na - lmo - bi - ta,



გლო - ვად ა - ღი - ძრა და მი - ი - სწრა - ფა,  
გლო - ვად ა - ღი - ძრა და მი - ი - სწრა - ფა,  
glo - vad a - ghi - dzra da mi - i - sts'ra - pa,

რა - თა ღირ - სე - ბით გა - მო - ი - თხოვ - ნეს  
რა - თა ღირ - სე - ბით გა - მო - ი - თხოვ - ნეს  
ra - ta ghir - se - bit ga - mo - i - tkhov - nes

ხორც - ნი შენ - ნი ყოვ - ლად უ - ხრწნელ - ნი!  
ხორც - ნი შენ - ნი ყოვ - ლად უ - ხრწნელ - ნი!  
khorts - ni shen - ni qov - lad u - khrts'nel - ni!

1) ან და (იხ. №57).

1) Now and Ever (see #57).





## 63. წამის ყოფასა შენსა ერჩდა

გ ძლისპირის დ გადასათქმელი

### Giving Assent to the Pleading

The 4th troparion of Canticle 3

წა - მის ყო - ფა - სა შენ - სა ერჩ - და და მი - ა - ნიჭ - ნა  
წა - მის ყო - ფა - სა შენ - სა ერჩ - და და მი - ა - ნიჭ - ნა  
ts'a - mis qo - pa - sa shen - sa erch - da da mi - a - nich' - na

ხორც - ნი შენ - ნი სა - ღმრთო - ნი პი - ლა - ტე!  
ხორც - ნი შენ - ნი სა - ღმრთო - ნი პი - ლა - ტე!  
khorts - ni shen - ni sa - ghmrt'o - ni p'i - la - t'e!

და გარ - და - მო - ხსნა ძე - ლით ი - ო - სებ, ნი - კო - დი -  
და გარ - და - მო - ხსნა ძე - ლით ი - ო - სებ, ნი - კო - დი -  
da gar - da - mo - khsna dze - lit i - o - seb, ni - k'o - di -



მო - სის თა - ნა, და მი - - ა - წვი - ნა  
 მო - სის თა - ნა, და მი - - ა - წვი - ნა  
 mo - sis ta - na, da mi - - a - ts'vi - na

მი - წა - სა ზე - და. ქვე - ყა - ნა ჰსძრწო - და  
 მი - წა - სა ზე - და. ქვე - ყა - ნა ჰსძრწო - და  
 mi - ts'a - sa ze - da. kve - qa - na hsdzrts'o-da

და საფ - ლავ - თა - გან მკვდარ - - - თა  
 და საფ - ლავ - თა - გან მკვდარ - - - თა  
 da sap - lav - ta - gan mk'vdar - - - ta

მო - სცემ - და მო - სწრა - ფე - ბით!  
 მო - სცემ - და მო - სწრა - ფე - ბით!  
 mo - stsem - da mo - sts'ra - pe - bit!



## 64. ჯვარსა ზედა რა საღმრთოსა <sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა დ

### Seeing Your Divine Emptying

Heirmos. Canticle 4

3)

ჯვარ - სა ზე - და რა საღ-მრთო-სა წარ - მო - ცა - ლი - ე - რე - ბა

ჯვარ - სა ზე - და რა საღ-მრთო-სა წარ - მო - ცა - ლი - ე - რე - ბა <sup>4)</sup>

jvar - sa ze - da ra sagh-mrto - sa ts'ar - mo - tsa - li - e - re - ba

შე - ნი წი - ნათ ი - ხი - ლა ამ - ბა - კომ,

შე - ნი წი - ნათ ი - ხი - ლა ამ - ბა - კომ,

she - ni ts'i - nat i - khi - la am - ba - k'om,

1) ხელნაწერებიდან Q689:043r (ანთ., ტ. VIII:133, №65); Q692:009r (ანთ., ტ. IX:36, №10); ხუნდაძე, 2127:238.

2) „მარზვანი“: „რაჟამს წინასწარმეტყველმან“ [დედანი, მსგავსი ჰანგით — ქორიძე, 1899 (ანთ., ტ. I:392, №193); Q670:003v, Q670:033r; Q674:817 (ანთ., ტ. XXI:231; №100); Q677:065r. ხუნდაძე, 2100:166 — განსხვავებული ჰანგით].

3) ხელნაწერებში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

4) წერილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული ხმათასვლა ხელნაწერებიდან Q689 და ხუნდაძე, 2127.

1) From the manuscripts Q689:043r (Anth., Vol. 8:133, #65); Q692:009r (Anth., Vol. 9:36, #10); Khundadze, 2127:238.

2) Triodion: "Razhams sinastsarmetkvelman" [original source, with a similar melody - Koridze, 1899 (Anth. Vol. 1:392, #193); Q670:003v; Q670:033r; Q674:817 (Anth. Vol. 21:231, #100); Q677:065r. Khundadze, 2100:166 - with different melody].

3) In the original manuscripts, the chant is notated without accidentals in the key signature.

4) The different voice leading from manuscripts Q689 and Khundadze, 2127 is shown in the smaller script.



ღა - ღად - ჰყო ში - შით: „გან - სჭერ, სა - ხი - ერ, შენ  
ღა - ღად - ჰყო ში - შით: „გან - სჭერ, სა - ხი - ერ, შენ  
gha - ghad - hqo shi - shit: „gan - sch'er, sa - khi - er, shen

ძლი - ერ - თა სიმ - ტკი - ცე, მზი - ა - რე - ბე - ლ - მან  
ძლი - ერ - თა სიმ - ტკი - ცე, მზი - ა - რე - ბე - ლ - მან  
dzli - er - ta sim - t'ki - tse, mzi - a - re - be - l - man

ჯო - ჯო - ხე - თი - სა ში - ნა - თა - მან,  
ჯო - ჯო - ხე - თი - სა ში - ნა - თა - მან,  
jo - jo - khe - ti - sa shi - na - ta - man,

ვი - თარ - ცა ღმერთ-მან ყოვ - ლად ძლი - ერ - მან!<sup>1)</sup>  
ვი - თარ - ცა ღმერთ-მან ყოვ - ლად ძლი - ერ - მან!<sup>1)</sup>  
vi - tar - tsa ghmert-man qov - lad dzli - er - man!<sup>1)</sup>

1) ღიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიდება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 65a. შეგიტკობ შენ უბინო მან<sup>1)</sup>

დ ძლისპირის ა გადასათქმელი

## Embracing You, the Blameless Mother

The 1st troparion of Canticle 4

შე - გი - ტკობ შენ უ - ბი - ნო - მან და ამ - ბორს

შე - გი - ტკობ შენ უ - ბი - ნო - მან და ამ - ბორს

she - gi - t'k'bo shen u - bi - ts'o - man da am - bors

უ - ყოფ - და წყლუ - ლე - ბა - - სა უ - ხრწნელ - თა

უ - ყოფ - და წყლუ - ლე - ბა - - სა უ - ხრწნელ - თა

u - qop - da ts'qlu - le - ba - - sa u - khrts'nel - ta

ხორც - თა შენ - თა - სა და გე - ტყო - და შენ: „შენ თა -

ხორც - თა შენ - თა - სა და გე - ტყო - და შენ: „შენ თა -

khorts - ta shen - ta - sa da ge - t'qo - da shen: „shen ta -

1) გთავაზობთ საგარეო საზოგადოების რედაქტირების ორ (№65ა და 65ბ) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

1) Here are two variants of editing the chant (#64a and 65b) with different accidentals and modal configurations.

ნა მოვ - კვდე - ბი! რა - მე - თუ, ვერ ვი - ტვირ - თავ  
ნა მოვ - კვდე - ბი! რა - მე - თუ, ვერ ვი - ტვირ - თავ  
na mov - k'vde - bi! ra - me - tu, ver vi - t'vir - tav

ხილ - ვად, შვი - ლო, ნა - კა - დულ - სა მა - გას  
ხილ - ვად, შვი - ლო, ნა - კა - დულ - სა მა - გას  
khil - vad, shvi - lo, na - k'a - dul - sa ma - gas

ყოვ - ლად უ - ბი - წო - თა სისხლ - თა შენ - თა - სა!<sup>1)</sup>  
ყოვ - ლად უ - ბი - წო - თა სისხლ - თა შენ - თა - სა!  
qov - lad u - bi - ts'o - ta siskhl - ta shen - ta - sa!<sup>1)</sup>

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



65b. შეგიტკობ შენ უბინო მან  
დ ძლისპირის ა გადასათქმელი  
**Embracing You, the Blameless Mother**  
The 1st troparion of Canticle 4

შე - გი - ტკობ შენ უ - ბი - ნო - მან და ამ - ბორს  
შე - გი - ტკობ შენ უ - ბი - ნო - მან და ამ - ბორს  
she - gi - t'k'bo shen u - bi - ts'o - man da am - bors

უ - ყოფ - და წყლუ - ლე - ბა - სა უ - ხრწნელ - თა  
უ - ყოფ - და წყლუ - ლე - ბა - სა უ - ხრწნელ - თა  
u - qop - da ts'qlu - le - ba - sa u - khrts'nel - ta

ხორც - თა შენ - თა - სა და გე - ტყო - და შენ:  
ხორც - თა შენ - თა - სა და გე - ტყო - და შენ:  
khorts - ta shen - ta - sa da ge - t'qo - da shen:



„შენ თა - ნა მოვ - კვდე - ბი! რა - მე - ბი თუ,  
„შენ თა - ნა მოვ - კვდე - ბი! რა - მე - ბი თუ,  
„shen ta - na mov - k'vde - bi! ra - me - bi tu,

ვერ ვი - ტვირ - თავ ხილ - ვად, შვი - ლო,  
ვერ ვი - ტვირ - თავ ხილ - ვად, შვი - ლო,  
ver vi - t'vir - tav khil - vad, shvi - lo,

ნა - კა - დულ - სა მა - გას ყოვ - ლად უ -  
ნა - კა - დულ - სა მა - გას ყოვ - ლად უ -  
na - k'a - dul - sa ma - gas qov - lad u -

ბი - წო - თა სისხლ - თა შენ - თა - სა!  
ბი - წო - თა სისხლ - თა შენ - თა - სა!  
bi - ts'o - ta siskhl - ta shen - ta - sa!

1) დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო (იხ. №50—51).  
1) Glory to You, Our God (see #50-51).





## 66. მოეხვია მუხლთა შენთა მშობელი შენი

დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი

### Embracing Also Your Knees

The 2nd troparion of Canticle 4

მო - ე - ხვი - ა მუხლ - თა შენ - თა მშო - ბე - ლი შე - ნი,  
 მო - ე - ხვი - ა მუხლ - თა შენ - თა მშო - ბე - ლი შე - ნი,  
 mo - e - khvi - a mukhl - ta shen - ta msho - be - li she - ni,

ქრის - ტე მე - უ - ფე - ო, გო - დე - ბით ამ -  
 ქრის - ტე მე - უ - ფე - ო, გო - დე - ბით ამ -  
 kris - t'e me - u - fe - o, go - de - bit am -

ბორს - უ - ყოფ - და ხელ - თა და გვერდ - სა, და შე - ი - ტკობ - და  
 ბორს - უ - ყოფ - და ხელ - თა და გვერდ - სა, და შე - ი - ტკობ - და  
 bors - u - qop - da khel - ta da gverd - sa, da she - i - t'k'bob - da



შენ - გან და - მო-მწოლ-ვა - რე - სა სისხლ -  
შენ - გან და - მო-მწოლ-ვა - რე - სა სისხლ -  
shen - gan da - mo - mts'tol - va - re - sa siskhl -

სა და სა - ცხე - ბელ თვის - სა ჰყოფ - და,  
სა და სა - ცხე - ბელ თვის - სა ჰყოფ - და,  
sa da sa - tskhe - bel tvis - sa hqop - da,

მი - მო - და - თეს - ვი - თა გო - ნი - ე - რი - თა!  
მი - მო - და - თეს - ვი - თა გო - ნი - ე - რი - თა!  
mi - mo - da - tes - vi - ta go - ni - e - ri - ta!

1) ღიღება (იხ. №55).

1) Glory (see #55).



# 67. უხმოთა ბაგეთა შენთა ზედა დაგხჰსნა ბაგენი

დ ძლისპირის გ გადასათქმელი

## The Birthgiver Cried Out

The 3rd troparion of Canticle 4

უ - ხმო - თა ბა - გე - თა შენ - თა ზე - და დაგ - ხჰსნა  
უ - ხმო - თა ბა - გე - თა შენ - თა ზე - და დაგ - ხჰსნა  
u - khmo - ta ba - ge - ta shen - ta ze - da dag-khhsna

ბა - გე - ნი თვის - ნი ტი - რი - ლით, ქრის -  
ბა - გე - ნი თვის - ნი ტი - რი - ლით, ქრის -  
ba - ge - ni tvis - ni t'i - ri - lit, kris -

ტე მა - ცხო - ვარ, მშო - ბელ - მან შენ - მან:  
ტე მა - ცხო - ვარ, მშო - ბელ - მან შენ - მან:  
t'e ma - tskho - var, msho - bel - man shen - man:



„ო - დეს - მე ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და მა - ვალ - სა,  
 „o - des - me kve - qa - na - sa ze - da ma - val - sa,

მე-ტყველ - სა, ცხო - ველ - სა, ღმერ - თო ჩე - მო,  
 me - t'qvel - sa, tskho - vel - sa, ghmer - to che - mo,

ვი - თარ - ცა კაც - სა და ღმერთ - სა ჩემ - სა!  
 vi - tar - tsa k'ats - sa da ghmert - sa chem - sa!  
 1)

1) ან და (იხ. №57).

1) Now and Ever (see #57).



## 68. ძღვენი მოიღეს შენდამი

დ ძლისპირის დ გადასათქმელი

### The Persian Kings, O Master, Offered You Gifts

The 4th troparion of Canticle 4

„ძღვე - ნი მო - ი - ლეს შენ - და - მი, მე - უ - ფე - ო,  
„ძღვე - ნი მო - ი - ლეს შენ - და - მი, მე - უ - ფე - ო,  
„dzghve - ni mo - i - ghes shen - da - mi, me - u - pe - o,

და ძრწო-ლით თა - ყვა - ნის - გცეს ჩჩვილ - სა, ვი -  
და ძრწო-ლით თა - ყვა - ნის - გცეს ჩჩვილ - სა, ვი -  
da dzrts'o - lit ta - qva - nis - gtses chchvil - sa, vi -

თარ - ცა რა ღმერთ-სა, სპარს - თა მე - ფე - თა! ხო - ლო ან, —  
თარ - ცა რა ღმერთ-სა, სპარს - თა მე - ფე - თა! ხო - ლო ან, —  
tar - tsa ra ghmert-sa, sp'ars - ta me - pe - ta! kho - lo ats', —



სა - ფლა - ვი - სა      სუნ - ნე - ლი მო - უ -  
 სა - ფლა - ვი - სა      სუნ - ნე - ლი მო - უ -  
 sa - pla - vi - sa      sun - ne - li mo - u -

ხვამნნი      ნი - კო -      დი - მოსს, ვი - თარ - ცა მკვდრი-სა!  
 ხვამნნი      ნი - კო -      დი - მოსს, ვი - თარ - ცა მკვდრი-სა!  
 khvamnn      ni - k'o -      di - moss, vi - tar - tsa mk'vdri-sa!

ვი - თარ      შე - გმუ - რო      შენ, ღმერ - თო ჩე - მო?"  
 ვი - თარ      შე - გმუ - რო      შენ, ღმერ - თო ჩე - მო?"  
 vi - tar      she - gmu - ro      shen, ghmer - to che - mo?"



# 69. შენდა აღვიმსთობ<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ე

## I Seek You Early in the Morning

Heirmos. Canticle 5

2)

შენ - და აღ - ვი - მსთობ, მო - წყა - ლე - ბი - სა - თვის  
შენ - და აღ - ვი - მსთობ, მო - წყა - ლე - ბი - სა - თვის  
shen - da agh - vi - mstob, mo - ts'qa - le - bi - sa - tvis

და - ცა - ლი - ე - რე - ბუ - ლი - სა და და - ცე -  
და - ცა - ლი - ე - რე - ბუ - ლი - სა და და - ცე -  
da - tsa - li - e - re - bu - li - sa da da - tse -

მულ - თა მო - ნა - თა - მდე უვ - ნე - ბე - ლად  
მულ - თა მო - ნა - თა - მდე უვ - ნე - ბე - ლად  
mul - ta mo - na - ta - mde uv - ne - be - lad

3)

1) ხელნაწერებიდან Q689:107v (ანთ., ტ. VIII:373, №187); ხუნდაძე, 2127:553.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) წვრილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული ხმათასვლა ხელნაწერიდან ხუნდაძე, 2127.

1) From the manuscripts Q689:107v (Anth., Vol. 8:373, #187); Khundadze, 2127:553.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The different voice leading from manuscript Khundadze, 2127 is shown in the smaller script.



შთა - მო - სრუ - ლი - სა! სი - ტყვა - ო ღვთი - სა - ო, მო -  
 შთა - მო - სრუ - ლი - სა! სი - ტყვა - ო ღვთი - სა - ო, მო -  
 shta - mo - sru - li - sa! si - t'qva - o ghvti - sa - o, mo -

მეც მე მშვი - დო - ბა, კაცთ - მო - ყვა - რე!  
 მეც მე მშვი - დო - ბა, კაცთ - მო - ყვა - რე!  
 mets me mshvi - do - ba, k'atst - mo - qva - rel

1)

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).





## 70. ვერ თავს-ვიდებ მე უხმობასა შენსა

ე ძლისპირის ა გადასათქმელი

### I Cannot Bear to See You

The 1st troparion of Canticle 5

„ვერ თავს-ვი - დებ მე უ - ხმო - ბა - სა შენ - სა, რო - მელ-სა გა -

„ვერ თავს-ვი - დებ მე უ - ხმო - ბა - სა შენ - სა, რო - მელ-სა გა -

„ver tavs - vi - deb me u - khmo - ba - sa shen - sa, ro - mel - sa ga -

წო - ებდ, ჩჩვი-ლებრ წი - ალ - თა ტვირ - თულ - სა!

წო - ებდ, ჩჩვი-ლებრ წი - ალ - თა ტვირ - თულ - სა!

ts'o - ebd, chchvi - lebr ts'i - agh - ta t'vir - tul - sa!

უ - კე - თუ შთა-ხვალ ჯო - ჯო-ხეთს, ა - და - მის მი - მართ, შთა - მო - გყვე

უ - კე - თუ შთა-ხვალ ჯო - ჯო-ხეთს, ა - და - მის მი - მართ, შთა - მო - გყვე

u - k'e - tu shta - khval jo - jo - khets, a - da - mis mi - mart, shta - mo - gqve



მე - ცა და ე-ვას მი-უთხრ-ნე სა - ი - დუმ - ლო - ნი!<sup>1)</sup>  
 მე - ცა და ე-ვას მი-უთხრ-ნე სა - ი - დუმ - ლო - ნი!  
 me - tsa da e-vas mi - utkhr - ne sa - i - dum - lo - ni!

### 71. ვითარ ვიტვირთო ტკივილი

ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი

How Do I Endure, O Child

The 2nd troparion of Canticle 5

„ვი-თარ ვი - ტვირ - თო ტკი-ვი-ლი ნა-წლევ - თა, შვი-ლო, ვხე - დვი-დე  
 „ვი-თარ ვი - ტვირ - თო ტკი-ვი-ლი ნა-წლევ - თა, შვი-ლო, ვხე - დვი-დე  
 „vi - tar vi - t'vir - to t'k'i - vi - li na-ts'lev - ta, shvi - lo, vkhe - dvi - de

რა თვალ-თა შენ - თა, ძელ - სა ზე - და, მი -  
 რა თვალ-თა შენ - თა, ძელ - სა ზე - და, მი -  
 ra tval - ta shen - ta, dzel - sa ze - da, mi -

1) ღიდება (იხ. №55).

1) Glory (see #55).



რუ - ლე - ბულ - თა, რო - მელ - თა პირ - ველ ვხე - დევ - დი შვე - ნი - ერ - თა სი -  
რუ - ლე - ბულ - თა, რო - მელ - თა პირ - ველ ვხე - დევ - დი შვე - ნი - ერ - თა სი -  
ru - le - bul - ta, ro - mel - ta p'ir - vel vkhe - dev - di shve - ni - er - ta si -

კე - თი - თა, თვა - ლი - ერ - მყო - ფელ - თა ბრმა - თა - სა?!<sup>1)</sup>  
კე - თი - თა, თვა - ლი - ერ - მყო - ფელ - თა ბრმა - თა - სა?!  
k'e - ti - ta, tva - li - er - mqo - pel - ta brma - ta - sa?!

## 72. თანა-შთამოგყვე ჯოჯოხეთსაცა შინა

ე ძლისპირის გ გადასათქმელი

### I Shall Rather Come with You

The 3rd troparion of Canticle 5

„თა - ნა - შთა - მო - გყვე ჯო - ჯო - ხეთ - სა - ცა ში - ნა, ხილ - ვად დი - დე -  
„თა - ნა - შთა - მო - გყვე ჯო - ჯო - ხეთ - სა - ცა ში - ნა, ხილ - ვად დი - დე -  
„ta - na - shta - mo - gqve jo - jo - khet - sa - tsa shi - na, khil - vad di - de -

1) ან და (იხ. №57).

1) Now and Ever (see #57).



ბი - სა შე - ნი - სა, ჰო - ი, ძე - ო ჩე - მო,  
 ბი - სა შე - ნი - სა, ჰო - ი, ძე - ო ჩე - მო,  
 bi - sa she - ni - sa, ho - i, dze - o che - mo,

რა - მე - თუ ა - ქა ვერ თავს - ვი - დებ უ - სუ - ლო - თა ა - სო - თა  
 რა - მე - თუ ა - ქა ვერ თავს - ვი - დებ უ - სუ - ლო - თა ა - სო - თა  
 ra - me - tu a - ka ver tavs - vi - deb u - su - lo - ta a - so - ta

შენ - თა უ - ძრავ - თა და წყლულ - თა ამ - ბო - რის - ყო - ფად!  
 შენ - თა უ - ძრავ - თა და წყლულ - თა ამ - ბო - რის - ყო - ფად!  
 shen - ta u - dzrav - ta da ts'qlul - ta am - bo - ris - qo - pad!



## 73. დაცულ იქმნა, გარნა არა დაშთა<sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ვ

### Jonah Was Enclosed But Not Held Fast

Heirmos. Canticle 6. Tone 6

3)

და - ცულ ი - ქმნა, გარ - ნა ა - რა და - შ - თა

და - ცულ ი - ქმნა, გარ - ნა ა - რა და - შ - თა

da - tsul i - kmna, gar - na a - ra da - sh - ta

მხე - ცი - სა მკერ - დ - სა ი - ო - ნა,

მხე - ცი - სა მკერ - დ - სა ი - ო - ნა,

mkhe - tsi - sa mk'er - d - sa i - o - na,

1) ხელნაწერიდან Q692:013v (ანთ., ტ. IX:52, №18).

2) „მარხვანი“: „მუცლად ილო“ [დედანი, მსგავსი ჰანგით — ქორიძე, 1899 (ანთ., ტ. I:396, №195); Q670:009v; Q670:036v; Q674:820 (ანთ., ტ. XXI:235; №102); Q677:067v; ხუნდაძე, 2100:169 — განსხვავებული ჰანგით].

3) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) From the manuscript Q692:013v (Anth., Vol. 9:52, #18).

2) Triodion: „*Mutslad igho*“ [original source, with a similar melody - Koridze, 1899 (Anth. Vol. 1:396, #195); Q670:009v; Q670:036v; Q674:820 (Anth. Vol. 21:235, #102); Q677:067v; Khundadze, 2100:169 - with a different melody].

3) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



რა - მე - თუ სა - ხე - დ შე - ნი - სა  
 რა - მე - თუ სა - ხე - დ შე - ნი - სა  
 ra - me - tu sa - khe - d she - ni - sa

ვნე - ბი - სა და და - ფლვი - სა,  
 ვნე - ბი - სა და და - ფლვი - სა,  
 vne - bi - sa da da - plvi - sa,

ვი - თარ - ცა სა - სძლოთ, ალ - მო - ჰხდა  
 ვი - თარ - ცა სა - სძლოთ, ალ - მო - ჰხდა  
 vi - tar - tsa sa - sdzlot, agh - mo - hkha

ვე - შა - პით, და უ - ჯა - ჯა - დებ - და  
 ვე - შა - პით, და უ - ჯა - ჯა - დებ - და  
 ve - sha - p'it, da u - gha - gha - deb - da



ი - გი მხე - დარ - თა მათ: „მცველ - ნო  
ი - გი მხე - დარ - თა მათ: „მცველ - ნო  
i - gi mkhe - dar - ta mat: „mtsvel - no

*p*  
ა - მა - ო - ნო ცრუ - ნო, წყა - ლო - ბა თქვე - ნი და -  
*p*  
ა - მა - ო - ნო ცრუ - ნო, წყა - ლო - ბა თქვე - ნი და -  
*p*  
a - ma - o - no tsru - no, ts'qa - lo - ba tkve - ni da -

უ - ტე - ვეთ თქვენ დღეს!  
უ - ტე - ვეთ თქვენ დღეს!  
u - t'e - vet tkven dghes!"

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 74. მაცხოვარი ვითარ უარ-ჰყავ შენ, ჰოი, პეტრე

ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი

## How Did You, O Peter, Deny the Savior

The 1st troparion of Canticle 6

„მა - ცხო - ვა - რი ვი - თარ უ - არ - ჰყავ შენ,  
„მა - ცხო - ვა - რი ვი - თარ უ - არ - ჰყავ შენ,  
„ma - tskho - va - ri vi - tar u - ar - hqav shen,

ჰო - ი, პე - ტ - რე, აღ - სა - რე - ბუ - ლი შენ მი -  
ჰო - ი, პე - ტ - რე, აღ - სა - რე - ბუ - ლი შენ მი -  
ho - i, p'e - t' - re, agh - sa - re - bu - li shen mi -

ერ ქრის - ტედ, ძედ ღმრთი - სა ცხო - ვე -  
ერ ქრის - ტედ, ძედ ღმრთი - სა ცხო - ვე -  
er kris - t'ed, dzed ghmrti - sa tskho - ve -





ლი - სა?! და ეს - რეთ და - უ -

ლი - სა?! და ეს - რეთ და - უ -

li - sa?! da es - ret da - u -

ტე - ვე ჯვარ - ცმუ - ლი, ძელ - სა ზე - და

ტე - ვე ჯვარ - ცმუ - ლი, ძელ - სა ზე - და

t'e - ve jvar - tsmu - li, dzel - sa ze - da

უ - სუ - ლო და უ - სა - ხუ - რი?!

უ - სუ - ლო და უ - სა - ხუ - რი?!

u - su - lo da u - sa - khu - ri?!

არ - ცა - ზა - თუ და - ფლვა მი - სი ის -

არ - ცა - ზა - თუ და - ფლვა მი - სი ის -

ar - tsa - gha - tu da - plva mi - si is -

წრა - ფე შენ?!“ — უ - ბი-წო დე-და გო - დე - ბით

წრა - ფე შენ?!“ — უ - ბი-წო დე-და გო - დე - ბით

ts'ra - pe shen?!“ — u - bi-ts'o de-da go - de - bit

ჴა - ჴა - დებ - და!

ჴა - ჴა - დებ - და!

gha - gha - deb - da!

### 75. მოუწოდდა მენელსაცხებლეთა

ვ ძლისპირის ბ გადასათქმელი

### O Word, The Pure and Undeiled Lady Called Together

The 2nd troparion of Canticle 6

მო - უ - წოდ - და მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა სი -

მო - უ - წოდ - და მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა სი -

mo - u - ts'od - da me - nel - sa - tskhe - ble - ta si -

1) ღიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიდება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



ტყვა უ - ხრწნე - ლი დე - და: „მო - ვე - დით,  
ტყვა უ - ხრწნე - ლი დე - და: „მო - ვე - დით,  
t'qva u - khrts'ne - li de - da: „mo - ve - dit,

ჰო - ი, მე - გო - ბარ - ნო! და ჰსტი - რო -  
ჰო - ი, მე - გო - ბარ - ნო! და ჰსტი - რო -  
ho - i, me - go - bar - no! da hst'i - ro -

დეთ მო - ძღვრი - სა ხორც - თა მრა -  
დეთ მო - ძღვრი - სა ხორც - თა მრა -  
det mo - dzghvri - sa khorts - ta mra -

ვალ - გვე - მულ - თა! მო - ვე -  
ვალ - გვე - მულ - თა! მო - ვე -  
val - gve - mul - ta! mo - ve -



ლით! ჰხე - დევ - დით პირ - სა უ - ხმო -

ლით! ჰხე - დევ - დით პირ - სა უ - ხმო -

dit! hkhe - dev - dit p'ir - sa u - khmo -

სა, ბა - გე - თა და თვალ - თა უ -

სა, ბა - გე - თა და თვალ - თა უ -

sa, ba - ge - ta da tval - ta u -

ძრავ - თა, რო - მელ - თა ხე - ლი - თა უ - პყრი -

ძრავ - თა, რო - მელ - თა ხე - ლი - თა უ - პყრი -

dzrav - ta, ro - mel - ta khe - li - ta u - p'qri -

ეს ყო - ვე - ლი სუ - ლი!"

ეს ყო - ვე - ლი სუ - ლი!"

es qo - ve - li su - li!"

1)

1) ღიდება (იხ. №55).  
1) Glory (see #55).



# 76. მეც მე სიტყვა ტკბილთა ბაგეთაგან

ვ ძლისპირის გ გადასათქმელი

## Give Me a Word

The 3rd troparion of Canticle 6

„მეც მე სი - ტყვა ტკბილ - თა ბა - გე - თა - გან,  
 „მეც მე სი - ტყვა ტკბილ - თა ბა - გე - თა - გან,  
 „mets me si - t'qva t'k'bil - ta ba - ge - ta - gan,

სი - ტყვა - ო!“ — ტი - რი - ლით ჰხმობ - და უ -  
 სი - ტყვა - ო!“ — ტი - რი - ლით ჰხმობ - და უ -  
 si - t'qva - o!“ — t'i - ri - lit hkhmob - da u -

ბი - წო: — „ვერ ვი - ტვირ - თავ მე უ -  
 ბი - წო: — „ვერ ვი - ტვირ - თავ მე უ -  
 bi - ts'o: — „ver vi - t'vir - tav me u -



სუ - ლოდ და - დე - ბა - სა შენ - სა საფ -

სუ - ლოდ და - დე - ბა - სა შენ - სა საფ -

su - lod da - de - ba - sa shen - sa sap -

ლავ - სა ში - ნა, ძე - ო ჩე - მო,

ლავ - სა ში - ნა, ძე - ო ჩე - მო,

lav - sa shi - na, dze - o che - mo,

მკვდარ - თა აღ - მა - დგი - ნე - ბე - ლო!

მკვდარ - თა აღ - მა - დგი - ნე - ბე - ლო!

mk'vdar - ta agh - ma - dgi - ne - be - lo!

მო - ი - ხი - ლე, ტკბი - ლო, ვი - თარ ე -

მო - ი - ხი - ლე, ტკბი - ლო, ვი - თარ ე -

mo - i - khi - le, t'k'bi - lo, vi - tar e -



სე გან - ვლო მა - ხვილ-მან შენ - მან მგზე - ბა - რე  
 სე გან - ვლო მა - ხვილ-მან შენ - მან მგზე - ბა - რე  
 se gan - vlo ma - khvil-man shen-man mgze - ba - re

გუ - ლი ჩე - მი!<sup>1)</sup>  
 გუ - ლი ჩე - მი!<sup>1)</sup>  
 gu - li che - mi!<sup>1)</sup>

## 77. მოისწრაფეთ ძალთა ზეცისათა

ვ ძლისპირის დ გადასათქმელი

### Come, All You Heavenly Powers

The 4th troparion of Canticle 6

„მო - ი - სწრა - ფეთ ძალ - თა ზე - ცი - სა - თა!  
 „მო - ი - სწრა - ფეთ ძალ - თა ზე - ცი - სა - თა!  
 „mo - i - sts'ra - pet dzal - ta ze - tsi - sa - ta!

1) ან და (იხ. №57).

1) Now and Ever (see #57).



ი - ხი - ლეთ ხორც - ნი ქრის - ტეს - ნი, — მე -  
 ი - ხი - ლეთ ხორც - ნი ქრის - ტეს - ნი, — მე -  
 i - khi - let khorts - ni kris - t'es - ni, — me -

გო - ბარ - თა და მე - ცნი - ერ - თა  
 გო - ბარ - თა და მე - ცნი - ერ - თა  
 go - bar - ta da me - tsni - er - ta

და თავ - თა მო - წა - ფე - თა  
 და თავ - თა მო - წა - ფე - თა  
 da tav - ta mo - ts'a - pe - ta

მი - ერ და - ტე - ვე - ბუ - ლი!  
 მი - ერ და - ტე - ვე - ბუ - ლი!  
 mi - er da - t'e - ve - bu - li!





ა - ჰა, მხო - ლო ვგო - დებ შვილ - სა მო - კლულ - სა! —  
ა - ჰა, მხო - ლო ვგო - დებ შვილ - სა მო - კლულ - სა! —  
a - ha, mkho - lo vgo - deb shvil - sa mo - k'lul - sa! —

ჩემ თა - ნა მო - წა - ფით მკერდ - სა მი -  
ჩემ თა - ნა მო - წა - ფით მკერდ - სა მი -  
chem ta - na mo - ts'a - pit mk'erd - sa mi -

ყრდნო - ბი - ლით და სა - ყვა - რე - ლით, გან - გმე - რი -  
ყრდნო - ბი - ლით და სა - ყვა - რე - ლით, გან - გმე - რი -  
qrdno - bi - lit da sa - qva - re - lit, gan - gme - ri -

ლი გუ - ლი - თა!  
ლი გუ - ლი - თა!  
li gu - li - ta!

1) აქ უნდა შესრულდეს კონდაკი „რომელი ჩვენთვის ჯვარს-ეცვა“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV, №107; 108; 112) და იკოსი „თვისსა კრავსა რა მიჰხედვიდა“ (იხ. ანთ., ტ. XXIV, №109—111; 113).

1) Here the kontakion "Come, Let Us Sing the Praises of Him" (see Anth. Vol. 24, #107, 108, 112) and ikos "Seeing Her Own Lamb Led to the Slaughter" (see Anth. Vol. 24, #109-111, 113) must be performed.



# 78. ჭოი, სასწაული! — სახმილსა შინა გამომხსნელი<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ზ

## Ineffable Wonder

Heirmos. Canticle 7

2)

ჭოი, სას - წა - უ - ლი! — სა - ხმილ - სა ში - წა

ჭოი, სას - წა - უ - ლი! — სა - ხმილ - სა ში - წა

hoi, sas - ts'a - u - li! — sa - khmil - sa shi - na

გა - მომ - ხსნე - ლი ღირს-თა ყრმა-თა ა - ლი - სა - გან, სა - მა -

გა - მომ - ხსნე - ლი ღირს-თა ყრმა-თა ა - ლი - სა - გან, სა - მა -

ga - mom-khsne - li ghirs - ta qrma - ta a - li - sa - gan, sa - ma -

რე - სა მკვდრად უ - სუ - ლოდ და - ი - დე - ბის,

რე - სა მკვდრად უ - სუ - ლოდ და - ი - დე - ბის,

re - sa mk'vdrad u - su - lod da - i - de - bis,

1) ხელნაწერებიდან Q689:042v (ანთ., ტ. VIII:131, №64); ხუნდაძე, 2127:235.

2) ხელნაწერებში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) წვრილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული ხმათასვლა ხელნაწერიდან, ხუნდაძე, 2127.

1) From the manuscripts Q689:042v (Anth., Vol. 8:131, #64); Khundadze, 2127:235.

2) In the original manuscripts, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The different voice leading from manuscript Khundadze, 2127 is shown in the smaller script.



მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და! რო - მელ - სა  
 მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და! რო - მელ - სა  
 ma - tskho - vrad chven - da! ro - mel - sa

უ - ჯა - ჯა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე - ლო ჩვე - ნო,  
 უ - ჯა - ჯა - დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე - ლო ჩვე - ნო,  
 u - gha - gha - debt: „ghmer - to, mkhsne - lo chve - no,

კურ - თხე - ულ ხარ შენი!  
 კურ - თხე - ულ ხარ შენი!  
 k'ur - tkhe - ul khar shen!"



# 79. ზოი, სასწაული! — სახმილსა შინა გამომხსნელი<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ზ

## Ineffable Wonder

Heirmos. Canticle 7

2)

ზოი, სას - წა - უ - ლი! — სა - ხმილ - სა ში - წა

ზოი, სას - წა - უ - ლი! — სა - ხმილ - სა ში - წა

hoi, sas - ts'a - u - li! — sa - khmil - sa shi - na

გა - მომ - ხსნე - ლი ღირს - თა ყრმა - თა ა - ლი - სა - გან,

გა - მომ - ხსნე - ლი ღირს - თა ყრმა - თა ა - ლი - სა - გან,

ga - mom-khsne - li ghirs - ta qrma - ta a - li - sa - gan,

სა - მა - რე - სა მკვდრად უ - სუ - ლოდ და - ი - დე - ბის,

სა - მა - რე - სა მკვდრად უ - სუ - ლოდ და - ი - დე - ბის,

sa - ma - re - sa mk'vdrad u - su - lod da - i - de - bis,

1) ხელნაწერიდან Q692:020v (ანთ., ტ. IX:72, №24).

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) From the manuscript Q692:020v (Anth., Vol. 9:72, #24).

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და! რო - მელ - სა  
 მა - ცხო - ვრად ჩვენ - და! რო - მელ - სა  
 ma - tskho - vrad chven - da! ro - mel - sa

უ - ჯა - ჯა-დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო,  
 უ - ჯა - ჯა-დებთ: „ღმერ - თო, მხსნე-ლო ჩვე - ნო,  
 u - gha - gha - debt: „ghmer - to, mkhsne-lo chve - no,

კურ - თხე - ულ ხარ შენ!“<sup>1)</sup>  
 კურ - თხე - ულ ხარ შენ!“<sup>1)</sup>  
 k'ur - tkhe - ul khar shen!“<sup>1)</sup>

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50-51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 80. ზეცით გარდამო ანგელოსნი განკვირვებულნი

ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი

## The Hosts of Angels, Gazing from the Heavens

The 1st troparion of Canticle 7

ზე - ცით გარ - და - მო ან - გე - ლოს - ნი  
 ze - tsit gar - da - mo an - ge - los - ni

გან - კვირ - ვე - ბულ - ნი ჭვი - რო - ბით ჰხე - დვი - დეს შვილ - სა  
 gan - k'vir - ve - bul - ni ch'vi - ro - bit hkhe - dvi - des shvil - sa

მკვდარ - სა, წი - აღ - თა ში - ნა მშო -  
 mk'vdar - sa, ts'i - agh - ta shi - na msho -



ბე - ლი - სა - თა, ძრწო - ლით ხი - ლულ -  
ბე - ლი - სა - თა, ძრწო - ლით ხი - ლულ -  
be - li - sa - ta, dzrts'o - lit khi - lul -

სა მათ - გან წი - ალ - თა ში - ნა მა -  
სა მათ - გან წი - ალ - თა ში - ნა მა -  
sa mat - gan ts'i - agh - ta shi - na ma -

მი - სა - თა, მკვდარ - თა ცხო - ველს - მყო - ფელ - სა!  
მი - სა - თა, მკვდარ - თა ცხო - ველს - მყო - ფელ - სა!  
mi - sa - ta, mk'vdar - ta tskho - vels - mqo - pel - sa!

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 81. მოსწრაფით მორბიოდეს ყოველნი ანგელოსთა წესნი

ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი

## All the Ranks of Angels Above and Below

The 2nd troparion of Canticle 7

მო - სწრა - ფით მორ - ბი - ო - დეს ყო - ველ - ნი  
 მო - სწრა - ფით მორ - ბი - ო - დეს ყო - ველ - ნი  
 mo - sts'ra - pit mor - bi - o - des qo - vel - ni

ან - გე - ლოს - თა წეს - ნი ხილ - ვად დე - დი - სა მკლა - ვი - თა  
 ან - გე - ლოს - თა წეს - ნი ხილ - ვად დე - დი - სა მკლა - ვი - თა  
 an - ge - los - ta ts'es - ni khil - vad de - di - sa mk'la - vi - ta

შე - ცულ - სა ძე - სა, უ - სუ - ლოდ  
 შე - ცულ - სა ძე - სა, უ - სუ - ლოდ  
 she - tsul - sa dze - sa, u - su - lod





მღე - ბა - რე - სა! და კვა - ლად იქ -  
 მღე - ბა - რე - სა! და კვა - ლად იქ -  
 mde - ba - re - sa! da k'va - lad ik -

ცეს მი - ერ, — შე - ძრწუ - ნე - ბულ - ნი სალ -  
 ცეს მი - ერ, — შე - ძრწუ - ნე - ბულ - ნი სალ -  
 tses mi - er, — she - dzrts'u - ne - bul - ni sal -

მო - ბი - ე - რი - სა მის - თვის სა - ხი - ლა -  
 მო - ბი - ე - რი - სა მის - თვის სა - ხი - ლა -  
 mo - bi - e - ri - sa mis - tvis sa - khi - la -

ვი - სა!  
 ვი - სა!  
 vi - sa!

1) ღიდება (იხ. №55).

1) Glory (see #55).



## 82. საიდუმლოსა შობისასა მომრთმელსა მისდა

ზ ძლისპირის გ გადასათქმელი

### To the Mystical Herald of Your Nativity

The 3rd troparion of Canticle 7

სა - ი - დუმ - ლო - სა შო - ბი - სა - სა მომ - რთმელ - სა მის - და,  
სა - ი - დუმ - ლო - სა შო - ბი - სა - სა მომ - რთმელ - სა მის - და,  
sa - i - dum - lo - sa sho - bi - sa - sa mom - rtmel - sa mis - da,

ქალ - წულ - მან ჰრქვა: „მე - უ - ფე - ო! შო - ი მე! გა -  
ქალ - წულ - მან ჰრქვა: „მე - უ - ფე - ო! შო - ი მე! გა -  
kal - ts'ul - man hrkva: „me - u - pe - o! ho - i me! ga -

ბრი - ელ! სა - და არს „გი - ხა - რო - დენ“?  
ბრი - ელ! სა - და არს „გი - ხა - რო - დენ“?  
bri - ell sa - da ars „gi - kha - ro - den“?



სა - და - ხა - რე - ბა?! სა - და - „კურ -  
სა - და - ხა - რე - ბა?! სა - და - „კურ -  
sa - da - kha - re - ba?! sa - da - „k'ur -

თხე - ულ არ - სი“?! ნა - თე - ლი სა - შო - სა და -  
თხე - ულ არ - სი“?! ნა - თე - ლი სა - შო - სა და -  
tkhe - ul ar - si“?! na - te - li sa - sho - sa da -

მიშრ - ტა ჯვარ - სა ზე - და!“<sup>1)</sup>  
მიშრ - ტა ჯვარ - სა ზე - და!“  
mishr - t'a jvar - sa ze - da!“

*ossia:*

ან ასე:

მიშრ - ტა ჯვარ - სა ზე - და!“  
მიშრ - ტა ჯვარ - სა ზე - და!“  
mishr - t'a jvar - ze - da!“

1) ან და (იხ. №57).

1) Now and Ever (see #57).



### 83. რასა ვჰსტიროდე

ზ ძლისპირის დ გადასათქმელი

### O Christ, Who Shall Lament

The 4th troparion of Canticle 7

„რა - სა ვჰსტი - რო - დე? — ყვრიმ - ლის - ცე - მა - სა

„რა - სა ვჰსტი - რო - დე? — ყვრიმ - ლის - ცე - მა - სა

„ra - sa vhs't'i - ro - de? — qvrim - lis - tse - ma - sa

შოლ - ტი - თურთ და ნერ - წყვა - სა ბას - რო - ბი - თურთ?

შოლ - ტი - თურთ და ნერ - წყვა - სა ბას - რო - ბი - თურთ?

shol - t'i - turt da ner - ts'qva - sa bas - ro - bi - turt?

ა - ნუ ჯვარ - ცმა - სა შენ - სა, ქრის - ტე,

ა - ნუ ჯვარ - ცმა - სა შენ - სა, ქრის - ტე,

a - nu jvar - tsma - sa shen - sa, kris - t'e,



ნავღ - ლი - თურთ? ა - ნუ ლახ - ვარ - სა?  
 ნავღ - ლი - თურთ? ა - ნუ ლახ - ვარ - სა?  
 navgh - li - turt? a - nu lakh - var - sa?

ან ვი - თარ მი - გა - წვი - ნო საფ - ლავ - სა, ვი - თარ - ცა  
 ან ვი - თარ მი - გა - წვი - ნო საფ - ლავ - სა, ვი - თარ - ცა  
 ats' vi - tar mi - ga - ts'vi - no sap - lav - sa, vi - tar - tsa

მკვდა - რი, ჰო - ი, ძე - ო ჩე - მო?“  
 მკვდა - რი, ჰო - ი, ძე - ო ჩე - მო?“  
 mk'vda - ri, ho - i, dze - o che - mo?“



# 84. განჰკრთი, განცვიფრებით, ცაო<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა 3

## Be Astonished, Heavens

Heirmos. Canticle 8

2)

გან - ჰკრთი, გან - ცვი - ფრე - ბით, ცა - ო და შე - ირ - ყი - ე - ნით  
გან - ჰკრთი, გან - ცვი - ფრე - ბით, ცა - ო და შე - ირ - ყი - ე - ნით  
gan - hk'rti, gan - tsvi - pre - bit, tsa - o da she - ir - qi - e - nit

3) შე - ი - რა -  
she - i - ra -

მი - წი - სა სა-ფუძ-ველ-ნი! რა - მე - თუ, მა - ლალ - თა  
მი - წი - სა სა-ფუძ-ველ-ნი! რა - მე - თუ, მა - ლალ - თა  
mi - ts'i - sa sa-pudz-vel - nil ra - me - tu, ma - ghal - ta

ცხე - ბის მკვდარ - თა - მყო - ფი - მა - ლალ - თა ში - ნა  
tskhe - bis mk'vdar - ta mqo - pi - ma - ghal - ta shi - na

ში - ნა მყო - ფი, შე - რა - ცხილ მკვდარ - თა თა - ნა,  
ში - ნა მყო - ფი, შე - რა - ცხილ მკვდარ - თა თა - ნა,  
shi - na mqo - pi, she - ra - tskhil mk'vdar - ta ta - na,

1) ხელნაწერებიდან Q689:072v (ანთ., ტ. VIII:231, №116); ხუნდაძე, 2122:221; ხუნდაძე, 2127:398.

2) ხელნაწერებში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) პოეტური ტექსტის ვარიანტი „მარხვანიდან“.

1) From the manuscripts Q689:072v (Anth., Vol. 8:231, #116); Khundadze, 2122:221; Khundadze, 2127:398.

2) In the original manuscripts, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) A variant of the poetic text from the Triodion.



და კნინ - სა სა - ფლავ - სა ე - სტუმ - რე - ბის!  
da k'nin - sa sa - plav - sa e - st'um - re - bis!

და ან კნინ - სა სა - ფლავ - სა ეს - ტუმ - რა!  
და ან კნინ - სა სა - ფლავ - სა ეს - ტუმ - რა!  
da ats' k'nin - sa sa - plav - sa es - t'um - ra!

ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი უ - გა - ლო - ბდით  
ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი უ - გა - ლო - ბდით  
qрма - ni a - k'ur - tkhev - dit mas! mghvdel - ni u - ga - lo - bdit

მას! ერ - ნი უ - ფრო - სად ა - მა -  
მას! ერ - ნი უ - ფრო - სად ა - მა -  
mas! er - ni u - pro - sad a - ma -

ღლებ-დით მას, უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
ღლებ-დით მას, უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
ghleb - dit mas, u - k'u - ni - sam - de!

1) წვრილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული ხმათასვლა ხუნდაძის ხელნაწერებიდან.

1) The different voice leading from Khundadze's manuscripts is shown in the smaller script.



# 85. განჰკრთი, განცვიფრებით, ცაო<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა 3

## Be Astonished, Heavens

Heirmos. Canticle 8

2)

გან - ჰკრთი, გან - ცვი - ფრე - ბით, ცა - ო და შე - ირ - ყი - ე - ნით  
გან - ჰკრთი, გან - ცვი - ფრე - ბით, ცა - ო და შე - ირ - ყი - ე - ნით  
gan - hk'rti, gan - tsvi - pre - bit, tsa - o da she - ir - qi - e - nit

მი - ნი - სა სა-ფუძ-ველ-ნი! რა - მე - თუ, მა - ლალ - თა  
მი - ნი - სა სა-ფუძ-ველ-ნი! რა - მე - თუ, მა - ლალ - თა  
mi - ts'i - sa sa-pudz-vel - nil ra - me - tu, ma - ghal - ta

ში - ნა მყო - ფი, შე - რა - ცხილ მკვდარ - თა თა - ნა,  
ში - ნა მყო - ფი, შე - რა - ცხილ მკვდარ - თა თა - ნა,  
shi - na mqo - pi, she - ra - tskhil mk'vdar - ta ta - na,

1) ხელნაწერიდან Q692:023v (ანთ., ტ. IX:82, №29).

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) From the manuscript Q692:023v (Anth., Vol. 9:82, #29).

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





და ა - წ კნინ - სა სა - ფლავ - სა ეს - ტუმ - რა!  
და ა - წ კნინ - სა სა - ფლავ - სა ეს - ტუმ - რა!  
da a - ts' k'nin - sa sa - plav - sa es - t'um - ra!

ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი უ - გა - ლო - ბდით  
ყრმა - ნი ა - კურ - თხევ - დით მას! მღვდელ - ნი უ - გა - ლო - ბდით  
qrma - ni a - k'ur - tkhev - dit mas! mghvdel - ni u - ga - lo - bdit

მას! ერ - ნი უ - ფრო - სად ა - მა -  
მას! ერ - ნი უ - ფრო - სად ა - მა -  
mas! er - ni u - pro - sad a - ma -

ღლებ-დით მას, უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
ღლებ-დით მას, უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
ghleb - dit mas, u - k'u - ni - sam - de!

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 86. ვითარ ერმან უსჯულომან

ჴ ძლისპირის ა გადასათქმელი

## Seeing You Naked, Hanging on the Cross

The 1st troparion of Canticle 8

„ვი - თარ ერ - მან უ - სჯუ - ლო - მან, შვი - ლო ჩე -  
 „ვი - თარ ერ - მან უ - სჯუ - ლო - მან, შვი - ლო ჩე -  
 „vi - tar er - man u - sju - lo - man, shvi - lo che -

მო, ტკბი - ლო, ში - შვე - ლი ძელ - სა ზე - და, უ -  
 მო, ტკბი - ლო, ში - შვე - ლი ძელ - სა ზე - და, უ -  
 mo, t'k'bi - lo, shi - shve - li dzel - sa ze - da, u -

- - წყა - ლოდ, გი - ხი - ლეს და მხე - ცე - ბრივ  
 - - წყა - ლოდ, გი - ხი - ლეს და მხე - ცე - ბრივ  
 - - ts'qa - lod, gi - khi - les da mkhe-tse - briv



მიგ - ცემ - დეს მძვინ - ვა - რე - ბით და გან - ჰგმი - რეს სა -  
მიგ - ცემ - დეს მძვინ - ვა - რე - ბით და გან - ჰგმი - რეს სა -  
mig - tsem - des mdzvin - va - re - bit da gan - hgmi - res sa -

ღმერთო გვერ - დი შე - ნი?! ვი - თარ ა - რა და - იხსნ -  
ღმერთო გვერ - დი შე - ნი?! ვი - თარ ა - რა და - იხსნ -  
ghmrto gver - di she - ni?! vi - tar a - ra da - ikhsn -

ნეს არს - ნი და შე - ირ - ყივ - ნეს?! ა - რა - მედ,  
ნეს არს - ნი და შე - ირ - ყივ - ნეს?! ა - რა - მედ,  
nes ars - ni da she - ir - qiv - nes?! a - ra - med,

ხელ - მან შენ - მან და - იცვ - ნა ყო - ველ - ნი, სი - ტყვა - ო!<sup>1)</sup>  
ხელ - მან შენ - მან და - იცვ - ნა ყო - ველ - ნი, სი - ტყვა - ო!<sup>1)</sup>  
khel - man shen-man da - itsv - na qo - vel - ni, si - t'qva - o!<sup>1)</sup>

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 87. განჰსცვიფრდინ ცა და ქვეყანა

ჴ ძლისპირის ბ გადასათქმელი

## Be Astonished, O Heaven and Earth

The 2nd troparion of Canticle 8

„გან - ჰსცვიფრ-დინ ცა და ქვე - ყა - ნა და შა - რა -  
 „გან - ჰსცვიფრ-დინ ცა და ქვე - ყა - ნა და შა - რა -  
 „gan - htsvivr - din tsa da kve - qa - na da sha - ra -

ვან - დედ - ნი და - ი - ფა - რენ, მზის-თვა - ლო! რა -  
 ვან - დედ - ნი და - ი - ფა - რენ, მზის-თვა - ლო! რა -  
 van - ded - ni da - i - pa - ren, mzis - tva - lo! ra -

- - მე - თუ, ძელ - სა ზე - და და-ჰხდა დღეს,  
 - - მე - თუ, ძელ - სა ზე - და და-ჰხდა დღეს,  
 - - me - tu, dzel - sa ze - da da-hkhda dghes,



რო - მელ - მან სა - შოთ ჩე - მით ალ - მო - სლვა სა - თნო - ი - ყო,  
რო - მელ - მან სა - შოთ ჩე - მით ალ - მო - სლვა სა - თნო - ი - ყო,  
ro - mel - man sa - shot che - mit agh - mo - slva sa - tno - i - qo,

ვი - თარ - ცა უ - წყის! ა - რა - მედ, ალ - დგი - ნე -  
ვი - თარ - ცა უ - წყის! ა - რა - მედ, ალ - დგი - ნე -  
vi - tar - tsa u - ts'qis! a - ra - med, agh - dgi - ne -

ბა ჰნე - ბავს პირ - ველ მომ - წყდრი - სა! ვერ თავს  
ბა ჰნე - ბავს პირ - ველ მომ - წყდრი - სა! ვერ თავს  
ba hne - bavs p'ir - vel mom - ts'qdri - sal ver tavs

ვი - დებ მე ტკი - ვილ - თა სალ - მო - ბი - სა - თა!<sup>1)</sup>  
ვი - დებ მე ტკი - ვილ - თა სალ - მო - ბი - სა - თა!<sup>1)</sup>  
vi - deb me t'ki - vil - ta sal - mo - bi - sa - ta!<sup>1)</sup>

1) დიდება (იხ. №55).

1) Glory (see #55).



# 88. შოი, ძეო და ღმერთო ჩემო

მ ძლისპირის გ გადასათქმელი

## O My Son and God

The 3rd troparion of Canticle 8

„შო - ი, ძე - ო და ღმერ - თო ჩე - მო! ვი - თარ - მე

„შო - ი, ძე - ო და ღმერ - თო ჩე - მო! ვი - თარ - მე

„ho - i, dze - o da ghmer - to che - mo! vi - tar - me

დავ - ჰფარ - ნე ბნელ - სა საფ - ლავ - სა ში - ნა, საფ -

დავ - ჰფარ - ნე ბნელ - სა საფ - ლავ - სა ში - ნა, საფ -

dav - hpar - ne bnel - sa sap - lav - sa shi - na, sap -

- ლავ - თა ცა - რი - ელ - მქმნელ-ნი ხორც - ნი?

- ლავ - თა ცა - რი - ელ - მქმნელ-ნი ხორც - ნი?

- lav - ta tsa - ri - el - mkmnel-ni khorts - ni?



ა - ნუ, ვი - თარ მი - ვი - ქცე ცა - ლი - ე - რი ხე - ლი - თა?  
 ა - ნუ, ვი - თარ მი - ვი - ქცე ცა - ლი - ე - რი ხე - ლი - თა?  
 a - nu, vi - tar mi - vi - ktse tsa - li - e - ri khe - li - ta?

ვერ თავს - ვი - დებ შენ - გან გან - ყე - ნე - ბა -  
 ვერ თავს - ვი - დებ შენ - გან გან - ყე - ნე - ბა -  
 ver tavs - vi - deb shen - gan gan - qe - ne - ba -

სა, ძე - ო ჩე - მო! ა - რა - მედ, შენ თა -  
 სა, ძე - ო ჩე - მო! ა - რა - მედ, შენ თა -  
 sa, dze - o che - mol a - ra - med, shen ta -

ნა მოვ - კვდე, თა - ნა შთა - მო - სლვად ჯო - ჯო - ხეთს!<sup>1)</sup>  
 ნა მოვ - კვდე, თა - ნა შთა - მო - სლვად ჯო - ჯო - ხეთს!<sup>1)</sup>  
 na mov - k'vde, ta - na shta - mo - slvad jo - jo - khets!<sup>1)</sup>

1) ან და (იხ. №57).

1) Now and Ever (see #57).



# 89. ჰე, თუმცა მესმა ხმა შენი

ჴ ძლისპირის დ გადასათქმელი

## The Pure One Cried

The 4th troparion of Canticle 8

„ჰე, თუმ - ცა მე - სმა ხმა შე - ნი, ჰოჲ, ტკბი - ლო  
 „ჰე, თუმ - ცა მე - სმა ხმა შე - ნი, ჰოჲ, ტკბი - ლო  
 „he, tum - tsa me - sma khma she - ni, hoi, t'k'bi - lo

ი - ე - სო!“ — ჰხმობ - და უ - ბი - ნო დე - და, — „და  
 ი - ე - სო!“ — ჰხმობ - და უ - ბი - ნო დე - და, — „და  
 i - e - so!“ — hkhmob - da u - bi - ts'o de - da, — „da

შედრ - ნე ბა - გე - ნი შვე - ნი - ერ - ნი  
 შედრ - ნე ბა - გე - ნი შვე - ნი - ერ - ნი  
 shedzr - ne ba - ge - ni shve - ni - er - ni





და თვალ - ნი ბრწყინ - ვა - ლე - ნი, ყოვ - ლი - თურთ შემ - კულ -  
და თვალ - ნი ბრწყინ - ვა - ლე - ნი, ყოვ - ლი - თურთ შემ - კულ -  
da tval - ni brts'qin - va - le - ni, qov - li - turt shem - k'ul -

ნი სი - კე - თი - თა! ჰე, თუმ - ცა ალ - დგო - მი -  
ნი სი - კე - თი - თა! ჰე, თუმ - ცა ალ - დგო - მი -  
ni si - k'e - ti - ta! he, tum - tsa agh - dgo - mi -

ლი გი - ხი - ლე, ძე - ო ჩე - მო, და ალ -  
ლი გი - ხი - ლე, ძე - ო ჩე - მო, და ალ -  
li gi - khi - le, dze - o che - mo, da agh -

ვივ - სე მე ცრემლ - თა წილ სი - ხა - რუ - ლი - თა!  
ვივ - სე მე ცრემლ - თა წილ სი - ხა - რუ - ლი - თა!  
viv - se me tsreml - ta ts'il si - kha - ru - li - ta!



# 90. ნუ მტირ მე, დედაო<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ

## Do Not Lament Me, Mother

Heirmos. Canticle 9

2)

„ნუ მტირ მე, დე - და - ო,  
„ნუ მტირ მე, დე - და - ო,  
3) „nu mt'ir me, de - da - o,

რა - უამს მი - ხი - ლო მე, ძე  
რა - უამს მი - ხი - ლო მე, ძე  
ra - zhams mi - khi - lo me, dze

შე - ნი, რო - მე - ლი მშევ უ -  
შე - ნი, რო - მე - ლი მშევ უ -  
she - ni, ro - me - li mshev u -

1) ხელნაწერებიდან ხუნდაძე, 2100:47; ხუნდაძე, 2124:221.

2) ხელნაწერებში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) წვრილი შრიფტით მოცემულია განსხვავებული ხმათასვლა ხელნაწერიდან ხუნდაძე, 2100.

1) From the manuscripts Khundadze, 2100:47; Khundadze, 2124:221.

2) In the original manuscripts, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The different voice leading from manuscript Khundadze, 2100 is shown in the smaller script.



თეს - - - ლოდ,      საფ - ლავ - სა

თეს - - - ლოდ,      საფ - ლავ - სა

tes - - - lod,      sap - lav - sa

და - დე - ბუ - - - ლი! ა -

და - დე - ბუ - - - ლი! ა -

da - de - bu - - - li! a -

რა - მედ,      ან ალ - ვდგი,      და

რა - მედ,      ან ალ - ვდგი,      და

ra - med,      ats' agh - vdge,      da

ავ - მაღლ - დე ზე - ცად,      ქე - ბით, ვი -

ავ - მაღლ - დე ზე - ცად,      ქე - ბით, ვი -

av - maghl - de ze - tsad,      ke - bit, vi -



თარ - ცა ღმერთ ვარ! და ვი - დი - დო  
თარ - ცა ღმერთ ვარ! და ვი - დი - დო  
tar - tsa ghmert var! da vi - di - do

მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ჭეშ - მა - რი - ტად ღმრთის -  
მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ჭეშ - მა - რი - ტად ღმრთის -  
me mat - gan, ro - mel - ni ch'esh-ma - ri - t'ad ghmrtis -

მშობ - ლად გხა - დი - ანი!  
მშობ - ლად გხა - დი - ანი!  
mshob - lad gkha - di - ani!

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).  
2) რ. ხ. (ხუნდაძე, 2124): „ეს გალობა ჩვეულებრივით ძალიან გრძელია და „ჭრელი“, რომელიც დანერვილიცა მაქვს [იხ. №92], მაგრამ აქ მოკლეთ დავსწერე, ჭრელების გამოკლებით სიადვილისთვის. რ. ხ.“.  
1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).  
2) R. Kh. (Khundadze, 2124): "This hymn is usually quite long and "chreli"ornamented, which I have also notated [see #92], but here is the short version without "chrelis"ornamentations to make it easier. R. Kh".



# 91. ნუ მტირ მე, დედაო<sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ

## Do Not Lament Me, Mother

Heirmos. Canticle 9

3)

„ნუ მტირ მე, დე - და - ო, მხი - ლვე - ლი სა -  
„ნუ მტირ მე, დე - და - ო, მხი - ლვე - ლი სა -  
„nu mt'ir me, de - da - o, mkhi - lve - li sa -

ფლა - ვსა ში - ნა ძი -  
ფლა - ვსა ში - ნა ძი -  
pla - vsa shi - na dzi -

- - სა, რო - მე - ლი  
- - სა, რო - მე - ლი  
- - sa, ro - me - li

1) ხელნაწერიდან Q692:026v (ანთ., ტ. IX:90, №33).

2) „ნუ მტირ მე, დედაო“-ს სანოტო ხელნაწერებში მოცემული ვარიანტებიდან, მხოლოდ წინამდებარე ჰიმნის ტექსტი ემთხვევა ზუსტად დღეს ლიტურგიაში დამკვიდრებულ „მარხვანს“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) From manuscript Q692:026v (Anth. Vol. 9:90, #33).

2) Out of the variants of "Do Not Lament Me, Mother" shown in the notated manuscripts, only the text of the present hymn matches perfectly with the Triodion established in the service today.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მუ - ცლად - მი - ჳ

mu - tslad - mi - ghe

თვი - ნი - ერ      თეს - ლი - სა!

tvi - ni - er      tes - li - sa!

რა - მე - თუ, ა - - - ჳღვე      და

ra - me - tu, a - - - ghvdge      da

ვი - დი - - - დო      მე ჳმრთა -

vi - di - - - do      me ghmrta -



ებრ!  
ებრ!  
ებრ!“

და მა - ღალ - ვჰყვნე  
და მა - ღალ - ვჰყვნე  
da ma - ghal - vqhve

დი - დე - ბით,  
დი - დე - ბით,  
di - de - bit,

სარ - წმუ - ნოდ და  
სარ - წმუ - ნოდ და  
sar - ts'mu - nod da

სურ - ვი - ლით,  
სურ - ვი - ლით,  
sur - vi - lit,

და - უ - ცხრო - მე - ლად  
და - უ - ცხრო - მე - ლად  
da - u - tskhro - me - lad

შენ - ნი მგა - ლო - ბელ - ნი!“  
შენ - ნი მგა - ლო - ბელ - ნი!“  
shen - ni mga - lo - bel - ni!“

1)

1) ღიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიდება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



## 92a. ნუ მტირ მე, დედაო<sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. „ჭრელი“

### Do Not Lament Me, Mother

Heirmos. Canticle 9. "Chreli" (Ornamented version)

3)

„ნუ მტირ მე, დე - და - ო, რა - უა -  
„ნუ მტირ მე, დე - და - ო, რა - უა -  
„nu mt'ir me, de - da - o, ra - zha -

ამს მი ვუ ვი  
ams mi vu vi

ე ქე ი ე მი - ხი - ლო  
e ke i e mi - khi - lo

1) ხელნაწერებიდან ხუნდაძე, 2124:157; ხუნდაძე, 2124:245.

2) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№92a და 92b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

3) ხელნაწერებში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

4) წვრილი შრიფტით დაბეჭდილია ხელნაწერში მოცემული ჰიმნის პირველი ჩანაწერის (ხუნდაძე, 2124:157) განსხვავებული სმათასვლა.

1) From the manuscripts Khundadze, 2124:157; Khundadze, 2124:245.

2) Here are two variants of editing the chant (#92a and 92b) with different accidentals and modal configurations.

3) In the original manuscripts, the chant is notated without accidentals in the key signature.

4) The different voice leading of the first notation of this hymn shown in the manuscript (Khundadze, 2124:157) is printed in the smaller script.







ა ნ ა ნ ა ნ ა მე, ძე შე -  
ა ნ ა ნ ა ნ ა მე, ძე შე -  
a i a i a i a me, dze she -

ნი, ამ ნ ა ჯ ნ ა  
ნი, ამ ნ ა ჯ ნ ა  
ni, io i a ka i a

რო - მე - - - ე - უ - ვი - ე - ი -  
რო - მე - - - ე - უ - ვი - ე - ი -  
ro - me - - - e - u - vi - e - i -

ე - - - ლი მშევ უ - თეს - ლოდ,  
ე - - - ლი მშევ უ - თეს - ლოდ,  
e - - - li mshev u - tes - lod,



საფ-ლავ-სა და-დე - ბუ - - ლი! ა - რა -  
საფ-ლავ-სა და-დე - ბუ - - ლი! ა - რა -  
sap - lav - sa da - de - bu - - lil a - ra -

მედ, ე უ ვი ი ა ქა  
მედ, ე უ ვი ი ა ქა  
med, e u vi i a ka

ა ქა ად ი ა უ ვი ად ქა  
ა ქა ად ი ა უ ვი ად ქა  
a ka ai i a u vi ai ka

მო ვი ა ქა ი ა ან ალ - ვდგი, და  
მო ვი ა ქა ი ა ან ალ - ვდგი, და  
mo vi a ka i a ats' agh - vdge, da



ავ - მაღლ - დე ზე - ცად, ქე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერთ ვარ!  
 ავ - მაღლ - დე ზე - ცად, ქე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერთ ვარ!  
 av - maghl - de ze - tsad, ke - bit, vi - tar - tsa ghmert var!

და ვი - დი - დო მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ქეშ - მა - რი -  
 და ვი - დი - დო მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ქეშ - მა - რი -  
 da vi - di - do me mat - gan, ro - mel - ni ch'esh - ma - ri -

ტად ღმრთის - მშობ - ლად გხა - დი - ან!<sup>1)</sup>  
 ტად ღმრთის - მშობ - ლად გხა - დი - ან!<sup>1)</sup>  
 t'ad ghmrtis - mshob - lad gkha - di - an!<sup>1)</sup>

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



## 92b. ნუ მტირ მე, დედაო

ძლისპირი. გალობა თ. „ჭრელი“

### Do Not Lament Me, Mother

Heirmos. Canticle 9. "Chreli" (Ornamented version)

„ნუ მტირ მე, დე - და - ო,  
„ნუ მტირ მე, დე - და - ო,  
„nu mt'ir me, de - da - o,

რა - ჯა აძს  
რა - ჯა აძს  
ra - zha - ams

მი ვუ ვი ე ჯე ი ე  
მი ვუ ვი ე ჯე ი ე  
mi vu vi e ke i e





ა ნ ა ჯა ა ნ ა ნ ა ნ ა  
ა ნ ა ჯა ა ნ ა ნ ა  
a i a ka a i a i a i a

მე, ძე შე - ნი, იო ნ ა  
მე, ძე შე - ნი, იო ნ ა  
me, dze she - ni, io i a

ა ნ ა რა - მე -  
ა ნ ა რა - მე -  
ka i a ro - me -

- - ე - უ - ვო - ე - ი - ე -  
- - ე - უ - ვო - ე - ი - ე -  
- - e - u - vi - e - i - e - li



მშევ უ - თეს - ლოდ, საფ-ლავ-სა და-დე - ბუ -  
 მშევ უ - თეს - ლოდ, საფ-ლავ-სა და-დე - ბუ -  
 mshev u - tes - lod, sap - lav - sa da - de - bu -

- - - ლი! ა - რა - მედ, ე უ  
 - - - ლი! ა - რა - მედ, ე უ  
 - - - li! a - ra - med, e u

ვი ი ა ჯა ა ჯა ად ი  
 ვი ი ა ჯა ა ჯა ად ი  
 vi i a ka a ka ai i

ა უ ვი ად ჯა მო ვი ა ჯა ი ა  
 ა უ ვი ად ჯა მო ვი ა ჯა ი ა  
 a u vi ai ka mo vi a ka i a





ან ალ - ვდგი, და ავ - მაღლ - დე  
ან ალ - ვდგი, და ავ - მაღლ - დე  
ats' agh - vdge, da av - maghl - de

ზე - ცად, ქე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერთ ვარ!  
ზე - ცად, ქე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერთ ვარ!  
ze - tsad, ke - bit, vi - tar - tsa ghmert var!

და ვი - დი - დო მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ჭეშ - მა - რი -  
და ვი - დი - დო მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ჭეშ - მა - რი -  
da vi - di - do me mat - gan, ro - mel - ni ch'esh-ma - ri -

ტად ღმრთის - მშობ - ლად გხა - დი - ან!<sup>1)</sup>  
ტად ღმრთის - მშობ - ლად გხა - დი - ან!<sup>1)</sup>  
t'ad ghmrtis - mshob - lad gkha - di - an!<sup>1)</sup>

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 93a. ნუ მტირ მე, დედაო<sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ

## Do Not Lament Me, Mother

Heirmos. Canticle 9

3)

„ნუ მტირ მე, დე - და -  
„ნუ მტირ მე, დე - და -  
„nu mt'ir me, de - da -  
ო, რა - ჯა - ა - - -  
ო, რა - ჯა - ა - - -  
o, ra - zha - a - - -  
ა - - - - ა - - -

1) ხელნაწერიდან Q674:541 (ანთ., ტ. XIX:406, №136a; გვ. 412, №136b).

2) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№93a და 93b) ვარიანტს, განსხვავებულთ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

3) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი, ლა და რე ბემოლები.

1) from the manuscript Q674:541 (Anth., Vol. 19:406, #136a; p. 412, #136b).

2) Here are two variants of editing the chant (#93a and 93b) with different accidentals and modal configurations.

3) The original manuscript contains a B flat, an E flat, an A flat and a D flat in the key signature.



1)

ამს  
ამს

მი - ხი - ლო  
მი - ხი - ლო  
mi - khi - lo

2) *ossia:*  
ან ასე:

ამს  
ამს

მი - ხი - ლო  
მი - ხი - ლო  
mi - khi - lo

1); 2) ფრაგმენტის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მიხრილობის რედაქტირების ორი ვარიანტი. მათგან მხოლოდ ერთ-ერთი უნდა შესრულდეს, რის შემდეგაც, გალობა უნდა გაგრძელდეს მომდევნო გვერდიდან.

1); 2) Two variants of editing the fragment's accidentals and modal turns. Only one of them must be performed, after which the chant must continue from the next page.



\*  
Musical score system 1, measures 1-4. Treble clef, key signature of three flats. Features a melodic line in the upper voice and accompaniment in the lower voices. A fermata is placed over the first measure. The number '3' appears above the first two measures of the lower voices.

Musical score system 2, measures 5-8. Continuation of the piece with melodic and accompaniment lines. The number '3' appears above measures 6 and 8. A fermata is placed over the end of measure 8.

Musical score system 3, measures 9-12. Continuation of the piece. The number '3' appears above measures 10 and 12. A fermata is placed over the end of measure 12.

Musical score system 4, measures 13-16. Continuation of the piece. The number '3' appears above measures 14 and 16. A fermata is placed over the end of measure 16.



მე, ძე  
მე, ძე  
me, dze

შენი - - - - -  
შენი - - - - -  
she - ni - - - - -

ი, რო - მე -  
ი, რო - მე -  
i, ro - me -

- - - ლი მშევ უ - თეს - ლოდ,  
- - - ლი მშევ უ - თეს - ლოდ,  
- - - li mshev u - tes - lod,



სა-ფლავ-სა და - დე - ბუ - - - ლი!

სა-ფლავ-სა და - დე - ბუ - - - ლი!

sa - plav - sa da - de - bu - - - li!

ა - რა - მე - - - -

ა - რა - მე - - - -

ედ,

ედ,

ed,

აგ - მო - ვი - დე

აგ - მო - ვი - დე

agh - mo - vi - de



ან, აღვ - დგი, და ავ - მაღლ - დე  
ან, აღვ - დგი, და ავ - მაღლ - დე  
ats', aghv - sdge, da av - maghl - de

ზე - ცად, ქე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერთ ვარ!  
ზე - ცად, ქე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერთ ვარ!  
ze - tsad, ke - bit, vi - tar - tsa ghmert var!

და ვი - დი - დო მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ჭეშ - მა -  
და ვი - დი - დო მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ჭეშ - მა -  
da vi - di - do me mat - gan, ro - mel - ni ch'esh-ma -

რი - ტად ღმრთი - ს - მშობ - ლად გხა - დი - ანი!  
რი - ტად ღმრთი - ს - მშობ - ლად გხა - დი - ანი!  
ri - t'ad ghmrti - s - mshob - lad gkha - di - ani!

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 93b. ნუ მტირ მე, დედაო<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ

## Do Not Lament Me, Mother

Heirmos. Canticle 9

„ნუ მტირ მე, დე - და -  
„ნუ მტირ მე, დე - და -  
„nu mt'ir me, de - da -

ო, რა - ჯა - ა - - -  
ო, რა - ჯა - ა - - -  
o, ra - zha - a - - -

ა - - - - ა - - - -  
ა - - - - ა - - - -  
a - - - - a - - - -

1) ნომრით 93b მოცემულია №93a ვარიანტის საწყისი მუხლების ვერსია — განსხვავებული ალტერაციის ნიშნებით.

1) A version of the initial verses of variant #93a as #93b with different accidentals.





ამს

ამს

მი - ხი - - - ლო

მი - ხი - - - ლო

mi - khi - - - lo

1) ამის შემდეგ გალობა უნდა გაგრძელდეს №93a ვარიანტის III გვერდიდან, ვარსკვლავით მონიშნული მუსიკიდან.

1) After this, the chant must continue from the third page of variant #93a, from the verse marked with an asterisk.



# 94a. ნუ მტირ მე, დედაო<sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ

## Do Not Lament Me, Mother

Heirmos. Canticle 9

დინჯალ - Adagio maestoso

3)

„ნუ მტირ მე, დე - და - ო,  
„ნუ მტირ მე, დე - და - ო,  
„nu mt'ir me, de - da - o,

რა - ჟა - ამს  
რა - ჟა - ამს  
ra - zha - ams

მი - - - -  
მი - - - -  
mi - - - -

1) ხელნაწერებიდან H154-6:043r; Q683:140v; Q685:0355 (ანთ., ტ. XIX:417, №138a; გვ. 424, №13).

2) გთავაზობთ საგალობლის რედაქტირების ორ (№94a და 94b) ვარიანტს, განსხვავებულ ალტერაციის ნიშნებითა და კილოური კონფიგურაციით.

3) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი, ლა და რე ბემოლები.

1) From the manuscripts H154-6:043r; Q683:140v; Q685:0355 (Anth., Vol. 19:417, #138a; P. 424, #13).

2) Here are two variants of editing the chant (#94a and 94b) with different accidentals and modal configurations.

3) The original manuscript contains a B flat, an E flat, an A flat and a D flat in the key signature.



First system of musical notation, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs). The melody is written in a key with one flat and a 3/8 time signature. The lyrics "ბი (ბ) - - - - -" are written below the first staff, and "khi - - - - -" below the third staff.

Second system of musical notation, featuring three staves. The melody is written in a key with one flat and a 3/8 time signature. The lyrics "ლო - - - - -" are written below the first staff, and "ო - - - - -" below the third staff.

Third system of musical notation, featuring three staves. The melody is written in a key with one flat and a 3/8 time signature. The lyrics "1) - - - - -" are written below the first staff, and "2) - - - - -" below the third staff.

Fourth system of musical notation, featuring three staves. The melody is written in a key with one flat and a 3/8 time signature. There are no lyrics written below this system.

1) ლა Q683-დან და H154-VI-დანაა, ფა — Q685-დან, რე ჩვენი ჩამატებულია. ამათგან ერთ-ერთი უნდა შესრულდეს.  
 2) Q685-ში ეს თანაჟღერადობა 3/8 გრძლიობისაა (ცალ-ცალკეა ჩანერილი მერვედი და მეოთხედი გრძლიობის ვერტიკალები).  
 1) The A is from Q683 and H154-VI, the F is from Q685, the D has been added by the editors. One of these must be performed.  
 2) This pitch is written as an eighth note in Q685 (the vertical harmonies in eighth notes and in quarter notes are notated individually).



1)

3 - - - - -

3 - - - - -

o - - - - -

3 - - - - -

3 - - - - -

o - - - - -

2)

მე,

მე,

me,

2)

ძე შე - ნი

ძე შე - ნი

ძე she - ni

1) წერილი შრიფტით ნაბეჭდი მუხლის | სმა Q685-შია ჩანერილი და ფრჩხილებშია ჩასმული. მისი შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ.  
 2) Q685-ში ეს თანაფერადობა ორი მეოთხედი გრძლიობისაა.  
 1) The first voice of the verse is printed in a smaller script in Q685 and has been placed in parentheses. It is permissible to perform it if one desires.  
 2) These pitches are two quarter notes in Q685.



რო - მე

ro - me

ე

e

ლი მშევ უ - თეს - ლოდ, საფ-ლავ - სა და -

ლი მშევ უ - თეს - ლოდ, საფ-ლავ - სა და -

li mshev u - tes - lod, sap - lav - sa da -

1) Q685-სა და H154-VI-ში აქ არა ორი, არამედ ერთი ნახევრიანი გრძლიობის თანაფერადობა ლა-ფა-სი-ა.

2) ბანის ქვედა ვერსია Q685-დანაა.

3) წერილი შრიფტით ნაბეჭდი მუხლის I სმა Q685-შია ჩაწერილი და ფრჩხილებშია ჩასმული. შესრულდეს სურვილისამებრ.

4) Q685-ში ეს თანაფერადობა ერთი მეოთხედი გრძლიობისაა.

1) Here in Q685 and H154-VI, the pitches AF-B are not two half notes long, but 1.

2) The lower version of the bass is from Q685.

3) The first voice of the verse is printed in a smaller script in Q685 and has been placed in parentheses. It is permissible to perform it if one desires.

4) This pitch is a single quarter in Q685.

2)

3) *ossia:*  
ან ასე:

4)

1) ამ ფრაგმენტში II სმის ზედა ვარიანტი Q683-დან და H154-VI-დანაა, ქვედა ვარიანტი Q685-დან; ბანის ქვედა ვარიანტი — ჩვენი ჩამატებულია.

2); 3) ფრაგმენტის I ვარიანტი Q683-დან და H154-VI-დანაა, II — Q685-დან.

4) Q685-ში ეს თანაჟღერადობა სამი მერვედი გრძლიობისაა (ცალ-ცალკეა ჩანერილი მერვედი და მეოთხედი გრძლიობის თანაჟღერადობები).

1) In this fragment, the upper variant of the middle voice is from Q683 and H154-VI, the lower variant is from Q685; the lower bass variant has been added by the editors.

2), 3) The first variant of the fragment is from Q683 and H154-VI, the second one is from Q685.

4) This pitch in Q685 is three eighth notes long (itches written in eighth and quarter notes are written individually).



1)

2) *ossia:*  
ან ასე:

1); 2) ფრაგმენტის ალტერაციის ნიშნებისა და კილოური მისრილობის რედაქტირების ორი ვარიანტი. მათგან მხოლოდ ერთ-ერთი უნდა შესრულდეს, რის შემდეგაც, გალობა უნდა გაგრძელდეს მომდევნო გვერდიდან.

1), 2) Two variants of editing the fragment's accidentals and modal turns. Only one of them must be performed, after which the chant must continue from the next page.



ან, აგ - ვდგე, და ავ - მაღ -  
 ან, აგ - ვდგე, და ავ - მაღ -  
 ats', agh - vdge, da av - magh -

ლდე ზე - ცად, ქე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერთ ვარ!  
 ლდე ზე - ცად,<sup>1)</sup> ქე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერთ ვარ!  
 Ide ze - tsad, ke - bit, vi - tar - tsa ghmert var!

2)  
 და ვი - დი - დო მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ქეშ - მა -  
 და ვი - დი - დო მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ქეშ - მა -  
 da vi - di - do me mat - gan, ro - mel - ni ch'esh-ma -

3)  
 რი - ტად ღმრთის - მშო - ბლად გხა - დი - ანი!  
 რი - ტად ღმრთის - მშო - ბლად გხა - დი - ანი!  
 ri - t'ad ghmrtis - msho - blad gkha - di - ani!

1) Q683-სა და Q685-ში აქ, II ხმაში რეა.  
 2) Q683-ში ეს თანაჟღერადობა ერთი მეოთხედი გრძლიობისაა.  
 3) დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო, დიდება შენდა (იხ. №50—51).  
 1) Here in Q683 and Q685, there is a D in the middle voice.  
 2) This pitch is a quarter note in Q683.  
 3) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).





# 94b. ნუ მტირ მე, დედაო

ძლისპირი. გალობა თ

## Do Not Lament Me, Mother

Heirmos. Canticle 9

დინჯად - Adagio maestoso

„ნუ მტირ მე, დე - და - ო,  
„ნუ მტირ მე, დე - და - ო,  
“nu m’ir me, de - da - o,

რა - ჯა - ამს  
რა - ჯა - ამს  
ra - zha - ams

მი - - - -  
მი - - - -  
mi - - - -



First system of a musical score. It consists of three staves: a vocal line in the top staff, a piano accompaniment in the middle staff, and a bass line in the bottom staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line begins with a melodic phrase, followed by a rest and then the syllable "ბი". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes. The bass line provides a steady accompaniment. A vertical dashed line indicates a measure boundary.

Second system of the musical score. It continues the three-staff format. The vocal line has a melodic phrase followed by a rest and then the syllable "ლო". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes. The bass line continues with its accompaniment. A vertical dashed line indicates a measure boundary.

Third system of the musical score. The vocal line features a melodic phrase with a circled note and then the syllable "ხი". The piano accompaniment includes a circled note and a triplet of eighth notes. The bass line continues with its accompaniment. A vertical dashed line indicates a measure boundary.

Fourth system of the musical score. It continues the three-staff format with melodic lines in the vocal, piano, and bass parts. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes. The system concludes with a final melodic phrase in the vocal line.



1)

3 - - - - -

3 - - - - -

o - - - - -

3 - - - - -

3 - - - - -

o - - - - -

2)

მე, მე, me,

3

3

o

ძე შე - ნი ი, ძე შე - ნი ი, dze she - ni i,

2)

1) წერილი შრიფტით ნაბეჭდი მუხლის | ხმა Q685-შია ჩანერილი და ფრჩხილებშია ჩასმული. მისი შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ.  
 2) Q685-ში ეს თანაფერადობა ორი მეოთხედი გრძლიობისაა.  
 1) The first voice of the verse is printed in a smaller script in Q685 and has been placed in parentheses. It is permissible to perform it if one desires.  
 2) This pitch in Q685 is two quarter notes.



1)

რო - მე - - - - -  
რო - მე - - - - -  
ro - me - - - - -

2)

3)

ე - - - - -  
ე - - - - -  
e - - - - -

4)

ლი მშევ უ - თეს - ლოდ, საფ-ლავ - სა და -  
ლი მშევ უ - თეს - ლოდ, საფ-ლავ - სა და -  
li mshev u - tes - lod, sap - lav - sa da -

1) Q685-სა და H154-VI-ში აქ არა ორი, არამედ ერთი ნახევრიანი გრძლიობის თანაფერადობა ლა-ფა-სი-ა.  
 2) ბანის ქვედა ვერსია Q685-დანაა.  
 3) წერილი შრიფტით ნაბეჭდი მუსლის I სმა Q685-შია ჩანერილი და ფრჩხილებშია ჩასმული. შესრულდეს სურვილისამებრ.  
 4) Q685-ში ეს თანაფერადობა ერთი მეოთხედი გრძლიობისაა.  
 1) Here in Q685 and H154-VI, the pitches AF-B are not two half notes long, but 1.  
 2) The lower variant of the bass is from Q685.  
 3) The first voice of the verse is printed in a smaller script in Q685 and has been placed in parentheses.  
 4) This pitch in Q685 is a quarter note.

დე - ბუ - ლი! ა - რა -

დე - ბუ - ლი! ა - რა -

2)

მე -

მე -

me -

3) *ossia:*  
ან ასე:

მე -

მე -

me -

1) ამ ფრაგმენტში II სმის ზედა ვარიანტი Q683-დან და H154-VI-დანაა, ქვედა ვარიანტი Q685-დან; ბანის ქვედა ვარიანტი — ჩვენი ჩამატებულია.

2); 3) ფრაგმენტის I ვარიანტი Q683-დან და H154-VI-დანაა, II — Q685-დან.

1) In this fragment, the upper variant of the middle voice is from Q683 and H154-VI, the lower variant is from Q685; the lower bass variant has been added by the editors.

2), 3) The first variant of the fragment is from Q683 and H154-VI, the second one is from Q685.



ედ,

აგ - მო - ვი - დე ატს,

აგ - ვდგე, და ავ - მაღ - ლდე

ზე - ცად, ქე - ბით, ვი - თარ - ცა ღმერთ ვარ,



და ვი - დი - დო მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ჭეშ - მა -  
 და ვი - დი - დო მე მათ - გან, რო - მელ - ნი ჭეშ - მა -  
 da vi - di - do me mat - gan, ro - mel - ni ch'esh-ma -

რი - ტად ღვთის - მშო - ბლად გხა - დი - ანი!<sup>1)</sup>  
 რი - ტად ღვთის - მშო - ბლად გხა - დი - ანი!<sup>1)</sup>  
 ri - t'ad ghvtis - msho - blad gkha - di - an!<sup>1)</sup>

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 95. სახვეველთა წილ სიღონნი გმოსიან

თ ძლისპირის ა გადასათემელი

## Instead of Swaddling Bands, O My Son

The 1st troparion of Canticle 9

„სა - ხვე - ველ - - - - - თა წილ სი -  
„სა - ხვე - ველ - - - - - თა წილ სი -  
„sa - khve - vel - - - - - ta ts'il si -

ღონ - ნი გმო - სი - ან, ჰოე, ძე -  
ღონ - ნი გმო - სი - ან, ჰოე, ძე -  
don - ni gmo - si - an, hoi, dze -

ო ჩე - მო! ბა - გი - სა წილ - საფ -  
ო ჩე - მო! ბა - გი - სა წილ - საფ -  
o che - mo! ba - gi - sa ts'il - sap -





ლავ - - - სა ბნელ - - - სა  
 ლავ - - - სა ბნელ - - - სა  
 lav - - - sa bnel - - - sa

მი - გა - წვი - ნეს შენ, ჰო - ი, ნა - თე - ლო  
 მი - გა - წვი - ნეს შენ, ჰო - ი, ნა - თე - ლო  
 mi - ga - ts'vi - nes shen, ho - i, na - te - lo

ჩე - მო! სძი - სა წილ - - ვა - სხუ -  
 ჩე - მო! სძი - სა წილ - - ვა - სხუ -  
 che - mo! sdzi - sa ts'il - - va - skhu -

რებ ცრემლ - თა უ - ხრწნელ - თა მა - გათ ბა - გე - თა!  
 რებ ცრემლ - თა უ - ხრწნელ - თა მა - გათ ბა - გე - თა!  
 reb tsremi - ta u - khrts'nel - ta ma - gat ba - ge - ta!

და ცხო - ველ - - - - - თა მათ  
და ცხო - ველ - - - - - თა მათ  
da tskho - vel - - - - - ta mat

სი - ტყვა - თა შენ - თა წილ, მკვდარ - სა გე -  
სი - ტყვა - თა შენ - თა წილ, მკვდარ - სა გე -  
si - t'qva - ta shen - ta ts'il, mk'vdar - sa ge -

ზრა - ხე - ბი!"  
ზრა - ხე - ბი!"  
zra - - - - - khe - - - - - bil!"

1) ღიღება შენდა, ღმერთო ჩვენო, ღიღება შენდა (იხ. №50—51).

1) Glory to You, Our God, Glory to You (see #50-51).



# 96. ნუ მტირ მე, დედაო ჩემო

თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი

## Do Not Lament Me As One Dead, O Mother

The 2nd troparion of Canticle 9

„ნუ მტირ მე, დე - და - ო  
„ნუ მტირ მე, დე - და - ო  
„nu mt'ir me, de - da - o

ჩე - მო, მკვდა - რებრ საფ - ლავ -  
ჩე - მო, მკვდა - რებრ საფ - ლავ -  
che - mo, mk'vda - rebr sap - lav -

სა ში - ნა, რო - მელ - სა ღვთა - ებრ  
სა ში - ნა, რო - მელ - სა ღვთა - ებრ  
sa shi - na, ro - mel - sa ghvta - ebr



მხე - - - დევედ სა - - -

mkhe - - - devd sa - - -

ხვე - ველ - თა - ვე ში - - - ნა,

khve - vel - ta - ve shi - - - na,

მოგვ-თა მი - ერ სპარს - თა თა - ყვა - ნის -

mogv-ta mi - er sp'ars - ta ta - qva - nis -

სა - ცე - მე - ლად, ან - გე - ლოს - თა გეს - მა

sa - tse - me - lad, an - ge - los - ta ges - ma

„მა - ჯალ - თა ზე დი - დე - ბა“!

„ma - ghal - ta ze di - de - ba“!

რა - მე - თუ, ალ - დგო - მი - ლი, პირ - ველ - ვე

ra - me - tu, agh - dgo - mi - li, p'ir - vel - ve

გე - ჩვე - ნო შენი“

ge - chve - no shen!“

1) დიდება (იხ. №55).

1) Glory (see #55).



# 97. წარჰხვედ, შვილო, ჯოჯოხეთად

თ ძლისპირის გ გადასათქმელი

## Depart, O Child, into Hades

The 3rd troparion of Canticle 9

„წარ - ჰხვედ, შვი - - - ლო, ჯო - ჯო -  
 „წარ - ჰხვედ, შვი - - - ლო, ჯო - ჯო -  
 „ts'ar - khved, shvi - - - lo, jo - jo -

ხე - თად და ღვთა - ებრ ა - ლა -  
 ხე - თად და ღვთა - ებრ ა - ლა -  
 - - - tad da ghvta - ebr a - gha -

დგი - ნენ ა - ლა - მი - ან - თა -  
 დგი - ნენ ა - ლა - მი - ან - თა -  
 dgi - nen a - da - mi - an - ta -



გან - - - ნი ი - გი, — თვით მის ა -  
გან - - - ნი ი - გი, — თვით მის ა -  
gan - - - ni i - gi, — tvit mis a -

და - მის - თა - ნა, გან - ხრწნად მი - ცე - მულ - ნი!  
და - მის - თა - ნა, გან - ხრწნად მი - ცე - მულ - ნი!  
da - mis - ta - na, gan - khrts'nad mi - tse - mul - ni!

ხო - - - ლო მე, დე - დო -  
ხო - - - ლო მე, დე - დო -  
kho - - - lo me, de - do -

ბრივ ვჰსჯდე აწ, სხუ - რე - ბად ცრემლ - თა კარ - სა  
ბრივ ვჰსჯდე აწ, სხუ - რე - ბად ცრემლ - თა კარ - სა  
briv vhsjde ats', skhu - re - bad tsremli - ta k'ar - sa



საფ - ლა - ვი - - - სა - სა,  
საფ - ლა - ვი - - - სა - სა,  
sap - la - vi - - - sa - sa,

გო - დე - ბით! და ვსტი - რო - დე, ვი - დრემ -  
გო - დე - ბით! და ვსტი - რო - დე, ვი - დრემ -  
go - de - bit! da vst'i - ro - de, vi - drem -

1)  
დის აღ - დგე შენ!“  
დის აღ - დგე შენ!“  
dis agh - dge shen!“

1) ან და (იხ. №57).

1) Now and Ever (see #57).





## 98. ჰოი, სანატრელო დედაო

თ ძლისპირის დ გადასათქმელი

### O Most Blessed Mother

The 4th troparion of Canticle 9

„ჰო - ი, სა - ნა - ტრე - ლო დე -  
„ჰო - ი, სა - ნა - ტრე - ლო დე -  
„ho - i, sa - na - t're - lo de -

და - ო! ნურ - ლა - რა საფ - ლა - ვი -  
და - ო! ნურ - ლა - რა საფ - ლა - ვი -  
da - o! nur - gha - ra sap - la - vi -

სა ბჭე - თა ა - სხუ - რებ ცრემლ - თა  
სა ბჭე - თა ა - სხუ - რებ ცრემლ - თა  
sa bch'e - ta a - skhu - reb tsremli - ta



სიმ - წა - - - რით და გო -

სიმ - წა - - - რით და გო -

sim - ts'a - - - rit da go -

დე - ბით! რა - მე - თუ ან ალ - ვდგი

დე - ბით! რა - მე - თუ ან ალ - ვდგი

de - bit! ra - me - tu ats' agh - vdge

და ვი - დი - დო! და გრქვა ძნო - ბით: „გი -

და ვი - დი - დო! და გრქვა ძნო - ბით: „გი -

da vi - di - dol da grkva dzno - bit: „gi -

ხა - რო - დენ!“ და გა - მო - უ - თქმე - ლად

ხა - რო - დენ!“ და გა - მო - უ - თქმე - ლად

kha - ro - den!“ da ga - mo - u - tkme - lad



რა მხი - ა - რულ - გყო, ავ - მაღლ - დე  
 რა მხი - ა - რულ - გყო, ავ - მაღლ - დე  
 ra mkhi - a - rul - ggo, av - maghl - de

ზე - ცად - ვე მა - მი - სა!<sup>1)</sup>  
 ზე - ცად - ვე მა - მი - სა!  
 ze - tsad - ve ma - mi - sa!

1) „მარხვანი“: „ესრეთ „ღირს არსისა“ წილ ძლისპირი „ნუ მტირ მე დედაო“. [მის შემდეგ ითქმება] „წმიდაო ღმერთო“, შემდგომად „მამაო ჩვენოსა“ კონდაკი „რომელი ჩვენთვის ჯვარს ეცვა“ [იხ. ანთ., ტ. XXIV, №107; 108; 112]; უფალო შეგვიწყალებნ მ [40-ჯერ]; [ლოცვა] „რომელი ყოველსა დღესა“; „უფალო შეგვიწყალებნ“ გ-გზის; „დიდება, ან და“, „უპატიოსნესსა“; „სახელითა უფლისათა“.

მღვდელმან „ლოცვითა წმიდათა მამათა“ და ლოცვა „უბინოო, შეუგინებელო“ და განტევება. ხოლო შუაღამისა ფაშა ვჰგალობთ კელლისა შინა. საკითხავი „ძმანო და მამანო, ვინ არა შეჰსძრწუნდეს“.

1) Triodion: "The heirmos "Do Not Lament Me, Mother" instead of "It Is Meet". [After this] is "Holy God", then following "Our Father" is the kontakion "Come and Let Us Sing the Praises of Him" [see Anth. Vol. 24, #107, 108, 112], "Lord Have Mercy" 40 times, [the prayer] "You Who at Every Season", "Lord Have Mercy" 3 times, "Glory, Now and Ever", "More Honorable", and "In the Name of the Lord".

The priest [says] "Through the Prayers of the Holy Fathers" and the prayer "O Pure, Blameless One" and the dismissal. Then we sing the Midnight Office in our cells. The reading "O Brothers and Fathers, Who Shall Not Tremble".



## დამატება

\* \* \*

## Addendum





# ფსალმუნის მუხლები<sup>1)</sup>

## Psalm Verses

### 99. ხმა ე — Tone 5

I choir

მთავარნი ერთანი შეჰკრბეს ერთად უფლისათვის და ცხებულისა  
მთავარნი ერთანი შეჰკრბეს ერთად უფლისათვის და ცხებულისა

mtavarni ertani shehk'rbes ertad uplisatvis da ts khebulisa

მი - სი - - - - - სა - - - - - თვის!  
მი - სი - - - - - სა - - - - - თვის!  
mi - si - - - - - sa - - - - - tvis!

1) „დამატებაში“ დაბეჭდილია, გიორგი მთაწმინდელის ავტოგრაფულ „მარხვანში“ (Ath. 38), „შეხვეტილიანში“ (იხ. პარტიტურის ბოლოს) მოცემული ისეთი საგალობლები, რომლებიც ბოლო საუკუნეების „მარხვანში“ შეტანილი არაა და, შესაბამისად, არ სრულდება თანამედროვე ღვთისმსახურებაშიც. 99—137 ნომრები ფსალმუნის მუხლებია, რომლებსაც, გიორგი მთაწმინდელის „მარხვანის“ თანახმად, გუნდები ანტიფონურად ურთავდნენ „შეხვეტილიანის“ აღსავლების (გალობების) დასდებულთა შორის. ისინი რვა ხმის წარდგომების ჰანგებზეა განყოფილი ჩვენ მიერ.

2) გიორგი მთაწმინდელი: „მეორე მხარი [გუნდი] მასვე იტყოდის მუხლსა ზედა“.

1) Printed in the Addendum are such chants shown in Giorgi the Athonite's autographical Triodion (Ath. 38) and the Shekhvetiliani (see end of score) which are not included in the Triodion of recent centuries, and accordingly, are not performed at modern services. Hymns #99-137 are Psalm verses which were antiphonally inserted by choirs among the chants of the Shekhvetiliani according to Giorgi the Athonite's Triodion. They have been arranged to the Octoechos prokeimenon melodies by the editors.

2) Giorgi the Athonite: "The second side [choir] sings the same thing to the verse".



II choir

მთავარნი ერთანი შეჰკრბეს ერთად უფლისათვის და ცხებულისა

მთავარნი ერთანი შეჰკრბეს ერთად უფლისათვის და ცხებულისა

mtavarni ertani shekh'rbes ertad uplisatvis da tskebulisa

მი - სი - - - სა - - - - - თვის!

მი - სი - - - - სა - - - - - თვის!

mi - si - - - - sa - - - - - tvis!

I choir

რად აღიდრნეს წარმართნი და ერმან ი - ზრა - ხა

რად აღიდრნეს წარმართნი და ერმან ი - ზრა - ხა

rad aghidzrnes ts'armartni da erman i - zra - kha

ცუ - - - - დი?

ცუ - - - - დი?

tsu - - - - di?



II choir

შეიტყვნეს მეფენი ქვეყანისანი და მთავარნი შეკრბეს ერთად, — უფლისათვის და ცხებულისა

შეიტყვნეს მეფენი ქვეყანისანი და მთავარნი შეკრბეს ერთად, — უფლისათვის და ცხებულისა

sheitkvnes mepeni kveqanisani da mtavarni shek'rbes ertad, — uplisatvis da tskebulisa

მი - სი - - - სა - - - თვის!

მი - სი - - - სა - - - თვის!

mi - si - - - sa - - - tvis!

I choir

სიტყვა უშჯულოებისა დამდვეს ჩემ ზედა! ნუ - უკუე მძინარემან არლარა ნუ შესძი -

სიტყვა უშჯულოებისა დამდვეს ჩემ ზედა! ნუ - უკუე მძინარემან არლარა ნუ შესძი -

sit'qva ushjuloebisa damdves chem zeda! nu - uk'ue mdzinareman arghara nu shesdзи -

ნო - სა ა - - ღდგო - - მა?

ნო - სა ა - - ღდგო - - მა?

no - sa a - - ghdgo - - ma?





II choir

განვხეთქეთ აპაურნი მათნი და განვადგოთ ჩვენგან უ - ლე - ლი

ganvkhetket ap'aurni matni da ganvagdot chvengan u - ghe - li

მა - - - თი!

ma - - - ti!

I choir

უფალო! უფალო, ნუ დამადგებ, შე - მე - ნი - - -

upalo! upalo, nu damagdeb, she - me - ts'i - - -

ე მე!

e me!



II choir

იგი, რომელი დამკვიდრებულ არს ცა - თა  
იგი, რომელი დამკვიდრებულ არს ცა - თა  
igi, romeli damk'vidrebul ars tsa - ta

ში - - - - - ნა!  
ში - - - - - ნა!  
shi - - - - - na!

100. ხმა ე — Tone 5

ნეტარ არს, რომელმან გულის-ხმა-ჰყოს გლახაკისა და დავრდომილისა, დღესა ბოროტსა იხსნას  
ნეტარ არს, რომელმან გულის-ხმა-ჰყოს გლახაკისა და დავრდომილისა, დღესა ბოროტსა იხსნას  
net'ar ars, romelman gulis - khmahqos glakhak'isa da davrdomilisa, dghesa borot'sa ikhsnas

ი - გი უ - - - ფალ - - - მან!  
ი - გი უ - - - ფალ - - - მან!  
i - gi u - - - pal - - - man!



უფალმან დაიცვას იგი, და აცხოვნოს იგი, და სანატრელ ჰყოს იგი ქვეყანასა ზედა,  
უფალმან დაიცვას იგი, და აცხოვნოს იგი, და სანატრელ ჰყოს იგი ქვეყანასა ზედა,  
upalman daitsvas igi, da atskhovnos igi, da sanat'rel hqos igi kveqanasa zeda,

და არა მისცეს იგი ხელთა მტერ - თა მის - - -  
და არა მისცეს იგი ხელთა მტერ - თა მის - - -  
da ara mistses igi khelta mt'er - ta mis - - -

თა - - - - სა!  
თა - - - - სა!  
ta - - - - sa!



101. სმა ვ — Tone 6

თქვის უშჯულომან ცოდვასა შინა გულსა თვისსა, არა არს შიში ღმრთისა წინაშე თვალ -  
 თქვის უშჯულომან ცოდვასა შინა გულსა თვისსა, არა არს შიში ღმრთისა წინაშე თვალ -  
 tkvis ushjuloman tsodvasa shina gulsa tvissa, ara ars shishi ghmrtisa ts'inashe tval -

თა მის -  
 თა მის -  
 ta mis -

- - - - - თა!  
 - - - - - თა!  
 - - - - - ta!

რამეთუ ზაკვიდა იგი წინაშე მისსა მოპოვნებად უსჯულოებისა თვისისა და სიძუ -  
 რამეთუ ზაკვიდა იგი წინაშე მისსა მოპოვნებად უსჯულოებისა თვისისა და სიძუ -  
 rametu zak'vida igi ts'inashe missa mop'ovnebad usjuloebisa tvisisa da sidzu -



ლი - - - - - ლი - -

სა! - - - - - სა!  
სა!  
sa!

სიტყვანი პირისა მისისანი — უსჯულოება და ზაკვა! არა ინება მან გულის-ხმის-ყოფა კე-  
სიტყვანი პირისა მისისანი — უსჯულოება და ზაკვა! არა ინება მან გულის-ხმის-ყოფა კე-  
sit'qvani p'irisa misisani — usjuloeba da zak'va! ara ineba man gulis-khmis-qopa k'e-

ტი - - - - - ლი - -



სა!  
სა!  
sa!

უსჯულოება იზრახა სანოლსა ზედა თვისსა! დადგა იგი ყოველსა გზასა არა - კეთილსა  
უსჯულოება იზრახა სანოლსა ზედა თვისსა! დადგა იგი ყოველსა გზასა არა - კეთილსა  
usjuloeba izrakha sats'olsa zeda tvissa! dadga igi qovelsa gzasa ara - k'etilsa

და ბოროტი მას არა მო - ე  
და ბოროტი მას არა მო - ე  
da borot'i mas ara mo - e

წყი - - - - - წა!  
წყი - - - - - წა!  
ts'qi - - - - - na!



102. ხმა 3 — Tone 6

უფალო, ზეცას არს წყალობა შენი და ჭეშმარიტება შენი — ვიდრე ღრუ -  
 უფალო, ზეცას არს წყალობა შენი და ჭეშმარიტება შენი — ვიდრე ღრუ -  
 upalo, zetsas ars ts'qaloba sheni da ch'eshmarit'eba sheni — vidre ghru -

ბე - - - - - ლთა -  
 ბე - - - - - ლთა -  
 be - - - - - lta -

- - - - - მდე!  
 - - - - - მდე!  
 - - - - - mdel



103. სმა ბ — Tone 2

შსაჯენ, უფალო, მავნებელნი ჩემნი და ჰბრძოდე მბრძოლ - თა  
შსაჯენ, უფალო, მავნებელნი ჩემნი და ჰბრძოდე მბრძოლ - თა  
hsajen, upalo, mavnebelni chemni da hbrdzode mbrdzol - ta

მათ ჩემ - - - - - თა!  
მათ ჩემ - - - - - თა!  
mat chem - - - - - ta!

აღიღე ჭური და ფარი და აღ-ღებ მწედ ჩემ - - - - - და!  
აღიღე ჭური და ფარი და აღ-ღებ მწედ ჩემ - - - - - და!  
aghighe ch'uri da pari da agh-deg mts'ed chem - - - - - da!





104. ხმა ბ — Tone 2

აღიღე ჭური და ფარი და აღ-დეგ მწედ ჩემ - და!  
აღიღე ჭური და ფარი და აღ-დეგ მწედ ჩემ - და!  
aghighē ch'uri da pari da agh-deg mts'ed chem - da!

განჰვინე მახვილი შენი და შეკრიბე წინა კერძო მღევართა ჩემთა - სა!  
განჰვინე მახვილი შენი და შეკრიბე წინა კერძო მღევართა ჩემთა - სა!  
ganhpine makhvili sheni da shek'ribe ts'ina k'erdzō mdevarta chemta - sa!

არქვ სულსა ჩემსა: „მხსნელი შე - ნი ვა - რი მე!“  
არქვ სულსა ჩემსა: „მხსნელი შე - ნი ვა - რი მე!“  
arkv sulsa chemsa: „mkhsneli she - ni va - ri mel!“



105. ხმა ბ — Tone 2

ჰრცხვენოდენ და კდემებოდენ, რომელნი ეძიებენ სულ - სა

ჰრცხვენოდენ და კდემებოდენ, რომელნი ეძიებენ სულ - სა

hrtskhvenoden da k'demeboden, romelni edziehen sul - sa

ჩემ - - - სა!

ჩემ - - - სა!

chem - - - sa!

მართლ - უკუნ იქცენ და სირცხვილეულ იქმნენ, რომელნი ზრახვიდეს ჩემ -

მართლ - უკუნ იქცენ და სირცხვილეულ იქმნენ, რომელნი ზრახვიდეს ჩემ -

martl - uk'un iktsen da sirtskhvileul ikmnen, romelni zrakhvides chem -

თვის ძვირ - - - - სა!

თვის ძვირ - - - - სა!

tviss dzvir - - - - sa!



106. ხმა ბ — Tone 2

იქმნენ იგინი, ვითარცა მტვერი წინაშე ქარსა და ანგელოსმან ა -  
 იქმნენ იგინი, ვითარცა მტვერი წინაშე ქარსა და ანგელოსმან ა -

ikmnen igini, vitartsa mt'veri ts'inashe karsa da angelosman a -

ჭირ - - - ვენ მათ!  
 ჭირ - - - ვენ მათ!  
 ch'ir - - - ven mat!

ch'ir - - - ven mat!

იყვნენ გზანი მათნი ბნელ და საცთომელ და ანგელოსმან უფლისამან დევნ - ნეს  
 იყვნენ გზანი მათნი ბნელ და საცთომელ და ანგელოსმან უფლისამან დევნ - ნეს

iqvnen gzani matni bnel da satstomel da angelosman uplisaman devn - nes

ი - - - გი - - - ნი!  
 ი - - - გი - - - ნი!  
 i - - - gi - - - ni!

i - - - gi - - - ni!



107. ხმა ბ — Tone 2

ენიენ მათ საბრხე, რომელ არა უწყოდინან, და სანადირო, რომელ დაარწყუ - ეს!

ენიენ მათ საბრხე, რომელ არა უწყოდინან, და სანადირო, რომელ დაარწყუ - ეს!

ets'ien mat sabrkhe, romel ara uts'qodian, da sanadiro, romel daarts'qu - es!

შეიპყრნედ იგინი და საბრხესავე მათსა შე - ი - - -

შეიპყრნედ იგინი და საბრხესავე მათსა შე - ი - - -

sheip'qned igini da sabrkhesave matsa she - i - - -

თხი - - - ნედ!

თხი - - - ნედ!

tkhi - - - ned!

ხოლო სული ჩემი იხარებდეს უფლისა მიმართ და იშვებდეს მაცხოვარები - თა

ხოლო სული ჩემი იხარებდეს უფლისა მიმართ და იშვებდეს მაცხოვარები - თა

kholo suli chemi ikharebdes uplisa mimart da ishvebdes matskhovarebi - ta



მი - სი - თა!  
მი - სი - თა!  
mi - si - ta!

108. ხმა ბ — Tone 2

ყოველთა ძვალთა ჩემთა ჰსთქვან: „უფალო! უფალო, ვინ გემსგავსოს შენ?  
ყოველთა ძვალთა ჩემთა ჰსთქვან: „უფალო! უფალო, ვინ გემსგავსოს შენ?  
qovelta dzvalta chemta hstkvān: „upalo! upalo, vin gemsgavsos shen?

რამეთუ იხსენ გლახაკი ხელთაგან უძლიერესთა მისთასა და გლახაკი და დავრდომილი —  
რამეთუ იხსენ გლახაკი ხელთაგან უძლიერესთა მისთასა და გლახაკი და დავრდომილი —  
rametu ikhsen glakhak'i kheltagan udzieresta mistasa da glakhak'i da davrdomili —

მიმო დამტაცებელ - თა - გან მის - თა!  
მიმო დამტაცებელ - თა - გან მის - თა!  
mimodamt'atsebel - ta - gan mis - ta!



109. ხმა ზ — Tone 7

უფალო, ვინ დაეშენოს კარავსა შენსა, ანუ ვინ დაემკვიდროს მთასა წმიდა -  
 უფალო, ვინ დაეშენოს კარავსა შენსა, ანუ ვინ დაემკვიდროს მთასა წმიდა -  
 upalo, vin daeshenos k'aravsა shensa, anu vin daemk'vidros mtasa ts'mida -

სა შენ - - -  
 სა შენ - - -  
 sa shen - - -

- - სა?  
 - - სა?  
 - - sa?



რომელი ვიდოდის უბინოდ და იქმოდის სიმართლესა და იტყოდის ჭეშმარიტებასა გულსა ში -  
რომელი ვიდოდის უბინოდ და იქმოდის სიმართლესა და იტყოდის ჭეშმარიტებასა გულსა ში -

romeli vidodis ubits'od da ikmodis simartlesa da it'qodis ch'eshmarit'ebasa gulsa shi -

ნა თვის - - -  
ნა თვის - - -  
na tvis - - -

- - - სა!  
- - - სა!  
- - - sa!



110. ხმა ზ — Tone 7

რომელი არა ზაკვიდეს ენითა თვისითა და არცა უყო მოყვასსა თვისსა ბოროტი,

რომელი არა ზაკვიდეს ენითა თვისითა და არცა უყო მოყვასსა თვისსა ბოროტი,

romeli ara zak'vides enita tvisita da artsa uqo moqvassa tvissa borot'i,

და ყვედრება მახლობელთა მისთა ზედა არა მო - - -

და ყვედრება მახლობელთა მისთა ზედა არა მო - - -

da qvedreba makhlobelta mista zeda ara mo - - -

ი - - - - - ღო!

ი - - - - - ღო!

i - - - - - gho!





შეურაცხ არს მის წინაშე უკეთური, ხოლო მოშიშთა უფლისათა —  
შეურაცხ არს მის წინაშე უკეთური, ხოლო მოშიშთა უფლისათა —

sheuratskh ars mis ts'inashe uk'eturi, kholo moshishta uplisata —

ა - - - - - დი - - - - -  
ა - - - - - დი - - - - -

a - - - - - di - - - - -

- - - - - დებს!  
- - - - - დებს!

- - - - - debs!



111. ხმა ზ — Tone 7

რომელი ეფუცოს მოყვასსა თვისსა და არა ეცრუოს! ვეცხლი მისი არა მისცა აღნადგინებად  
რომელი ეფუცოს მოყვასსა თვისსა და არა ეცრუოს! ვეცხლი მისი არა მისცა აღნადგინებად  
romeli eputsos moqvassa tvissa da ara etsruos! vetskhli misi ara mistsa aghnadginebad

და ქრთამი უბრალოსა ზედა არა მოიღო! რომელმან ჰყოს ესე, იგი არა იძრას უკუ-  
და ქრთამი უბრალოსა ზედა არა მოიღო! რომელმან ჰყოს ესე, იგი არა იძრას უკუ-  
da krtami ubralosa zeda ara moigho! romelman hqos ese, igi ara idzras uk'u-

ნი - - - სა - - -  
ნი - - - სა - - -  
ni - - - sa - - -

მდე!  
მდე!  
mde!





ნა სი - - ცრუ - - ე!  
ნა სი - - ცრუ - - ე!  
na si - - tsru - - e!

113. ხმა ე — Tone 5

მტერთა ჩემთა სული ჩემი მოიცვეს და ცმელი თვისი შეიყენეს! პირი მათი იტყოდა ამპარტა -  
მტერთა ჩემთა სული ჩემი მოიცვეს და ცმელი თვისი შეიყენეს! პირი მათი იტყოდა ამპარტა -

mt'erta chemta sulī chemi moitsves da tsmeli tvisi sheiqenes! p'iri mati it'qoda amp'art'a -

ვა - ნე - - ბა - - სა!  
ვა - ნე - - ბა - - სა!  
va - ne - - ba - - sa!



114. ხმა ზ — Tone 7

რად - მე იქადინ უკეთურებითა ძლიერი უსჯულოებასა მა - - -  
რად - მე იქადინ უკეთურებითა ძლიერი უსჯულოებასა მა - - -  
rad - me ikadin uk'eturebita dzlieri usjuloebasa ma - - -

რად - - - - - დღე?  
რად - - - - - დღე?  
rad - - - - - dghe?



სიცრუესა ზრახავს ენა შენი, ვითარცა მახვილი აღლესული! ჰყავ  
სიცრუესა ზრახავს ენა შენი, ვითარცა მახვილი აღლესული! ჰყავ  
sitsruesa zrahavs ena sheni, vitartsa makhvili aghlesuli! hqav

შენ ზა - - -  
შენ ზა - - -  
shen za - - -

- - - კვა!  
- - - კვა!  
- - - k'va!



115. ხმა ♯ — Tone 7

შეიყვარე სიბოროტე უფროს სახიერებისა და სიცრუე — უფროს სიმართლისა

შეიყვარე სიბოროტე უფროს სახიერებისა და სიცრუე — უფროს სიმართლისა

sheiqvare siborot'e upros sakhierebisa da sitsrue — upros simartlisa

სი - - - - ტყვი - - - -

სი - - - - ტყვი - - - -

si - - - - t'qvi - - - -

- - - - სა!

- - - - სა!

- - - - sal



შეიყვარე შენ ყოველი სიტყვა დაქცევისა და ენა მზა - - -  
შეიყვარე შენ ყოველი სიტყვა დაქცევისა და ენა მზა - - -

sheiqvare shen qoveli sit'qva daktsevisa da ena mza - - -

- - - კვა - - -  
- - - კვა - - -  
- - - კ'ვა - - -

- - - k'va - - -

რი!  
რი!  
რი!

ri!





116. ხმა ♫ — Tone 7

ამისთვის დაგამხვას შენ ღმერთმან სრულიად! აღვფხვრას და განგხადოს შენ  
 ამისთვის დაგამხვას შენ ღმერთმან სრულიად! აღვფხვრას და განგხადოს შენ  
 amistvis dagamkhvas shen ghmertman sruliad! aghgpkhvas da gangkhados shen

საყოფელთაგან შენთა და ძირნი შენნი — ქვეყანით ცხო - - -  
 საყოფელთაგან შენთა და ძირნი შენნი — ქვეყანით ცხო - - -  
 saqopeltagan shenta da dzirni shenni — kveqanit tskho - - -

ველ - - - - - თა!  
 ველ - - - - - თა!  
 vel - - - - - ta!



117. ხმა 3 — Tone 8

უფალო! ღმერთო ჩემო! შენ გესავ! მაცხოვნე მე და ყოველთა მღევარ -  
 upalo! ghmerto chemo! shen gesav! matskhovne me da qovelta mdevar -

თა ჩემ - თა - - -  
 ta chem - ta - - -

გან მი - ხსენ მე!  
 gan mi - khsen mel!



აღდგ, უფალო, რისხვითა შენითა! ამაღლდი მო - სრუ -  
აღდგ, უფალო, რისხვითა შენითა! ამაღლდი მო - სრუ -  
aghdeg, upalo, riskhvita shenita! amaghldi mo - sru -

ლე - ბად  
ლე - ბად  
le - bad

მტერ - თა შენ - თა!  
მტერ - თა შენ - თა!  
mt'er - ta shen - ta!



118. ხმა 3 — Tone 8

განიღვიძე, უფალო, ღმერთო ჩემო, ბრძანებითა მით, რომელ ამცენ და კრებული ერ -  
განიღვიძე, უფალო, ღმერთო ჩემო, ბრძანებითა მით, რომელ ამცენ და კრებული ერ -  
ganighvidze, upalo, ghmerto chemo, brdzanebita mit, romel amtsen da k'rebuli er -

თა გა - რე - - - -  
თა გა - რე - - - -  
ta ga - re - - - -

მო - გა - დგეს შენ!  
მო - გა - დგეს შენ!  
mo - ga - dges shen!



119. ხმა ე — Tone 5

მინყალე, მე, ღმერთო, მინყალე მე, რამეთუ შენ გესავს სული ჩემი!

მინყალე, მე, ღმერთო, მინყალე მე, რამეთუ შენ გესავს სული ჩემი!

mits'qale, me, ghmerto, mits'qale me, rametu shen gesavs sulī chemi!

და საფარველსა ფრთეთა შენთასა ვესვიდე, ვიდრემდის წარხდეს უს -

და საფარველსა ფრთეთა შენთასა ვესვიდე, ვიდრემდის წარხდეს უს -

da saparvelsa prteta shentasa vesvide, vidremdis ts'arkhdes us -

ჯუ - ლო - - - ე - - - ბა!

ჯუ - ლო - - - ე - - - ბა!

ju - lo - - - e - - - ba!

ju - lo - - - e - - - ba!

ხმა - ვყავ ღმრთისა მიმართ მაღლისა, ღმრთისა — ქველის - მოქმედი -

ხმა - ვყავ ღმრთისა მიმართ მაღლისა, ღმრთისა — ქველის - მოქმედი -

khma - vqav ghmrtisa mimart maghlisa, ghmrtisa — kvelis - mokmedī -



სა ჩე - - - მი - - - სა!  
სა ჩე - - - მი - - - სა!  
sa che - - - mi - - - sa!

120. ხმა ე — Tone 5

გამოავლინა ზეცით და მაცხოვნა მე და მისცნა საყვედრელად  
გამოავლინა ზეცით და მაცხოვნა მე და მისცნა საყვედრელად  
gamoavlina zetsit da matskhovna me da mistsna saqvredrelad

დამთრგუნველნი ჩვენნი! გამოავლინა ღმერთმან წყალობა მისი და ქეშმარი -  
დამთრგუნველნი ჩვენნი! გამოავლინა ღმერთმან წყალობა მისი და ქეშმარი -  
damtrgunvelni chvenni! gamoavlina ghmertman ts'qaloba misi da ch'eshmari -

ტე - ბა მი - - - სი!  
ტე - ბა მი - - - სი!  
t'e - ba mi - - - si!



121. ხმა გ — Tone 3

მაცხოვნე მე, ღმერთო, რამეთუ შევიდეს წყალნი სუ - ლად  
მაცხოვნე მე, ღმერთო, რამეთუ შევიდეს წყალნი სუ - ლად  
matskhovne me, ghmerto, rametu shevides ts'qalni su - lad

ჩე - - - - -  
ჩე - - - - -  
che - - - - -

მდა - - - - - დმდე!  
მდა - - - - - დმდე!  
mda - - - - - dmde!



ყვედრება დაითმინა სულმან ჩემმან და გლახაკობა! და ველოდე მე  
ყვედრება დაითმინა სულმან ჩემმან და გლახაკობა! და ველოდე მე  
qvredreba daitmina sulman chemman da glakhak'oba! da velode me

თანა - მჭუვარსა და არა იყო, და ნუგეშინის - მცემელსა და  
თანა - მჭუვარსა და არა იყო, და ნუგეშინის - მცემელსა და  
tana - mch'uvarsa da ara iqo, da nugesheinis - mtsemelsa da

ა - - - - რა  
ა - - - - რა  
a - - - - ra

ვპო - - - - ვე!  
ვპო - - - - ვე!  
vp'o - - - - ve!





და მცეს მე საჭმელად ჩემდა ნავლელი და წყურილსა ჩემსა მა - სვეს  
და მცეს მე საჭმელად ჩემდა ნავლელი და წყურილსა ჩემსა მა - სვეს  
da mtses me sach'melad chemda navgheli da ts'qurilsa chemsa ma - sves

მე  
მე  
me

ძმა - - - - - რი!  
ძმა - - - - - რი!  
dzma - - - - - ri!



იქმენინ ტაბლა მათი მათ წინაშე საბრხე და მისაგებელ და საცთურ!

იქმენინ ტაბლა მათი მათ წინაშე საბრხე და მისაგებელ და საცთურ!

ikmenin t'abla mati mat ts'inashe sabrkhe da misagebel da satstur!

დაუბნელდენ თვალნი მათნი, რათა არა ჰხედვიდენ და ზურგი მათი მარა - დის

დაუბნელდენ თვალნი მათნი, რათა არა ჰხედვიდენ და ზურგი მათი მარა - დის

daubnelden tvalni matni, rata ara hkhedviden da zurgi mati mara - dis

შე - - - - -

შე - - - - -

she - - - - -

დრი - - - - - კე!

დრი - - - - - კე!

dri - - - - - k'e!



მიჰჟინე მათ ზედა რისხვა შენი და გულისწყრომა რისხვისა შენისა ეწიენ მათ!

მიჰჟინე მათ ზედა რისხვა შენი და გულისწყრომა რისხვისა შენისა ეწიენ მათ!

mihpine mat zeda riskhva sheni da gulists'qroma riskhvisa shenisa ets'ien mat!

იყავნ სამკვიდრებელი მათი ოხერ და საყოფელთა მათთა ნუ ი -

იყავნ სამკვიდრებელი მათი ოხერ და საყოფელთა მათთა ნუ ი -

iqavn samk'vidrebeli mati okher da saqopelta matta nu i -

ყო - - - ფინ

ყო - - - ფინ

ყო - - - pin

qo - - - pin

მკვი - - - დრი!

მკვი - - - დრი!

მკვი - - - dri!

mk'vi - - - dri!



122. ხმა 3 — Tone 6

თქვა უგუნურმან გულსა შინა თვისსა: „არა არს  
 თქვა უგუნურმან გულსა შინა თვისსა: „არა არს  
 tkva ugunurman gulsa shina tvissa: „ara ars

ღმერ - -  
 ღმერ - -  
 ghmer -

- - - - - თი!“  
 - - - - - თი!“  
 - - - - - თი!“



განირყვნეს და ბილნ იქმნეს იგინი უსჯულო - ე - - -  
 განირყვნეს და ბილნ იქმნეს იგინი უსჯულო - ე - - -  
 ganirqvnes da bilts' ikmnes igini usjulo - e - - -

- - - - - ბი - - - -  
 - - - - - ბი - - - -  
 - - - - - bi - - - -

- - - - - თა!  
 - - - - - თა!  
 - - - - - ta!



123. სმა ვ — Tone 6

არავინ არს, რომელმანცა ჰქმნნა სიტკბოება! უფალმან ზეცით მოხედნა ყოველთა ზედა  
 არავინ არს, რომელმანცა ჰქმნნა სიტკბოება! უფალმან ზეცით მოხედნა ყოველთა ზედა  
 aravin ars, romelmantsa hkmnna sit'k'boeba! upalman zetsit mokhedna qovelta zeda

ძეთა კაცთასა ხილვად, იყოს თუ ვინმე გულის - ხმის - მყოფელ, ანუ გამომეძიე -  
 ძეთა კაცთასა ხილვად, იყოს თუ ვინმე გულის - ხმის - მყოფელ, ანუ გამომეძიე -  
 dzeta k'atstasa khilvad, iqos tu vinme gulis - khmis - mqopel, anu gamomedzie -

ბელ ღმრთი -  
 ბელ ღმრთი -  
 bel ghmrti -

- - - - - სა!  
 - - - - - სა!  
 - - - - - sa!



ყოველთავე მიაქციეს ერთბამად, უხმარ იქმნნეს! არავინ არს, რომელმანცა ქმნა სიტკბოება!

ყოველთავე მიაქციეს ერთბამად, უხმარ იქმნნეს! არავინ არს, რომელმანცა ქმნა სიტკბოება!

qoveltave miaktsies ertbamad, ukhmar ikmnes! aravin ars, romelmantsa kmna sit'k'boeba!

არავინ არს მი - ერ - - - - -

არავინ არს მი - ერ - - - - -

aravin ars mi - er - - - - -

თად - - - - - მდე!

თად - - - - - მდე!

tad - - - - - mde!



124. ხმა 3 — Tone 6

უფალო! ღმერთო ცხოვრებისა ჩემისაო! დღისი ხმა - ვჰყავ და ღამე წინა -  
 upalo! ghmerto tskhovrebisa chemisao! dghisi khma - vqhav da ghame ts'ina -

შე შენ -  
 she shen -

- - - - - სა!  
 - - - - - სა!  
 - - - - - sa!





შევედინ შენ წინაშე ლოცვა ჩემი! მოჰყავ ყური შენი ვედრება -  
შევედინ შენ წინაშე ლოცვა ჩემი! მოჰყავ ყური შენი ვედრება -  
shevedin shen ts'inashe lotsva chemi! mohqav quri sheni vedreba -

სა ჩემ -  
სა ჩემ -  
sa chem -

- - - - - სა!  
- - - - - სა!  
- - - - - sa!



125. სმა ვ — Tone 6

რამეთუ აღივსო ძვირთაგან სული ჩემი და ცხორება ჩემი ჯოჯოხეთსა მიეახლა!  
რამეთუ აღივსო ძვირთაგან სული ჩემი და ცხორება ჩემი ჯოჯოხეთსა მიეახლა!  
rametu aghivso dzvirtagan suli chemi da tskhoreba chemi jojkhetsa mieakhla!

შევირაცხე მე მათ თანა, რომელნი შთავიდოდეს მღვი -  
შევირაცხე მე მათ თანა, რომელნი შთავიდოდეს მღვი -  
sheviratskhe me mat tana, romelni shtavidodes mghvi -

- - - - - მე - - - -  
- - - - - მე - - - -  
- - - - - me - - - -

- - - - - სა!  
- - - - - სა!  
- - - - - sa!



ვიქმენ მე, ვითარცა კაცი შეუწევნელი, მკვდართა თანა! თავისუფალ! და ვითარცა წყლულნი,  
ვიქმენ მე, ვითარცა კაცი შეუწევნელი, მკვდართა თანა! თავისუფალ! და ვითარცა წყლულნი,  
vikmen me, vitartsa k'atsi sheuts'evneli, mk'vdarta tana! tavisupal! da vitartsa ts'qlulni,

დაძინებულნი სამარებსა, რომელთა არღა მოიხსენე და ესენი ხელისა შენისაგან გა -  
დაძინებულნი სამარებსა, რომელთა არღა მოიხსენე და ესენი ხელისა შენისაგან გა -  
dadzinebulni samarebsa, romelta argha moikhsene da eseni khelisa shenisagan ga -

ნე - შორ -  
ნე - შორ -  
ne - shor -

- ნეს!  
- ნეს!  
- nes!





127. სმა ჭ — Tone 8

მისხენ მე მტერთა ჩემთაგან, ღმერთო, და მათგან, რომელნი აღდგომილ არიან ჩემ -  
 მისხენ მე მტერთა ჩემთაგან, ღმერთო, და მათგან, რომელნი აღდგომილ არიან ჩემ -  
 mikhsen me mt'erta chemtagan, ghmerto, da matgan, romelni aghdgomil arian chem -

ზე - და, გან - - - -  
 ზე - და, გან - - - -  
 ze - da, gan - - - -

მა - რი - ნე მე!  
 მა - რი - ნე მე!  
 ma - ri - ne mel!



მისხენ მე მოქმედთაგან უსჯულოებისათა და კაცთა მოსი - სხლე -  
 მისხენ მე მოქმედთაგან უსჯულოებისათა და კაცთა მოსი - სხლე -  
 mikhsen me mokmedtagan usjuloebisata da k'atsta mosi - skhle -

თა - გან  
 თა - გან  
 ta - gan

მა - ცხოვ - ნე მე!  
 მა - ცხოვ - ნე მე!  
 ma - tskhov - ne me!



128. ხმა 8 — Tone 8

რამეთუ, ესე - რა, მონადირეს სული ჩემი და დამე - სხნეს ჩემ  
რამეთუ, ესე - რა, მონადირეს სული ჩემი და დამე - სხნეს ჩემ  
rametu, ese - ra, moinadires suli chemi da dame-skhnes chem

ზე - - - - და  
ზე - - - - და  
ze - - - - da

ძლი - - - - ერ - ნი!  
ძლი - - - - ერ - ნი!  
dzli - - - - er - ni!



მიიქცენ მწუხრნი და დაყმებოდინ, ვითარცა ძაღლი, და  
 მიიქცენ მწუხრნი და დაყმებოდინ, ვითარცა ძაღლი, და  
 miiktsen mts'ukhrni da daqmebodian, vitartsa dzaghli, da

მო - ა - - - - -  
 მო - ა - - - - -  
 mo - a - - - - -

დგენ ქა - - - - ლაკ - სა!  
 დგენ ქა - - - - ლაკ - სა!  
 dgen ka - - - - lak - sa!





129. ხმა 8 — Tone 8

მწე ჩემი ხარი შენ! შენ გიგალობდე, რამეთუ ღმერთი  
მწე ჩემი ხარი შენ! შენ გიგალობდე, რამეთუ ღმერთი  
mts'e chemi khari shen! shen gigalobde, rametu ghmerti

ხელისა აღმპყრობელი ჩემი ხარი შენ! ღმერთო ჩემო და წყა -  
ხელისა აღმპყრობელი ჩემი ხარი შენ! ღმერთო ჩემო და წყა -  
khelisa aghmp'qrobeli chemi khari shen! ghmerto chemo da ts'qa -

ლო - - - - ბა - -  
ლო - - - - ბა - -  
lo - - - - ba - -

ო ჩე - მო!  
ო ჩე - მო!  
o che - mo!



130. ხმა ვ — Tone 6

უფალო, შეისმინე ლოცვისა ჩემისა! ყურად - იღე ვედრება ჩემი ჭეშმარიტებითა შენითა!  
 upalo, sheismine lotsvisa chemisa! qurad - ighe vedreba chemi ch'eshmarit'ebita shenita!

შეისმინე ჩემი სიმართლითა შე - - - -  
 sheismine chemi simartlita she - - - -

ნი - - - - - თა!  
 ni - - - - - ta!



რამეთუ, დევნა მტერმან სული ჩემი და დაამდაბლა ქვეყანად ცხოვრება ჩემი!  
რამეთუ, დევნა მტერმან სული ჩემი და დაამდაბლა ქვეყანად ცხოვრება ჩემი!  
rametu, devna mt'erman suli chemi da daamdabla kveqanad tskhoreba chemi!

დამსვა მე ბნელსა შინა, ვითარცა მკვდარი სა - უ - - -  
დამსვა მე ბნელსა შინა, ვითარცა მკვდარი სა - უ - - -  
damsva me bnelsa shina, vitartsa mk'vdari sa - u - - -

- - - - - კუ - - - -  
- - - - - კუ - - - -  
- - - - - k'u - - - -

- - - - - ნო!  
- - - - - ნო!  
- - - - - no!



131. სმა ვ — Tone 6

ნუ გარე - მიიქცევ პირსა შენსა ჩემგან და ვემსგავსო მათ, რომელნი შთავლენან  
 ნუ გარე - მიიქცევ პირსა შენსა ჩემგან და ვემსგავსო მათ, რომელნი შთავლენან  
 nu gare - miiktsev p'irsa shensa chemgan da vemsgavso mat, romelni shtavlenan

მღვი - - - მე -  
 მღვი - - - მე -  
 mghvi - - - me -

- - - - - სა!  
 - - - - - სა!  
 - - - - - sa!



მისხენ მე მტერთა ჩემთაგან, უფალო, რამეთუ შენ შე - გე -  
 მისხენ მე მტერთა ჩემთაგან, უფალო, რამეთუ შენ შე - გე -  
 mikhsen me mt'erta chemtagan, upalo, rametu shen she - ge -

- - - - - 30 - - - - -  
 - - - - - 30 - - - - -  
 - - - - - ve - - - - -

- - - - - დრე!  
 - - - - - დრე!  
 - - - - - dre!



132. სმა ვ — Tone 6

მასწავე მე, რათა ვჰყო ნება შენი, რამეთუ შენ ხარ ღმერთი ჩემი!

მასწავე მე, რათა ვჰყო ნება შენი, რამეთუ შენ ხარ ღმერთი ჩემი!

masts'ave me, rata vhoqo neba sheni, rametu shen khar ghmerti chemi!

სული შენი სახიერი მიძღოდეს მე ქვეყანა - სა

სული შენი სახიერი მიძღოდეს მე ქვეყანა - სა

suli sheni sakhieri midzghodes me kveqana - sa

წრფელ -

წრფელ -

ts'rpel - -

- - - - - სა!

- - - - - სა!

- - - - - sa!



133. ხმა 3 — Tone 8

უფალი სუფევს! განრისხნედ ერნი! რომელი ჰზის ზედა ქერუბიმთა! შეიძარნ ქვეყანა!

უფალი სუფევს! განრისხნედ ერნი! რომელი ჰზის ზედა ქერუბიმთა! შეიძარნ ქვეყანა!

upali supevs! ganriskhned ernil! romeli hzis zeda kerubimta! sheidzarn kveqana!

უფალი სიონს დიდ არს და მაღალ არს ყო - ველ - თა

უფალი სიონს დიდ არს და მაღალ არს ყო - ველ - თა

upali sions did ars da maghal ars qo - vel - ta

ზე - და ერ - თა!

ზე - და ერ - თა!

ze - da er - ta!



შენ განჰმზადე სინრფოება! და განკითხვა და სიმართლე ი - ა -

შენ განჰმზადე სინრფოება! და განკითხვა და სიმართლე ი - ა -

shen ganhmzade sits'rpoeba! da gank'itkhva da simartle i - a -

კო - ბის

კო - ბის

k'o - bis

თა - ნა შენ ჰყავ!

თა - ნა შენ ჰყავ!

ta - na shen hqav!





134. ხმა 8 — Tone 8

აღამაღლებდით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა! და თაყვანის - ეცით მთასა წმიდასა მისსა!

აღამაღლებდით უფალსა ღმერთსა ჩვენსა! და თაყვანის - ეცით მთასა წმიდასა მისსა!

aghamaghlebdit upalsa ghmertsa chvensa! da taqvanis - etsit mtasa ts'midasა missa!

რამეთუ წმიდა არს უ - ფა - ლი

რამეთუ წმიდა არს უ - ფა - ლი

rametu ts'mida ars u - pa - li

ღმერ - თი ჩვე - ნი!

ღმერ - თი ჩვე - ნი!

ghmer - ti chve - ni!



135. ხმა ვ — Tone 6

ღმერთო! ღმერთო ჩემო, მომხედენ მე! რასათვის დამიტევე მე? შორს არიან ცხოვრებისა ჩემისაგან

ღმერთო! ღმერთო ჩემო, მომხედენ მე! რასათვის დამიტევე მე? შორს არიან ცხოვრებისა ჩემისაგან

ghmert! ghmerto chemo, momkheden me! rasatvis damit'eve me? shors arian tskhovrebisa chemisagan

სიტყვანი ბრალთა ჩემთანი! ღმერთო ჩემო, დღისი ხმა-ვჰყავ შენდამი და არა ისმინე ჩემი!

სიტყვანი ბრალთა ჩემთანი! ღმერთო ჩემო, დღისი ხმა-ვჰყავ შენდამი და არა ისმინე ჩემი!

sit'qvani bralta chemtani! ghmerto chemo, dghisi khma-vhqav shendami da ara ismine chemi!

და ღამე არა იღვა - წე

და ღამე არა იღვა - წე

da ghame ara ighva - ts'e

ჩემ - - - - - თვის!

ჩემ - - - - - თვის!

chem - - - - - tvis!



ყოველნი, რომელნი მხედვიდეს მე, მეკიცხევდეს მე! იტყოდეს ბაგითა და ხრიდეს თავთა!

ყოველნი, რომელნი მხედვიდეს მე, მეკიცხევდეს მე! იტყოდეს ბაგითა და ხრიდეს თავთა!

qovelni, romelni mkhedvides me, mek'itskhevdes me! it'qodes bagita da khrides tavta!

ესვიდა უფალსა და იხსენინ იგი! აცხოვნენ იგი, რამეთუ ჰნე-ბავს

ესვიდა უფალსა და იხსენინ იგი! აცხოვნენ იგი, რამეთუ ჰნე-ბავს

esvida upalsa da ikhsenin igi! atskhovnen igi, rametu hne-bavs

ი - - - - -

ი - - - - -

ი - - - - -

- - - - - გი!

- - - - - გი!

- - - - - გი!



136. სმა ვ — Tone 6

გარე - მომადგეს მე ზვარაკებ მრავალ და კუროთა პოხილთა მომიცვეს მე!  
გარე - მომადგეს მე ზვარაკებ მრავალ და კუროთა პოხილთა მომიცვეს მე!  
gare - momadges me zvarak'eb mraval da k'urota p'okhilta momitsves me!

აღაღეს ჩემ ზედა პირი მათი, ვითარცა ლომმან მტაცებელმან და  
აღაღეს ჩემ ზედა პირი მათი, ვითარცა ლომმან მტაცებელმან და  
aghaghes chem zeda p'iri mati, vitartsa lomman mt'atsebelman da

მყვი - - - რალ -  
მყვი - - - რალ -  
mqvi - - - ral -

- - - მან!  
- - - მან!  
- - - man!



განხვრიტნეს ხელნი ჩემნი და ფერხნი ჩემნი! და აღრაცხეს ყოველი ძვალები ჩემი!

განხვრიტნეს ხელნი ჩემნი და ფერხნი ჩემნი! და აღრაცხეს ყოველი ძვალები ჩემი!

gankhvrit'nes khelni chemni da perkhni chemni! da aghratskhes qoveli dzvalebi chemi!

მათ მიხილეს მე და განმი - ცა - - - - -

მათ მიხილეს მე და განმი - ცა - - - - -

mat mikhiles me da ganmi - tsa - - - - -

დეს მე!

დეს მე!

des me!

137. ხმა 3 — Tone 6

მათ მიხილეს მე და განმი - ცა - - - - -

მათ მიხილეს მე და განმი - ცა - - - - -

mat mikhiles me da ganmi - tsa - - - - -





# 138. იხილა რა გლოვა ქალწულისა <sup>1)</sup> When He Saw the Virgin Mourning

დასდებელი. ხმა ჭ

Sticheron. Tone 8

ი - ხი - ლა რა გლო - ვა ქალ - წუ - ლი - სა და მდუ - ლა - რე

ი - ხი - ლა რა გლო - ვა ქალ - წუ - ლი - სა და მდუ - ლა - რე

i - khi - la ra glo - va kal - ts'u - li - sa da mdu - gha - re

ცრემლ-ნი მის - ნი, ქრის-ტე - მან, ჯვარ-სა ზე - და ვნე - ბულ - მან,

ცრემლ-ნი მის - ნი, ქრის-ტე - მან, ჯვარ-სა ზე - და ვნე - ბულ - მან,

tsremi - ni mis - ni, kris - t'e - man, jvar - sa ze - da vne - bul - man,

ეს-რეთ ე - ტყო - და სი - ტკბო - ე - ბით: „რა - სა სცრემ -

ეს-რეთ ე - ტყო - და სი - ტკბო - ე - ბით: „რა - სა სცრემ -

es - ret e - t'qo - da si - t'k'bo - e - bit: „ra - sa stsrem -

1) №138—140 დასდებლები გიორგი მთაწმინდელის „მარხვანშია“ მოცემული, ბოლო საუკუნეების „მარხვანებში“ კი, არაა. თანამედროვე მსახურებაში, სურვილის შემთხვევაში, შესაძლებელია მათი შესრულება ცისკარში, „აქედითსა ზედა“ (ტ. XXIV, №127—135) ან „აღვიცენითსა ზედა“ (ტ. XXIV, №136—144) დასდებლებთან ერთად. ნ. სამხარაძის (სამხარაძე, 2018; 2019; 2022) თანახმად, ეს დასდებლები რომანოზ მელიოდოსის (ტკბილად-მგალობლის) ჰიმნოგრაფიული პოემიდან — დიდი პარასკევის კონდაკიონიდანაა. ჰიმნები განყოფილია გიორგი მთაწმინდელის „მარხვანში“ მოცემული მელიოდიური დედნის („ედემი“) მელიოდიზე. ამ ჰიმნის მქონე საგალობლებიდან, სანოტო ხელნაწერებში მხოლოდ „ჰოი სასწაული“ (H1540-II:24r; Q691:437r) შემორჩა, რომელთა ჰიმნზეცაა განყოფილი №141—142 ჰიმნები (სამხარაძე, 2022).

1) Stichera #138-140 are in Giorgi the Athonite's Triodion, but not in modern day ones. If desired, it is possible perform them during a modern service at Matins for the Lauds (Vol. 24, #127-135) or along with the stichera for "Let My Mouth be Filled" (Vol. 24, #136-144). According to N. Samkharadze (Samkharadze, 2018; 2019, 2022), these stichera are from Romanos the Melodist's hymnographic poem - the Kontakion of Great Friday. The hymns are arranged to the original melodic source melody ("Edemi") in Giorgi the Athonite's Triodion. Out of all the chants with this melody, only "Behold the Wonder" has survived in the notated manuscripts (H154-II:24r, Q691:437r), with hymns #141-142 being arranged to this melody (Samkharadze, 2022).



ლომ, დე - და - ო? რად ე - მსგავ - სე - ბი და - ხსნილ - თა დე - და - თა?  
ლომ, დე - და - ო? რად ე - მსგავ - სე - ბი და - ხსნილ - თა დე - და - თა?  
loi, de - da - o? rad e - msgav - se - bi da - khsnil - ta de - da - ta?

გუ - ლის - ხმა - ჰყავ, რა - მე - თუ სიკვ - დი - ლი - თა  
გუ - ლის - ხმა - ჰყავ, რა - მე - თუ სიკვ - დი - ლი - თა  
gu - lis - khma - hqav, ra - me - tu sik'v - di - li - ta

და ვნე - ბი - თა ჩე - მი - თა ჯო - ჯო - ხე - თით  
და ვნე - ბი - თა ჩე - მი - თა ჯო - ჯო - ხე - თით  
da vne - bi - ta che - mi - ta jo - jo - khe - tit

ვი - ხსნი ა - დამს და მის თა - ნა და - სჯილ - თა მათ სულ - თა,  
ვი - ხსნი ა - დამს და მის თა - ნა და - სჯილ - თა მათ სულ - თა,  
vi - khsni a - dams da mis ta - na da - sjil - ta mat sul - ta,





და ღმრთე-ე - ბა ჩე - მი შე - უ - ხე - ბელ არს ვნე - ბა - თა ა - მათ - გან კა -  
და ღმრთე-ე - ბა ჩე - მი შე - უ - ხე - ბელ არს ვნე - ბა - თა ა - მათ - გან კა -  
da ghmrt-e - ba che - mi she - u - khe - bel ars vne - ba - ta a - mat - gan k'a -

ცო - ბრივ - თა! ა - მის - თვის, გა - ნი - შო - რე  
ცო - ბრივ - თა! ა - მის - თვის, გა - ნი - შო - რე  
tso - briv - ta! a - mis - tvის, ga - ni - sho - re

გლო - ვა, დე - და - ო, და ი - ტყო - დე, ვი - თარ - მედ:  
გლო - ვა, დე - და - ო, და ი - ტყო - დე, ვი - თარ - მედ:  
glo - va, de - da - o, da i - t'qo - de, vi - tar - med:

„ნებსით ივ - ნო ძე - მან და მე - უ - ფე - მან ჩემ - მან!“  
„ნებსით ივ - ნო ძე - მან და მე - უ - ფე - მან ჩემ - მან!“  
„neb - sit iv - no dze - man da me - u - pe - man chem - man!“



# 139. კვალად ეტყოდა მაცხოვარი

დასდებელი. ხმა ჴ

## The Savior Again Said to Her

Sticheron. Tone 8

კვა - ლად ე - ტყო - და მა - ცხო - ვა - რი წმი -  
 კვა - ლად ე - ტყო - და მა - ცხო - ვა - რი წმი -  
 k'va - lad e - t'qo - da ma - tskho - va - ri ts'mi -

და - სა ღვთის - მშო - ბელ - სა ეს - რეთ, ვი - თარ - მედ: „გა - ნა -  
 და - სა ღვთის - მშო - ბელ - სა ეს - რეთ, ვი - თარ - მედ: „გა - ნა -  
 da - sa ghvtis - msho - bel - sa es - ret, vi - tar - med: „ga - na -

გდე შენ - გან გლო - ვა, დე - და - ო, რა - მე - თუ  
 გდე შენ - გან გლო - ვა, დე - და - ო, რა - მე - თუ  
 gde shen - gan glo - va, de - da - o, ra - me - tu



უ - ცხო არს შენ - გან გლო - ვა და  
უ - ცხო არს შენ - გან გლო - ვა და  
u - tskho ars shen - gan glo - va da

გო - დე - ბა, ვი - თარ - ცა ი - გი ცხად-ჰყოფს სა - ხე - ლი  
გო - დე - ბა, ვი - თარ - ცა ი - გი ცხად-ჰყოფს სა - ხე - ლი  
go - de - ba, vi - tar - tsa i - gi tskhad-hqops sa - khe - li

შე - ნი, და რა - მე - თუ, ჭეშ - მა - რი - ტად, სა - ხა -  
შე - ნი, და რა - მე - თუ, ჭეშ - მა - რი - ტად, სა - ხა -  
she - ni, da ra - me - tu, ch'esh - ma - ri - t'ad, sa - kha -

რუ - ლე - ვან გე - ნო - დე - ბის! ა - მის - თვის - ცა,  
რუ - ლე - ვან გე - ნო - დე - ბის! ა - მის - თვის - ცა,  
ru - le - van ge - ts'o - de - bis! a - mis - tvis - tsa,



ნუ და - ჰვა - რავ სი - ხა - რულ - სა ჯვარ -  
 ნუ და - ჰვა - რავ სი - ხა - რულ - სა ჯვარ -  
 nu da - hpa - rav si - kha - rul - sa jvar -

ცმი - სა ჩე - მი - სა - სა, გო - დე - ბა - თა მი - ერ,  
 ცმი - სა ჩე - მი - სა - სა, გო - დე - ბა - თა მი - ერ,  
 tsmi - sa che - mi - sa - sa, go - de - ba - ta mi - er,

ჰო - ი, ყოვ - ლად - ბრძე - ნო, დე - და - ო და ქალ - წუ - ლე - ბით  
 ჰო - ი, ყოვ - ლად - ბრძე - ნო, დე - და - ო და ქალ - წუ - ლე - ბით  
 ho - i, qov - lad - brdze - no, de - da - o da kal - ts'u - le - bit

მშო - ბე - ლო ჩე - მო, და ეს-რეთ ღა - ღა - დებ -  
 მშო - ბე - ლო ჩე - მო, და ეს-რეთ ღა - ღა - დებ -  
 msho - be - lo che - mo, da es - ret gha - gha - deb -



ღი სი - ხა - რუ - ლით და მა - დლო - ბით,  
ღი სი - ხა - რუ - ლით და მა - დლო - ბით,  
di si - kha - ru - lit da ma - dlo - bit,

ვი - თარ - მედ: „ნებ - სით ივ - ნებს ღმერ - თი, ცხოვ - რე - ბად ყოვ -  
ვი - თარ - მედ: „ნებ - სით ივ - ნებს ღმერ - თი, ცხოვ - რე - ბად ყოვ -  
vi - tar - med: „neb - sit iv - nebs ghmer - ti, tskhov - re - bad qov -

ლი - სა სო - ფლი - სა!  
ლი - სა სო - ფლი - სა!  
li - sa so - pli - sa!



# 140. ნუ აჩვენებ მწარედ

დასდებელი. ხმა ღ

Do Not Show the Radiance of My Passion as Something Bitter

Sticheron. Tone 8

ნუ ა - ჩვე - ნებ მწა - რედ ვნე - ბი - სა ა -  
 ნუ ა - ჩვე - ნებ მწა - რედ ვნე - ბი - სა ა -  
 nu a - chve - neb mts'a - red vne - bi - sa a -

მის ჩე - მი - სა ბრწყინ-ვა - ლე - სა და ტკბილ - სა დღე -  
 მის ჩე - მი - სა ბრწყინ-ვა - ლე - სა და ტკბილ - სა დღე -  
 mis che - mi - sa brts'qin-va - le - sa da t'k'bil - sa dghe -

სა, კურ - თხე - უ - ლო დე - და - ო, რო - მე - ლი  
 სა, კურ - თხე - უ - ლო დე - და - ო, რო - მე - ლი  
 sa, k'ur - tkhe - u - lo de - da - o, ro - me - li



ე - სე ცხოვ - რე - ბი - სა მი - ზეზ ე - ქმნე -  
ე - სე ცხოვ - რე - ბი - სა მი - ზეზ ე - ქმნე -  
e - se tskhov - re - bi - sa mi - zez e - kmne -

ბის სო - ფელ - სა და და - სწავს ცე - ცხლებრ მტერ - სა  
ბის სო - ფელ - სა და და - სწავს ცე - ცხლებრ მტერ - სა  
bis so - pel - sa da da - sts'vavs tse - tskhlebr mt'er - sa

გუნ - დი - თურთ მი - სით, და რა - მე - თუ სი - ტებო - ე - ბა საღმრ - თო  
გუნ - დი - თურთ მი - სით, და რა - მე - თუ სი - ტებო - ე - ბა საღმრ - თო  
gun - di - turt mi - sit, da ra - me - tu si - t'k'bo - e - ba saghmr - to

გარ - და - მოვ - ხედ შენ ზე - და და სი - ტყვა - მან  
გარ - და - მოვ - ხედ შენ ზე - და და სი - ტყვა - მან  
gar - da - mov - khed shen ze - da da si - t'qva - man



ღმრთი - სა - მან უ - ხორ - ცო - მან ხორ - ცი  
ღმრთი - სა - მან უ - ხორ - ცო - მან ხორ - ცი  
ghmrti - sa - man u - khor - tso - man khor - tsi

შე - ვი - სხენ შენ - გან, ვი - თარ - ცა ვი - ნე - ბე,  
შე - ვი - სხენ შენ - გან, ვი - თარ - ცა ვი - ნე - ბე,  
she - vi - skhen shen - gan, vi - tar - tsa vi - ne - be,

რომ - ლი - თა ი - გი ვივ - ნებ და რომ - ლი - თა ვა - ცხოვ -  
რომ - ლი - თა ი - გი ვივ - ნებ და რომ - ლი - თა ვა - ცხოვ -  
rom - li - ta i - gi viv - neb da rom - li - ta va - tskhov -

ნებ კაც - თა! ა - მის-თვის, გი - ხა - რო - დენ  
ნებ კაც - თა! ა - მის-თვის, გი - ხა - რო - დენ  
neb k'ats - ta! a - mis - tvis, gi - kha - ro - den





სა - სო - ე - ბი - თა აღ - დგო - მი - სა - თა,  
სა - სო - ე - ბი - თა აღ - დგო - მი - სა - თა,  
sa - so - e - bi - ta agh - dgo - mi - sa - ta,

რა - მე - თუ ღმერ-თი ბრწყინ-ვა - ლედ აღვ - დგე სა - ფლა - ვით  
რა - მე - თუ ღმერ-თი ბრწყინ-ვა - ლედ აღვ - დგე სა - ფლა - ვით  
ra - me - tu ghmer - ti brts'qin - va - led aghv - dge sa - pla - vit

და გა - დი - დო შენ!“  
და გა - დი - დო შენ!“  
da ga - di - do shen!“



# 141. რომელი ჩვენთვის ჯვარს-ეცვა<sup>1)</sup>

კონდაკი. ხმა 8

## Come, and Let Us Sing the Praises of Him Who Was Crucified

Kontakion. Tone 8

რო - მე - ლი ჩვენ - თვის ჯვარს - ე - ცვა, მო - ვე - დით,  
 რო - მე - ლი ჩვენ - თვის ჯვარს - ე - ცვა, მო - ვე - დით,  
 ro - me - li chven - tvis jvars - e - tsva, mo - ve - dit,

ერ - ნო, უ - გა - ლობ - დეთ მას! ი - ხი -  
 ერ - ნო, უ - გა - ლობ - დეთ მას! ი - ხი -  
 er - no, u - ga - lob - det mas! i - khi -

1) ვნების პარაკევის კონდაკსა და იკოსს თანამედროვე მარხვანში მითითებული აქვს 8 ხმა, ძველ, მთანმინდლისეულ მარხვანში კი — 6 ხმა. წინამდებარე „დამატებაში“ №141 კონდაკი და №142 იკოსი 8 ხმის სამწიგნობრო ძლისპირის „ედემის“ ჰანგზეა განწყობილი. ამის საფუძველი შექმნა ორმა საყურადღებო წყარომ (ი. ბატონიშვილი „კალმასობა“; 1788 წელს დაბეჭდილ „ზატიკში“ შეტანილი მეფე ერეკლეს II-ის ანდერძი), რომელთა მიხედვითაც, ძლისპირ „ედემს“, ვნების პარაკევის იბაკოს და კონდაკს „რომელი ჩვენთვის ჯვარს ეცვა“ საერთო სამწიგნობრო ძლისპირის ჰანგი უდევთ საფუძვლად. ამ ჰანგის მქონე საგალობლებიდან, სანოტო ხელნაწერებში მხოლოდ „ჰოი სასწაული“ (H154-II:24r; Q691:437r) შემორჩა, რომელთა ჰანგზეცაა განწყობილი №141—142 ჰიმნები (სამხარაძე, 2022).

1) The kontakion and ikos for Great Friday have tone 8 indicated in the modern Triodion, whereas tone 6 is shown in Giorgi the Athonite's Triodion. Kontakion #141 and Ikos #142 in tone 8 have been arranged to the melody of the Vespers heirmos "Edemi". The basis for this was created by two salient sources (I. Batonishvili Kalmasoba; King Erekle II's will included in a Pentacostarion printed in 1788), according to which the heirmos "Edemi", and the Great Friday hypakos and kontakion "Come and Let Us Sing the Praises of Him" have the common Vespers heirmos melody as their foundation. Out of the hymns with this melody, only "Behold the Wonder" (H154-II:24r; Q691:437r) has survived in the notated manuscripts, with hymns #141-142 being arranged to this melody (Samkharadze, 2022).



ლა ი - გი მა - რი - ამ ჯვარ - სა ზე - და და ჰსტკვა:  
ლა ი - გი მა - რი - ამ ჯვარ - სა ზე - და და ჰსტკვა:  
la i - gi ma - ri - am jvar - sa ze - da da hstkva:

„და - ლა - ცა - თუ ჯვარ - სა ზე - და გი - ხი - ლე,  
„და - ლა - ცა - თუ ჯვარ - სა ზე - და გი - ხი - ლე,  
„da - gha - tsa - tu jvar - sa ze - da gi - khi - le,

შენ ხარ ძე ჩე - მი და ღმერ - თი ჩე - მი, ყოვ - ლად ძლი - ე - რი,  
შენ ხარ ძე ჩე - მი და ღმერ - თი ჩე - მი, ყოვ - ლად ძლი - ე - რი,  
shen khar dze che - mi da ghmer - ti che - mi, qov - lad dzli - e - ri,

კატამო - ყვა - რე და მა - ცხო - ვა - რი!  
კატამო - ყვა - რე და მა - ცხო - ვა - რი!  
k'atst-mo-qva - re da ma - tskho - va - ri!



# 142. თვისსა კრავსა რა მიჰხედვიდა ტარიგი

იკოსი. ხმა 3

## Seeing Her Own Lamb Led to the Slaughter

Ikos. Tone 8

თვის - სა კრავ - სა რა მი -  
თვის - სა კრავ - სა რა მი -  
tvis - sa k'rav - sa ra mi -

ჰხე - დვი - და ტა - რი - გი, — და - კლვად მი - ყვა - ნე -  
ჰხე - დვი - და ტა - რი - გი, — და - კლვად მი - ყვა - ნე -  
hkhe - dvi - da t'a - ri - gi, — da - k'lvad mi - qva - ne -

ბულ - სა, შე - უდ - გა, მა - რი - ამ, მგლო - ვა -  
ბულ - სა, შე - უდ - გა, მა - რი - ამ, მგლო - ვა -  
bul - sa, she - ud - ga, ma - ri - am, mglo - va -



რე სხვა - თა მათ თა - ნა დე - და - თა, ა - მათ  
რე სხვა - თა მათ თა - ნა დე - და - თა, ა - მათ  
re skhva - ta mat ta - na de - da - ta, a - mat

მხმო - ბი: „სა - და წარ - ხვალ, შვი - ლო? რა - სა - თვის  
მხმო - ბი: „სა - და წარ - ხვალ, შვი - ლო? რა - სა - თვის  
mkhmo - bi: „sa - da ts'ar - khval, shvi - lo? ra - sa - tvis

სრულ-ჰყოფ მა - ლი - ად - სა სე - რო - ბა - სა? ა -  
სრულ-ჰყოფ მა - ლი - ად - სა სე - რო - ბა - სა? ა -  
srul - hqop ma - li - ad - sa se - ro - ba - sa? a -

ნუ სხვა ქორ - წი - ლი ი - ქმნე -  
ნუ სხვა ქორ - წი - ლი ი - ქმნე -  
nu skhva kor - ts'i - li i - kmne -



ბის კა - ნას და მუნ მსწრაფ - ლობ  
ბის კა - ნას და მუნ მსწრაფ - ლობ  
bis k'a - nas da mun msts'rap - lob

ან, რა - თა წყლი - სა - გან ღვი - ნო წდე - ულ - ჰყო მათ -  
ან, რა - თა წყლი - სა - გან ღვი - ნო წდე - ულ - ჰყო მათ -  
ats', ra - ta ts'qli - sa - gan ghvi - no ts'de - ul - hqo mat -

თვის? თა - ნა მოგ - ყვე, შვი - ლო, და თა - ნა და - ვა - დგრე!  
თვის? თა - ნა მოგ - ყვე, შვი - ლო, და თა - ნა და - ვა - დგრე!  
tvis? ta - na mog - qve, shvi - lo, da ta - na da - va - dgre!

მეტ სი - ტყვა, სი - ტყვა - ო! ნუ დუ - - -  
მეტ სი - ტყვა, სი - ტყვა - ო! ნუ დუ - - -  
mets si - t'qva, si - t'qva - o! nu du - - -



მი - - - ლით თა - ნა -  
 მი - - - ლით თა - ნა -  
 mi - - - lit ta - na -

წარ - მხდე - ბი, რო - მე - ლი უ - ბი - წოდ მცევედ,  
 წარ - მხდე - ბი, რო - მე - ლი უ - ბი - წოდ მცევედ,  
 ts'ar - mkhde - bi, ro - me - li u - bi - ts'od mtsevd,

ძე - ო და ღმერ - თო ჩე - მო!“  
 ძე - ო და ღმერ - თო ჩე - მო!“  
 dze - o da ghmer - to che - mo!“

## Ath. 38 — წმიდა გიორგი მთაწმინდელის მარხვანი განგებად დიდსა პარასკევსა ღამისთევისაჲ („შეხვეტილიანი“)

*(ტექსტი გამოსაცემად მოამზადა მონოზონმა ნინო სამხარაძემ)*

ჰრეკონ ცისკრისაჲ. დასასრულსა ღამისა მესამისა ჟამისასა. და შემდგომად დაწესებულთასა შეიმოსნენ მღღელნი და დიაკონნი და თქუას ლოცვაჲ ცისკრისაჲ პირველი და კუერექსი. და თქუან ალელუიად დ გუერდი და ზედა დასდებელი ესე გ გუერდი „მჯდომარე“: „რაჟამს დიდებულნი მონაფენი საბანელსა განათლდებოდეს“. ჰპოვო დიდსა ხუთშაბათსა ცისკრად. ალელუიასა ზედა ესე სამჯერ თქუან და ამისა შემდგომად დიაკონმან თქუას დიდი კუერექსი, მღღელმან — ლოცვაჲ სახარებისაჲ და შემდგომად ასამალღებელისა და ამენისა დიაკონმან თქუას: „ღირს ყოფად და სმენად ჩუენდა.“ მღღელმან წარიკითხოს სახარებაჲ იოვანესი (I), ანდერძი: {იოანე 13.31-18.2.} „ჰრქუას უფალმან თვისთა მონაფეთა ან იდიდა ძე კაცისაჲ,“ ვიდრე „მრავალგზის შესრულ იყო მუნ იესუ მონაფითურთ თვისით.“ და მეყსეულად იწყონ შუალამისათა და ყოველსა დასდებელსა ორჯერ იტყოდინ.

*ესე უძლისპიროდ გვეთარგმნეს და უგემურად მოჰვიდოდა. ბერძულად თვითავაჯნია და მათ იციან და ჩვენ თუმცა ავაჯი დაგუედვა, ვინ დაისწავლიდა. ან შეწვენითა ღმრთისაჲთა ძლისპირსა ზედა ვთარგმნეთ. რაჲცა ძლისპირი მოუვიდოდის, რომელი ძუელთაგან ვიცით, იგი ეგრეთვე ითქმოდის და სხუად ძლისპირსა ზედა, რომელიცა იყოს ბერძულად დ გუერდი არს ესე. წაედ, ეძიებდით, რვათამცა ხმათა შინა არს და კმა არს ჩუენდა. თუ არა ამას ა გუერდსა ოთხასი წელი უფრო ახსოვს.*

გალობაჲ ა, ხმაჲ ა გუერდი:

{ფს. 2.2.} „მთავარნი შეკრბეს ერთად უფლისათვის და ცხებულისა მისისათვის.“  
მეორე მხარი მასვე იტყოდის მუხლსა ზედა.

{ფს. 2.1.} „რად აღიძრნეს წარმართნი“

მუხლი: {ფს. 2.2.} „შეითქუნეს მეფენი ქუეყანისანი და მთავარნი“;

„სიტყუად უშჯულოებისაჲ დამდვეს ჩემ ზედა,“ {ფს. 40.9.}

„უფალო, უფალო, ნუ დამაგდებ შემენიე მე“.

მუხლი: {ფს. 2.3.} „განვხეთქნეთ აპაურნი მათნი.“

მუხლი: {ფს. 2.4.} „იგი, რომელი დამკვიდრებულ არს ცათა შინა.“

მოვედით აღვიდეთ. „საცნობელნი ჩუენნი მორწმუნენო ქრისტესა წარუდგინნეთ. და სულნი ჩუენნი მისთვის. დავსხნეთ ვითარცა. მეგობართა მისთა. და. ნუ ზრუნვათაგან შევიშთვებით. ვითარცა იუდა არამედ. საუნჯეთა შინა ჩუენთა ღალად-ყყოთ. მამაო ჩუენო ზეცათაო. ბოროტისაგან გვიხსნენ ჩუენ.“

მუხლი: {ფს. 40.2.} „ნეტარ არს, რომელმან გულისხმა-ყოს.“

{ფს. 40.3.} „უფალმან დაიცვას იგი და აცხოვნოს.“

„მშობელო, უხრწნელად ნათლისა წმიდისაო.“





დიდება და ანდა. ესმა მოსვლა შენი დიდებული. „ქალწულებით ჰშვე უქორწინებელი. და ქალწულადვე ეგე დედაო. უსძლოო ღმრთისმშობელი მარიამ. ქრისტესა მეუფესა ჩუენსა. ევედრე ცხორებად სულთა ჩუენთათვის.“

კვირიელისონი გ. დიდება და ანდა.

გალობა ბ, ხმა ბ გუერდი:

რომელმან განავლო. „მირბოდა იუდა და ეტყოდა. უშჯულოთა მათ მნიგნობართა. რა გნებას მოცემად ჩემდა რათა. მე მიგცე თქუენ რომელსა ეძიებთ. ხოლო შორის ზავებისა. მის თავადი სდეგ უხილავად. და ზავი იგი გესმოდა გულთმეცნიერო. აცხოვნენ სულნი ჩუენნი ქრისტე მაცხოვარ.“

მუხლი: {ფს. 35.2.} „თქვის უშჯულომან.“

მუხლი: {ფს. 35.3-5.} „რამეთუ ზაკუვიდა იგი“ ვიდრე „ბოროტი მას არა მოენყინა.“ ნათლითა შენითა. „მონყალებითა გლახაკათათა. ღმერთსა ვჰმსახუროთ ვითარცა მარიამ სერობასა მას და ნუ მოვიგებთ. ვეცხლისმოყუარებასა ვითარცა იუდა. რათა მარადის ღმრთისა თანა ვიყოფოდით.“

მუხლი: {ფს. 35.6.} „უფალო, ზეცას არს წყალობა შენი.“

დიდება და ანდა. ნათლითა შენითა. „რომელი იგი ჰშვე ქალწულო. გამოუთქუმელად ნუ დასცხრები ვედრებად კაცთმოყუარისა მის. რათა მიხსნეს განსაცდელთაგან მტერისათა. რომელნი შენდა მოვივლტით ყოვლად უბინოო.“

კვირიელისონი გ. დიდება და ანდა.

გალობა გ, ხმა ბ:

განაპო სიღრმე ზღვისა. „ლაზარეს აღდგომისათვის ქრისტე. ოსანასა გილადადებდეს შენ. ყრმანი ებრაელნი კაცთმოყუარეო. ხოლო უშჯულომან იუდა. არა ინება შეგონებად.“

მუხლი: {ფს. 34.1.} „საჯენ, უფალო, მავნებელნი ჩემნი და ჰბრძოდე მბრ.“ იგივე.

მუხლი: {ფს. 34.2.} „აღილე ჭური და ფ.“

(მასვე ზედა) „სერობასა შენსა ქრისტე ღმერთო. მონაფეთა შენთა წინასწარ ეტყოდე. ვითარმედ ერთმან თქუენგანმან მიმცეს მე. ხოლო უშჯულომან იუდა. არა ინება შეგონებად“.

მუხლი: {ფს. 34.2.} „აღილე ჭური და ფარი.“ იგივე.

მუხლი: {ფს. 34.3.} „აილე მახვილი შენი.“

„იოვანე გკითხვიდა რა უფალო. ვითარმედ მიცემელი შენი ვინ არს. მიცემითა პურისათა უჩუენე იგი. ხოლო უშჯულომან იუდა. არა ინება შეგონებად.“

მუხლი: {ფს. 34.4.} „ჰრცხუენოდენ და კდე.“ იგივე.

მუხლი: {ფს. 34.4.} „მართლუკუნ იქცენ.“

„საბანელსა მას შენსა ქრისტე ღმერთო. ეტყოდე შენთა მათ მონაფეთა. ესრეთ ჰყოფდით ვითარცა ესე იხილეთ. ხოლო უშჯულომან იუდა. არა ინება შეგონებად.“



მუხლი: {ფს. 34.5.} „იქმნენ იგინი ვითარცა მტუერნი“. იგივე.

მუხლი: {ფს. 34.6.} „იყვნენ გზანი მათნი ბნელ.“

„იღვიძებდით და ილოცევდით. მონაფეთა შენთა ეტყოდე. ქრისტე ღმერთო რათა არა განიცადნეთ. ხოლო უშჯულომან იუდა. არა ინება შეგონებად.“

მუხლი: „ენინ მათ საბრხე.“ იგივე.

მუხლი: {ფს. 34.9.} „ხოლო სული ჩემი იხარებდეს ღმრთისა მიმართ.“

„ოცდაათ ვეცხლად ყოვლადძლიერო. და ამბორისყოფითა ზაკუვისათა. გეძიებდეს შენ მოკლვად ჰურიანი. ხოლო უშჯულომან იუდა. არა ინება შეგონებად.“

მუხლი: {ფს. 34.10.} „ყოველთა ძუალთა ჩ.“ იგივე.

დიდება და ანდა: „ღმრთისმშობელო იხსენ სამწყსო შენი. განსაცდელთაგან რამეთუ ღმრთისა. შემდგომად ყოველნი შენდა მივივლტით. რამეთუ შენ ხარ შეურყეველი. ზღუდე და სასო მორწმუნეთადა“.

და ყონ კუერექსი: „მერმეცა და მარადის მშვიდობით.“ „შეგუენიენ, შეგვიწყალენ „ყოვლად წმიდა“. მღდელმან ბ ლოცვა ცისკრისა და შემდგომად ასამალლებელისა და ამენისა თქუან:

წარდგომა ა, ხმა გ გუერდი:

(ამალდა ზეცად) „სერობასა მას მონაფეთა შენთა თანა. ინახიდგი უფალო და უწყოდე ზაკუა იგი. განმცემელისა და იუდას ამხილე მიცემითა. პურისათა იცოდე მოუქცეველი. სიბოროტე მისი არამედ გენება. ყოველთა უწყებად. ვითარმედ ნეფსით მიეცემი. რათა სოფელი იხსნე მტერისაგან. სულგრძელო უფალო დიდება შენდა.“

დიდება და იგივე მეორედ თქუან. და მეყსეულად დიაკონმან თქუას: „ღირს ყოფად და სმენად.“

სახარება იოვანესი (II): {იოანე 18.1-28.} „მას ჟამსა შინა გამოვიდა იესუ მონაფეთა თვისთა“, ვიდრე „რათა ჭამონ პასექი იგი.“ ესრეთ უკუე იქმნას სამსა მწყობრსა ზედა ვიდრე დასასრულამდე ათხუთმეტთავე საგალობელთა.

გალობა დ, ხმა გ გუერდი:

(მჯდომარე) „დღეს იუდა დაუტევებს მოძღუარსა. სახიერსა და მიუთუალავს ეშმაკსა. დაბრმდების ვნებითა მით ვეცხლისმოყუარებისათა. განვარდების ნათლისაგან დაბნელებული და ვითარმცა. ეძლო ხილვად რომელმან მნათობი. უსასყიდლო განყიდა. ზაკუვით ოცდაათ ვეცხლის. არამედ ჩუენ გამოგვიბრწყინდა იგი. რომელმან ყოვლისა. სოფლისათვის ივნო. მისსა მიმართ ხმავყოთ. რომელი ჯუარს ეცუ მონყალეო. და კაცთმოყვარეო. დიდება შენდა.“

მუხლი: {ფს. 14.1} „უფალო, ვინ დაეშენოს.“ იგივე.

მუხლი: {ფს. 14.2.} „რომელი ვიდოდის უბინოდ.“

(მასვე ზედა) „დღეს იუდა იჯმნის ღმრთისმსახურებისაგან. და უცხო იქნების მხსნელისაგან. მონაფე იყო ბილნი. და იქმნა შინა-განმცემელ. და სახითა მით.

ამბორისყოფისათა ზაკუვაჲ. გამოაჩინა. მედგრობით და აღირჩია. უგუნურმან მონებაჲ. ვეცხლისმოყუარებისაჲ. უფროჲს ვიდრელა. სიყუარული ქრისტესი. და წინამძღუარ ექმნა. შესაკრებელსა. უღმრთოებისასა. ხოლო ჩუენ ვხმობთ რომელი ჯუარს ეცუ. კაცთმოყუარეო. უფალო დიდებაჲ შენდა.“

მუხლი: {ფს. 14.3.} „რომელი არა ზაკუვიდეს.“ იგივე.

მუხლი: {ფს. 14.4.} „შეურაცხ იქმნენ წინაშე.“

(ამაღლდა ზეცად) „ძმათმოყუარებაჲ მოვიგოთ ქრისტეს მიერ. და ნუ უწყალო ვართ ძმანო მოყუასთა მიმართ ჩუენტა. რათა არა დავისაჯნეთ ვითარცა მონაჲ. იგი უწყალოჲ ასისა მისთვის დრაჰკნისა. და იუდას მსგავსად უსარგებლოჲთა. სინანულითა. საუკუნოდ ვინანდეთ. რომლისაგან გვიხსნენ სახიერ. და ღირს გვეყვენ ალსრულებად მცნებათა შენთა.“

მუხლი: {ფს. 14.4.} „რომელი ეფუცოს მოყუას.“ იგივე

დიდებაჲ და ანდა: (უფსკრულთა ზღვისათა) „დიდებაჲ ითქუა შენთვის თესლითი თესლამდე. ღმრთისმშობელო მარიამ. რამეთუ გვიშევ შემოქმედი. ყოველთა ხორცითა უქორწინებელო.“

კვირიელეისონი გ. დიდებაჲ და ანდა.

#### გალობაჲ ე, ხმაჲ ა გუერდი

„მონაფე მოძღურისაჲ აღითქუამს ფასსა. ოცდაათისა ვეცხლისათვის განყიდა უფალი. ამბორისყოფითა სიცრუვისათა მისცა იგი სიკუდილად. უშჯულოთა მათ.“

მუხლი: {ფს. 16.1.} „ისმინე, უფალო, სიმაართლისაჲ.“ იგივე.

მუხლი: {ფს. 16.3.} „გამოსცადე გული ჩემი.“

„დღეს ეტყოდა შემოქმედი ცათა და ქუეყანისაჲ თვისთა მონაფეთა. მოახლებულ არს ჟამი. მოვალს იუდა. მიმცემელი ჩემი. ნუვიენ უვარ-მყოფთ მე რაჟამს მიხილოთ ჯუარსა ზედა შორის ორთა ავაზაკთა. ვივნო ვითარცა კაცმან. და ვაცხოვნე ვითარცა კაცთმოყუარე ვარ. ჩემნი მორწმუნენი.“

მუხლი: {ფს. 16.9.} „მტერთა ჩემთა გამოსცადე გული“. იგივე.

დიდებაჲ და ანდა: (რომელმან შეიმოსე ნათელი სამოსლის) „რომელმან აღსასრულსა ჟამთასა უთესლოდ. და გამოუთქმელად მუცლად იღე. და გვიშევ დამბაღებელი. ქალწულო მარიამ მას ევედრე. ცხორებად სულთა ჩუენტათვის.“

კვირიელეისონი გ. დიდებაჲ და ანდა.

#### გალობაჲ ვ, ხმაჲ გ გუერდი:

(ამაღლდა ზეცად) „დღეს იღვიძებდა იუდა მიცემად უფლისა. პირველ საუკუნეთა მაცხოვარსა სოფლისასა. რომელმან ხუთითა მით პურითა განაძლო სიმრავლე უდაბნოსა ზედა. დღეს უშჯულოჲ უვარ ჰყოფს მოძღუარსა თვისსა. მონაფე იყო. და განყიდა მეუფე. ოცდაათისა ვეცხლისათვის. რომელმან მანანაჲ უწვიმა ისრაელსა.“

მუხლი: {ფს. 51.3.} „რად-მე იქადინ უკეთუ“ იგივე.



მუხლი: {ფს. 51.4.} „ვითარცა მახვილი, ალღეს.“

(მასვე ზედა) „ღღეს ჯუარსა შემსჭუალეს ჰურიათა მსხნელი. რომელმან განაპო მათ ზღუა მენამული კუერთხითა. და განიყვანნა იგინი დაულტოლველად. ღღეს ლახურითა გუერდსა უგუმირეს რომელმან. წყლულებითა ტანჯა მათთვის ეგვიპტე. და ნაღველი ასუეს. ძმრითა განზავებული. რომელმან იგი მანანაა. მოსცა მათ საზრდელად უდაბნოსა ზედა.“

მუხლი: {ფს. 51.5.} „შეიყუარა მან უშჯ.“

იგივე მუხლი: {ფს. 51.6.} „შეიყუარა მან ყოველი სიტყუა დაქცე.“

(მჯდომარე) „უფალო მოხვიდოდე რაა ნეფსით ვნებად. ჩუენთვის ეტყოდე მონაფეთა შენთა ესრეთ. უკუეთუ ვერ უძლეთ თქვენ. ერთ ჟამცა მღვიძარებად ან ჩემ თანა ვითარ. უკუე იტყოდეთ სიკუდილსა. ჩემთვის პირველ ან მიხედენით თქვენ იუდას. ვითარ არა სძინავს არამედ მოსწრაფე არს. მიცემასა. ჩემსა უსჯულოთა და უკუე განიფრთხვეთ. და ილოცევდით თქუენ. და ნუ უვარ მყოფთ მე. მიხილოთ რაა ნეფსით ჯვარცმული. ყოვლად სულგრძელო. უფალო დიდება შენდა.“

მუხლი: „ამისთვის დაამხუას იგი ღმერეთმან სრულიად.“

იგივე. დიდება და ანდა. „გიხაროდენ ღმრთისმშობელო. რომელმან ცათა დაუტევნელი დაიტიე საშოსა. გიხაროდენ ქალწულო წინასწარმეტყუელთა მიერ ქადაგებულო. რომლისაგან გამოგვიბრწყინდა ჩუენ ემმანუელ. გიხაროდენ დედაო ქრისტეს ღმრთისაო.“

და ყონ კუერექსი და ლოცვა

და თქუან წარდგომა, ხმაა გ გუერდი:

მჯდომარე „რომელმან-მე საქემან გყო შენ იუდა. განმცემელად მაცხოვრისა ყოველთასა. ნუუკუე კრებულისა. მისგან მონაფეთაჲსა განგყო. ანუ ნუუკუე. სერობასა ტაბლისა მისგან. განგაყენა. ანუთუ სხუათა ფერხნი დაჰბანნა. და შენ უგულვებელს გყო. ჰოი რავდენტა კეთილთა. დამვიწყებელ. იქმენ ამისთვის შენი. უმაღლო გონება. განიქიქა ხოლო. მისი იგი საღმრთო აურაცხელი სულგრძელება. და მონყალება. განითქუა ცისკიდეთა.“

დიდება და მეორედ იგივე.

ღიაკონმან: „ღირს ყოფად.“ სახარება მათესი (III): „მას ჟამსა შინა მხედართა მათ შეიპყრეს“ ვიდრე „ტიროდა მწარედ.“

გალობა ზ, ხმაა დ გუერდი:

„უშჯულოთა. შენთა შემპყრობელთა. მიშუებითა. ესრეთ ეტყოდე უფალო. დალათუ მწყემსი ესე დაეცით. და განიბნინენ ჩემნი ათორმეტნი მონაფენი. შემძლებელ ვიყავ. უფროჲს ათორმეტთა გუნდთა ანგელოზთასა მოყვანებად. არამედ ვსულგრძელებ. რათა აღესრულოს. რომელი გამოგიცხადე თქუენ. პირითა წინასწარმეტყუელთა ჩემთათა. უჩინონი და დაფარულნი. უფალო, დიდება შენდა.“



მუხლი: „უფალო ღმერთო ჩემო, შენ გესავ.“ იგივე.

მუხლი: „აღდეგ, უფალო, რისხვითა შენითა.“

(განმაძლიერებელ მექმენ) „სამგზის უვარ-გყო პეტრე. მეყსეულად სიტყუაჲ შენი. გულისხმა-ყო უფალო არამედ. შენირნა შენდა ცრემლნი. სინანულისანი და გოდებით. ესრეთ იტყოდა ღმერთო. მილხინე და შემინყალე მე.“

მუხლი: „განიღეძე, უფალო ღმერთო ჩემო.“ იგივე.

დიდება ანდა: (მასვე ზედა) „ვითარცა ბჭესა ცხორებისასა. და სამოთხესა შუენიერსა. და მიუარდილებელისა მის. ნათლისა სასანთლესა. ყოვლად წმიდასა დედოფალსა. ყოველნი უგალობდეთ და გიხაროდენსა უღალადებდეთ.“  
კვირიელეისონი გ, დიდებაჲ ანდა.

გალობაჲ მ, ხმაჲ ა გუერდი:

„თქუთლა ჰურიანო. რაჲ იხილეთ მაცხოვრისაგან. შჯული გარდააქცია ანუ მოძღურებაი. წინასწარმეტყუელთაჲ. ვითარ არაჲ შეიშინეთ მიცემად პილატესა. ღმერთი სიტყუაჲ ღმრთისაჲ. და მხსნელი სულთა ჩუენთაჲ.“

მუხლი: „მინყალე მე, ღმერთო, მინყალე.“ იგივე.

მუხლი: „ხმა-ვყავ ღმრთისა მიმართ მალ.“

(მოვედით აღვიდეთ) „ჯუარცუმად შენდა ღალადებდეს შუებულნი იგი კეთილთა შენთაგან. და ძვირისმოქმედსა მას. გამოითხოვდეს. ქველისმოქმედისა წილ. მკლველნი იგი მართალთანი ხოლო შენ. ქრისტე სდუმენ და მათსა მას. წარმდებებასა თავს-იდებდ რამეთუ. გენება ვნება რათა აცხოვნო. სოფელი ვითარცა კაცთმოყუარე ხარ.“

მუხლი: „გამოავლინა მალლით.“ იგივე.

დიდებაჲ და ანდა — „რამეთუ არა გუაქუს მრავალთა. ცოდვათა ჩუენთათვის კადნიერებაი უღირსთა. არამედ. შენგან შობილსა ევედრე ღმრთისმშობელო ქალწულო რამეთუ. ოხაჲ დედისაჲ. ფრიად. შემძლებელ არს ძისა მიმართ მვედრებელთა მისთა. შეწყნარებად. ვინაცა ცოდვილთა ოხასა. ნუ შეურაცხ-ჰყოფ. ყოვლად წმიდაო რამეთუ. მონყალე არს და ცხოვრებაჲ. ჩუენი ძალ-უც რომელმან. ვნებანი დაითმინა. ჩვენთვის.

კვირიელეისონი გ. დიდება ანდა.

გალობაჲ თ, ხმაჲ გ:

„აღწონეს ოცდაათი იგი ვეცხლი. სასყიდელი განსყიდულისაჲ მის. რომელი მოიყიდეს. ძეთაგან ისრაელისათა. იღვიძებდით და ილოცევდით. რაჲთა არა შეხვიდეთ განსაცდელსა. სული ვიდრემე გულსმოდგინე არს. ხოლო ხორცნი უძღურ. ამისთვისცა ილოცევდით.“

მუხლი: „მაცხოვნე მე, ღმერთო, რამეთუ შე.“

იგივე. მუხლი: „ყუედრებაჲ დაითმინა.“ ვიდრე „არა ვპოვე.“

„მცეს საჭმელად ჩემდა ნავლელი და წყურილსა ჩემსა მასუეს მე ძმარი. ხოლო შენ, უფალო, აღმადგინე მე და მე მივაგო მათ.“



მუხლი: „ და მცეს მე საჭმელად ჩემდა.“

იგივე. მუხლი: „იქმენინ ტაბლაა“ ვიდრე „შედრიკე“.

(ქერუბიმთა) „ჯუარსა ზედა ამაღლებული. მნათობთა გიხილეს და ბნელად გარდაიქცეს. და მთავრობისა იგი ფლობა. მწუხარებით აქუნდა. და შეძრწუნებულნი აღიღებდეს სულგრძელებასა შენსა. რომელმან ივნი ჩუენთვის უფალო დიდებაჲ შენდა.“

მუხლი: „მიჰფინე მათ ზედა რისხ.“ ვიდრე „მკვიდრი“. იგივე.

დიდებაჲ და ანდა: (რომელმან სიტყვით არარასაგან) „ნარმართაგანნი. მორწმუნენი გიგალობთ. შენ ღმრთისმშობელო ქალწულო. რომეთუ შევ ქრისტე ღმერთი. რომელმან წყევისაგან იხსნა შენ მიერ. ნათესავნი კაცთანი.“

და ყონ კუერექსი და ლოცვაჲ და თქუან

### ნარდგომაჲ ხმაჲ დ გუერდი:

(ვითარმე გხადოღით) „ჰოი ვითარ ოდეს მოწამეფემან. შენმან ქრისტე იუდა. შინაგანცემაჲ შენი იზრახა. შენ თანა ისერებდა. მზაკუვარი იგი და უშჯულოჲ. ნარვიდა. და ეტყოდა მღდელთმოდღუართა მათ. რაჲ მომცეთ. და მე მიგცე თქუენ დამხსნელი იგი. შჯულისა და შაბათობისა თქუენისაჲ. ეჰა უკეთური. სულგრძელო უფალო დიდებაჲ შენდა“.

დიდებაჲ და ანდა. იგივე.

ღიაკონმან: „ღირს ყოფად.“ სახარებაჲ იოვანესი (IV) (18.28-19.16): „მას ჟამსა წარიყვანეს იესუ კაიაფაის.“ ვიდრე „რაითა ჯუარს-ეცუას.“

### გალობაჲ ი, ხმაჲ ბ გუერდი:

(დასაბამად) „რომელმან შეიმოსა ნათელი სამოსლის სახედ. შიშუელი საშჯელად წარდგა. და ყურიმლისცემაჲ თავს-იდვა. ხელითა თვისითა. დაბადებულთაჲთა. და ერმან უშჯულომან. ჯუარსა ზედა დამოკიდნეს დღეს. ღმერთი დიდებისა. ხოლო კრეტსაბმელი ტაძრისაჲ მის. განიპო და კლდენი განსქდეს. ქუეყანაჲ ძრნოდა. და მზე დაბნელდა. რამეთუ ვერ უძლო ხილვად შეურაცხებაჲ უფალო. რომლისაგან ძრნიან ყოველნი. ამას თაყუანის-ვსცემდეთ.“

მუხლი: „თქუან უგუნურმან გულსა.“

იგივე. მუხლი: „განირყუნნეს.“

(გიხაროდენ ქალწულო უბინოო) „მონაფემან. უვარ-ყო ხოლო ავაზაკმან აღიარა. და ხმა-ყო მომიხსენე უფალო. ოდეს მოხვიდე სუფევითა შენითა.“

მუხლი: „არავინ არს, რომელმანცა“ ვიდრე „გამომეძიებელ ღმრთისა.“

იგივე. მუხლი: „ყოველთავე მიაქციეს“.

დიდებაჲ და ანდა: („რომელმან კურთხეულ უწოდე დედასა შენსა.“ თუნდა ესე: „უბინოო ღვთისმშობელო“) „მშვიდობა ყავ სოფლისათვის. მეუფეო რომელმან.

ქალწულისაგან ხორცთა. შესხმად თავს-იდევ მონათა. შენთათვის მონყალებით. რათა ერთობით გადიდებდეთ შენ კაცთმოყვარე.“

კვირიელეისონი გ. „დიდება, ანდა.

გალობაჲ ია, ხმაჲ ბ გუერდი:

„ნაცვალად კეთილთა რომელ უყვენ ქრისტე. ერსა ებრაელთასა. ჯუარსა დამსჭუალვითა შენ დაგსჯეს. ძმარი და ნავლელი. შენ მოგიპყრეს. არამედ მიეც უფალო. საქმეთა მათთაებრ. რამეთუ ვერ გულის ხმა-ყვეს. შენი სიმდაბლე.“

მუხლი: „უფალო ღმერთო, ცხორებისა ჩე.“

იგივე. მუხლი: „შევედინ შენ წინაშე ლოცვაჲ ჩემი“.

„შინაგანცემად არა კმა-ეყო ქრისტე. ერსა ებრაელთასა. არამედ ყრიდეს თავთა მათთა. ბასრობით. და გაყუედრებდეს. არამედ მიეც უფალო. საქმეთა მათთაებრ.“

მუხლი: „რამეთუ აღივსო ძვირითა“ ვიდრე „დამდვეს მე მღვიმესა.“

იგივე. მუხლი: „ვიქმენ მე ვითარცა კაცი შეუწევნელი“.

დასდებელი: „არცა შეძრვამან ქუეყანისამან ქრისტე. ებრაელთა არწმუნა. არცა კრეტსაბმელმან ტაძრისამან. არცა აღდგომამან მკუდართამან. არამედ მიეც უფალო საქმეთა მათთაებრ.“

მუხლი: „დამდვეს მე მღვიმესა ქ.“

იგივე. დიდებაჲ და ანდა: (რომელმან განავლო ზღვა) „სასოო სოფლისაო ღმრთისმშობელო. ქალწულო შენსა მას დიდებულსა. მეოხებასა ვითხოვთ მორწმუნენი. შეიწყალე ერი განწირული. ევედრე მონყალებსა ღმერთსა. ხსნად ჩუენდა ყოვლისაგან რისხვისა. მხოლოო კურთხეულო ყოვლად წმიდაო. რათა გადიდებდეთ უკუნისამდე.“

კვირიელეისონი გ. დიდება, ანდა

გალობაჲ იბ, ხმაჲ დ გუერდი:

„ესრეთ ეტყოდე უფალო ჰურიათა. ერო ჩემო რაჲთა შეგანუხენ თქუენ. ანუ რაჲთა განგარისხენ თქუენ. ბრმანი თქუენნი განვანათლენ. კეთროვანნი გავწმიდენ. და განრლუეული ცხედარსა ზედა მდებარე აღვადგინე. მანანასა მის წილ მომიპყრობთ მე ნავლელსა. და წყლისა მის წილ ძმარსა. სიყუარულისა ჩემისა წილ. ჯუარსა ზედა მე დამმსჭუალეთ. ან მოუწოდო წარმართთა და მათ მადიდონ მე. და მე მივსცე მათ ცხორებაჲ საუკუნოჲ.“

მუხლი: „მიხსენ მე მტერთა ჩემ.“

იგივე. მუხლი: „მიხსენ მე მოქმედთა.“

დასდებელი: „დღეს ტაძრისა იგი. კრეტსაბმელი. სამხილებელად განიპო. უსჯულოთა მათ. და მზემან ბრწყინვალეებაჲ თვისი დაიფარა. რამეთუ უფალსა გხედვიდეს ჯუარცუმულსა.“

მუხლი: „რამეთუ ესერა მოინადირეს სული ჩემი და.“

იგივე. მუხლი: „მიიქცენ მწუხრი.“



„შჯულისმდებელნო ისრაელისანო. ჰურიანო და ფარისეველნო. კრებული მოციქულთაჲ ლაღადებს და იტყვის. აჰა ტაძარი რომელ თქუენ დაჰსენით. აჰა კრავი რომელ თქუენ ჯუარს აცვით. და დაფლვად მიეცით იგი. არამედ თვისითა ხელმწიფებითა აღდგა. ნუ სცთებით ჰურიანო. რამეთუ ესე არს რომელმან ზღუასა განგარინნა. და უდაბნოს გამოგზარდნა. ესე არს ნათელი და ცხორება. და მშვიდობაჲ სოფლისა.“

მუხლი: „მნეო ჩემო, შენ გიგა.“

იგივე. დიდება და ანდა: (ხმა გ გვერდი მჯდომარე) „რომელი ჩუენთვის იშევ ქალწულისაგან. ჯუარცუმაჲ დაითმინე ქრისტე სახიერ. რომელმან სიკუდილითა. სიკუდილი მოაკუდინე. და აღდგომა. აჩუენე ვითარცა ღმერთ ხარ. ხელთა შენთა. ქმნულსა ნუ უგულებელს-ჰყოფ. არამედ აჩუენე ან. კაცთმოყუარებაჲ შენი. და მიიღე მონყალე რომელმან გშვა. ღმრთისმშობელისაგან. მოტევებაჲ ჩვენთვის მაცხოვარო ჩვენო. და აცხოვნე ერი განწირული. ყოვლად ძლიერო. უფალო დიდება შენდა.“

კვირიელეისონი გ. და ყონ კუერექსი და ლოცვაჲ და თქუან

ნარდგომა, ხმაჲ გ გუერდი:

(ამაღლდა ზეცად) „ქრისტე ღმერთო ოდეს-იგი წარსდეგ კაიაფასა. და მიეცი პილატეს მსაჯული ეგე ყოველთა. ზეცისა ძალნი შიშისაგან შეძრწუნდეს. ხოლო აჰმაღლდი რაჲ ძელსა ზედა შორის. ორთა ავაზაკთა და უშჯულოთა. თანა შეირაცხე. უცოდველი მეუფე. მაშინ აცხოვნე ნათესავი კაცთა. სულგრძელო უფალო დიდებაჲ შენდა.“ დიდება, იგივე.

ღიაკონმან „ღირს ყოფად და სმენად.“ სახარებაჲ მათესი (IV): „მას ჟამსა შინა იხილა იუდა, რამეთუ დაისა.“ ვიდრე „ჯუარი მისი.“

გალობაჲ იგ, ხმაჲ ბ გუერდი:

(კაცთათვის) „კრებულმან ჰურიათამან. პილატესგან ითხოვა ჯუარცუმაჲ შენი უფალო. რამეთუ ბრალი შენ ზედა ვერაჲ პოვეს. და ბრალეული იგი. ბარაბა გამოითხოვეს და შენ მართალი ბრალეულ გყვეს და მკლველობისა. იგი ცოდვაჲ დაიმკვიდრეს მათ. არამედ მიეც მათ. მეუფეო მისაგებელი. უღმრთოებათა მათთაჲ. რამეთუ ცუდი იზრახეს შენთვის. და ჩვენ შეგვიწყალენ მადიდებლენი შენნი.“

მუხლი: „უფალო, შეგესემინ ლოცვისა.“

იგივე. მუხლი: „რამეთუ დევნა მტერმან სული.“

(რომელმან განავლო) „რომლისაგან ყოველნი დაბადებულნი. მონინებით ძრწიან ზარგანხდილნი. და ყოველი ენაჲ უგალობს. ქრისტე ღმრთისა ძალი და სიბრძნე. ჰურიათა ჯუარს-აცუეს და ასუეს. ნავლელი ხოლო თავადმან თავს-იდვა. რამეთუ ენება ხსნაჲ ჩუენი ცოდვათაგან. თვისითა სისხლითა. კაცთმოყუარებით.“

მუხლი: „ნუ გარემიიქცევ.“

იგივე. მუხლი: „მიხსენ მე მტერთა.“





დასდებელი: „ჯუარითა შენითა ქრისტე ვიქადით. და აღდგომასა შენსა უგალობთ და ვადიდებთ. რამეთუ ჯუარცუმად თავს-იდევ. და სიკუდილი ღმრთეებრ დასთრგუნე.“

მუხლი: „მასწავე მე, რაითა.“

იგივე. დიდება და ანდა: (ნათლითა შენითა) „რომელმან სიტყუა უზეშთაეს. სიტყვისა მუცლად-იდე ხარებითა ანგელოზმთავრისათა. ღმრთისმშობელო და. გვიშევ გამოუთქმელად. განსაცდელთაგან გვიხსნენ რომელნი გადიდებთ შენ.“

გალობა იდ, ხმა დ გუერდი:

(რომელმან დაჰრთენ წყარონი) „უფალო ღმერთო. რომელმან ავაზაკი იგი. რომლისა ხელნი სისხლითა შებლალულ იყვნეს. შენ თანა მოგზაურ ჰყავ. ჩუენცა ცოდვათა. შენდობად მოგვანიჭე. და მის თანა შეგურაცხენ ვითარცა. სახიერ ხარ. და მრავალმონყალე ქრისტე მხსნელო დიდება შენდა.“

მუხლი: „უფალი სუფევს, განრისხნედ“ ვიდრე „ყოველთა ზედა ერთა.“

და იგივე. მუხლი: „შენ განჰმზადე სინრფოებად“.

(ვედრებასა ჩემსა) „სიტყუა მცირე აღმოთქუა ავაზაკმან მან. ჯუარსა ზედა და დიდი სარწმუნოება პოვა. და ერთსა შინა წამსა ცხოვნდა და სამოთხისა. ბჭენი პირველ ყოველთასა განეხუნეს. და შევიდა. რომელმან მისი იგი სინანული შეინირე უფალო დიდება შენდა.“

მუხლი: „აღმამაღლებდით უფალსა ღმერთსა ჩუენსა, თაყუანის-ეცით კუარცხ.“

და იგივე. დიდება და ანდა: „გიხაროდენ რომელმან მთავარანგელოზისა მიერ. სიხარული ყოვლისა სოფლისა შეინყნარე. გიხაროდენ რომელმან ჰშევ დამბადებელი და უფალი. გიხაროდენ რომელი ღირს იქმენ ყოფად დედად ღმრთისა.“  
კვირიელეისონი გ, დიდება და ან და.

გალობა იე, ხმა ბ გუერდი:

„დღეს დამოეკიდების ძელსა. რომელმან დაჰკიდა ქუეყანად წყალთა ზედა. გვირგვინსა ეკალთაგან დაიდგამს. ანგელოზთა მეუფე. ტყუილისა ძონეულსა შეიმოსს. რომელმან შემოსნა ცანი ღრუბლითა. ყურიმლისცემასა ნეფსით თავს-იდებს. რომელმან იორდანეს განათავისუფლა ადამ. სამსჭულითა განიმსჭუალვის. სიძე ეკლესიისა. ლახურითა განიგუმირა. ძე იგი ქალწულისა. თაყუანის-ვსცემთ ვნებათა შენთა ქრისტე. მიჩუენე ჩუენ. შენიცა დიდებული აღდგომა.“

მუხლი: „ღმერთო, ღმერთო ჩემო, მომხე.“ ვიდრე „ილუანე ჩემთვის.“

იგივე. მუხლი: „ყოველთა, რომელთა მიხილეს მე.“ ვიდრე „ესვიდა უფალსა, იხსნა იგი.“

(ანგელოზთა დღეს) „ნუ ებრაელებრ. ვდღესასწაულობთ მორწმუნენო. რამეთუ პასქად. ჩუენდა დაიკლა ქრისტე ღმერთი. არამედ განვიწმიდნეთ. თავნი ჩუენნი ყოვლისაგან. ბილწებისა და უმანკოებით. ვევედრებოდით და ვიტყოდით. აღდეგ ღმერთო ჩვენო. და გუაცხოვნენ ჩუენ ვითარცა კაცთმოყუარე ხარ.“



მუხლი: გარემომადგეს მე ზუარაკ“ ვიდრე „მყვირალმან.“

იგივე. მუხლი: „განხურიტნეს ხელნი“.

(უბინრო ღვთისმშობელო) „ცხორება არს და სიქადულ. ჯუარი შენი უფალო. ერისათვის შენისა. მას ვესავთ და შენ ხორციოთა. ჯუარცუმულსა ღმერთსა ჩუენსა. გადიღებთ და თაყვანის-გცემთ შეგვიწყალენ ჩუენ.“

მუხლი: „მათ მიხილეს მე, გან.“

იგივე. დიდება: (დაიძინა მღვიმესა ვითარცა კაცმან) „რომელმან კურთხეულ უწოდე. დედასა შენსა მოხუედ ვნებად ნეფსით ჩუენტვის. გამოჰბრწყინდი ჯუარსა ზედა. მოძიებად ადამისა და ეტყოდე. ანგელოზთა ჩემ თანა. გიხაროდენ რამეთუ იპოვა წარწყმედული იგი ღრაქმაჲ. რომელმან ყოველი. სიბრძნით განაგე ქრისტე. ღმერთო ჩვენო დიდებაჲ შენდა.“

და ანდა: (რომელმან განავლო) „მინყალენ ჩუენ უფალო შემინყალენ ჩუენ. რამეთუ ყოვლისავე სიტყვისა. მიცემისაგან ულონო ვართ. გარნა ამას ვედრებასა. შენ მეუფისა ტკბილისა. და ყოვლად სახიერისა. ცოდვილნი ესე შევსწირავთ ვედრებით. მინყალენ ჩუენ უფალო. შემინყალენ ჩუენ.“

და ესეცა დ გუერდი: „მომიხსენენ ჩუენ ქრისტე სოფლის მაცხოვარ. ვითარცა ავაზაკი წინაშე ჯუარსა. და ღირს-მყვენ ჩუენ ყოველნი. შენსა ზეცისა სასუფეველსა.“ ორგზის თქუან. და ყონ კუერექსი და ლოცვაჲ და

თქუან წარდგომაჲ, ხმაჲ დ:

(ყოველნი ტომნი) „მოგვიყიდენ ჩუენ. წყევისაგან სჯულისა პატიოსნითა. მით სისხლითა შენითა. ჯუარსა ზედა დაემსჭუალე სახიერ. და ლახურიტა განიგუმირე. და კაცთა უკუდავებაჲ. აღმოგვიცენე. მაცხოვარო და მხსნელო. სულგრძელო. დიდებაჲ შენდა.“ დიდებაჲ და იგივე. დიაკონმან: „ღირს ყოფად და სმენად.“ სახარებაჲ ვ მარკოზისი (VI): „მას ჟამსა შინა მხედართა“ ვიდრე „გურწმენეს.“

და მეყსეულად იბაკოჲ ხმაჲ ა გუერდი

„რომელი ჯუარს-ეცუა ჩუენტვის. მივედით ერნო. უგალობდეთ მას. იხილა იგი მარიამ. ჯუარსა ზედა და თქუა. დალაცათუ ჯუარსა ზედა გიხილე. შენ ხარ ძე ჩემი და ღმერთი ჩემი. ყოვლად ძლიერი. კაცთმოყუარე და მაცხოვარი“.

და იკითხონ წიგნი თარგმანებისაგან სახარებისა ანუ გიორგი ნიკომიდიელისა. და მისსა შემდგომად აღიღონ მომიხსენე ხმაი დ „ნეტარ იყვენენ, რომელთა შიოდის“; „ხისა მიერ ადამ შეცთომილი“ სრულიად,

„ნეტარ იყვენენ მოწყალენი“,

„შჯულისა მომცემელი. უშჯულოთა მონაფისაგან მიიყიდეს. და ვითარცა უსჯულოჲ. პილატეს საყდართა წარადგინეს. ხმობდეს გულისწყრომით ჯუარცუმასა. რომელმან უდაბნოს მანანაჲ მოსცა მათ. ხოლო ჩუენ მორწმუნისა. ავაზაკისა მსგავსად. ესრეთ ვლაღადებდეთ. მომიხსენენ მხსნელო სასუფეველსა.“

„ნეტარ იყვენენ წმიდანი გულითა, რამეთუ მათ ღმერთი.“



„ღმრთისმკლველთა კრებული. ჰურიათა ერთი უგულისხმო. პილატეს მიმართ ხმობდეს. სიბორგილით. ჯუარცუმისათვის შენისა. ქრისტე ცხოვრების მომცემლო. და შენ წილ ბარაბას გამოითხოვდეს. ხოლო ჩუენ შენდა მომართ. მსგავსად მორწმუნისა მის. ავაზაკისა. ვიტყვი. მომიხსენენ სასუფეველს შენსა.“

„ნეტარ იყვენენ მშვიდობის.“

„ჯუარცუმათა თავს-იდევ ჩუენტვის. რაათა ჩუენ მოტევებათა მოგუმადლო. ლახურითა განიგუმირე. და წყაროთა ცხოვრებისა მომეც ჩუენ. სამშჳულითა დამსჭუალულ იქმენ შენ. რაათა ვნებითა უვნებელობათა მომცე. ამისთვის სახიერო. გადიდებთ და გიგალობთ. ქრისტე მაცხოვარ. დიდებათა ჯუარცუმასა და ვნებასა შენსა.“

„ნეტარ იყვენენ დევნულნი“:

„ჯუარცუმასა შენსა ქრისტე. დაბადებულნი ზარგანგანხდილ იქმენეს. ქუეყანათა შიერყია. საფუძველითურთ და კლდენი განსთქდეს. მნათობნი დაბნელებულ იქმენეს. და ტაძრისა კრეტსაბმელი განიპო. მათათა ძრწოლათა შეეღვა. და დღე ღამედ გარდაიქცა. ხოლო ჩუენ ვიტყვი. ავაზაკისა თანა მომიხსენე.“

„ნეტარ იყვენეთ თქუენ, რაჟამს.“

„აჰხედ რათა ჯუარსა ზედა. სიკუდილისა სიმტკიცე შეჰმუსრე. და რა იდევ საფლავსა. მართალნი ყოველნი აღადგინენ. პირმშო მკუდართა იქმენ ქრისტე. და მიჰმადლე მათ ცხოვრებათა საუკუნოთა. ამისთვის აღდგომითა. შენითა გამოსხნილნი გიღალადებთ შენ მომიხსენე.“

„გიხაროდენ და მხიარულ იყვენ.“

„ხელითნერილი იგი. პირველისა ცოდვისა ჩუენისა. ჯუარსა ზედა ლახურითა. განჰხეთქე ქრისტე საკრველებით. და მკუდრად შიერაცხე შენ. ამისთვისცა დასთრგუნე მძლავრი ძლიერი. და იხსენენ მორწმუნენი. აღდგომითა შენითა. და გიღალადებთ მომიხსენენ.“

დიდებათა მამასა და ძესა და სულსა წმიდასა.

„ყოველნი. მორწმუნენი ერთობით. დიდებისმეტყუელებით ვადიდებდეთ. ერთარსებასა სამებით. და სამებასა სამგუამოვნებით. შეურწყუმელად განუყოფელად. მარტივად განუწვალებელად. მიუწდომელად. რომლისაგან ვიხსნებით ცეცხლისაგან სატანჯველთასა“.

და ანდა მარადის. — „დედასა შენსა ქრისტე. რომელმან უთესლოდ ხორციითა გშვა. და შემდგომად შობისა. ჭეშმარიტად დაადგრა ქალწულად. ამას შენდა მიმართ აღვსძრავთ. მეოხებად უფალო მრავალმონყალე. შეცოდებათა ჩუენტა. შენდობათა მოგუანიჭე. რომელნი ვიტყვი მომიხსენე.“

წარდგომა, ხმათა დ:

„განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ.“ დასდებელი: „ღმერთო, ღმერთო ჩემო, მომხედენ.“ სახარებათა მათეს თავისათა(VII): „მას ჟამსა შინა მოვიდეს მხედარნი“ ვიდრე „ჭეშმარიტად ძე ღმრთისათა იყო ესე.“

## დიდი პარასკევის საგალობლები

(თანამედროვე „მარხვანიდან“)

### წმიდასა და დიდსა პარასკევსა ცისკრად

#### შედეგი წმიდათა და სავედრებელთა ვნებათა უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესთა

წმიდასა და დიდსა ხუთშაბათსა ვჰრეკთ ბ ჟამსა ღამისასა, და შევჰკრებთ ჩვენ ეკლესიად. მღუდელმან: კურთხეულ არსი. და ვყოფთ დანყებასა ჩვეულებისაებრ ვითარ იგი წერილ არს ხუთშაბათსა ე კვირიაკისასა. ესრეთ. ექუს ფსალმუნნი, და შემდგომად მისსა კვერეჟსი დიდი. ხოლო შემდგომად ასამაღლებელისა, ვჰგალობთ, ალილუიასა ხმასა ზედა ჭ, და რაჟამს დიდებულნი მონაფენი გ გზის, ნელიად ტკბილის წმით. წერილს არს დიდსა ხუთშაბათსა ცისკრად.

### ტროპარი, ხმა ჭ

რაჟამს დიდებულნი მონაფენი საბანელსა მას სერობისასა განნათლდებოდეს, მაშინ უსჯულო იუდა ვეცხლის მოყვარებისა სენითა დაბნელდებოდა, და უსჯულოთა მსაჯულთა შენ, მართალსა მსაჯულსა მიგცემდა! იხილეთ, ჰოი, მორწმუნენო, ტრფიალი იგი ვეცხლისა, რომელმან მისთვის შიშთვილ-იბა, და ივლტოდეთ უძღებისა მისგან სენისა, რომელმან მოძღვარსა თვისსა ზედა ესევეითარი იკადრა! არამედ, რომელმან ყოველივე სიბრძნით განაგე, კაცთმოყვარე, დიდება შენდა!

ესრეთ კვერეჟსი მცირე. და მიეცემის სანთელი ძმათა ეკლესიარხისაგან და იტყვის მღუდელი ღირს-ყოფად ჩვენდა.

წარკითხვის უპირატესისაგან პირველი სახარება იოანესი, ანდერძისა წმიდათა ვნებათასა

დიდება ვნებათა შენთა, უფალო! [დიდება შენდა!] (სახარების წინ)

დიდება სულგრძელებასა შენსა, უფალო! [დიდება შენდა!] (სახარების შემდეგ)

### ფსალმუნის მუხლები

მთავარნი ერთანი შეჰკრბეს ერთად უფლისათვის და ცხებულისა მისისათვის!  
(ორგზის)

სიტყვაჲ უსჯულოებისაჲ დამსდვეს ჩემ-ზედა! უფალო! უფალო, ნუ განმაგდებ მე!  
(ორგზის)

და მეყვესულად ვჰგალობთ აღსავალთა, განმარ-ორებელნი ყოველთა მუხლთანი (ყოველი აღსავლის ბოლო საგალობლის წინ იგალობება „დიდება მამასა“, შემდეგ ბოლო საგალობელი, „ანდა“ და კვლავ იგივე ჰიმნი).

### აღსავალი ა, ხმა ე

1. საცნობელნი ჩვენნი, ჰოი, მორწმუნენო, ქრისტესა წარვუდგინეთ და სულნი ჩვენნი მისთვის დავჰსხნეთ, ვითარცა მეგობართა მისთა! და ნუ სოფლისა ზრუნვათაგან ვიშთვებით, ვითარცა იუდა, არამედ, საუნჯეთა შინა ჩვენთა ღაღად-ვჰყოთ: „მამაო ჩვენო ზეცათაო, ბოროტისაგან გვიხსენ ჩვენ!“



2. ქალწულებით ჰშევ, უქორნინებელო, და ქალწულადვე ეგე, დედაო, უსძლოო, ღვთისმშობელო მარიამ; ქრისტესა, მეუფესა ჩვენსა, ევედრე ცხოვრებად სულთა ჩვენთათვის!

### აღსავალი ბ, ხმა ვ

1. მირბიოდა იუდა და ეტყოდა უსჯულოთა მათ, ბილნთა მნიგნობართა: „რაჲ გნებაჲს მოცემად, რაჲთა მე მიგცე თქვენ, რომელსა ეძიებთ?“ ხოლო შორის ზავებისა მის, თავადი ჰსდევ უხილავად და ზავი იგი გესმოდა, გულთ-მეცნიერო! აცხოვნენ სულნი ჩვენნი, ვითარცა ღმერთ ხარ!

2. მონყალებითა გლახაკათაჲთა ღმერთსა ვმსახუროთ, ვითარცა მარიამ სერობასა მას; და ნუ მოვიგებთ ვეცხლის-მოყვარებასა, ვითარცა იუდა, რათა მარადის უფლისა თანა ვიყოფოდეთ!

3. რომელი იგი ჰშევ, ქალწულო, გამოუთქმელად, ნუ დაჰსცხრები ვედრებად კაცთმოყვარისა მის, რაჲთა მიხსნეს ჩვენ განსაცდელთაგან მტერისათა, რომელნი შენდა მოვივლტით, ყოვლად უბინოო!

### აღსავალი გ, ხმა ბ

1. ლაზარეს აღდგომისათვის, ქრისტე, ოსანნასა გილაღადებდეს შენ ყრმანი ებრაელთანი, კაცთმოყვარეო, ხოლო უსჯულომან იუდა არა ინება შეგონებად!

2. სერობასა შენსა, ქრისტე ღმერთო, მონაფეთა შენთა წინასწარ ეტყოდი, ვითარმედ: „ერთმან თქვენგანმან მიმცეს მე!“. ხოლო უსჯულომან იუდა არა ინება შეგონებად!

3. იოანე გკითხა რა, უფალო, ვითარმედ: „მიმცემელი შენი ვინ არს?“, მიცემითა პურისაჲთა უჩვენე იგი! ხოლო უსჯულომან იუდა არა ინება შეგონებად!

4. ოცდაათ ვეცხლად, ყოვლად ძლიერო, და ამბორის-ყოფითა სიცრუვისაჲთა გეძიებდეს შენ მოკლვად პურიანი! ხოლო უსჯულომან იუდა არა ინება შეგონებად!

5. საბანელსა მას შენსა, ქრისტე ღმერთო, ეტყოდი შენთა მათ მონაფეთა: „ესრეთ ჰყოფდეთ, ვითარცა იხილეთ!“. ხოლო უსჯულომან იუდა არა ინება შეგონებად!

6. „იღვიძებდით და ილოცევდით, რაჲთა არა შეხვიდეთ განსაცდელსა!“ — მონაფეთა შენთა, ქრისტე ღმერთო, ეტყოდი! ხოლო უსჯულომან იუდა არა ინება შეგონებად!

7. ღვთისმშობელო, იხსენ სამწყსო შენი განსაცდელთაგან, რამეთუ ღმრთისა შემდგომად შენდა ყოველნი მოვივლტით, რამეთუ შენ ხარ შეურყეველი ზღუდე და სასო მორწმუნეთა!



## ნარდგომა, ხმა ვ

სერობასა მას მონაფეთა შენთა თანა ინახ-იდგი, უფალო, და უწყოდი ზაკვა იგი განცემისა და იუდას ამხილე მიცემითა პურისადათა! იცოდი მოუქცეველი სიბოროტე მისი, არამედ გენება ყოველთად უწყებად, ვითარმედ, ნებსით მიეცემი, რადათა სოფელი იხსნე მტერისაგან! სულგრძელო უფალო, დიდება შენდა!

*ხოლო არა დავჰსხდებით ნარდგომასა ამას ზედა, ვინათგან მღუდელი აკმევს წმიდასა შინა საკურთხეველსა, არამედ მდგომარენი ვჰვალობთ ამას [ნარდგომასა]. დიდება, დასასრული [ნარდგომისა „სერობასა მას მონაფეთა“], ან და, სრულიად [„სერობასა მას მონაფეთა“]. [ყველა ნარდგომა ამნაირად იგალობება].*

*ნარიკითხავს მღვდელი მეორესა სახარებასა.*

## აღსავალი დ, ხმა ზ

1. დღეს იუდა დაუტეობს მოძღვარსა სახიერსა და მიითვალავს ეშმაკსა; დაბრმდების ვნებითა მით ვეცხლისმოყვარებისადათა და განვარდების ნათლისაგან, დაბნელებული! და ვითარმცა ეძლო ხილვად, რომელმან მნათობი უსასყიდლოდ განჰყიდა, ზაკვით, ოცდა-ათ ვეცხლად? არამედ, ჩვენ გამოგვიბრწყინდა, რომელმან ყოვლისა სოფლისათვის ივნო! მისა მიმართ ხმა-ვჰყოთ: „რომელი ჯვარს ეცვ, მოწყალო, კაცთმოყვარეო, უფალო, დიდება შენდა!“

2. დღეს იუდა იჯმნის ღვთისმსახურებისაგან და უცხო იქმნების ქრისტეს მხსნელისაგან! მონაფე იყო, ბილწი, და იქმნა შინა განმცემელ; და სახითა მით ამბორის-ყოფისათა ზაკვა გამოაჩინა, მედგრობით; და აღირჩია უგუნურმან მონება ვეცხლისმოყვარებისა, უფროდ ვიდრეა სიყვარული ქრისტესი; და წინამძღვარ ექმნა შესაკრებელსა მას უღმრთოებისასა! ხოლო ჩვენ ვჰხმობთ: „რომელი ჯვარს ეცვ, კაცთმოყვარეო, უფალო, დიდება შენდა!“

3. ძმათ-მოყვარება მოვიგოთ ქრისტეს მიერ, და ნუ უწყალო ვართ, ძმანო, მოყვასთა მიმართ ჩვენთა, რათა არა დავისაჯნეთ, ვითარცა მონა იგი უწყალო — ასისა მისთვის დრაჰკნისა, და იუდას მსგავსად უსარგებლოდათა სინანულითა საუკუნოდ ვინანდეთ! რომლისაგან გვიხსნენ, სახიერ, და ღირს-გვყვენ აღსრულებად მცნებათა შენთა!

4. დიდებული ითქვა შენთვის თესლითი თესლადმდე, ღმრთისმშობელო მარიამ, რომელმან გვიშევ შემოქმედი ყოველთად ხორცითა, უქორწინებელო!

## აღსავალი ე, ხმა ე

1. მონაფე მოძღვრისა აღითქვამს ქრთამსა! ოცდაათისა ვეცხლისათვის განჰყიდა უფალი! ამბორის-ყოფითა სიცრუვისათა მისცა იგი სიკვდიდ უსჯულოთა მათ!

2. დღეს ეტყოდა შემოქმედი ცათა და ქვეყანისა თვისთა მათ მონაფეთა: „მოახლებულს არს ჟამი! მოვალს იუდა, მიმცემელი ჩემი! ნუ ვინ უარ-მყოფთ მე, რაჟამს

მიხილოთ ჯვარსა ზედა, შორის ორთა ავაზაკთა! ვივნო, ვითარცა კაცმან, და ვაცხოვნენ, ვითარცა კაცთმოყვარე ვარ, ჩემნი მორწმუნენი!“

3. რომელმან, აღსასრულსა ჟამთასა, უთესლოდ და გამოუთქმელად მუცლად-ილე და გვიშევ დამბადებელი, ქალწულო მარიამ, მას ევედრე, ცხოვრებად სულთა ჩვენთათვის!

### აღსავალი ვ, ხმა ზ

1. დღეს იღვიძებდა იუდა მიცემად უფლისა! პირველ საუკუნეთა მაცხოვარსა სოფლისასა, რომელმან იგი ხუთითა მით პურითა განაძლო სიმრავლე უდაბნოს ზედა, დღეს უსჯულო უარ-ჰყოფს — მოძღვარსა თვისსა! მოწაფე იყო და განჰყიდა მეუფე ოცდაათისა ვეცხლისათვის, რომელმან მანანა უწვიმა ისრაილსა!

2. დღეს ჯვარსა შეჰმსჭვალეს ჰურიათა მხსნელი, რომელმან განუპო მათ მენამული კვერთხითა და განიყვანა იგინი დაულტოლველად! დღეს ლახვრითა გვერდსა უგმირეს, რომელმან წყლულებითა ჰსტანჯა მათ მიერ ეგვიპტე! და ნავლელი ასვეს, ძმრითა განზავებული, რომელმან იგი მანანა მისცა მათ საზრდელად უდაბნოსა ზედა!

3. უფალო, მოხვიდოდი რა ნებსით ვნებად ჩვენთვის, ეტყოდი მოწაფეთა შენთა ესრეთ: „უკეთუ ვერ უძლეთ თქვენ ერთ ჟამცა მღვიძარებად ან ჩემ თანა, ვითარ უკვე იტყოდით სიკვდილსა ჩემთვის პირველ?! ან მიხედენით თქვენ იუდას, ვითარ არა ჰსძინავს მას, არამედ მოსწრაფე არს მიცემასა ჩემსა უსჯულოთადა! ან უკვე, განიფრთხვეთ და ილოცევდით თქვენ, და ნუ ვინ უარ-მყოფთ მე, მიხილოთ რა ნებსით ჯვარცმული!“ ყოვლად სულგრძელო, უფალო, დიდება შენდა!

4. გიხაროდენ, ღმრთისმშობელო, რომელმან ცათა დაუტევნელი დაიტყე საშოსა! გიხაროდენ, ქალწულო, წინასწარმეტყველთა მიერ ქადაგებულო, რომლისაგან აღმოგვიცენდა ჩვენ ემმანუილ! გიხაროდენ, ქრისტეს დედაო!

### წარდგომა, ხმა ზ

რომელმან-მე საქმემან გყო შენ, იუდა, განმცემელ მაცხოვრისა ყოველთასა? ნუ უკვე, კრებულისა მის მოწაფეთასა განგყო? ანუ, ნუ უკვე, სერობასა, ტაბლისა მისგან განგაყენა? ანუ სხვათა ფერხნი დაჰბანა და შენ უგულუბელს-გყო? ჰოი, რაოდენთა კეთილთა დამვიწყებელ იქმენ! ამისთვის, შენი უმადლო გონება განიქიქა, ხოლო მისი იგი საღმრთო, აურაცხელი მონყალება და სულგრძელება განითქვა ცის-კიდეთა!

*სახარება ვ.*

### აღსავალი ზ, ხმა ზ

1. უსჯულოთა, შენთა შემპყრობელთა მიშვებითა, ესრეთ ეტყოდი, უფალო: „დაღაცათუ მწყემსი ესე დაეცით და განაბნიეთ ჩემნი ათორმეტნი მოწაფენი;



შემძლებელ ვიყავ უფროდს ათორმეტთა გუნდთა ანგელოსთასა მოყვანებად, არამედ სულ-ვგრძელობ, რაათა აღესრულოს, რომელი გამოგიცხადე თქვენ პირითა წინასწარმეტყველთა ჩემთაათა, უჩინონი და დაფარულნი!“ უფალო, დიდება შენდა!

2. სამ-გზის უარ-გყო შენ პეტრე! მეყვსეულად სიტყვა შენი გულისხმა-ჰყო, უფალო! არამედ, შეჰსწირნა შენდა ცრემლნი სინანულისანი, და გოდებით ესრეთ იტყოდა: „ღმერთო, მილხინე და შემინყალე მე!“

3. ვითარცა ბჭესა ცხორებისასა და სამოთხესა შვენიერსა და მიუაჩრდილებელისა მის ნათლისა სასანთლესა, ყოვლად წმიდასა დედოფალსა ყოველნი უგალობდეთ და „გიხაროდენსა“ უღალადებდეთ!

### აღსავალი ზ, ხმა ე

1. ჰსთქუთ-ლა, ჰურიანო, რა იხილეთ მაცხოვრისაგან? — ჰსჯული გარდააქცია, ანუ მოძღურებად წინასწარმეტყველთა? ვითარ არა შეიშინეთ მიცემად პილატესა ღმერთი, — სიტყვად ღმრთისა და მხსნელი სულთა ჩვენთაა?!

2. ჯვარცმად შენდა ჰღალადებდეს შვებულნი კეთილთა შენთაგან, და ძვირის-მოქმედსა მას გამოითხოვდეს, — ქველის-მოქმედისა მის წილ, მკლველნი იგი მართალთანი! ხოლო შენ, ქრისტე, ჰსდუმენ და მათსა მას წარმდებებასა თავს-იდებდ, რამეთუ გენება ვნებად, რაათა აცხოვნო სოფელი, ვითარცა კაცთმოყვარე ხარ!

3. რამეთუ არა მაქვს ჩვენ კადნიერებად მრავალთაგან შეცოდებათა ჩვენთა, არამედ, შენგან შობილსა ევედრე, ღმრთისმშობელო ქალწულო, რამეთუ ფრიად შემძლებელ არს ვედრებად დედა ძისა მიმართ, შეწყალებად მვედრებელთა მისთა! ნუ შეურაცხ-ჰყოფ ოხასა ჩვენ ცოდვილთათვის, ყოვლად წმიდაო, რამეთუ მოწყალე არს და ცხოვრებად ჩვენდა შემძლებელ, რომელმანცა ჯვარსა ზედა ვნება ნებსით თავს-იდვა ჩვენთვის!

### აღსავალი თ, ხმა გ

1. აღჰსწონეს ოცდაათი იგი ვეცხლი, — სასყიდელი განსყიდულისა მის, რომელი მოიყიდეს ძეთაგან ისრაილისათა! „იღვიძებდით და ილოცევდით, რათა არა შეხვიდეთ განსაცდელსა! სული ვიდრე-მე გულსმოდგინე არს, ხოლო ხორცი — უძლურ, ამისთვის, იღვიძებდით!“

2. ჯვარსა ზედა ამაღლებული მნათობთა გიხილეს და ბნელად გარდაიქცეს, და მთავრობისა იგი ფლობა მწუხარებით აქვნდა, და შეძრწუნებულნი, ადიდებდეს სულგრძელებასა შენსა! რომელმან ივნე ჩვენთვის, უფალო, დიდება შენდა!

3. წარმართთაგანნი მორწმუნენი გიგალობთ, ღმრთისმშობელო ქალწულო, რომელმან ჰჰევე ქრისტე ღმერთი, რომელმან წყევისაგან იხსნა, შენ მიერ, ნათესავნი კაცთანი!





## წარდგომა, ხმა ღ

ჰოი, ვითარ, ოდესმე მოწაფემან შენმან, ქრისტე, იუდა, შინა-გაცემა შენი იზრახა! შენ თანა ისერებდა, მზაკვარი იგი, უსჯულო! წარვიდა და ეტყოდა მღვდელთმთავართა მათ: „რა მომცეთ და მე მიგცე თქვენ დამხსნელი იგი სჯულისა და შაბათობისა თქვენისა?“ ეჰა, უკეთური! სულგრძელო, უფალო, დიდება შენდა!

*სახარება დ.*

## აღსავალი ი, ხმა ვ

1. რომელმან შეიმოსა ნათელი სამოსლის სახედ, შიშველი სასჯელად წარჰსდგა და ყვრიმლის-ცემა თავს-იდვა,— ხელითა თვისთა დაბადებულთათა! და ერმან უღმრთომან ჯვარსა ზედა დამოჰკიდეს დღეს ღმერთი დიდებისაჲ! ხოლო კრეტ-საბმელი ტაძრისა მის განიპო და კლდენი განჰსქდეს, ქვეყანა ჰსძრნოდა და დღე დაბნელდა და ვერ უძლო ხილვად შეურაცხებაჲ ღმრთისაჲ, რომლისაგან ჰსძრნიან ყოველნი! ამას თავყანის-ვჰსცემდეთ!

2. მოწაფემან უარ-ჰყო, ხოლო ავაზაკმან აღიარა და ხმა-ჰყო: „მომიხსენე მე, უფალო, ოდეს მოხვიდე სუფევითა შენითა!“

3. მშვიდობა ჰყავ სოფლისათვის, მეუფეო, რომელმან ქალწულისაგან ხორცთა შესხმა თავს-იდევ მონათა შენთათვის, მონყალებით, რადთა ერთობით გადიდებდეთ შენ, კაცთმოყვარე!

## აღსავალი ია, ხმა ვ

1. ნაცვლად კეთილთა, რომელ უყვენ, ქრისტე, ერთა ებრაელთასა, ჯვარსა დამსჭვალვითა შენ დაგსაჯეს, ჯვარი და ნაღველი შენ მიგიპყრეს! არამედ, მიეც, უფალო, საქმეთა მათთაებრ, რამეთუ ვერ გულისხმა-ჰყვეს შენი სიმდაბლე!

2. შინა-განცემა არა კმა-ეყო, ქრისტე, ერსა ებრაელთასა, არამედ ჰყრიდეს თავთა მათთა ბილწნი, ბასრობით, და გაყვედრებდეს! არამედ, მიეც, უფალო, საქმეთა მათთაებრ, რამეთუ ვერ გულისხმა-ჰყვეს შენი სიმდაბლე!

3. არცა შეძრვამან ქვეყანისამან, ქრისტე, ებრაელთა არწმუნა, არცა კრეტსაბმელმან ტაძრისამან, არცა აღდგომამან მკვდართამან! არამედ, მიეც, უფალო, საქმეთა მათთაებრ, რამეთუ ვერ გულისხმა-ჰყვეს შენი სიმდაბლე!

4. სასოო სოფლისაო, ღმრთისმშობელო ქალწულო, შენსა მას დიდებულსა მეოხებასა ვითხოვთ მორწმუნენი, შეიწყალე ერი განწირული, ევედრე მონყალესა ღმერთსა ხსნად ჩვენდა ყოვლისაგან რისხვისა, მხოლოო კურთხეულო!



## აღსავალი იბ, ხმა ჴ

1. ესრეთ ეტყოდი, უფალო, ჰურიათა: „ერო ჩემო, რა შეგანუხენ თქვენ, ანუ რა განგარისხენ თქვენ? ბრმანი თქვენნი განვანათლენ, კეთროვანნი განვჰსწმიდენ, და განრღვეული, ცხედარსა ზედა მდებარე, აღვადგინე! მანანასა მის წილ მომიპყრობთ მე ნავლელსა და წყლისა მის წილ — ძმარსა, სიყვარულისა წილ ჯვარსა ზედა მე დამმსჭვალავთ! ან, მოვუნოდო წარმართთა და მათ მადიდონ მე, თანა მამით და სულით წმიდითურთ, და მე მივჰსცე მათ ცხოვრებაჲ საუკუნომ!“

2. დღეს ტაძრისა იგი კრეტსაბმელი სამხილებელად, განიპო, უსჯულოთა მათ! და მზემან შარავანდელი თვისი დაიფარა, რამეთუ უფალსა გხედვიდეს ჯვარცმულად!

3. სჯულისმდებელნო ისრაილისანო, ჰურიანო და ფარისეველნო, კრებული მოციქულთაჲ ჰლალადებს და იტყვის: „აჰა, ტაძარი, რომელი თქვენ დაჰხსენით! აჰა, კრავი, რომელი თქვენ ჯვარს-აცვით და დაფლვად მიეცით იგი! არამედ, თვისითა ხელმწიფებითა, აღდგა! ნუ ჰსცთებით, ჰოი, ჰურიანო, რამეთუ ესე არს, რომელმან ზღვასა განგარინნა და უდაბნოს გამოგზარდნა! ესე არს ნათელი და ცხოვრებაჲ და მშვიდობაჲ სოფლისაჲ!“

4. გიხაროდენ, ქალწულო უბინო, რამეთუ შენ მხოლოსა ყოველნი დაბადებულნი გალობით გადიდებთ!

## წარდგომა, ხმა ჴ

ქრისტე ღმერთო, ოდეს წარჰსდგე კაიაფასა და მიეცი პილატეს,— მსაჯული ეგე ყოველთა, ზეცისა ძალნი შიშისაგან შეჰსძრწუნდეს, ხოლო ამაღლდი რა ძელსა ზედა, შორის ორთა ავაზაკთა, და უსჯულოთა თანა შეირაცხე,— უცოდველი მეუფე, მაშინ აცხოვნე ნათესავი კაცთა! სულგრძელო უფალო, დიდება შენდა!

*სახარება ე.*

## აღსავალი იგ, ხმა ვ

1. კრებულმან ურიათამან პილატესგან ითხოვა ჯვარცმა შენი, უფალო, რამეთუ ბრალი შენ ზედა ვერა ჰპოვეს; ხოლო ბრალეული იგი ბარაბა გამოითხოვეს და შენ,— მართალი, ბრალეულ-გყვეს და მკლველობისა იგი ცოდვა დაიმკვიდრეს მათ! არამედ, მიეც მათ, უფალო, მისაგებელი უღმრთოებათა მათთა, რამეთუ ცუდი იზრახეს შენთვის, და ჩვენ შეგვიწყალენ,— მადიდებელნი შენნი!

2. რომლისაგან ყოველნი დაბადებულნი მოწინებით ჰსძრწინან, ზარ-განხდილნი, და ყოველი ენა ჰგალობს,— ქრისტე ღმერთი, ძალი და ღმრთისა სიბრძნე, ჰურიათა ჯვარს-აცვეს და ასვეს ნავლელი! ხოლო თავადმან თავს-იდვა, რამეთუ ენება ხსნა ცოდვათაგან, თვისითა სისხლითა, კაცთმოყვარებით!



3. რომელმან სიტყვა, უზესთაეს სიტყვისა, მუცლად-ილე, ხარებითა გაბრიილ მთავარ-ანგელოსისათა, ღმრთისმშობელო, და გვიშევ გამოუთქმელად, განსაცდელთაგან გვიხსნენ, რათა გადიდებდეთ!

### აღსავალი იდ, ხმა ჴ

1. უფალო ღმერთო, რომელმან ავაზაკი იგი, რომელსა ხელნი სისხლითა შეეღებნეს, შენ თანა მოგზაურ ჰყავ, ჩვენცა ცოდვათა შენდობა მოგვანიჭე, და მის თანა შეგვრაცხენ, ვითარცა სახიერ ხარ და მრავალ-მონყალე! ქრისტე ღმერთო, დიდება შენდა!

2. სიტყვა მცირე აღმოსთქვა ავაზაკმან ჯვარსა ზედა და სარწმუნოება ჰპოვა, და ესრეთ, წამსა შინა, ჰსცხონდა და სამოთხისა ბჭენი პირველ ყოველთასა განეხვნეს და შევიდა! რომელმან მისი სინანული შეიწირე, უფალო, დიდება შენდა!

3. გიხაროდენ, რომელმან, მთავარ-ანგელოსისა მიერ, სიხარული ყოვლისა სოფლისა შეიწყნარე! გიხაროდენ, რომელმან ჰშევ დამბადებელი და უფალი! გიხაროდენ, რომელი ღირს-იქმენ ყოფად დედისა ღმრთისა!

### აღსავალი იე, ხმა ვ

1. დღეს დამოეკიდების ძელსა, რომელმან დაჰკიდა ქვეყანა წყალთა ზედა! გვირგვინსა ეკალთაგან დაიდგამს ანგელოსთა მეუფე! ტყუილისა ძონეულსა შეიმოსს, რომელმან შეჰმოსნა ცანი ღრუბლითა! ყვრიმლის-ცემასა ნებსით თავს-იდებს, რომელმან იორდანეს განათავისუფლა ადამ! სამსჭვლითა განიმსჭვალვის სიძე ეკკლესიისა! ლახვრითა განიგმირვის ძე იგი ქალწულისა! თაყვანის-ვჰსცემთ ვნებათა შენთა, ქრისტე! თაყვანის-ვჰსცემთ ვნებათა შენთა, ქრისტე! თაყვანის-ვჰსცემთ ვნებათა შენთა, ქრისტე! მიჩვენენ ჩვენ დიდებულიცა შენი აღდგომა!

2. ნუ ებრაელებრ ვდღესასწაულობთ, მორწმუნენო, რამეთუ პასქად ჩვენდა დაიკლა ქრისტე ღმერთი! არამედ, განვიწმიდნეთ თავნი ჩვენნი ყოვლისაგან ბილწებისა და უმანკოებით ვევედრებოდეთ და ვიტყოდეთ: „აღდეგ, უფალო, ღმერთო ჩვენო, და გვაცხოვნენ, ვითარცა კაცთმოყვარე ხარ!“

3. ცხოვრება არს და სიქადულ ჯვარი შენი, უფალო, ერისათვის შენისა! მას ვესავთ და შენ, ხორციითა ჯვარ-ცმულსა ღმერთსა ჩვენსა, გადიდებთ და თაყვანის-გცემთ! შეგვიწყალენ ჩვენ!

4. რომელმან „კურთხეულ“ უწოდე დედასა შენსა, მოხვედ ნებსით ვნებად ჩვენთვის! გამობრწყინდი ჯვარსა ზედა, მოძიებად ადამისსა, და ეტყოდი ანგელოსთა: „ჩემ თანა გიხაროდენ, რამეთუ იპოვა წარწყმედული დრაჰქმა!“ რომელმან ყოველივე სიბრძნით განაგე, ქრისტე ღმერთო, დიდება შენდა!



## წარდგომა, ხმა დ

მომიყიდენ ჩვენ წყევისაგან სჯულისა პატიოსნითა მით სისხლითა შენითა, ჯვარსა დაემსჭვალე, სახიერ, და ლახვრითა განიგმირე, და კაცთა უკვდავება აღმოუცენე! მაცხოვარო და მხსნელო, სულგრძელო უფალო, დიდება შენდა!

*სახარება ვ.*

### მომიხსენენი

- I) სასუფეველსა შენსა მომიხსენენ ჩვენ, უფალო, ოდეს მოხვიდე სუფევეითა შენითა!
- II) ნეტარ იყვენ გლახაკნი სულითა, რამეთუ მათი არს სასუფეველი ცათა!
- III) ნეტარ იყვენ მგლოვარენი გულითა, რამეთუ იგინი ნუგეშინის-ცემულ იქმნენ!
- IV) ნეტარ იყვენ მშვიდნი, რამეთუ მათ დაიმკვიდრონ ქვეყანა!
- V) ნეტარ იყვენ, რომელთა ჰშიოდის და ჰსწყუროდის სიმართლისათვის, რამეთუ იგინი განჰსძლენ!

### დასდებელნი

#### ხმა დ

1) ხისა მიერ ადამ შეცთომილი განჰვარდა სამოთხით! ხისა მიერ ჯვარისა — ავაზაკი შევიდა სამოთხედ! რამეთუ, მან — შეურაცხ-ჰყო ბრძანება დამბადებლისა თვისისა, ხოლო ესე — მის თანა ჯვარცმული, ჰლაღადებდა აღსარებით: „მომიხსენე, მხსნელო, სასუფეველსა შენსა!“

VI) ნეტარ იყვენ მონყალენი, რამეთუ იგინი შეიწყალნენ!

2) სჯულისა მომცემელი უსჯულოთა მონაფისაგან მიიყიდეს და, ვითარცა უსჯულო, პილატეს საყდართა წარადგინეს, ჰხმობდეს გულისწყრომით ჯვარცმასა, — რომელმან უდაბნოს მანანა მოჰსცა მათ! ხოლო ჩვენ, მორწმუნისა ავაზაკისა მსგავსად, ესრეთ ვჰლაღადებთ: „მომიხსენენ, მხსნელო, სასუფეველსა შენსა!“

VII) ნეტარ იყვენ წმიდანი გულითა, რამეთუ მათ ღმერთი იხილონ!

3) ღმრთის მკლველთა კრებული, ურიათა ერი უგულისხმო, პილატეს მიმართ ჰხმობდეს სიბორგილით — ჯვარცმისათვის შენისა, ქრისტე, ცხოვრების მომცემელო, და შენ წილ ბარაბას გამოითხოვდეს! ხოლო ჩვენ, შენდა მომართ, მსგავსად მორწმუნისა მის ავაზაკისა, ვიტყვით: „მომიხსენენ, მხსნელო, სასუფეველსა შენსა!“

VIII) ნეტარ იყვენ მშვიდობის-მყოფელნი, რამეთუ იგინი ძედ ღმრთისად იწოდნენ!

4) ჯვარცმა თავს-იდევ ჩვენთვის, რაფთა ჩვენ მოტევება მოგვმადლო! ლახვრითა განიგმირე და წყარო ცხოვრებისა მომეც ჩვენ! სამსჭვლითა დამსჭვალულ იქმენ, რათა ვნებათა უვნებელობა მომცე! ამისთვის, სახიერო, გადიდებთ და გიგალობთ, ქრისტე მაცხოვარ: „დიდება ჯვარცმასა და ვნებასა შენსა!“



X) ნეტარ იყვენ ღვეწულნი სიმართლისათვის, რამეთუ მათი არს სასუფეველი ცათა!

5) ჯვარცმასა შენსა, ქრისტე, დაბადებულნი ზარ-განხდილ იქმნეს! ქვეყანა შეირყია საფუძვლითურთ და კლდენი განჰსქედეს! მნათობნი დაბნელებულ იქმნეს და ტაძრისა კრეტსაბმელი განიპო! მათათა ძრწოლა შეედვა და ღღე ღამედ გარდაიქცა! ხოლო, ჩვენ ვიტყვით, ავაზაკისა თანა: „მომიხსენე მე, მხსნელო, სასუფეველსა შენსა!“

X) ნეტარ იყვენეთ თქვენ, რაჟამს გყვედრიდენ და გღვენიდენ და ჰსთქვან ყოველი სიტყვა ბოროტი თქვენდა მომართ სიცრუვით, ჩემთვის!

6) აღჰხედ რა ჯვარსა ზედა, სიკვდილისა სიმტკიცე შეჰმუსრე! და-რა-იდეც საფლავსა, მართალნი ყოველნი აღადგინენ! პირმშო მკვდართა იქმენ, ქრისტე, და მიჰმადლე მათ ცხოვრება საუკუნო! ამისთვის, აღდგომითა შენითა გამოხსნილნი, გილაღადებთ შენ: „მომიხსენენ, მხსნელო, სასუფეველსა შენსა!“

XI) გიხაროდენ და მხიარულ იყვენით, რამეთუ სასყიდელი თქვენი მრავალ არს ცათა შინა!

7) ხელით-წერილი იგი, — პირველისა ცოდვისა ჩვენისა, ჯვარსა ზედა ლახვრითა განჰხეთქე, ქრისტე, საკვირველებით და მკვდრად შეირაცხე შენ, ამისთვისცა დაჰსთერგუნე მძლავრი ძლიერი და იხსნენ მორწმუნენი აღდგომითა შენითა! და გილაღადებთ: „მომიხსენენ, მხსნელო, სასუფეველსა შენსა!“

XII) დიდება მამასა და ძესა და წმიდასა სულსა!

8) მამასა და ძესა და სულსა წმიდასა ჩვენ, ყოველნი მორწმუნენი, ერთობით დიდების-მეტყველებით ვადიდებთ,— ერთ-არსებასა სამებით და სამებასა — სამ-გვამოვნებით, შეურწყმელად, განუყოფელად, მარტივად, განუწვალებელად, მიუწთომელად, რომლისაგან ვიხსნებით ცეცხლისაგან ტანჯვათასა!

XIII) აწ და მარადის და უკუნითი უკუნისამდე; ამინ!

9) დედასა შენსა, ქრისტე, რომელმან უხრწნელებითა ხორციითა გშვა და შემდგომად შობისა ჭეშმარიტად დაადგრა ქალწულად, ამას შენდა მომართ აღვსძრავთ მეოხებად! უფალო, მრავალ-მოწყალე, შეცოდებათა ჩვენთა შენდობა მოგვანიჭე, რომელნი ვიტყვით: „მომიხსენენ, მხსნელო, სასუფეველსა შენსა!“

### წარდგომა, ხმა დ

განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ შორის და კვართსა ჩემსა ზედა განიგდეს წილი!

*მუხლი:* ღმერთო! ღმერთო ჩემო, მომხედენ მე! რასათვის დამიტყვებ მე?!

*სახარება ზ.*

*ფსალმუნნი ნ.*

*სახარება ლ.*

და მეყუსეულად ვჰვალობთ სამ-სავალობელსა, ქმნილსა უფლისა კოსმასი. სძლის-პირი ორ-ორ-გზის, ხოლო ტროპარნი იბ და უკანასკნელ სძლის-პირი ორთავე გუნდთა ერთად. ხოლო კიდურ-წერილობა სამ-სავალობელისა არს „პრო სავვატონ ტე“ რომელ არს „ხოლო პირველ შაბათს“.



## სამ-საგალობელი, ქმნილი უფლისა კოსმასი, ხმა ვ

### გალობა ე

#### ძლისპირი

შენდა აღვიმსთობ,— მოწყალებისათვის დაცემულისა მის, დაცალიერებულისა და ვნებათადმდე უვნებელად შთამოსრულისა! სიტყვაო ღმრთისაო, მომეც მე მშვიდობაჲ, კაცთ-მოყვარე!

1. ფერხ-განბანილნი, წინათ განწმედილნი, ღმრთისა გონებისა დაფარულთა ზიარ-ქმნითა, მსახურნი შენნი, ქრისტე, სიონით ზეთისხილთათ მთად თანა აღმოგყვეს, შენნი მგალობელნი, კაცთ-მოყვარე!

2. „ჰრიდეთ!“ — ეტყოდი,— „შვილნო და ნუ ჰშფოთებთ! მოახლებულ არს ჟამი, ოდეს შემისპყრან სიკვდილად, ბილწთა ხელითა და ყოველნი განიბნივნეთ და მე დამიტევოთ, რომელმან შეგკრიბენ მაქებელად ჩემდა!“

### კონდაკი, ხმა ზ

რომელი ჩვენთვის ჯვარს-ეცვა, მოვედით, ერნო, უგალობდეთ მას! იხილა იგი მარიამ ჯვარსა ზედა და ჰსთქვა: „დალაცათუ ჯვარსა ზედა გიხილე, შენ ხარ ძე ჩემი და ღმერთი ჩემი, ყოვლად ძლიერი, კაცთ-მოყვარე და მაცხოვარი!“

### იკოსი, ხმა ზ

თვისსა კრავსა რა მიჰხედვიდა ტარიგი, — დაკლვად მიყვანებულსა, შეუდგა, მარიამ, მგლოვარე სხვათა მათ თანა დედათა, ამათ მხმობი: „სადა წარხვალ, შვილო? რასათვის სრულ-ჰყოფ მალიადსა სერობასა? ანუ, სხვა ქორწილი იქმნების კანასა და მუნ მსწრაფლობ ან, რადთა წყლისაგან ღვინო წდუულ-ჰყო მათთვის? თანა მოგყვე, შვილო, და თანა დავადგრე! მეც სიტყვა, სიტყვაო! ნუ ღუმილით თანა-წარმხდები, რომელი უბინოდ მცევდ, ძეო და ღმერთო ჩემო!“

*აქა წარიკითხვის სვინაქსარი.*

### გალობა ზ

#### ძლისპირი

სიბოროტისა ძეგლი ღმრთის-მბრძოლი ყრმათა ღირსთა განაქიქეს! ხოლო, ქრისტესთვის შეთქმული, დღეს, უსჯულო შესაკრებელი განიზრახავს ცუდსა, იწვრთის სიკვდილსა — ცხოვრებისა მპყრობელისა ხელითა, რომელსა ქებით ყოველი აღგებული ჰსძნობს, დიდების-მეტყველი!



1. „წამთაგან ძილი ან განიშორეთ თქვენ!“ — არქუ, ქრისტე,— „ჰოი, მონაფენო! ხოლო მლოცველნი იღვიძებდით,— ნუ სადა მლოცველთა გვენოსთ! და უფროსლა,— სვიმონ, რამეთუ უფროს განცდილმან მიცნა მხსნელი, პეტრე, რომელსა ქებით ყოველი აღგებული მძნობს, დიდების-მეტყველი!“

2. „განვჰსხნე აროდეს მე ბაგენი სიტყვით შეგინებად, მეუფეო! შენ თანა მოვჰკვდე, ვითარ ერთგული, უარ-გყონ-ლა თუ სხვათა!“ — ჰლაღადებდა პეტრე,— „არა ხორცთა და სისხლთა, მამამან განმიცხადა შენთვის, რომელსა ქებით ყოველი აღგებული გძნობს, დიდების-მეტყველი!“

3. „სიღრმე სიბრძნისა და ღმრთისა ცნობისა არღარა გამოგიძევებს! უფსკრულთა ჩემთა სჯათასა ვერ მიმწვთარ ხარ, კაცო!“ — უფალმან ჰრქვა,— „და ნუ იქადი შენ, ხორცი ეგე, რამეთუ უარ-მყო მე სამ-გზის, რომელსა ქებით ყოველი აღგებული მძნობს, დიდების-მეტყველი!“

4. „აღჰსთქვამ არა ქმნად, სიმონ-პეტრე, მისსა, რომელ მსწრაფლ ჰყო, ვითარ ითქვა! და შენ, მხევალმან, მო-რა-ვიდეს, მყის მძრწოლარე გყოს შიშით!“ — უფალი ეტყოდა,— „ხოლო, მტირალსა, გაქვნდე მე კეთილ მლხინებელად, რომელსა ქებით ყოველი აღგებული მძნობს, დიდების-მეტყველი!“

## გალობა თ

### ძლისპირი

უპატიოსნესსა ქერუბიმთასა და აღმატებით უზესთაესსა სერაფიმთასა, განუხრწნელად მშობელსა სიტყვისა ღმრთისასა, მხოლოსა ღმრთისმშობელსა გალობით ვადიდებდეთ!

1. მოსასრველი დასი ღმრთის-მოძულეთა, მბოროტებელთა და ღმრთის-მკლველთა შესაკრებელი მტერ გექმნა, ქრისტე, და, ვითარ ცრუ, მი-მო-ჰყვანდი,— აღმგებელი ყოველთა, რომელსა ვადიდებთ!

2. სჯულისა უმეცარნი უსჯულონი, ხმასა წინასწარმეტყველთასა მწურთნელნი ამაოდ, ცხოვრებრ მიგზიდვიდეს ყოველთა უფალსა უსამართლოდ სიკვდიდ, რომელსა ვადიდებთ!

3. ნათესავთა, ცხოვრების მომცემელი, მწიგნობართა თანა, მოსიკვდიდ, არა-მღვდელთა მათ, განჰსცეს, მონყლულთა შურისა სიბოროტითა, ბუნებით მაცხოვარი, რომელსა ვადიდებთ!

4. მოგიცვეს, ვითარცა ძალთა მრავალთა, სტყველვიდეს, მეუფეო, ყვრიმლის-მცემელობითა გკითხვიდეს, ცილსა შეგწამებდეს შენ! არამედ, შენ ყოველთა დათმენითა ყოველნი აცხოვნენ!

## განმანათლებელი, ხმა ზ

რომელმან ავაზაკი, შენ თანა ჯვარცმული, დღეს ღირს-ჰყავ სამოთხეს, მეუფეო ქრისტე, მომიხსენე შენსა სასუფეველსა! რომელმან ჩვენთვის ჯვარ-ცმა თავს იდევ, უფალო, დიდება შენდა! *სამგზის*

*სახარება თ.*

*და მეყუსეულად „ყოველი სული“ ხმასა ზედა გ*

### დასდებელი „ყოველი სულისა“

#### დასდებელი, თვით-ხმოვანი, ხმა ზ

„პირმშომან ძემან ჩემმან,— ისრაილმან, ორი ბოროტი მედგრობა აღასრულა, რამეთუ: წყარო ესე ცხოვრებისა დამიტევა, დაითხარა თავისა თვისისა ჯურღმული განხვრეტილი, რომელმან ვერ დაიპყრას წყალი! მე ძელსა დამომკიდა, ბარაბა განუტევა! ამას ზედა განჰკვირდა ცაჲ და ქვეყანაჲ და მზემან ნათელი თვისი დაჰფარა! ხოლო შენ, ისრაილ, სიკვდიდ მიმეც და არა შეიკვდიმე! მამაო ჩემო, შეუნდე უგუნურთა!“

#### დასდებელი, თვით-ხმოვანი, ხმა ე

წმიდისა გვამისა შენისა თვითოეულმან მან ასომან ჩვენთვის შეურაცხება დაითმინა: თავმან — ეკლისა გვირგვინი, და პირმან — ნერწყვა, და ღანვთა — ყვრიმლის-ცემა, და ბაგეთა — ძმარი და ნავლელი, და ყურთა — უღმრთოთა მათ გმობა ბოროტი და ყვედრება, ხოლო ბეჭთა — გვემა შოლტითა, ხელმან — ლელწამი, და ყოველმან ხორცმან — განკვართა ჯვარსა ზედა; და კვალად, ნასხამნთა — სამსჭვალნი, და გვერდმან — ლახვრისა წყლულება! რომელმან ივნე ჩვენთვის, მხსნელო, და ვნებათაგან მიხსნენ ჩვენ, კაცთ-მოყვარებისათვის რა გვეზიარე ვნებითა, და დამდაბლდი, ვიდრე სიკვდიდმდე, და აღმამალლენ შენ თანა, ქრისტე, ყოვლად ძლიერო, გვაცხოვნენ და შეგვიწყალენ ჩვენ!

#### დასდებელი, თვით-ხმოვანი, ხმა ე

ჯვარცმა შენი რა იხილეს, ქრისტე, ზარ-განხდილ იქმნეს ცის-კიდენი, და საფუძველნი შეიძრნეს ქვეყანისანი ძლიერებისაგან შენისა! რამეთუ, კადნიერად რა ჯვარს-გაცვეს ჰურიათა, განჰვარდეს ცხოვრებისაგან! და კრეტსაბმელი ტაძრისაჲ ორად განიპო, და მკვდარნი სამარეთაგან აღჰსდგეს! და ასისთავმან, რა იხილა საკვირველება, შეჰსძრუნდა! ხოლო, წინაშე მდგომარე, დედა შენი ჰხმობდა გოდებით: „განვილევი მე ტკივილითა, ჰოი, ძეო და ღმერთო ჩემო, რამეთუ გხედავ შიშველსა და



ჯვართა დასჯილსა!“ რომელი ჯვარს-ეცვ, და დაეფალ, და მკვდრეთით აღდგე, ქრისტე, ყოვლისა მპყრობელო, უფალო, დიდება შენდა!

### დასდებელი, თვით-ხმოვანი, ხმა ა

„განმძარცვეს სამოსელი ჩემი უღმრთოთა! და შემოსეს ქლამინდი საბასრობელი! და დამადგეს გვირგვინი ეკლისა თავსა! და მომცეს ლელწამი ხელსა მარჯვენესა! და მცემდეს და მბასრობდეს მე! ხოლო, მე, სულ-გრძელებით თავს-ვიდევ ესე ყოველი! არამედ, ვჭქმენ ცხოვრება სოფლისა, და ეშმაკისა შემუსრვა საუკუნო, გუნდითურთ მისით!“

### დასდებელი, თვით-ხმოვანი, ხმა ა

„მივჰსცენ, ცხოვრებისათვის წარწყმედულთასა, ბეჭნი ჩემნი გვემასა! და პირი ჩემი არა მივაქციე მე წერწყვისაგან! და პილატეს საყდართა წარვსდეგ! და დავითმინე ჯვარსა ზედა დამსჭვალვა უმსჯავროდ,— კაცთა ნათესავისა განწირულისა ხსნისათვის, და ჯოჯოხეთს დასჯილთა სულთა გამოსხნად!“ სულგრძელო მეუფეო, დიდება შენდა!

*სახარება ი;*

*ესრეთ დიდება მაღალთა შინა ღმერთსა, მღუდელმან კვერქესი აღვუსრულოთ ვედრება ჩვენი უფალსა. და სხვანი, ჩვეულებისაებრ. და შემდგომად ასამაღლებელისა რამეთუ ღმერთი წყალობისა. და მეყვსეულად:*

*სახარება ია.*

### დასდებელი „აღვივსენითსა ზედა“

### დასდებელი თვითხმოვანი, ხმა ა

ყოველნი ბუნებანი იცვალეობდეს ძრწოლით, რაჟამს გხედვიდეს შენ,— ჯვარსა ზედა დამსჭვალულსა უფალსა, ყოვლად ძლიერო! მზე დაბნელდებოდა და ქვეყანა იძრვოდა საფუძველითურთ თვისით! ყოველთა ევნებოდა ყოველთა შემოქმედისა თანა დდეს! რომელმან ნებსით თვისით თავს-იდევ ჩვენთვის, სულგრძელო მეუფეო, დიდება შენდა!

### ფსალმუნის მუხლი

განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ შორის და კვართსა ჩემსა ზედა განიგდეს წილი!

### დასდებელი თვითხმოვანი, ხმა ა

რასა იზრახა ცუდი ერმან უღმრთომან?! რასათვის-მე ცხოვრება დაბადებულთა სიკვდილითა დაჰსაჯა ჯვარისა მიერ?! დიდი საკვირველი!— რამეთუ, შემოქმედი ცათა

და ქვეყანისა უღმრთოთა ხელსა მიეცა ჩვენთვის და ჯვარსა ზედა ამაღლდა, რათა  
ჯოჯოხეთისა დასჯილნი იხსნეს! სულგრძელო მეუფეო, დიდება შენდა!

### ფსალმუნის მუხლი

და მცეს მე საჭმელად ჩემდა ნავლელი, და წყურვილსა ჩემსა მასვეს მე ძმარი!

### დასდებელი თვითხმოვანი, ხმა ზ

დღეს, გხედვიდა რა უბინო დედოფალი ჯვარსა ზედა, სიტყვაო მხოლოდ-შობილო,  
დედობრივნი ნაწლებნი მისნი მწარედ მოეწყვოდეს! და გულითა ღმობილითა სულთ-  
ითქმიდა! და სიღრმითა სულისათა ჰხმობდა გოდებით, დაბძარული ცხელთა ცრემლთა  
მხურვალეთათა: „ჰოი მე, შვილო! თვალთა ჩემთა ნათელო! რასათვის აღივსე  
ტკივილითა ესრეთ, ვითარცა რა კაცი?! ხოლო მე მწარედ მეღმის შენთვის,  
მიუწომელო! უფალო, დიდება შენდა!“

### ფსალმუნის მუხლი

ხოლო ღმერთმან, მეუფემან ჩვენმან წინა საუკუნეთამან, შეჰქმნა ცხოვრება შორის  
ქვეყანისა!

### დასდებელი თვითხმოვანი, ხმა ა

გხედვიდა ძელსა ზედა დამბადებელსა დამსჭვალულსა, და ჰხმობდა მშობელი შენი:  
„სადა არს, ძეო ჩემო, შევნიერება შენი განუცდელი?! ვერ თავს-ვიდებ უმსჯავროდ  
მოკლვასა შენსა, ტკბილო! არამედ, სრულ-ჰყავ მოწყალეებათა შენთა უფსკრული, და  
აღდეგ, რათა ვიხილო შენი სამისა დღისა აღდგომა დიდებული და თაყვანის-ვჰსცე!“

### დასდებელი თვითხმოვანი, ხმა ზ

უფალო ღმერთო, აღსლვასა შენსა ჯვარად, ძრწოლა შეედვა ყოველთა  
დაბადებულთა, არამედ სულგრძელება შენი არა უტევებდა ჯვარის-მცმელთა მათ  
შთანთქმად უწყალოდ ქვეყანასა! ხოლო ქვესკნელსა ნამ-უყვენ, რათა განუტევენეს  
ჯოჯოხეთისა მყოფნი და მრავალ-ჟამ დასჯილნი, და ძრწოლით გერჩდა, ყოვლისა  
შემძლებელო, რამეთუ ცხოვრებად და არა წარწყმედად ქმნილისა შენისა კაცთა  
ნათესავისა მოხვედ, ქრისტე! კაცთმოყვარეო, უფალო, დიდება შენდა!



## დასდებელი თვითხმოვანი, ხმა ჴ

მსაჯულთა მიერ უღმრთოთა განჩინებისა კალამი აღმოიწების და იესო დაისაჯების მსჯავრითა უმსჯავროდთა, ჯვარისა მიერ, და ყოველთა არსთა მის თანა ევნების! არამედ, რომელმან ივნე ჩვენთვის ბუნებითა ხორცთადათა, სახიერო უფალო, დიდება შენდა!

### დასდებელი, ხმა ჴ

იხილა რა გლოვა ქალწულისა და მღუღარენი ცრემლნი მისნი, ქრისტემან, ჯვარსა ზედა ვნებულმან, ესრეთ ეტყოდა სიტკბოებით: „რასა სცრემლოდ, დედაო? რად ემსგავსები დახსნილთა დედათა? გულის-ხმა-ჰყავ, რამეთუ სიკვდილითა და ვნებითა ჩემითა ჯოჯოხეთით ვიხსნი ადამს და მის თანა დასჯილთა მათ სულთა, და ღმრთეება ჩემი შეუხებელ არს ვნებათა ამათგან კაცობრივთა! ამისთვის, განიშორე გლოვაჲ, დედაო, და იტყოდე, ვითარმედ: „ნებსით ივნო ძემან და მეუფემან ჩემმან!“

### დასდებელი, ხმა ჴ

კვალად ეტყოდა მაცხოვარი წმიდასა ღვთისმშობელსა ესრეთ, ვითარმედ: „განაგდე შენგან გლოვა, დედაო, რამეთუ უცხო არს შენგან გლოვა და გოდება, ვითარცა იგი ცხადჰყოფს სახელი შენი, და რამეთუ, ჭეშმარიტად, სახარულევან გენოდების! ამისთვისცა, ნუ დაჰფარავ სიხარულსა ჯვარცმისა ჩემისასა, გოდებათა მიერ, ჰოი, ყოვლადბრძენო, დედაო და ქალწულებით მშობელო ჩემო, და ესრეთ ღაღადებდი სიხარულით და მადლობით, ვითარმედ: „ნებსით ივნებს ღმერთი, ცხოვრებად ყოვლისა სოფლისა!“

### დასდებელი, ხმა ჴ

ნუ აჩვენებ მწარედ ვნებისა ამის ჩემისა ბრწყინვალესა და ტკბილსა ღღესა, კურთხეულო დედაო, რომელი ესე ცხოვრებისა მიზეზ ექმნების სოფელსა და დასწავს ცეცხლებრ მტერსა გუნდითურთ მისით, და რამეთუ სიტკბოება საღმრთო გარდამოვხედ შენ ზედა და, სიტყვამან ღმრთისამან უხორცომან, ხორცი შევისხენ შენგან, ვითარცა ვინებე, რომლითა იგი ვივნებ და რომლითა ვაცხოვნებ კაცთა! ამისთვის, გიხაროდენ სასოებითა აღდგომისათა, რამეთუ ღმერთი ბრწყინვალედ აღვდგე საფლავით და გადიდო შენ!“

*ესრეთ სახარება იბ.*

*ესრეთ კეთილ არს აღსარება უფლისა. წმიდაო ღმერთო*



## ტროპარი, ხმა დ

მომიყიდენ ჩვენ წყევისაგან სჯულისა პატიოსნითა მით სისხლითა შენითა, ჯვარსა დაემსჭვალე, სახიერ, და ლახვრითა განიგმირე, და კაცთა უკვდავება აღმოუცენე! მაცხოვარო და მხსნელო, სულგრძელო უფალო, დიდება შენდა!

*ესრეთ კვერეესი [მრჩობლი] ჩვეულებისაებრ და განტევება. ხოლო პირველსა ჟამსა ან არა შევჰსძინებთ, არამედ, მეორესა ჟამსა დღისასა.*

## სამეუფო ჟამნები

### ტროპარი, ხმა ა

ჯვარცმითა შენითა, ქრისტე, განიგმირა მძლავრი და დაითრგუნა ძალი მტერისა, რამეთუ, არა ანგელოსმან, არცა კაცმან, არამედ თავადმან უფალმან მაცხოვრენ ჩვენ, დიდება შენდა!

## ფსალმუნის მუხლი

რად აღიძრნეს წარმართნი და ერმან იზრახა ცუდი?

### ტროპარი, ხმა ჭ

ვითარცა ცხოვარი, კლვად მიიგვარე, ქრისტე მეუფეო, და ვითარცა კრავი უმანკო, დაემსჭვალე ჯვარსა ზედა უსჯულოთაგან, ცოდვათა ჩვენთათვის, კაცთმოყვარე!

## ფსალმუნის მუხლი

შეითქვნეს მეფენი ქვეყანისანი და მთავარნი შეჰკრბეს ერთად უფლისათვის და ცხებულისა მისისათვის!

## წარდგომა საწინასწარმეტყველოსი, ხმა დ

გულმან მისმან შეიკრიბა უსჯულოება თავისა თვისისა!

*მუხლი: ნეტარ არს, რომელმან გულის-ხმა-ჰყოს გლახაკისა და დავრდომილისა!*

### ტროპარი, ხმა ვ

უფალო, სიკვდიდ დაგსაჯეს შენი ჰურიათა, ცხოვრება ეგე ყოველთა! რომელთა მენამული ზღვაჲ კვერთხითა წიაღ-ვლეს, მათ ჯვარსა შეგმსჭვალეს შენ! და რომელნი

კლდისაგან ჰსმიდეს თაფლსა, მათ ნავლელი მიგიპყრეს შენ! არამედ, ნებსით დაითმინე, რათა ჩვენ განმათავისუფლნე მონებისაგან მტერისა, ქრისტე ღმერთო, დიდება შენდა!

### ტროპარი/დასდებელი, ხმა ღ

შიშისათვის ჰურიათასა, საყვარელმან მეგობარმან შენმან პეტრე უარ-გყო შენ, უფალო, და გოდებით ესრეთ იტყოდა: „ცრემლთა ჩემთასა ნუ დაიდუმებ, რამეთუ ესთქუ დამარხვად მცნებაჲ შენი, სახიერ და მე არა დავიმარხე!“ ჩვენიცა სინანული ეგრეთ მიითვალე, ღმერთო, და შეგვიწყალენ ჩვენ!

### ფსალმუნის მუხლი

სიტყვანი ჩემნი ყურად-იხვენ, უფალო!

### ტროპარი, ხმა ღ

უპირატეს პატიოსნისა ჯვარისა, მხედართა მათ კიცხვისათა, უფალო, ზეცისა ძალნი განკვირდეს, რამეთუ დაიდგ გვირგვინი კიცხვისა, რომელმან ქვეყანა შეამკევ ყვავილითა, და ქლამინდი ბასრობისა შეიმოსე, რომელმან შემოსენ ცანი ღრუბლითა, და ესე ვითარითა განგებულებითა გვეუწყა შენი სახიერება, ღმერთო, და დიდი ნყალობა! დიდება შენდა!

### ფსალმუნის მუხლი

მოხედენ ხმასა ლოცვისა ჩემისასა!

### ტროპარი, ხმა ე

მოსლვასა შენსა ჯვარად, ესრეთ ეტყოდი, უფალო, ჰურიათა: „რომლისა საქმისათვის გნებავსთ მოკლვაჲ ჩემი, ჰოი ჰურიანო? განრღვეულნი თქვენნი განვჰკურნენ და მკვდარნი, ვითარცა ძილისაგან, აღგვადგინენ! წიღოვანი განვჰსწმიდენ, ქანანელი შევიწყალენ! რომლისა საქმისათვის გნებავსთ მოკლვაჲ ჩემი, ჰოი, ჰურიანო? არამედ, იხილეთ, რომელსა უგმირეთ, ჰოი, უსჯულონო!“

### წარდგომა საწინასწარმეტყველოსი, ხმა დ

რამეთუ მე გვემად განმზადებულ ვარ და საღმობა ჩემი ჩემ წინაშე არს მარადის!

*მუხლი:* უფალო, ნუ გულის-წყრომიტა შენითა მახმილებ მე, ნუცა რისხვითა შენითა მჰსწავლი მე!

### ტროპარი. ხმა ბ

ჰქმენ ცხოვრება შორის ქვეყანისა, ქრისტე ღმერთო, ჯვარსა ზედა რა უხრწნელი ხორცნი შენნი განიპყრენ და შემოჰკრიბენ ყოველნი წარმართნი, რათა ჰღაღადებდენ: „უფალო, დიდება შენდა!“

### ფსალმუნის მუხლი

მცეს მე საჭმელად ჩემდა ნავლელი და წყურილსა ჩემსა მასვეს მე ძმარი!

### ფსალმუნის მუხლი

მაცხოვრე მე, ღმერთო, რამეთუ შევიდეს წყალნი ვიდრე სულად ჩემდამდე!

### ტროპარი, ხმა ე

მოვედით, ქრისტე-შემოსილნო ერნო, და ვიხილოთ, რად იზრახა იუდა მიმცემელმან უსჯულოთა მათ თანა, მხსნელისათვის ჩვენისა! დღეს თანა-მდებ სიკვდილისა უკვდავი სიტყვა ჰყვეს და პილატეს შესმენითა, თხემისა ადგილსა ჯვარსა შემსჭვალეს! ხოლო ვნებული მხსნელი ჩვენი ესრეთ ჰღაღადებდა და იტყოდა: „მიუტევე, მამაო, ცოდვაჲ ესე, რათა ჰსცნან წარმართთა ჩემი მკვდრეთით აღდგომა!“

### წარდგომა საწინასწარმეტყველოსი, ხმა დ

უფალო! უფალო ჩვენო, ვითარ საკვირველ არს სახელი შენი ყოველსა ქვეყანასა ზედა!

*მუხლი:* რამეთუ ამაღლდა დიდად შვენიერება შენი ზესკნელს ცათა!

### ტროპარი. ხმა ზ

ჰხედვიდა რა ავაზაკი წინამძღვარსა ცხოვრებისასა, ჯვარსა ზედა დამოკიდებულად, იტყოდა: „არა თუმცა ღმერთი იყო განხორციელებული ჩვენ თანა ჯვარ-ცმული ესე, არამცა დაეფარნეს მზესა შარავანდენი თვისნი! არამცა ქვეყანა შერყევით შეიმუსრვოდა! არამედ, რომელმან ყოველივე ნებისით თავს-იდევე, მომიხსენე, მხსნელო, სასუფეველსა შენსა!“



## დასდებელი/ტროპარი ხმა ზ

საშინელ იყო ხილვად ცათა და ქვეყანისა შემოქმედი, ძელსა დამოკიდებული! მზე დაბნელდა და დღე ღამედ გარდაიქცა და ქვეყანა დაფარულთა გვამთა განუტეობდა და მკვდართა, რომელთა თანა, თაყვანის-გცემთ, ქრისტე! გვაცხოვნენ ჩვენ!

### ფსალმუნის მუხლი

განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ შორის და კვართსა ჩემსა ზედა განიგდეს წილი!

## დასდებელი/ტროპარი ხმა ბ

ოდეს ჯვარსა შემსჭვალეს უსჯულოთა მეუფე დიდებისა, ღალად-ჰყო მათდა მიმართ: „რა შეგანუხენ თქვენ, ანუ რა განგარისხენ თქვენ? პირველ ჩემსა ვინ გიხსნა თქვენ ჭირისაგან? ან, რასა მომაგეთ მე ბოროტი კეთილისა წილ? სვეტისა მის წილ ცეცხლისა, ჯვარსა ზედა მე დამმსჭვალეთ! ღრუბლისა მის წილ ნათლისა, მე საფლავი მითხარეთ! ნაცვლად მანანასა, ნავლელი მასვთ მე და წყლისა მის წილ — ძმარი! ან, მოუნოდო წარმართთა და მათ მადიდონ მე, თანა მამით და სულით წმიდითურთ!“

### ფსალმუნის მუხლი

და მცეს მე საჭმელად ჩემდა ნავლელი და წყურილსა ჩემსა მასვეს მე ძმარი!

## წარდგომა საწინასწარმეტყველოსი, ხმა ვ

ჰსთქვა უგუნურმან გულსა შინა თვისსა: „არა არს ღმერთი!“

*მუხლი:* არავინ არს, რომელმანცა ჰქმნა სიტკბოება!

## წმიდასა და დიდსა პარასკევსა მწუხრად დასდებელი „უფალო, ღალად-გყავ“-სა ზედა

## დასდებელი თვითხმოვანი, ხმა ე

დღეს მეუფე დაბადებულთა წინაშე პილატესსა წარჰსდგების! და ჯვარს-ეცმის შემოქმედი ყოველთა, ნებსით, ვითარცა ცხოვარი, მიგვრილი! და სამსჭვლითა დაიმსჭვალვის! და გვერდსა ლახვრითა განიგმირვის! და ძმრისა და ნავლისა, ღრუბლითა, გემოსა იხილავს, რომელმან უწვიმა მანანაჲ! და ყვრიმლის-ცემასა მიითვალავს მხსნელი ყოვლისა სოფლისაჲ! და ბასრობასა თავს-იდებს თვისთა მონათა მიერ! ჰოი, მეუფისა მონყალება! რამეთუ, ჯვარის-მცმელთათვის ევედრებოდა მამასა: „მამაო, მიუტევე ამათ შეცოდება ესე, რამეთუ არა უწყიან, რასა იქმან სიცრუვით, სჯულისა გარდამავალნი!“



### დასდებელი თვითხმოვანი, ხმა ბ

ჰოი, ვითარ უსჯულომან შესაკრებელმან მეუფე დაბადებულთა დასაჯეს სიკვდილ და არა შეიკდამეს ქველის-მოქმედებათა მისთაგან, რომელთა წინათვე მოახსენებდა და ეტყოდა მათ, სიტკბოებით და წყალობით: „ერო ჩემო, რაჲ შეგანუხენ თქვენ? არა ნიშთა საქმითა აღვავესე ჰურისატანი და არა სამარეთაგან, ხელმწიფედ ბრძანებითა, მკვდარნი აღვადგინენ? არა ყოველნი სენნი და უძღურებანი განვჰკურნენ? რაჲსა მომაგებთ მე ბოროტსა კეთილისა წილ? — ნაცვლად კურნებათა — მომწყლავთ მე?! ნაცვლად ცხოვრებისა — მომკლავთ მე და ჯვარსა ზედა მომკიდებთ მე, ვითარცა ძვირის-მოქმედსა,— ქველის-მოქმედსა თქვენსა და მაცხოვარსა, და მსგავსად უსჯულოსა — სჯულისა-მომცემელსა და მწყალობელსა მეუფესა, ვითარცა დასასჯელსა?! ვაი თქვენდა, უღმერთონო და ყოველითურთ უსჯულონო!“ — რომელთა სიბრმისაგან გვიხსნენ, ქრისტე, სულგრძელო უფალო, დიდება შენდა!

### დასდებელი თვითხმოვანი, ხმა ე

საშინელი და საზარელი საიდუმლო იხილვების დღეს, რამეთუ: შეუხებელი შეიპყრობვის! და შეიკრვის ადამის წყევისა დამხსნელი! და გულთა და გონებათა განმკითხველი და მსაჯული უმსჯავროდ განიკითხვის! და საპყრობილე შეიცავს, რომელმან პყრობილ-ჰყო უფსკრული! და პილატეს წინაშე წარჰსდგების, რომელსა ძრწოლით ჰმსახურებენ წესნი ზეცისა ძალთანი! ყვრიმლის-ცემასა თავს იდებს — ხელითა თვისითა დაბადებულთათა ქვესკნელისა დამხსნელი! და ძელსა ზედა დაისჯების მსაჯული ცხოველთა და მკვდართა! და საფლავსა დაიდების მონისა დამბადებელი! რომელმან ყოველივე თავს-იდევ და ყოველნი გვაცხოვნენ, ჰოი, ძვირ-უხსენებელო, უფალო, დიდება შენდა!

### წარდგომა საწინასწარმეტყველოსი, ხმა დ

განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ შორის და კვართსა ჩემსა ზედა განიგდეს წილი!  
*მუხლი:* ღმერთო! ღმერთო ჩემო, მომხედენ მე! რაჲსათვის დამიტყვევებ მე?!

### წარდგომა საწინასწარმეტყველოსი, ხმა დ

საჯენ, უფალო, მავნებელნი ჩემნი და ჰბრძოდე მბრძოლთა მათ ჩემთა!  
*მუხლი:* აღილე ჭური და ფარი და აღდეგ მწედ ჩემდა!

### წარდგომა სამოციქულოსი, ხმა ვ

დამდვეს მე მღვიმესა, ქვესკნელსა, ბნელთა შინა და აჩრდილთა სიკვდილისათა!  
*მუხლი:* უფალო! ღმერთო ცხოვრებისა ჩემისაო! დღისა ხმა ვჰყავ და ღამე წინაშე შენსა!





## ალილეუია. ხმა ა

ალლელეუია! ალლელეუია! ალლელეუია!

*მუხლები:*

მაცხოვრე მე, ღმერთო, რამეთუ შევიდეს წყალნი ვიდრე სულად ჩემდადმდე!

ყვედრება დაითმინა სულმან ჩემმან და გლახაკობა!

დაუბნელდენ თვალნი მათნი, რათა არა ჰხედვიდენ!

### დასდებელნი სტიქარონთა ზედა, „მსგავსნი“

#### დასდებელი, ხმა ბ

რაჟამს გარდამოჰხსნა ძელისაგან არიმათიელმან მაცხოვარი, ყოვლითა, მსგავსად მკვდრისა, შეჰმურა და წარჰგრაგნა ტილოსა! მაშინ აღესრულა სჯული განწესებული მკვდართა განხრწნადთა! და შეძრწუნებული, შიშით ამბორს უყოფდა მას და სიხარულით ჰლაღადებდა: „დიდება სიმდაბლესა შენსა, კაცთმოყვარე!“

#### ფსალმუნის მუხლი

უფალი სუფევს, შვენიერება შეიმოსა!

#### დასდებელი, ხმა ბ

რაჟამს დაიდევ საფლავსა შინა, მაცხოვარი ყოველთა, ჯოჯოხეთი შეძრწუნდა და მოქლონნი ბჭეთა მისთანნი შიშით შეიმუსრნეს და სამარენი აღეზვნეს და მკვდარნი აღდგეს საფლავთაგან! მაშინ, ადამ ლაღადებდა: „დიდება სულგრძელებასა შენსა, ქრისტე, მიუწთომელო ღვთაებითა, რომელმან მოწყალებით მიხსნენ, კაცთმოყვარე!“

#### ფსალმუნის მუხლი

და რამეთუ დაამყარა სოფელი, რათა არა შეიძრას!

#### დასდებელი, ხმა ბ

რაჟამს დაიდევ საფლავსა ხორცითა, რომელსა გენება შეკრულთა ხსნად, რომელი ხარ ღმერთი ბუნებით, გარე-შეუწერელი და მიუწთომელი, რომელმან სიკვდილი დაჰხშენ და ჯოჯოხეთისა მოქლონნი შეფქვენ, საუნჯეო ყოველთაო, ქრისტე მეუფეო, მაშინ საღმრთო ესე შაბათი კურთხეულ-ჰყავ და დიდებულ, რომლითა ვიხილეთ ნათელი შენისა მის დიდებისა!



## ფსალმუნის მუხლი

სახლსა შენსა ჰშვენის სინმიდე, უფალო, სიგრძესა შინა დღეთასა!

### დასდებელი, ხმა ბ

რაჟამს ესმა ზეცისა ძალთა ყვედრებაჲ შენი უღმრთოთა მიერ, მაცხოვარ, და ძელსა ამაღლებაჲ და ლახვრითა განგმერაჲ და სამარესა, ვითარცა მკვდრისა, დადებაჲ და დაბეჭდვაჲ საფლავსა შინა, მაშინ განკვირვებით ხმა-ჰყვეს: „დიდება შენდა, ქრისტე, რომელმან თავს-იდევ სიმდაბლით ვნებად კაცთათვის, კაცთმოყვარე!“

### დასდებელი, ხმა ბ

შენ, ქრისტე, რომელმან შეიმოსე ნათელი, ვითარცა რა სამოსელი, გარდამოგხსნა დღეს იოსებ ძელისაგან, ნიკოდიმოსის-თანა! და გიხილა რა შენ მკვდრად, უსულოდ, განშიშვლებული, გულითა ლმობიერითა მოწლედ ჰგოდებდა და ესრეთ იტყოდა: „ჰოი! იესო! ტკბილო! ყოველთა მეუფეო! რომელი ეგე, მზის-თვალმან გიხილა რა ჯვარსა ზედა ვნებულად, წყვდიადი შეიმოსა! ხოლო ქვეყანა ჰქოთებდა! და განიპო კრეტსაბმელი ტაძრისა ორად! არამედ, ან გხედავ ჩემთვის მომკვდარსა! და ვითარ შეგმურო, ჰოი, ღმერთო ჩემო?! ანუ ვითარ დაგმარხო შენ?! ანუ რომლითა ხელითა შევეხო უხრწნელთა ხორცთა შენთა და წარვგრაგნო იგი ტილოჲთა?! ანუ ვითარი შესხმა და გალობა უღალადო განსლვასა შენსა? ვადიდებ წმიდათა ვნებათა შენთა! უგალობ ჯვარცმასა და დაფლვასა შენსა! ვაქებ აღდგომასა შენსა, ცხოველს-მყოფელო ყოველთაო და გიღალადებ: უფალო, დიდება შენდა!“

### ტროპარი, ხმა ბ

შვენიერმან იოსებ ძელისაგან გარდამოჰხსნა უხრწნელნი ხორცნი შენნი, ქრისტე, და არმენაკითა წმიდითა წარჰგრაგნა; სუნნელებითა შემურვილი, ახალსა საფლავსა დაგდვა!

### ტროპარი, ხმა ბ

მენელსაცხებლეთა დედათა, საფლავსა ზედა, ანგელოსი უღალადებდა: „ნელსაცხებელი მოკვდავთათვის სახმარ არს! ხოლო ქრისტე — ხრწნილებისაგან უცხო იქმნა!“



წმიდასა და დიდსა პარასკევსა მცირესა სერობასა ზედა  
გოდება ყოვლად წმიდისა ღმრთისმშობელისა  
კანონი ჯვარცმისათვის უფლისა  
ხმა ვ

გალობა ა

*ძლისპირი*

მოკვეთილი ჰკვეთს მენამულსა და ღელვათა მზრდელი, ზღვისა განხმების, სიღრმე იგი — უჭურველისათვის სავალ და ჭურვილისა — საფლავ ქმნილი! ხოლო გალობა საღმრთო ილაღადებოდენ: [ილაღადებოდინ:] „დიდებულ არს დიდებით, ქრისტე, ღმერთი ჩვენი ცხოველი!“

1. დაბადებულთა შენთა ცხოვრება ინებე, მაცხოვარო ჩვენო, ამისთვისცა დამოეკიდე ჯვარსა და სამსჭვალთა დაემსჭვალე! ხოლო უხრწნელი დედა შენი, მგლოვარე, გულითა შემწვარი, მეუფეო, ჰხედვიდა ნაკადულსა სისხლთა შენთასა!

2. თავი რა საღმრთო მიიდრიკე შენ და ძილი,— ცხოველს-მყოფელი ბუნებისა ჩვენისა, მიიძინე ძელსა ზედა, მაცხოვარო ჩემო, ყოველნი არსნი შერყეულ იქმნეს! ჰსძრწოდეს ანგელოსნი, გიხილეს რა, ხორცითა ვნებად, ზეცისა ძალთა!

3. მყის მიისწრაფა მშობელმან შენმან, ფარულად მოწაფისა შენისა იოსებისა და საიდუმლოდ, გოდებით ევედრებოდა, რათა უხრწნელი გვამი შენი მოწლედ გამოითხოვოს მსაჯულისა მისგან სიცრუვისა,— პილატე განვრდომილისა:

4. „მიეც მაღლი ესე უცხოებასა და უღონოებასა შინა შთავრდომილსა, და დევნილსა უსამართლოთა მიერ, და მეცნიერთა და მეგობართა ყოვლად დატევებულსა, და ერთისა თანა მოწაფისა, ჰოი, იოსებ, გლოვით მოწყლულსა!“

5. „მისლვად შეჰკადრე პილატეს მიმართ და ნუ ორგულე გამოთხოვად უხრწნელსა გვამსა ქრისტეს მაცხოვრისასა! და გარდამოჰხსენ ძელისაგან და დაჰსდევ საფლავსა შინა, რათა არა კვალად უგმირონ მას უწყალოთა გვერდსა ლახვრითა!“

გალობა გ

*ძლისპირი*

შენ, დამკიდებელი წყალთა ზედა ქვეყანისა, გიხილეს რა შექმნილთა დამოკიდებული თხემისა ადგილსა, მრავლისა მიერ განცვიფრებისა შეირყეოდეს და გიგალობდეს: „არა-ვინ არს წმიდა, შენსა გარეშე, არცა მართალ, უფალო, თვინიერ შენსა!“

1. „ვერ-ვინ მკადრე არს გამოთხოვად ხორცთა უხრწნელთა მოძღვრისათა! აჰა, ძელსა დამოკიდებულ არს, — მკვდარი, შიშველი, დატევებული და ყვედრებათა ზედა დასხმული! არა ვისგან შეწყალებულ არს! უფროსლა განიგმირა ლახვრითა!“



2. „უარ-ჰყო პირველად პეტრე და დაუტევეს მოძღვარი ყოველთავე! გელმოდენ ჩემთვის, კეთილ სახეო, და გამოთხოვით გარდამოჰხსენ შენ ხორცი მეუფისა ჩვენისა, რათა მარტოებით ვჰსტიროდე შვილსა საყვარელსა დედა შეყვარებული!“

3. ჰხედვიდა რა გლოვად მშობელსა შენსა იოსებ, მეუფეო, და ესმოდა სიტყვანი მისნი, სალმობიერად, თანა-ლმობითა, გლოვად აღიძრა და მიისწრაფა, რათა ღირსებით გამოითხოვნეს ხორცნი შენნი ყოვლად უხრწნელნი!

4. წამის ყოფასა შენსა ერჩდა და მიანიჭნა ხორცნი შენნი საღმრთონი პილატე! და გარდამოხსნა ძელით იოსებ, ნიკოდიმოსის თანა, და მიანვინა მინასა ზედა. ქვეყანა ჰსძრწოდა და საფლავთაგან მკვდართა მოსცემდა მოსწრაფებით!

## გალობა დ

### ძლისპირი

ჯვარსა ზედა რა საღმრთოსა წარმოცალიერება შენი წინათ იხილა ამბაკომ, ლაღად-ჰყო შიშით: „განჰსჭერ, სახიერ, შენ ძლიერთა სიმტკიცე, მზიარებელმან ჯოჯოხეთისა შინათამან, ვითარცა ღმერთმან ყოვლად ძლიერმან!“

1. შეგიტკბო შენ უბინომან და ამბორს უყოფდა წყლულებასა უხრწნელთა ხორცთა შენთასა და გეტყოდა შენ: „შენ თანა მოვკვდები! რამეთუ, ვერ ვიტვირთავ ხილვად, შვილო, ნაკადულსა მაგას ყოვლად უბინოთა სისხლთა შენთასა!“

2. მოეხვია მუხლთა შენთა მშობელი შენი, ქრისტე მეუფეო, გოდებით ამბორს-უყოფდა ხელთა და გვერდსა, და შეიტკობდა შენგან დამომწოლვარესა სისხლსა და საცხებელ თვისსა ჰყოფდა, მიმოდათესვითა გონიერთა!

3. უხმოთა ბაგეთა შენთა ზედა დაგხჰსნა ბაგენი თვისნი ტირილით, ქრისტე მაცხოვარ, მშობელმან შენმან: „ოდესმე ქვეყანასა ზედა მავალსა, მეტყველსა, ცხოველსა, ღმერთო ჩემო, ვითარცა კაცსა და ღმერთსა ჩემსა!“

4. „ძღვენი მოიღეს შენდამი, მეუფეო, და ძრწოლით თაყვანის-გცეს ჩჩვილსა, ვითარცა რა ღმერთსა, სპარსთა მეფეთა! ხოლო აწ, — საფლავისა სუნელი მოუხვამნნ ნიკოდიმოსს, ვითარცა მკვდრისა! ვითარ შეგმურო შენ, ღმერთო ჩემო?“

## გალობა ე

### ძლისპირი

შენდა აღვიმსთობ, — მონყალებისათვის დაცემულისა მის, დაცალიერებულისა და ვნებათადმდე უვნებელად შთამოსრულისა! სიტყვაო ღვთისაო, მომეც მე მშვიდობა, კაცთ-მოყვარე!

1. „ვერ თავს-ვიდებ მე უხმობასა შენსა, რომელსა განოებდ, ჩჩვილებრ წიაღთა ტვირთულსა! უკეთუ შთახვალ ჯოჯოხეთს, ადამის მიმართ, შთამოგყვე მეცა და ევას მიუთხრნე საიდუმლონი!“



2. „ვითარ ვიტვირთო ტკივილი ნაწლევთა, შვილო, ვხედვიდე რა თვალთა შენთა, ძელსა ზედა, მირულებულთა, რომელთა პირველ ვხედვედი შვენიერთა სიკეთითა, თვალთა-მყოფელთა ბრმათასა?!“

3. „თანა-შთამოგყვე ჯოჯოხეთსაცა შინა, ხილვად დიდებისა შენისა, ჰოი, ძეო ჩემო, რამეთუ აქა ვერ თავს-ვიდებ უსულოთა ასოთა შენთა უძრავთა და წყლულთა ამბორის-ყოფად!“

## გალობა ვ

### ძლისპირი

1. დაცულ იქმნა, გარნა არა დაშთა მხეცისა მკერდსა იონა, რამეთუ, სახედ შენისა ვნებისა და დაფლვისა, ვითარცა სასძლოთ, აღმოჰხდა ვეშპით და უღალადებდა იგი მხედართა მათ: „მცველნო, ამაონო, ცრუნო, წყალობა თქვენი დაუტევეთ თქვენ დღეს!“

1. „მაცხოვარი ვითარ უარ-ჰყავ შენ, ჰოი, პეტრე, აღსარებული შენ მიერ ქრისტედ, ძედ ღმრთისა ცხოველისა?! და ესრეთ დაუტევე ჯვარცმული, ძელსა ზედა უსულო და უსახური?! არცა-ლათუ დაფლვა მისი ისწრაფე შენ?!“ — უბინო დედა გოდებით ჰღალადებდა!

2. მოუნოდდა მენელსაცხებლეთა სიტყვაჲ უხრწნელი დედა: „მოვედით, ჰოი, მეგობარნო ჩემნო! და ჰსტიროდეთ მოძღვრისა ხორცთა მრავალ-გვემულთა! მოვედით! ჰხედვედით პირსა უხმოსა, ბაგეთა და თვალთა უძრავთა, რომელთა ხელითა უპყრიეს ყოველი სული!“

3. „მეც მე სიტყვა ტკბილთა ბაგეთაგან, სიტყვაო!“ — ტირილით ჰხმობდა უბინო: — „ვერ ვიტვირთავ მე უსულოდ დადებასა შენსა საფლავსა შინა, ძეო ჩემო, მკვდართა აღმადგინებლო! მოიხილე, ტკბილო, ვითარ ესე განვლო მახვილმან შენმან მგზებარე გული ჩემი!“

4. „მოისწრაფეთ ძალთა ზეცისათა! იხილეთ ხორცნი ქრისტესნი, — მეგობართა და მეცნიერთა და თავთა მონაფეთა მიერ დატევებული! აჰა, მხოლო ვგოდებ შვილსა მოკლულსა! — ჩემ თანა მონაფით მკერდსა მიყრდნობილით და საყვარელით, განგმერილი გულითა!“

## კონდაკი, ხმა ჳ

რომელი ჩვენთვის ჯვარს-ეცვა, მოვედით, ერნო, უგალობდეთ მას! იხილა იგი მარიამ ჯვარსა ზედა და ჰსთქვა: „დაღაცათუ ჯვარსა ზედა გიხილე, შენ ხარ ძე ჩემი და ღმერთი ჩემი, ყოვლად ძლიერი, კაცთ-მოყვარე და მაცხოვარი!“



## იკოსი, ხმა ჭ

თვისსა კრავსა რა მიჰხედვიდა ტარიგი,— დაკლვად მიყვანებულსა, შეუდგა, მარიამ, მგლოვარე სხვათა მათ თანა დედათა, ამათ მხმოზი: „სადა წარხვალ, შვილო? რასათვის სრულ-ჰყოფ მალიადსა სერობასა? ანუ სხვა ქორნილი იქმნების კანას და მუნ მსწრაფლობ ან, რათა წყლისაგან ღვინო წდეულ-ჰყო მათთვის? თანა მოგყვე, შვილო და თანა დავადგრე! მეც სიტყვა, სიტყვაო! ნუ დუმილით თანა-წარმხდები, რომელი უბინოდ მცევდ, ძეო და ღმერთო ჩემო!“

## გალობა ზ

### ძლისპირი

ჰოი სასწაული! — სახმილსა შინა გამომხსნელი ღირსთა ყრმათა აღისაგან, სამარესა მკვდრად უსულოდ დაიდების, მაცხოვრად ჩვენდა! რომელსა უღალადებთ: „ღმერთო, მხსნელო ჩვენო, კურთხეულ ხარ შენ!“

1. ზეცით გარდამო ანგელოსნი განკვირვებულნი ჭვირობით ჰხედვიდეს შვილსა მკვდარსა, წიაღთა შინა მშობელისათა, ძრწოლით ხილულსა მათგან წიაღთა შინა მამისათა, მკვდართა ცხოველს-მყოფელსა!

2. მოსწრაფით მორბიოდეს ყოველნი ანგელოსთა წესნი ხილვად დედისა მკლავითა შეცუღლსა ძესა, უსულოდ მდებარესა! და კვალად იქცეს მიერ, — შეძრწუნებულნი საღმობიერისა მისთვის სახილავისა!

3. საიდუმლოსა შობისასა მომრთმელსა მისდა, ქალწულმან ჰრქვა: „მეუფეო! ჰოი მე! გაბრიელ! სადა არს „გიხაროდენ“?! სადა ხარება?! სადა „კურთხეულ არსი“?! ნათელი საშოსა დამიშრტა ჯვარსა ზედა!“

4. „რასა ვსჭტიროდე? — ყვრიმლის-ცემასა შოლტითურთ და ნერწყვასა ბასრობითურთ? ანუ ჯვარცმასა შენსა, ქრისტე, ნავლითურთ? ანუ ლახვარსა? ან ვითარ მიგანწინო საფლავსა, ვითარცა მკვდარი, ჰოი, ძეო ჩემო?“

## გალობა ჭ

### ძლისპირი

განჰკრთი, განცვიფრებით, ცაო და შეირყინით მიწისა საფუძველნი! რამეთუ, შეირაცხების მკვდართა — მყოფი მაღალთა შინა და კნინსა საფლავსა ესტუმრების! ყრმანი აკურთხევდით მას! მღვდელნი უგალობდით მას! ერნი უფროსად ამაღლებდით მას, უკუნისამდე!

1. „ვითარ ერმან უსჯულომან, შვილო ჩემო, ტკბილო, შიშველი ძელსა ზედა, უწყალოდ გიხილეს და მხეცებრივ მიგცემდეს მძვინვარებით და განჰგმირეს საღმრთო გვერდი შენი?! ვითარ არა დაიხსნეს არსნი და შეირყინეს?! არამედ, ხელმან შენმან დაიცვნა ყოველნი, სიტყვაო!“



2. „განჰსცვიფრდინ ცა და ქვეყანა და შარავანდედნი დაიფარენ, მზის-თვალო! რამეთუ, ძელსა ზედა დაჰხდა ღღეს, რომელმან საშოთ ჩემით აღმოსლვა სათნო-იყო, ვითარცა უწყის! არამედ, აღდგინება ჰნებავს პირველ მომწყდრისა! ვერ თავს ვიდებ მე ტკივილთა სალმობისათა!“

3. „ჰოი, ძეო და ღმერთო ჩემო! ვითარ-მე დავჰფარნე ბნელსა საფლავსა შინა, საფლავთა ცარიელ-მქმნელნი ხორცნი? ანუ, ვითარ მივიქცე ცალიერი ხელითა? ვერ თავს-ვიდებ შენგან განყენებასა, ძეო ჩემო! არამედ, შენ თანა მოვკვდე, თანა შთამოსლვად ჯოჯოხეთს!“

4. „ჰე, თუმცა მესმა ხმა შენი, ჰოი, ტკბილო იესო!“ — ჰხმობდა უბინო დედა, — „და შეძრნე ბაგენი შვენიერნი და თვალნი ბრწყინვალენი, ყოვლითურთ შემკულნი სიკეთითა! ჰე, თუმცა აღდგომილი გიხილე, ძემო ჩემო, და აღვივსო მე ცრემლთა წილ სიხარულითა!“

## გალობა თ

### ძლისპირი

1. „ნუ მტირ მე, დედაო, მხილველი საფლავსა შინა ძისა, რომელი მუცლად-მიღე თვინიერ თესლისა! რამეთუ, აღვდგე და ვიდიდო მე ღმრთაებრ! და მაღალ-ვჰყვენე დიდებით, სარწმუნოდ და სურვილით, დაუცხრომელად შენნი მგალობელნი!“

2. „სახვეველთა წილ სიდონნი გამოსიან, ჰოი, ძეო ჩემო! ბაგისა წილ — საფლავსა ბნელსა მიგანვინეს შენ, ჰოი, ნათელო ჩემო! სძისა წილ — ვასხურებ ცრემლთა უხრწნელთა მაგათ ბაგეთა! და ცხოველთა მათ სიტყვათა შენთა წილ, მკვდარსა გეზრახები!“

3. „ნუ მტირ მე, დედაო ჩემო, მკვდარებრ საფლავსა შინა, რომელსა ღვთაებრ მხედვედ სახვეველთავე შინა, მოგვთა მიერ სპარსთა თაყვანის-საცემელად! ანგელოსთა გესმა „მაღალთა ზე დიდება“! რამეთუ, აღდგომილი, პირველვე გეჩვენო შენ!“

4. „წარჰხვედ, შვილო, ჯოჯოხეთად და ღვთაებრ აღადგინენ ადამიანთაგანნი იგი-თვით მის ადამის-თანა, განხრწნად მიცემულნი! ხოლო მე, დედობრივ ვჰსჯდე აწ, სხურებად ცრემლთა კარსა საფლავისასა, გოდებით! და ვსტიროდე, ვიდრემდის აღჰსდგე შენ!“

5. „ჰოი, სანატრელო დედაო! ნურღარა საფლავისა ბჭეთა ასხურებ ცრემლთა სიმწარით და გოდებით! რამეთუ აწ აღვდგე და ვიდიდო! და გრქვა ძნობით: „გიხაროდენ!“ და გამოუთქმელად რა მხიარულ-გყო, ავმალღდე ზეცადვე მამისა!“

# სარჩევი

ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია ..... 3

## წმიდასა და დიდსა პარასკევსა სამეუფეო ჟამები

### მეორე ჟამი

1. ჯვარცმითა შნითა, ქრისტე - ტროპარი. ხმა ა ..... 7
2. დღეს ტაძრისა იგი კრეტსაბმელი - დასდებელი თვით-ხმოვანი პირველისა ჟამისა. ხმა ჭ ..... 10
3. რად აღიძრნეს წარმართნი - ფსალმუნის მუხლი ..... 12
4. ვითარცა ცხოვარი, კლვად მიიგვარე - დასდებელი თვით-ხმოვანი პირველისა ჟამისა. ხმა ჭ ... 12
5. შეითქვნეს მეფენი ქვეყანისანი - ფსალმუნის მუხლი ..... 14
6. უსჯულოთა, შენთა შემპყრობელთა - დასდებელი თვით-ხმოვანი პირველისა ჟამისა. ხმა ჭ ..... 15
7. გულმან მისმან შეიკრიბა უსჯულოება - წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა დ ..... 18

### მესამე ჟამი

8. უფალო, სიკვდიდ დაგსაჯეს შენ - ტროპარი. ხმა ვ ..... 20
9. შიშისათვის ჰურიათასა - დასდებელი. ხმა ჭ ..... 23
10. სიტყვანი ჩემნი - ფსალმუნის მუხლი ..... 25
11. უპირატეს პატიოსნისა ჯვარისა - დასდებელი. ხმა ჭ ..... 25
12. მოხედენ ხმასა - ფსალმუნის მუხლი ..... 27
13. მოსლვასა შენსა ჯვარად - დასდებელი. ხმა ე ..... 28
14. რამეთუ მე გვემად განმზადებულ ვარ - წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა დ ..... 31

### მეექვსე ჟამი

15. ჰქმენ ცხოვრება შორის ქვეყანისა - ტროპარი. ხმა ბ ..... 33
16. ესრეთ ეტყოდი, უფალო, ჰურიათა - დასდებელი. ხმა ჭ ..... 35
17. მცეს მე საჭმელად ჩემდა ნავლელი - ფსალმუნის მუხლი ..... 38
18. სჯულისმდებელნი ისრაილისანი - დასდებელი. ხმა ჭ ..... 39
19. მაცხოვრე მე, ღმერთო - ფსალმუნის მუხლი ..... 42
20. მოვედით, ქრისტე-შემოსილნი ერნი - დასდებელი. ხმა ე ..... 43
21. უფალო! უფალო ჩვენო - წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა დ ..... 46

### მეცხრე ჟამი

22. ჰხედვიდა რა ავაზაკი - ტროპარი. ხმა ჭ ..... 48
23. საშინელ იყო ხილვად - დასდებელი. ხმა ზ ..... 52
24. განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ შორის - ფსალმუნის მუხლი ..... 54
25. ოდეს ჯვარსა შემსჭვალეს - დასდებელი. ხმა ბ ..... 55
26. და მცეს მე საჭმელად ნავლელი - ფსალმუნის მუხლი ..... 59
27. ჰსთქვა უგუნურმან - წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა ვ ..... 60
28. მოვედით მისა და განათლდით - ფსალმუნის მუხლი ..... 62

## წმიდასა და დიდსა პარასკევსა მწუხრად

### დასდებელნი „უფალო, ღაღად-ვყავ“-სა ზედა

29. დღეს მეუფე დაბადებულთა - დასდებელი. თვითხმოვანი. ხმა ე ..... 67
30. ჰოი, ვითარ უსჯულომან შესაკრებელმან - დასდებელი. თვითხმოვანი. ხმა ბ ..... 72





31. საშინელი და საზარელი საიდუმლო იხილვების დღეს - დასდებელი. თვითხმოვანი. ხმა ე .....	77
32. საშინელი და საზარელი საიდუმლო იხილვების დღეს - დასდებელი. თვითხმოვანი. ხმა ე .....	82
33. საშინელი და საზარელი საიდუმლო იხილვების დღეს - დასდებელი. თვითხმოვანი. ხმა ე .....	86
34. განიყვეს სამოსელი ჩემი მათ შორის - წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა დ .....	90
35. ჰსაჯენ, უფალო, მავნებელნი ჩემნი - წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა დ .....	92
36. დამდვეს მე მღვიმესა - წარდგომა სანინასწარმეტყველოსი. ხმა ვ .....	94
37. ალილუია - ხმა ა .....	96
<b>დასდებელნი სტიქარონთა ზედა, „მსგავსნი“</b>	
38. რაჟამს გარდამოჰხსნა ძელისაგან არიმათიელმან - დასდებელი. „ჭრელი“. ხმა ბ .....	98
უფალი სუფევს - ჩასართავი მუხლი ა .....	101
39. რაჟამს დაიდევ საფლავსა შინა - დასდებელი. „ჭრელი“. ხმა ბ .....	102
და რამეთუ დაამყარა სოფელი - ჩასართავი მუხლი ბ .....	105
40. რაჟამს დაიდევ საფლავსა ხორცითა - დასდებელი. „ჭრელი“. ხმა ბ .....	106
სახლსა შენსა ჰშვენის სინმიდე - ჩასართავი მუხლი ბ .....	109
41. რაჟამს ესმა ზეცისა ძალთა - დასდებელი. „ჭრელი“. ხმა ბ .....	110
დიდება; ან და - ხმა ბ .....	113
42. შენ, ქრისტე, რომელმან შეიმოსე ნათელი - დასდებელი. ხმა ბ .....	114
43. შენ, ქრისტე, რომელმან შეიმოსე ნათელი - დასდებელი .....	120
44. შევნიერმან იოსებ - ტროპარი. ხმა ბ .....	125
45. შევნიერმან იოსებ - ტროპარი. ხმა ბ .....	127
46. მენელსაცხებლეთა დედათა - ტროპარი. ხმა ბ .....	129
47. მენელსაცხებლეთა დედათა - ტროპარი. ხმა ბ .....	131

## წმიდასა და დიდსა პარასკევსა [მცირესა] სერობასა ზედა

### გოდება ყოვლად წმიდისა ღმრთისმშობელისა

#### კანონი ჯვარცმისათვის უფლისა - ხმა ვ

48. მოკვეთილი ჰკვეთს - ძლისპირი. გალობა ა .....	135
49. მოკვეთილი ჰკვეთს - ძლისპირი. გალობა ა .....	137
50. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ჩასართავი. ხმა ვ .....	139
51. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ჩასართავი .....	139
52. დაბადებულთა შენთა ცხოვრება ინებე - ა ძლისპირის ა გადასათქმელი .....	140
53. თავი რა საღმრთო მიიდრიკე შენ - ა ძლისპირის ბ გადასათქმელი .....	142
54. მყის მიისწრაფა მშობელმან შენმან - ა ძლისპირის გ გადასათქმელი .....	144
55. დიდება - ხმა ვ .....	145
56. მიეც მაღლი ესე - ა ძლისპირის დ გადასათქმელი .....	146
57. ან და - ხმა ვ .....	147
58. მისლვად შეჰკადრე პილატეს მიმართ - ა ძლისპირის ე გადასათქმელი .....	148
59. შენ, დამკიდებელი წყალთა ზედა ქვეყანისა - ძლისპირი. გალობა გ .....	150
60. ვერ-ვინ მკადრე არს გამოთხოვად - გ ძლისპირის ა გადასათქმელი .....	152
61. უარ-ჰყო პირველად პეტრე - გ ძლისპირის ბ გადასათქმელი .....	154
62. ჰხედვიდა რა გლოვად მშობელსა შენსა - გ ძლისპირის გ გადასათქმელი .....	156
63. წამის ყოფასა შენსა ერჩდა - გ ძლისპირის დ გადასათქმელი .....	158
64. ჯვარსა ზედა რა საღმრთოსა - ძლისპირი. გალობა დ .....	160
65a. შეგიტკბო შენ უბინომან - დ ძლისპირის ა გადასათქმელი .....	162
65b. შეგიტკბო შენ უბინომან - დ ძლისპირის ა გადასათქმელი .....	164



66. მოეხვია მუხლთა შენთა მშობელი შენი - დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი .....	166
67. უხმოთა ბაგეთა შენთა ზედა დაგხჰსნა ბაგენი - დ ძლისპირის გ გადასათქმელი .....	168
68. ძღვენი მოიღეს შენდამი - დ ძლისპირის დ გადასათქმელი .....	170
69. შენდა აღვიმსთობთ - ძლისპირი. გალობა ე .....	172
70. ვერ თავს-ვიდებ მე უხმობასა შენსა - ე ძლისპირის ა გადასათქმელი .....	174
71. ვითარ ვიტვირთო ტკივილი - ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი .....	175
72. თანა-შთამოგყვე ჯოჯოხეთსაცა შინა - ე ძლისპირის გ გადასათქმელი .....	176
73. დაცულ იქმნა, გარნა არა დაშთა - ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ვ .....	178
74. მაცხოვარი ვითარ უარ-ჰყავ შენ, ჰოი, პეტრე - ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი .....	181
75. მოუწოდდა მენელსაცხებლეთა - ვ ძლისპირის ბ გადასათქმელი .....	183
76. მეც მე სიტყვა ტკბილთა ბაგეთაგან - ვ ძლისპირის გ გადასათქმელი .....	186
77. მოისწრაფეთ ძალთა ზეცისათა - ვ ძლისპირის დ გადასათქმელი .....	188
78. ჰოი, სასნაული! — სახმილსა შინა გამომხსნელი - ძლისპირი. გალობა ზ .....	191
79. ჰოი, სასნაული! — სახმილსა შინა გამომხსნელი - ძლისპირი. გალობა ზ .....	193
80. ზეცით გარდამო ანგელოსნი განკვირვებულნი - ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი .....	195
81. მოსწრაფით მორბიოდეს ყოველნი ანგელოსთა წესნი - ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი .....	197
82. საიდუმლოსა შობისასა მომრთმელსა მისდა - ზ ძლისპირის გ გადასათქმელი .....	199
83. რასა ვჰსტიროდე - ზ ძლისპირის დ გადასათქმელი .....	201
84. განჰკრთი, განცვიფრებით, ცაო - ძლისპირი. გალობა ჴ .....	203
85. განჰკრთი, განცვიფრებით, ცაო - ძლისპირი. გალობა ჴ .....	205
86. ვითარ ერმან უსჯულომან - ჴ ძლისპირის ა გადასათქმელი .....	207
87. განჰსცვიფრდინ ცა და ქვეყანა - ჴ ძლისპირის ბ გადასათქმელი .....	209
88. ჰოი, ძეო და ღმერთო ჩემო - ჴ ძლისპირის გ გადასათქმელი .....	211
89. ჰე, თუმცა მესმა ხმა შენი - ჴ ძლისპირის დ გადასათქმელი .....	213
90. ნუ მტირ მე, დედაო - ძლისპირი. გალობა თ .....	215
91. ნუ მტირ მე, დედაო - ძლისპირი. გალობა თ .....	218
92a. მტირ მე, დედაო - ძლისპირი. გალობა თ „ჭრელი“ .....	221
92b. მტირ მე, დედაო - ძლისპირი. გალობა თ „ჭრელი“ .....	226
93a. ნუ მტირ მე, დედაო - ძლისპირი. გალობა თ .....	231
93b. ნუ მტირ მე, დედაო - ძლისპირი. გალობა თ .....	237
94a. ნუ მტირ მე, დედაო - ძლისპირი. გალობა თ .....	239
94b. ნუ მტირ მე, დედაო - ძლისპირი. გალობა თ .....	246
95. სახვეველთა წილ სიდონნი გმოსიან - თ ძლისპირის ა გადასათქმელი .....	253
96. ნუ მტირ მე, დედაო ჩემო - თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი .....	256
97. წარჰხვედ, შვილო, ჯოჯოხეთად - თ ძლისპირის გ გადასათქმელი .....	259
98. ჰოი, სანატრელო დედაო - თ ძლისპირის დ გადასათქმელი .....	262

## დამატება

### ფსალმუნის მუხლები

99. ხმა ე .....	267
100. ხმა ე .....	271
101. ხმა ვ .....	273
102. ხმა ვ .....	276
103. ხმა ბ .....	277
104. ხმა ბ .....	278
105. ხმა ბ .....	279



106. ხმა ბ .....	280
107. ხმა ბ .....	281
108. ხმა ბ .....	282
109. ხმა ზ .....	283
110. ხმა ზ .....	285
111. ხმა ზ .....	287
112. ხმა ე .....	288
113. ხმა ე .....	289
114. ხმა ზ .....	290
115. ხმა ზ .....	292
116. ხმა ზ .....	294
117. ხმა ჭ .....	295
118. ხმა ჭ .....	297
119. ხმა ე .....	298
120. ხმა ე .....	299
121. ხმა გ .....	300
122. ხმა ვ .....	305
123. ხმა ვ .....	307
124. ხმა ვ .....	309
125. ხმა ვ .....	311
126. ხმა ვ .....	313
127. ხმა ჭ .....	314
128. ხმა ჭ .....	316
129. ხმა ჭ .....	318
130. ხმა ვ .....	319
131. ხმა ვ .....	321
132. ხმა ვ .....	323
133. ხმა ჭ .....	324
134. ხმა ჭ .....	326
135. ხმა ვ .....	327
136. ხმა ვ .....	329
137. ხმა ვ .....	330
138. იხილა რა გლოვა ქალწულისა - დასდებელი. ხმა ჭ .....	332
139. კვალად ეტყოდა მაცხოვარი - დასდებელი. ხმა ჭ .....	335
140. ნუ აჩვენებ მწარედ - დასდებელი. ხმა ჭ .....	339
141. რომელი ჩვენთვის ჯვარს-ეცვა - კონდაკი. ხმა ჭ .....	343
142. თვისსა კრავსა რა მიჰხედვიდა ტარიგი - იკოსი. ხმა ჭ .....	345

**Ath. 38 — წმიდა გიორგი მთაწმინდელის მარხვანი**  
განგებად დიდსა პარასკევსა ღამისთვისად („შეხვეტილიანი“) ..... 349

**დიდი პარასკევის საგალობლები** ..... 361

# Contents

International transcription of the Georgian alphabet .....	3
--	---

## At Holy and Great Friday The Royal Hours

### Second Hour

1. When You Were Crucified, O Christ Troparion. Tone 1 .....	7
2. Today the Veil of the Temple - Sticheron. Idiomelon for First Hour. Tone 8 .....	10
3. Why Did the Heathen Rage - Psalm Verse .....	12
4. You Were Led as a Sheep to the Slaughter - Sticheron. Idiomelon for First Hour. Tone 8 .....	12
5. The Kings of the Earth Stood Up - Psalm Verse .....	14
6. Suffering the Transgressors to Lay Hold of You Sticheron. Idiomelon of First Hour. Tone 8 .....	15
7. His Heart Gathered Iniquity to Itself - Prokeimenon of the Prophecy. Tone 4 .....	18

### Third Hour

8. O Lord, The Jews Condemned You to Death - Troparion. Tone 6 .....	20
9. Through Fear of the Jews - Sticheron. Tone 8 .....	23
10. Give Ear to My Words - Psalm verse .....	25
11. When the Soldiers Mocked You, O Lord - Sticheron. Tone 8 .....	25
12. Hearken Unto the Voice of My Prayer - Psalm verse .....	27
13. When You Were Led to Crucifixion - Sticheron. Tone 5 .....	28
14. I Am Ready for Scourging - Prokeimenon of the Prophecy. Tone 4 .....	31

### Sixth Hour

15. O Christ Our God, You Have Worked Salvation - Troparion. Tone 2 .....	33
16. Thus Says the Lord to the Jews - Sticheron. Tone 8 .....	35
17. They Gave Me Gall to Eat - Psalm Verse .....	38
18. O Lawgivers of Israel - Sticheron. Tone 8 .....	39
19. Save Me, O God - Psalm Verse .....	42
20. Come, Christ-bearing People - Sticheron. Tone 5 .....	43
21. O Lord Our Lord - Prokeimenon of the Prophecy. Tone 4 .....	46

### Ninth Hour

22. When the Thief Beheld the Author of Life - Troparion. Tone 8 .....	48
23. A Strange Wonder It Was to Behold the Creator - Sticheron. Tone 7 .....	52
24. They Parted My Garments Among Them - Psalm Verse .....	54
25. When the Transgressors Nailed You - Sticheron. Tone 2 .....	55
26. They Gave Me Gall to Eat - Psalm Verse .....	59
27. The Fool Has Said in His Heart - Prokeimenon of the Prophecy. Tone 6 .....	60
28. Let Us Come to Him and Be Enlightened - Psalm Verse .....	62

## At Holy and Great Friday Vespers

### Stichera for "Lord I Have Cried"

29. Today the Master of Creation - Sticheron. Idiomelon. Tone 5 .....	67
30. See How the Lawless Synagogue - Sticheron. Idiomelon. Tone 2 .....	72



31. A Dread and Marvelous Mystery We See - Sticheron. Idiomelon. Tone 5 .....	77
32. A Dread and Marvelous Mystery We See - Sticheron. Idiomelon. Tone 5 .....	82
33. A Dread and Marvelous Mystery We See - Sticheron .....	86
34. They Divided Up My Garments - Prokeimenon of the Prophecy. Tone 4 .....	90
35. Judge Them, O Lord, That Wrong Me - Prokeimenon of the Prophecy. Tone 4 .....	92
36. They Laid Me in the Lowest Pit - Prokeimenon of the Prophecy. Tone 6 .....	94
37. Alleluia - Tone 1 .....	96
<b>Stichera for the Aposticha, Prosomoia</b>	
38. Down from the Tree Joseph - Sticheron. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2 .....	98
The Lord Is King - Verse 1 .....	101
39. When You, the Redeemer of All - Sticheron. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2 .....	102
The World Also is Stablished - Verse 2 .....	105
40. In the Flesh You Were - Sticheron. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2 .....	106
Holiness Becometh Thine House, O Lord - Verse 2 .....	109
41. The Powers of Heaven Beheld You - Sticheron. "Chreli" (Ornamented version). Tone 2 .....	110
Glory; Now and Ever - Tone 2 .....	113
42. O Christ, You Who Clothed Yourself with Light - Sticheron. Tone 2 .....	114
43. O Christ, You Who Clothed Yourself with Light - Sticheron .....	120
44. The Noble Joseph - Troparion. Tone 2 .....	125
45. The Noble Joseph - Troparion. Tone 2 .....	127
46. The Angel Stood by the Tomb - Troparion. Tone 2 .....	129
47. The Angel Stood by the Tomb - Troparion. Tone 2 .....	131

## At Holy and Great Friday

### Small Compline

#### The Lamentation of the Most Holy Theotokos

##### Canon of the Crucifixion of Our Lord - Tone 6

48. He Who in Ancient Times - Heirmos. Canticle 1 .....	135
49. He Who in Ancient Times - Heirmos. Canticle 1 .....	137
50. Glory to You, Our God - Refrain. Tone 6 .....	139
51. Glory to You, Our God - Refrain .....	139
52. Willing to Give Your Life for Your Creation - The 1st troparion of Canticle 1 .....	140
53. Having Inclined Your Divine Neck - The 2nd troparion of Canticle 1 .....	142
54. Most Swiftly and Secretly Did Your Mother Approach - The 3rd troparion of Canticle 1 .....	144
55. Glory - Tone 6 .....	145
56. Be Gracious, O Joseph - The 4th troparion of Canticle 1 .....	146
57. Now and Ever - Tone 6 .....	147
58. Come Before Pilate - The 5th troparion of Canticle 1 .....	148
59. When the Creation Beheld You - Heirmos. Canticle 3 .....	150
60. No One Dares to Petition - The 1st troparion of Canticle 3 .....	152
61. First, Peter Denied Him - The 2nd troparion of Canticle 3 .....	154
62. O My Christ, As Joseph Saw Your Mother - The 3rd troparion of Canticle 3 .....	156
63. Giving Assent to the Pleading - The 4th troparion of Canticle 3 .....	158
64. Seeing Your Divine Emptying - Heirmos. Canticle 4 .....	160
65a. Embracing You, the Blameless Mother - The 1st troparion of Canticle 4 .....	162
65b. Embracing You, the Blameless Mother - The 1st troparion of Canticle 4 .....	164



66. Embracing Also Your Knees - The 2nd troparion of Canticle 4 .....	166
67. The Birthgiver Cried Out - The 3rd troparion of Canticle 4 .....	168
68. The Persian Kings, O Master, Offered You Gifts - The 4th troparion of Canticle 4 .....	170
69. I Seek You Early in the Morning - Heirmos. Canticle 5 .....	172
70. I Cannot Bear to See You - The 1st troparion of Canticle 5 .....	174
71. How Do I Endure, O Child - The 2nd troparion of Canticle 5 .....	175
72. I Shall Rather Come with You - The 3rd troparion of Canticle 5 .....	176
73. Jonah Was Enclosed But Not Held Fast - Heirmos. Canticle 6. Tone 6 .....	178
74. How Did You, O Peter, Deny the Savior - The 1st troparion of Canticle 6 .....	181
75. O Word, The Pure and Undeified Lady Called Together - The 2nd troparion of Canticle 6 .....	183
76. Give Me a Word - The 3rd troparion of Canticle 6 .....	186
77. Come, All You Heavenly Powers - The 4th troparion of Canticle 6 .....	188
78. Ineffable Wonder - Heirmos. Canticle 7 .....	191
79. Ineffable Wonder - Heirmos. Canticle 7 .....	193
80. The Hosts of Angels, Gazing from the Heavens - The 1st troparion of Canticle 7 .....	195
81. All the Ranks of Angels Above and Below - The 2nd troparion of Canticle 7 .....	197
82. To the Mystical Herald of Your Nativity - The 3rd troparion of Canticle 7 .....	199
83. O Christ, Who Shall Lament - The 4th troparion of Canticle 7 .....	201
84. Be Astonished, Heavens - Heirmos. Canticle 8 .....	203
85. Be Astonished, Heavens - Heirmos. Canticle 8 .....	205
86. Seeing You Naked, Hanging on the Cross - The 1st troparion of Canticle 8 .....	207
87. Be Astonished, O Heaven and Earth - The 2nd troparion of Canticle 8 .....	209
88. O My Son and God - The 3rd troparion of Canticle 8 .....	211
89. The Pure One Cried - The 4th troparion of Canticle 8 .....	213
90. Do Not Lament Me, Mother - Heirmos. Canticle 9 .....	215
91. Do Not Lament Me, Mother - Heirmos. Canticle 9 .....	218
92a. Do Not Lament Me, Mother - Heirmos. Canticle 9. "Chreli" (Ornamented version) .....	221
92b. Do Not Lament Me, Mother - Heirmos. Canticle 9. "Chreli" (Ornamented version) .....	226
93a. Do Not Lament Me, Mother - Heirmos. Canticle 9 .....	231
93b. Do Not Lament Me, Mother - Heirmos. Canticle 9 .....	237
94a. Do Not Lament Me, Mother - Heirmos. Canticle 9 .....	239
94b. Do Not Lament Me, Mother - Heirmos. Canticle 9 .....	246
95. Instead of Swaddling Bands, O My Son - The 1st troparion of Canticle 9 .....	253
96. Do Not Lament Me As One Dead, O Mother - The 2nd troparion of Canticle 9 .....	256
97. Depart, O Child, into Hades - The 3rd troparion of Canticle 9 .....	259
98. O Most Blessed Mother - The 4th troparion of Canticle 9 .....	262

## Addendum

### Psalm Verses

99. Tone 5 .....	267
100. Tone 5 .....	271
101. Tone 6 .....	273
102. Tone 6 .....	276
103. Tone 2 .....	277
104. Tone 2 .....	278
105. Tone 2 .....	279
106. Tone 2 .....	280



107. Tone 2 .....	281
108. Tone 2 .....	282
109. Tone 7 .....	283
110. Tone 7 .....	285
111. Tone 7 .....	287
112. Tone 5 .....	288
113. Tone 5 .....	289
114. Tone 7 .....	290
115. Tone 7 .....	292
116. Tone 7 .....	294
117. Tone 8 .....	295
118. Tone 8 .....	297
119. Tone 5 .....	298
120. Tone 5 .....	299
121. Tone 3 .....	300
122. Tone 6 .....	305
123. Tone 6 .....	307
124. Tone 6 .....	309
125. Tone 6 .....	311
126. Tone 6 .....	313
127. Tone 8 .....	314
128. Tone 8 .....	316
129. Tone 8 .....	318
130. Tone 6 .....	319
131. Tone 6 .....	321
132. Tone 6 .....	323
133. Tone 8 .....	324
134. Tone 8 .....	326
135. Tone 6 .....	327
136. Tone 6 .....	329
137. Tone 6 .....	330
138. When He Saw the Virgin Mourning - Sticheron. Tone 8 .....	332
139. The Savior Again Said to Her - Sticheron. Tone 8 .....	335
140. Do Not Show the Radiance of My Passion as Something Bitter - Sticheron. Tone 8 .....	339
141. Come, and Let Us Sing the Praises of Him Who Was Crucified - Kontakion. Tone 8 .....	343
142. Seeing Her Own Lamb Led to the Slaughter - Ikos. Tone 8 .....	345



საპარტვილოს ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA



საქართველოს  
პულგურის, სკოლისა  
და ახალგაზრდობის  
სამინისტრო



ქართული  
ფოლკლორის  
ცენტრი